

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΔΙΝΙΤΕ ΒΕ ΙΑΜΙΤΕ ΒΕ
ΠΕΡΙΤΙΤΕ ΒΕ ΣΙΓΙΑΣΙΤΕΡΕ ΔΑΓΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΗΡ

ΔΑΖΙΑ ΙΖ.

ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΟΚΤΩΒΡΙΟΣ 6, 1888

NORM. 40

ΜΕΒΑΔΔΗ ΜΟΥΝΔΕΡΙΑΖΕ

	Σαχιφέ
Χέρ σέγε κατίρ γιαρτήμητζή	313
Πάπα Χριστοσήν βεκιλί μι τίρ;	313
Τζοτζούκ βαπτισί μεσρού μη τίρ;	314
Ρουσία βέ Ίράν.	316
Πάσ άγρησηνά ταίρ νασιγάτ	316
Ίνσαν νεφεινίν μουχλίκ πέρ ζέχρ όλμασή.	316
Τζόμλεκτινίν χαστέ όγλου	317
Χαθαδίσαι Σεττά.	317
Μουγαρρεράτ.	317
Σουουνατή Σιγιασιγέ	319
Άκτζελερίν Φιγιατή	320

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ. Χέρ χαφτά τζουμά έρτεσι κού-
νού νέρ όλουουόρ.

Μεμαλίκι άσχανά βέ τιγάρη έτζνεπιγέ ιτζούν σε-
λιγι πέρ βέτζχι πεσίν 14, βέ άλτή άιληγή 7 σίρ Με-
τζιτιγέ, βέ πέρ νουσχεσί 30 παρά τίρ. Ποστά όύτζρε-
τί πιζέ άτ τίρ.

Γαζεταγιά τέρτζ ιτζούν ταχριράτ Ίστανπολάτ Ά-
μερικάν Χανηνά Μρ. Χ. Σ. Πάρνημ Ισμινέ, άκονέ
γιαζηλιάκ, βέ ποσταγιά άτ μεδάττ ιτζούν μεκτουότ
βέ άκτζέ Μρ. Πιτέ κόντεριμελί τίρ.

Άμερικάν Μισιονερλερί Σιρκατί παραφηναν
Δ. Κ. ΓΡΙΝ, ΜΟΥΕΛΛΙΦ.
Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ—ΒΕΚΙΑΙ ΜΟΥΕΛΛΙΦ.

ΧΕΡ ΣΕΓΕ ΚΑΤΙΡ ΓΙΑΡΤΗΜΤΖΗ

Γιά Ράππ! πανά μουίν όλ. Ψαλ.
Χ. 10. Πού τατλή χέμ τάχι μούνασιπ πέρ
τουά τίρ. Χέρ κούν που τουαγια μούχτάτζ
ιζ. Ράππ πιζέ γιαρτήμ έτμεγέ κατίρ τίρ.
"Ο «Κόρκμα, σενίν γιαρτήμητζήν ιμ» τεγιού
πουγιουρμητζή τίρ. Φάκατ που βατλάρ τουα-
για τεπιτιλ όλμαλή τίρ; βέ χακικάτη χαλ-
τέ όλαράκ Ράππην βατλαρηνήν τεκερρού-
ρουντέν ίπαρέτ όλάν τουαλάρ κατάρ, γιάνι,
«Γιά Ράππ! χακκημά τέτιγινί ιτζρά έίλέ»
«Κελαμηνά κόρέ όλσούν» τουασηντάν ταχά
ρουχανί τουά όλάμαζ. "Ιμιτι τζιτίττι πέρ σου-
ρεττέ όλαράκ, Ράππά σόιλέ νιγιάζ έτελιμ.
«Γιά Ράππ! σέν πενίμ γιαρτήμητζήμ όλ.» Τζοκ-
λαρήν τουστόυγιούνού κόρμεκτέ ιμ. "Έγερ
σέν πενί τουτιμάζ ίσέν, πέν τάχι τουστέτζέ-
γυμ. Ζαίρ βέ τετζριτεγέ μούπτελά ιμ. Γιού-
ρεγιμ άλταττητζή, βέ τουσμενλεριμ κουβ-
βετλι τιρλέρ. Ίνσανά τεβεκκούλ έτέμεμ, κεν-
τι κεντιμέ τάχι κούβενέμεμ. Σενσιζ ναίλ
όλτηγημ λούτρ ού ίναγέτ πενί μουχαφαζά
έτέμεζλερ. Γιά Ράππ! γιαρτήμητζήμ σέν όλ.»

Χέρ φεραϊτζέ, χέρ μούσκιλαττά, χέρ
τετζριτεπέ, Ράππ ιτζούν όλάν χέρ σάι ού
γαιρεττέ, σαατέτι χάλ βέ μούγεσσιρλιγίν
χέρ έγιαμηντά, όμρούμούζούν χέρ πέρ σαα-

τηντά που κησσά βέ μούλχέμ τουά μού-
νασιπ τίρ. Κιάσκι που τουά γιούρεκλερμιζ-
τέν νεπάν έτέ, τζόκ τεφά τουτακλαρημηζ-
τά πουληνά ίτι, βέ πά τετζριπέ άνήν ίστι-
μά όλουντηγηνή χίσις έτέ ίτικ. Τζούνκι έ-
γερ Ράππ γιαρτήμητζήμζ όλουρ ίσέ, γι-
πάμαγιατζαγημηζ πέρ φάρζ όλμαγιατζακ,
γαλεπέ έτέμεγετζεγιμιζ πέρ τούσμενιμιζ που-
λουνμαγιατζακ, βέ γενέμεγετζεγιμιζ πέρ μούσ-
κιμιζ όλμαγιατζακ τίρ. Χέρ σέι μούμκίν
τίρ, κούτζ όλάν σείλερ κολάι, βέ άτζηλή
όλάν σείλερ χός τηρλάρ. Ράππ γιαρτήμ-
τζήμ τίρ; που έτζλτέν κορκμάμ.

ΠΑΠΑ ΧΡΙΣΤΟΣΗΝ ΒΕΚΙΑΙ ΜΙ ΤΙΡ;

[Μούελλιφ παραφηναν]

Παπανήν κιλίσε ούζερινέ χούκούμετ σούρ-
μεσί ίττιασηνή ρετί έτμεμιζέ. Ίλκ βέ κιαφι πέρ
σεπέπ σόν νουσχεμιζτέ ζικρ όλουναν τίρ. "Ο-
ρατά μούσαχετέ όλουντηγηνά κόρέ, "Αχτι Τζε-
τιτίτε γιάχού κατίμ κιλίσε τεβαριχιντέ Χρισ-
τοσήν Ρώμα έπισκοποσηνή κεντινέ βεκιλ τα-
γίν έτιγινέ άζλα πέρ έμαρέ γιόκ τίρ. Φάρζ
έτελιμ κί πέρ άτέμ κεντινίν τερούνι μεμλεκε-
τέ όλάν βιλαγετλερτέν πειρινέ βαλί νάσιπ ό-
λουντηγηνά κιάμιλεν ίννά όλμούζ όλαράκ καλ-
κάρ όραγιά κίτέρ. φάκατ όραγιά μούδασελε-
τιντέ σέχριν μούτεπερανή άνήν βαλί νάσιπ ό-
λουντηγηνή πεγιάν έτέν φερμανήν ζιιριντέ ό-
λάν ίμζανήν Σουλτανήν ίμζασή όλμαγιηπ σαχ-
τέ πέρ ίμζά όλτηγηνή, βέ πού ζεβαλλή άτε-
μίν άλτανμηζ ίτιγινί άνκλαρλάρ. Ζικρ όλου-
νάν μούτεπεράν «Ματάμ κί που άτέμ κεντινίν
βαλί νάσιπ όλουντηγηνά τζιτίττι πέρ σουρεττέ
ίναμιακτά, βέ κεντισί τε έγι πέρ άτέμ κίπ
κόρούμμεκτέ τίρ, πιζ άνά ίταάτ έτετζέγιζ»
τερλέρ μι; Πάιλέ πέρ άτέμε ίταάτ έτμεκ Σουλ-
τανήν χουκούκη χούκμρανισινί άγιάκ άλτηνά
άλμακ όλατζάκ τίρ. τζούνκι άνλερ γιάληνης
Σουλτανήν ίσμιντέ σόιλεγέν βέ μούσαριλειχίν
έμοίτε κελις όλάν πειρινέ ίταατά πορτζλου
τηρλάρ. Κιλισενίν πασή Χριστός τίρ. σόιλέ κί
'Ανήν ταγίν έτμετιγι πέρ κίμσεγέ ίταάτ έτ-
μέκ, βέ άνήν ούζεριμιζέ χούκούμετ σούρμεσί,
Χριστοσήν ίρατέτινέ κούλλιγεν μουγαγίρ βέ ά-
νά σατακατσζλήκ τίρ.

Φάκατ Παπανήν ματλουπήνή ρετί έτμεγέ
πασκά σεπέπλερ τάχι βάρ τίρ. Τεβαριχίν πε-
γιανηνά κόρέ, Παπαλαρήν που ματλουπή πόγιούκ
φεναληκλαρά σεπέπ όλμούζ τίρ. Πουνλαρτάν πι-
ρι παπαβι χούκούμετιν άκλι τερακκινίν όνούνού
άληπ, άνή τουρτήρημαγιά τζαλησμάση όλμούζ τίρ.
Πού ίτιγιάμ Δζιζιτλερίν βέ σαίρλερίν Καθολικ

μεκτεπλερί τεεσισί ιτζούν όλάν σάιού γαιρετ-
λερί ίλε ίμιτζατζέ έτμέζ κίπτι κόρούνούρ ίσέ τε,
που μεκτεπλερ ταλίμ ού τερπιγενίν νέσβ ού
νούμά πουλμασή άρζουσηντάν ίλερί κελμεκτέ
τεγιλ τιρλέρ. Κουρούνη βούστατά Καθολικ κί-
λισεσί. "Ατζεχαλέτ ίπατέτιν χαλαγιηγή" τίρ
τεγιού ταλίμ έτμεκτέ ίτι. Έγερ μούμκίν όλσά
ίτι Καθολικ ρουχπανλαρή άβάμη νασή πόγιούκ
μεσερρέτλε τζεχαλεττέ σακλαγιατζακλάρ ίτι.
Φάκατ άνλερ ίνσανί φικριν ούγίανμακτά όλ-
τηγηνή, βέ μεκτεπλερ ιτζούν όλάν άρζουνην
μουκαθεμέτ όλουμαζ πέρ άρζού όλτηγηνή άνκ-
λαγιατζακ κατάρ άκηλή τηρλάρ. Ταλίμ ού
τερπιγενίν ζαρουρι όλτηγή κόρούμμεκτε ρουχ-
πάν τακημηνήν άνή κεντι έλλερινέ άλμαλαρή
τάχι πέρ ταπιί ίτι. "Αζλα σούπιχέ έτμεγιζ κί,
πάζη χουσουλαρτά Δζιζιτ μεκτεπλερί έγι
μεκτεπλερ τιρλέρ. Άνλερ ίσανλάρ όιρετιρλέρ,
βέ τζόκ τεφά τα άνλερί έγι όιρετιρλέρ. βέ
πόιλεσί πέρ ζεμαντά πέρ κατζ ίσανλάρ σόι-
λεγέ πιλμέκ άρζουλενετζέκ πέρ σέι τίρ. κιάσ-
κί πιζ τάχι πιλέ ίτικ! Πού τζούμιλε ίλε έγερ
πέρ άτέμ 20 ίσαν πιλίρ, φάκατ τεσαβουρ-
λαρή άτι ίσέ, ό άλλιμ πέρ κίμσε σαγιημάζ-
τζούνκι ίσαν σάτετζε ίνσανήν κεντι τεσαβ-
ουρλαρηνή πεγιάν έτέν πέρ βασητά τίρ.

Ίνσανήν φικρινί χανικί πέρ σουρεττέ τε-
ν-βιρ έτέν σέι φειλεσοφλήκ βέ ούλούμ ού φινουνην
μούτελασά όλουπ, παπαβιλικ ίπιτιάτεν πε-
ρού που ματτελερίν. άζάτ πέρ σουρεττέ μού-
παχεσεσινέ καρσή πουλουνητζή τίρ. Πέρ τεφά
Πάπα παραφηναν μούτελασά μέν έτίλεν κί-
ταπλαρήν έσαμισινέ πάκ. Κεντζλερίν άχλακη-
νή ίφσάτ έτιτζί διίλε φενά κίταπλάρ βάρ τίρ
κί, έγερ Πάπα πουνλαρήν κραατηνή μέν έτε-
ρέκ κεντζλερί άνλερτέν ίχτιραζ έτιρμεγέ μου-
θαφράκ όλσά ίτι, που πιζέ μεσερρέτι άζιμι
μουτζιπ όλατζάκ ίτι. Φάκατ κορκάρζ κί που
τζίνς κίταπλαρήν μέν έτίλμεσί πέρ ίλάν γερι-
νέ κετζερέκ, όλ κίταπλάρ χακκηνατά τουσούν-
μεμιζ όλανλαρή τα άνλερί όκουμαγιά ταχρικ
έτετζέκ τίρ. Μεμνού κίταπλαρήν έσαμισί Ίλκ
τεφά νέρ έτίλιγι βακίητ Άζιζ τερτις μεχ-
κεμεσί μεβκίι ίκίταρτά πουλουμακτά, βέ που
έμρ χίλαφηντά πουληναλαρή τεκτιρ έτμεκτέ
ίτι. Σίμιτι τούνγιατά μεμνού κίταπλαρήν κρα-
τηνή μέν έτετζέκ πέρ κουββέτ όλματηγηντάν,
χέρ νέ κατάρ μέν έτίλενλερ άρασηνά φίλ βα-
κίη φενά κίταπλάρ βάρ ίσέ τε, όλ έσαμινίν
πούτουν πούτουν όρτατάν καλτηρηλμασή ταχά
χαίρλή όλατζάκ τίρ. Φάκατ που έσαμετέ
πέρ τζόκ φειλεσοφλήκ βέ ούλούμ ού φινουνα άίτ
κίταπλάρ τάχι πουλουμακτά τηρλάρ. Ταχά
γιακηνλαρτά πουνήν γενί πέρ μισαλή κόρού-
τού. Ίφφέτ ού ίστικαμετι τζιχετίλε ούμουμην

χούσιν τεβετζίζουχούνου καζανηής όλαν Ροζμίνι Ισμινιτέ Ιταλιαλή Ιχτιγιάρ πέρ ρουχπάρ φειλεσοφληγά αίτ πέρ κατζ κιταπλάρ νέσρ έτιμις όλουπί, Δζιζιτιλέρ Ιπιτιτατέν περού πού κιταπλάρ αλείχιντέ προτέστο έιλετιλέρ. Πού κιταπλάρην έκσερι 1854 τέν έββελ νέσρ έτιλιτί, βέ δ βακηητά 9 ηντζή Πίος Πάπα μεζκούρ κιταπλάρη τεφτις έτικτέν σόγγρα, Ροζμίνι αλείχιντέ όλαν Ιπιχαμλαρήν άπιχουτέ σείλέρ όλτηγηνή πέγιάν έιλετί. βέ πού τεφτις ού τεχαρρί πού έγι άτέμιν Ισμινέ πέρ λεκέ πιλέ κειρμετι.» 1876 τά Καθολικ γαζεταλαρή Ροζμίνι αλείχιντέ πάχη σείλέρ γιαζτηλάρ, φάκατ πάτεχου σόζλερινι κερι άλμαλαρή άνλερέ έμρ όλουντού. Φάκατ Δζιζιτιλέρ μούμαίλειχίν άρκασηνά τούσμεκτέν βάζ κέτζμετιλέρ, βέ σίμιτι Ροζμινινίν ταχριρατλαρηητάν 40 καζιγελέρ γιανκλής φειλεσοφληκ βέ μουζιρρ ταλιματή τινιγέ τεγιού χούκμ έτιλιπί, Ικράχ ού Ιχτιράς έτιλετζέκ ταλιματ τεγιού Ιλάν όλουντού. Πού χουσουστά «Ινδιπενδεντ» πέκ χακκλή όλαρακ σόιλε τέμις τίρ. «Πέρ άτέμιν Ιρατέτινέ τεκμιλ Ισαάτ έτμεγι κεντινέ έν ούστούν πέρ κανούν τεγιού καπούλ έτέν βέ κόρ κόρουνέ πασκασηνήν Ιρατέτινέ πογιούν έιμεκλιγι κεντινέ έν πόγιούκ πέρ φαζιλετ αίτ έτέν φειλεσοφληκ κεντι ζεβαλλη ταλιπερινέ άτέμι μουθαφακινέτ βέ μεγουσιγεττέν πασκά πέρ σεί βάτ έτέμεζ.»

Ροζμινινίν 40 καζιγελερινίν νετέν Ιπαρέτ όλτηγηνή πιλμέγιζ, φάκατ άνλεριν χούκμ όλουμαλαρή γιανκλής γιαχούτ μουζιρρ όλτηκλαρηνά πέρ Ισπάτ όλάμαζ. Κιαίνατην χακικιμανζουμеси τάχι πασκά πέρ Καθολικ ραχιπίν, γιανι Κοπερνικοσήν Ισμιλιε γιατ όλουμακτά τηρ. Μούμαίλειχίν βακτηνάτεκ τούγγια μανζουμει σέμισογενίν χέμ τάχι κιαίνατην μερνεζι τεγιού καπούλ όλουμακτά Ιτι. Κοπερνικος πού κηγιασήν γιανκλής όλτηγηνή, βέ χακικάτη χάλ σίμιτι καπούλ όλουμαντάν Ιπαρέτ Ιτιγινι κόστερμεκ Ιτζούν πέρ κατζ τζιλτ κιταπγιαζτή. βέ πουνήν Ιλκ νούσχεσι άνήν έλινέ γέβμι βεφατηνά βεριλιτί. Άλιμλέρ Κοπερνικοσήν Ισμινέ μετχιγελέρ όκουμαγά τατζιλ έτικλερι σπρατά Παπανήν έμριλε μούμαίλειχίν γιαζτηγή κιταπλάρ μεμνού όλαν κιταπλάρ έσαμισινέ κετζιριλιτί, βέ πουντάν 25 σενέ έββελέτεκ μεζκούρ κιταπλάρ όλ έσαμιτέ καλτηλάρ. Τεμέκ όλούγιου κι 3 άσρτάν ζιγιατέ πέρ μούττετέ Παπαλάρ έν έχέμμ όλαν Ιλμι κεσφιγιατάν πειρινίν καπούλινέ καρσή κομούς τηρλάρ.

Ζικρ όλουνάν Ικί βακηλαρτά μούσαχετέ όλουνηγηνά κόρε, παπαβιλικ ούλούμ ού φινουνα βέ φειλεσοφληγά μουχαλεφετ έτμεκλε Ικί κατ γιανκλής έτμεκτέ τίρ. Έββελ έμρτέ ζελαλετ πούλημαγιαν πέρ γερτέ ζελαλετ κόρμεκτέ τίρ. Κοπερνικοσήν Ιλάν έιλετιγι ούσουλ ζελαλεταμιζ τεγιού χούκμ όλουντού Ισέ τε, πίζ σίμιτι Κιτάπη Μουκαττεστέ κούνεζ τούγγιανήν έτραφηνά τέβρ έτέρ τεγιού πέρ Ιμα για Ισάρ κόρμεγορουζ. Γαλιλαίος έχλι ζελαλετ ζάνν όλουνη, φάκατ πίζ Κιτάπη Μουκαττεστέν τούγγιανήν κημηλτανμάζ όλτηγηνή πέγιάν έτέν άγετινι πιχουτέ γερτέ άραμακτά Ιζ. Ιλμέ αίτ πέρ τζόκ χουσουλαρτά παπαβιλιγιν χούκμ έιλετιγι σείλέρ πού καπιλτέν τιρλέρ. Ζικρ όλουνάν σείλέρ Κιτάπη Μουκαττεστέ τεγιλ, άντζακ Καθολικ Ιλμι Ιλαχι μουαλλιμελερινίν γιανκλής τεφτιλερινέ μουχαλιφ τίρ. Έγερ Πάπα

γιαχούτ άνήν καρδιναλλαρή Κιτάπη Μουκαττεσι τικκατ Ιλε γενιτέν τεφτις έτσελέρ, βέ κεντι γιανκλήσλαρηνή Ικράρλε άνλερι τούρουλμαγά χαζήρ πούλησαλάρ μεμνού κιταπλάρ έσαμισι σίμιτι κατάρ ούζούν όλμαγιατζακ τηρ.

Άνλεριν τίκέρ γιανκλήσζ ζελαλετι γενμενιν γιολού άνλερι μεν έτμεκ τίρ τεγιού ζάνν έτμελεριντέ τίρ. Κουρούνη μούτεαχχιρε άλιμλεριντέν πάχηλαρηνην τινσιζ όλουπί, Κιτάπη Μουκαττεστέν βέ Άλλαχτάν γιούζ τεβιρμιζ όλτηκλαρή χέρ κεσέ μαλούμ πέρ κειφιγέτ τίρ. Φάκατ πού άτεμλεριν κιταπλαρηνήν κρατη μεμνού έτιλμεκλε άνλεριν σεσι κεστιριλέμεζ.

Πού κίπι τεπιρλέρ έχαλιγι άνλεριν κιταπληνή όκουμακτάν Ιχτιράς έττιρέμεζ πέρ άκς πού γιολτά κίλισε άνλερτέν κορχάρ κίπι κόρουνμέκλε έχαλι όλ κιταπλάρά Ινανμαγά ταχά ζιγιατέ χαζήρ πούληνατζακ τηρ. Τινσιζιγι μαγλουπί έτέ πιλμεκ Ιτζούν κίλισε χέρ μενπατάν ησθή άλμαγά χαζήρ πούλημαλή τηρ. Τούγγιανήν χαλικι βέ Κιτάπη Μουκαττεστέν μούελλιφι χέμαν πέρ Άλλάχ όλτηγηνητάν, πουνλάρ χέρ χαλτέ γεκτικερλιλε Ιμιτζατζ έτμεκ κερέκ τιρλέρ. Άλιμλέρ γιανκλή πιλριλέρ πού έτζλτέν τζόκ τεφά Ιλμι γιανκλής τεφτιρ έτμιζ τιρλέρ. Πόιλε τάχι Ιλμι Ιλαχι μουαλλιμελερι γιανκλή πιλρι βέ πού έτζλτέν άνλερ τάχι τζόκ τεφά Κιτάπη Μουκαττεστέν γιανκλής τεφτιρ έτμιζ τιρλέρ. Έγερ πού γιανκλήσλάρ όλμασα Ιτι, Κιτάπη Μουκαττεστέ Ιλε Ιλμ άρασηνά ζαχιρι πέρ Ιχτιλάφ πιλέ όλμαγιατζακ Ιτι. Έγχι Ιλμ ούλ άρζτάν πέρ καγιαλάρ χιλκατην Κιτάπη Μουκαττεστέν Ιλκ παπηητά κόρουλτούγιού σπρατά όλματηγηνη Ιτιά έτέρ. Μεχκεμει παπαβιγέ άνή άιρετικος τεγιού Ιλάν αίτ, Ισμιλ μούμαίλειχίν έμριλέρ έμριμινέ κετζιριρ φάκατ μεζκούρ έχλι Ιλμ ούλ άρζ κεντι κανησηητά τζιτιτι όλουπί, κουσουρη καγιαλαρήν τεσκιλατηνά έγιτζε άσινά όλμαση τηρ. Πού άτέμιν ταχριρατηνή τέρεχ έτμεκ Ιτζούν έν έγι ταρικ καγιαλαρήν τεσκιλατηνή ζιγιατέ τικκαττε τεφτις έτμεκ όλμαλή τηρ. Πού Ιζ χέρ νε κατάρ παπαβι πέρ μεχκεμέ βασητασήλε τεγιλ Ισέ τε, άριζ ού άμικ τεφτις έτιλιπί, καγιαλαρήν σεχατέτινίν άτζαίπ πέρ τερετζετέ Κιτάπη Μουκαττεστέν ταλιματηνά μουθαφηκ Ιτιγι κόρούλμούς τίρ.

Χριστιανλήκ Παπαβιλιγιν κεντινέ όλαν χακκισήζ μουαμελεσιντέν τολαγι Ιστικιά έτμεγε χάκκ σεπέπλερε μαλικι τίρ. Κίλισε βέ μεκτέπ πέρ ταπι περαπέρ Ιλερι κίτερολέρ. Χριστιάν Ιλμ ταιρσειντέ σαίρλερε τελιλ όλμαλή τηρ, τζούνκι Ιλμ κεντι Πετερινίν χικμετινίν Ιλαμη τηρ. Πουντάν μάπα, δ ρεφικι πούληνάν άτεμλεριν χαληνήν Ισλάχ ού τεφτι Ιτζούν χέρ κόνε Ιχτιρά ού τερακκιγέ γιαρτήμ έτμεκ άρζουσηητά όλμακ κερέκ τίρ φάκατ Καθολικ κίλισεσι, κεντι κεντινι πειριτζικ Χριστιάν κίλισεσι αίτ έτέν κίλισε πού χουσουστά κερι κερι τούρουπ, γενι γενι ζουχούρ έτέν χακικατλαρή σάικι ζορ Ιλε καπούλ έτμιζ, βέ φειλεσοφ βέ άλιμλερε τούσμέν ναζαρηίλε πακηπ, άνλεριν σόζούνέ μούμικινι μερτεπέ δζ έχεμμιγέτ βερμεγε ζελαησμήζ τηρ.

Πέρ ταπι Ιλμέ πόιλε χασέτ Ιλε πακμακτάν μακσετ σάιρ σείλερτέν ζιγιατέ άτεμλεριν κεντι βακηλαρηνή Κιτάπη Μουκαττεστέν μούταλακσηνά βερμελερι Ιτζούν τίρ τεγιού ζάνν όλουνατζακ τηρ. Φάκατ έν άτζαίπι σουραση-

τά τηρ κι, Πάπα βέ άνήν ρουχπανλαρή Κιτάπη Μουκαττεστέν έχαλιτέν μούμικινι μερτεπέ κίζλι σακλαμακτά τηρλάρ, βέ Κιτάπη Μουκαττεστέν έχαλι έλινέ βερετζέκ όλσαλάρ, άνήν όλτηγή κίπι κεντι σατέ χαλιντέ άνκλασημασηνά έκίτεν μουχαλεφετ έτιπ, παππασήν βερτιγι τεφτιρι καπούλ έτμελερινέ Ισράρ έτερλέρ. Πού σεί φαμλιασηητάν ούζακ όλαν πέρ κεντζέ άνήν ούζερινέ Ιτζαί νουφούζ έτμεγε σελαχιγετι όλμαγιαν πειρινίν πετερινίν μεκτουπλαρηνή όκούμαμασηη έμρ έτμεσι, γιαχούτ όκουγιατζακ όλουρ Ισέ τε, άνή όλτηγή κίπι άνκλαμαγιηπέ, άντζακ κεντινίν βερετζεγι τεφτιρε κόρε άνκλαμασηη έμρ έτμεσι κίπι τίρ.

ΤΖΟΤΖΟΥΚ ΒΑΠΤΙΣΙ ΜΕΣΡΟΥ ΜΗ ΤΗΡ;

Χριστιανλαρή κήσημ άζαμη πού Ιτικαττά όλουπί, Ιτικατλαρή μουτζεπίντζε τάχι χαρακέτ έτμεκτέ τιρλέρ. Φάκατ έγιαμη άχιρετέ πάχηλαρ, Άχτη Τζετιτέ τζοτζουκλάρ βαπτισι Ιτζούν τούρουτάν τούρουγια πέρ έμρ όλματηγηνητάν, πού ούσουλη γιανκλής τεγιού χούκμ έτμεκτέ τιρλέρ. Σόιλε κι πιζιμ νε σεπέπλερε μεπινι τζοτζουκ βαπτισινίν μούλχέμ ρεσουλέρ ταραφηητάν ταγιν όλνητηγηνά Ιναντηγημηζή, βέ πινάπεριν χέρ άσρτά γιασαγιάν Χριστιανλαρήν τάχι πού άγινλε κεντι έβλατλαρηνή Άλλαχά τακτιμ έτμελερινέ πέρ φάρζ χέμ τάχι πέρ Ιμιγιαζ ναζαρηίλε πακτηγημηζή πέγιάν έτμεμιζ βατζιπ τίρ.

Άχτη Τζετιτέ, Άχτη Άτικτέν άντε κίλισε Ισλερινέ ταιρ πελλι βέ ρεσιμ πέρ κανούν πούλουμαμασηίλε τεφρικ έτιλερ. Μούσησιν κιταπλαρηητά, βέ χούσουσα Λευιλιλέρ κιταπλητά κουρπανλάρ, πείραμλάρ, κιαχιν ταχισι, τατχιράτ βέ σενεβι ορούτζ χακκηητά Ιντζετέν Ιντζεγε τεμπιχλέρ βεριμιζ Ικέν, Άχτη Τζετιτέ πού κίπι σείλεριν βασηηνά κίρισίλμεμιζ τίρ. Μέσελα, Ιπατέτ βακτη, μεμουριίνι ρουχανιγέ ταχισι, κίμλεριν ταχισι άγινινι Ιτζαγια σελαχιγετερι όλτηγή, μεμουριίνι ρουχανιγενίν πέρ σηηητάν μη όλμαση γιαχούτ ούτζ αίρη σηηηηλαρά πόλουνμεσι μι λαζήμ όλτηγή; βέ Γεχουδι σεπτι (σάββατον) γερινέ Έφεντιμιζιν κηγιαμ έτιγι κούνούν μουκαττεστέ σακλανημαση χουσουλαρηητά, Άχτη Τζετιτέ πέρ ταφσιλάτ γιόκ τηρ.

Ρισαλελέρ χάλ ού κειφιγετελεριν ματλουπηνά κόρε γιαζημηζέ σείλέρ Ιτιλέρ. Έγερ χουσουσι πέρ μεσελε χέρ γερτέ τάχι άιν γιολτά άνκλασημηζέ βέ οίλε Ιτζα έτιλμεκτέ Ιτι Ισέ, όλ σέγιν ρισαλελερτέ Ισραηνά πέρ λουζούμ όλμαζ Ιτι.

Χελασκιαρημηζήν βέ ρεσουλλερίν πέρ ταπι νε κίπι πέρ μεσελε Ιπιχαζ έτετζεκλερινι άνλαγια πιλμεμιζ Ιτζούν κεντι κεντιμιζι μούμικινι μερτεπέ κερι κόττούρούπ άνλεριν μουασηηλαρή άρασηνά κομαλή Ιζ. Ιμιτι,

1. Χελασκιαρημηζήν Μαθ. έ. 17τέ μεσοτούρ αΠέν σεριατή βέ πεύγαμπελερι Ιπτάλ Ιτζούν κελτιμ ζάνν έτμεγινιζ άνλερι Ιπτάλ Ιτζούν τεγιλ, άντζακ Ιτιμαμ Ιτζούν κελτιμ σόζούντέν Άχτη Τζετιτιν Άχτη Άτικ ούζερινέ μούσεσές όλτηγή πετιγι τίρ. Άλλάχ Άβραμα άχτην μούχρού τεγιού χιτανή (σούννέτ) βερτικτε, χανεινιτέ πούλουνάν τζόμμε έρκεκλεριν, τζοτζουκλαρήν βέ σατουν άλημηζέ χητμετικιαρηη χάνν έτιλμελερινι έμρ έιλε-

τί. Πού έμρ άχτá μούμινν χανέ χαλκηνή τάχι ταχίλ έίλετί. Πέτρος τάχι Πεντηκοστή κούνουντέ «Βάτ σιζέ βέ έβλατηνηζά» (Πράξ. β'. 39) τεγιού πούγιουρτού. Ήκ μούμινλερ, Χριστοσά ίναναλάρην έβλατή χακκηνητά πίτ ταπί νέ τούσούνετζεκλέρ ίτι; Άνλερ γενι Άχτην ίμτιγιαζλαρηνήν έσκι Άχτηνκί κατάρ κένιζ έλτήγηνη ίστινιτάτζ έτμεγετζεκλερ μι ίτι; Άχτη Άτικ βέ Άχτη Τζετίτ τατζιματλαρή άρασηνητά κούρουλέν φερκλέρ ίταρέι Ίντζιλιγε ταχτηνητά έσκι ίμτιγιαζλαρήν έσκιλίπ ταχά μαχτούτ πέρ χαλέ βάζ όλουμασηνητάν ίσέ άρατατζαγηνά τέλαλέτ έτμεκτέ τίρλέρ.

2. Πού ίστινιτάτζ μουτζεπίντζε ρεσουλλέρ τάχι μούμινλερ χανέ χαλκλαρήίλε βαπτίς έίλετίλερ. Σαχίχ πού βακκηλαρή πέγιάν έτέν ίπαρελερτέ άνλερην χανέ χαλκή άρασηνητά τζοτζουκλάρ πουλουντήγη άίρητζα ζικρ όλουνμαμηζ τίρ. Φάκατ πού κίπι ίπαρελερτέν πίτ ταπί νέ άνλασηλήρ; μέσελα, Λυδία ίτζούν «Κεντισίίλε χανέσι χαλκή βαπτίς όλουντού» (Πράξ. ις'. 15). Χαπόχανέ μούτιρι ίτζούν «Κεντισίίλε τζεμί τεαλλούκατή βαπτίς όλουντήλάρ» (άγέτ 33) τένιμιζ τίρ. Παύλος ρεσουλ τάχι Α Κορ. ά. 16 τά «Στεφανανήν χανέσι χαλκηνή τάχι βαπτίς έττιμ» τέμιζ τίρ. Σού τα τογρού τίρ κί χαπόχανέ μούτιρι ίτζούν Άλλαχά ίμάν κέτιρερέκ έχλι πέτι ίλέ μεσρούρ όλτού τάχι τένιμιζ τίρ. Πού σόζούν έν ταπί βέ έν σατέ τερσιρ σού τίρ. Γιάνι ίνανατζάκ βέ μεσρούρ όλατζάκ κατάρ πόγιούκ όλανλάρ ίνανήπ μεσρούρ όλτούλάρ. Φάκατ πουνλαρή γιαπάμαγιατζάκ κατάρ κούτζούκ όλανλάρ ίτζούν νέ τεγετζέγιζ; Άνλερην ίνανατζάκ κατάρ πόγιούκ όλμαμαλαρη, βαπτίς όλμαλαρηνη μούμινσιζ έτέν φυσική πέρ σεπέπ όρταγιά κέτιρέμέζ. Λυδία ίτζούν «Ίάππ μερκουμενιν καλπίνι άτζή» τένιμιζ όλούπ, άνήν χανέσι χαλκηνήν καλπλερινιν άτζηλήγη ζικρ όλουνμαμηζ τίρ. Έγερ μερκουμενιν φαμίλια άζαλαρηνην τζούμλεσι κεμαλέ έρμιζ κίμσελέρ όλούπ, χέρ πέρ τάχι κεντι ίμάν ίκραρηνη βερρεκ βαπτίς όλμουσλάρ ίσέ, Κιτάπη Μουκαττέσιν πού χουσουσά πέρ άζ μαλούματ βερμεσί πέκ ταπί όλατζάκ ίτι. Άγέτ 15 τά Λυδιανήν χανέσι χαλκή ίλέ περαπέρ βαπτίς όλτηκητάν σόγγρα, «Έγερ πέρπι Ραπίτά μούμινέ άττέ έττινιζ ίσέ, έδμιζ κίριπ ίκαμέτ έττινιζ» τέτιγι μεστούρ τίρ. Έγερ χανέσι χαλκηνήν τζούμλε άζαλαρή τάχι κεμαλέ έρμιζ μούμινλερ όλσαλάρ ίτι, «Έγερ πέρπι ίμαντάρ άττέ έττινιζ» ίσέ τέμεσί νεζακέτ ίκτιζασηνητάν όλμαγιατζάκ μη ίτι;

3. Πίτ ταπί πούίλε σηραλαρτά κατμ Χριστιανλαρήν νέ γιολτά μουαμελε έττικλερινιν άνλασηλαση άρζουλενετζέκ τίρ. Πουνούλε πίζιμ φεραγιζιμιζ άνλερην άτέτλερίίλε τακτιρ έτίλετζέκ τέμεκ ίστενίλμεγιπ, άντζακ πού άτέτλερ μεζκούρ ούσουλην ρεσουλλερτέν πίζε ίντικάλ έτίπ έτμεγιγινι άνλαμαμηζά γιαρτήμ έτέτζέκ τίρλέρ. Κατμ Χριστιάν μούελλιφλερινιν τζούμλεσινιν σεχατέτλερι τάχι τζοτζούκ βαπτισινιν ρεσουλλερτέν καλμή ίτιγινι ταστικέ μεϊγιάλ τίρλάρ. Μεζκούρ μούελλιφλερινιν νέ έφκίαρτέ ά όλτηκλαρή πίζε λαζήμ τεγιλ τίρ. Φάκατ βουκού πούλάν σείλερ χακκηνητά άνλερην σεχατέτι πέκ έχέμ τίρ.

Τερτουλλιανός ίκιντζί άσρτά, γιάνι ρεσουλλερην έγιαμηνητάν άντζακ 100 σενέ σόγγρα

γιασατή. Πού μούελλιφ βαπτίς μεσελεσιντέν πάχς έτέν κίταπήνην 18 ίντζί παπήνητά τζοτζουκλάρ βαπτισινιν τεεχιρινι ταβοιγε έτέρ ίσέ τε, πού άτέτιν ρεσουλλερτέν καλμήσ όλτήγηνη άσλα σούπχε κούστερμέζ. Άνήν βερτιγι νασιχατάν άνλασηλήγηνη άόρε, έγερ έλιντέν κελσέ τζοτζουκλάρ βαπτισινι μέν έτετζέκ ίτι. Σού τάχι πιλινμεκ λαζήμ τίρ κί, Τερτουλλιανός κέντζ βέ πεκιάρ μούχτετίλερ έτάχι άίνι νασιχατή βερμεκτέ ίτι. Άνήν πού νασιχατή τάχι πύλα σούπχε βαπτισιν κέτζε μιστέ ίσλενίλεν κούναχλαρή γιηκαγιατζάγη, βέ πινάπεριν πού άγινιν κέτζε πρκαηημασή βαπτίς όλουνανήν τέκραρεν μούχλιχ κούναχά τούσούπ κεντι τζανηνη γάιπ έτμεσί τεχλικεσινι τακίλ έτέτζεγι έφκίαρηνά μούστενέτ τίρ. Ίμπερατώρ Κωνσταντινοσήν τάχι ίσπίου έφκίαρτέν τεεσιρλενερέκ όμρούνούν σόν κούνλερινέ τέκ βαπτισι τεεχιρ έττιγι πέτιγι τίρ. Φάκατ πάλατέ πέγιάν όλουντήγη ούζρέ, πίζιμ πού γιανήλές έφκίαρτέν πάχς έτμεγε πέρ σεπέπιμιζ γιόκ τίρ. Σού κατάρη σούπχε καλτήρημάκ πέρ χακίκατ τίρ κί, Τερτουλλιανός πούίλε πέρ έφκίαρά ζαχίπ έλτήγη χαλτέ, τζοτζούκ βαπτισινιν ρεσουλλερην μουαμελεσί μουτζεπίντζε όλματήγηνην ίσπατήνη μούμιν άττέ έτσε ίτι, πύλα σούπχε πουνή ίσπατά χαλκησατζάκ ίτι.

Ταρίχι Μιλαδην 184 γιά 185 ίντέ τεβελούτ έτμιζ, βέ Παλαιστινητέ έπεγι γιολτζουλήκ έτμιζ όλάν Ίσκενδεριγελέ Ίοριγένης Ρωμαηλάρ ρισαλεσί ούζερηνέ όλάν τερφαιριντέ «Κίλίσε ρεσουλλερτέν τζοτζουκλαρήν βαπτίς έτίλμεσινέ έμρ άλτή» τέμιζ τίρ. Μούμαίλείχ πού σέγι ταχίρατηνην σάίρ κησυλαρηνητά τάχι ζικρ έτέμέκλε, πίζ ζάτ κεντινιν τζοτζουκληκτα βαπτίς όλτηγηνη πέγιάν έίλεμιζ τίρ. Ίοριγενήσιν πού πέγιανατηνητά γιανημηζ όλμαση ίμκίαν χαοιτζινιτέ κίπι πέρ σεί τίρ. Τζούν κί ο πέγιλ γιάληνηζ βαλιτέινινιν άντζακ τέττεισινιν βέ πόγιούκ τέττεισινιν τάχι Χριστιάν όλτηκλαρηνη ζικρ έτμεκτέ τίρ.

Ταρίχι Μιλαδην 253 ούντέ Καρχηδωντά 66 έπισκοποσλαρτάν μούρεκκέπ, βέ Κυπριανοσήν τάχτη ρισατενιτέ μούνακητ όλάν μετζλισιτέ Φίδης ίσμιντέ πέρ κού έπισκοποσή, χιτανήν τζοτζούκ σεκίζ κούνλούκ όλτήγηνητά ίτζρασή μουκαρρέρ ίκέν, βαπτισιν όλ κούντέν έββελ ίτζρασή τζαγίζ μι τίρ τεγιού όρταγιά πέρ μεσελέ κέτιρεμεσί ούζερηνέ μετζλις βαπτισιν όλ κατάρ πέρ βακήτ τεεχιρινέ πύλε λουζούμ όλματήγηνη, βέ πού άγινιν τζοτζούκ ίκί, γιά ούτζ, βέ χάττα πέρ κούνλούκ ίκέν ίτζρασή μούνασιπ έλτήγη τζεθαπήνη βερμιζ τίρ.

Πουντάν σόγγρα κελέν άσρτά τζοτζούκ βαπτισινέ ταίρ όλάν ίσπατλάρ πέκ τζόκ τίρ. Χρυσόστομος, Γρηγόριος ό Ναζιανζηνός, Αύγουστίνος, βέ Πελάγιος κεντιλερινι έγιαμηνητά τζοτζούκ βαπτισινιν ούμουμι όλτήγηνη πέγιάν έτέρλέρ. Μεζκούρ πάζ παπαλαρτάν σόν ζικρ όλουνάν ίκισί χέρ νέ κατάρ ταλιματ τζιχετίίλε γεκτικλερινέ μούχαλιφ ίτίλερ ίσέ τε, τζοτζούκ βαπτισινιν όλ βακκηττά μερι ούλ ίτζρά έλτήγη, βέ πού άτέτιν ρεσουλλερτέν καλτήγη χουσουσηνητά τζούμλεσι τε μούττεφικ ίτίλερ. Έγερ πού ούσούλ γενι πέρ ούσούλ ίσέ, άνήν Βύρώπα, Άσία βέ Άφρική Χριστιανλαρή άρασηνητά ούμουμι πέρ σουρεττέ μερι ούλ ίτζρά όλμαση νάσηλ τερσιρ έτίλε πύλρ;

Πίζτζε πάλατέ ζικρ όλουνάν βακκηλάρ βέ πέγιάν έτίλεν μούταλααλάρ πού μεσελεγι πί γαραζανέ τεφτις έτέν χέρ άτέμι ρεσουλλερην τζοτζουκλάρ βαπτίς έίλετικλερινέ ίσκιάτ έτμεγε, βέ νέ σεπέπτέν Άχτη Τζετίτ πουνά ταίρ χουσουσι πέρ έμρ βερλίμετιγινι ταριφέ άνλερι μουκτετίρ κηλατζάκ τίρ.

Βαπτισιν σαρτή τεγιού ίμάν ταλέπ όλουνούρ ίτιραζηνά χελασά σάρτ τεγιού τάχι ίμάν ταλέπ όλουντήγη, πού τζούμλε ίλέ τζοτζουκλαρήν χελας όλα πύλτικλερι τζεθαπή κιαφι τίρ. Ματλούπ χάλ ού κέιφιγετλέρλε, γιάνι βαπτίς όλουνανήν ίνανατζάκ κατάρ πόγιούκ όλούπ όλμαμασηίλε ταχτι έτίλρ. Πού βακκη βαπτίς σελαχιγετινιν ταχτι έτίλμεσινι ταλέπ έτμέζ.

Πέρ κατζ σόζ τάχι βαπτίς έτίλεν τζοτζουκλαρήν κίλισεγε όλάν άλακαση χακκηνητά γιαζμάκ ίστέριζ. Άνλερ Άλλαχά ταχσις όλουνμούς τίρλάρ. Άνήν άχτηνην μούχρού άνλερ ούζερηνέ κολουμηζ τίρ. Άνλερ πέρ τζιχέτλε Άλλάχ ίλέ άχτά κίρισμιζ, βέ κίλισεσινιν άζαλαρή όλμούς τίρλάρ. Άνλερ κίλισεγε, κίλίσε τάχι άνλερέ μεσούλ τίρ. Τζοτζουκλάρ κανούνεν μεσρού τεπαά σαγιηλατζάκ φιλάν πέρ σιννέ βασήλ όλούπ, ταπιγετ γεμινινι άλήντζαγια τέκ άντζακ χουσουσι βέ μαχτούτ πέρ μανατά κίλισεσινιν άζαλαρή τίρλάρ.

Πού έτζιτέν άνλερην κεντιλερην τιντάρ όλτηκλαρηνη κούστεριντζεγετεκ, βέ Άλλαχην γεμινιν κεντι ούζερλερινέ άλήντζαγια τέκ, βαπτίσε Άλλαχά ταχσις όλουντηκλαρηνη καπούλ, βέ πουντάν νεσέτ έτέν μεσουλιγετλερινι τέρ όχτέ έτίντζεγετεκ κίλίσε ίσλερινέ κερήσμαγά. βέ Ραπίην σοφρασηνά γιακλασμαγά χακκηλαρή γιόκ τίρ.

Άίνι βακκηττά άνλερέ κεντιλερ νεμηνά έτίμιζ όλάν άχτη βέ άνήν σεπέπ έλτήγη μεσουλιγετλερι ζικρ έττιρμέκ κίλισεσινιν πορτζού τίρ. Πουντάν μάτα, πού φεραγιζιν Άλλαχην έμπίίλε βάζ όλουνμηζ έλτήγη, βέ πού έτζιτέν κεντιλερέ φάρζ όλάν μεσουλιγετλερ μουτζεπίντζε χερκεκ έτμελερι βατζίπι έλτήγη τεφχιμ έτίλμεκ κερέκ τίρ. Πουνούλε περαπέρ άνλερέ Άλλαχά ταχσις έτίμιζ όλμαλαρηνην, βέ Άλλαχά όλάν βακιφλερινι άνλαγιατζάκ, βέ άνήν χούσινι τεβετζτζούχουνέ μαζχάρ όλα πύλετζέκ πέρ μεκκιτέ πουλουνμαλαρηνην κεντιλερ ίτζούν πόγιούκ πέρ ίμτιγιαζ έλτήγηνη άνλατμάκ κερέκ τίρλέρ.

Κίλίσε τζοτζουκλάρ ίτζούν πού γιολτά τζαλησάράκ, βέ κεντι τζαυλαρηνητά έμιν όλμαλαρη ίτζούν βαλιτέινι τεσβικ έτίπ άνλερέ γιαρτήμ έτέμέκλε άνλερι ίμάν βέ τούά ίλέ Άλλαχά τακτιμ έτέ πύλρλέρ, βέ άνλερ ίτζούν άχτην περεκετλερινι, χάττα «Σενιν ζούρριγετιν ούζερηνέ Ρουχουμη βέ νεσλιν ούζερηνέ περεκετιμι τόκετζέγιμ» (Ήσα. μδ'. 3)» βατηνη, βέ «Βάτ σιζέ βέ έβλατλαρηνηζά» σόζλερινιν ίτμαμηνη μούτεθαζή πέρ κάπλε ταλέπ έτέ πύλρλέρ. Πού γιολτά, τζοτζουκλάρ, βαλιτέιν βέ κίλίσε, «Πράκκηζ, τζοτζουκλάρ γιανημά κελσινλερ, βέ άνλερι μέν έτμεγινιζ» τέγέν σεβκούλου Χελασκιαρήν άρζουσή μουτζεπίντζε χερκεκ έτμιζ όλατζάκ τίρλάρ.

ΡΟΥΣΙΑ ΒΕ ΙΡΑΝ

(Χινδιستان Παλατιζήση νάμ γαζετατάν)

Ρουσία Ίρανά πασκήν βερμεκ νιγετιντέ τεγλι τέρ.
Ρουτέρ Τηλεγράφ

Χέρ κίμ κεντί νεφσινι τεπριγέ έτμεγέ τζα-
λησήρσα άνή ιτιχάμ έτέρ» ζάρπη μεσελινι
σηχχέτ ου χακικατή άλ έτ τεθάμ πιζε ιχ-
τάρ όλουνούγιου ισέ τε, παλατεκι τηλεγραφ-
ναμενι ταρρήν μουτζιτι πού κελάμη κίπαρή
χατηρτάν τούρ έιλεμιζ κόρουνούγιου. Ταχά
κετζέν σενεγέ κατάρ Ρουσία ζάπτ ου ιστιλα-
σηνήν ιχτιμαλιγετινέ βέ πουνή χασήλ έτετζέκ
σεπεπελερέ τάρ άμμέι άσαγιζ περθεράν Ίραν-
τά νέ ζάνν ου έφικάρ τζαρι όλτήγηνά κέσπι
βουκούφ έτμεκτέν πέλικι μαχζούζ όλουρλάρ.
Πουνή ιζάχ έτμεκ ούζρέ Ίραν πολιτικασηνήν
μουχτασάρ πέρ ρεσμινι τασθίρ έτμεκ λαζη-
μετέν τέρ.

Νασρεδδίν Σαχίν κί ογλου— άκαλλι χακκ-
λαρηντά κέσπι μαλούματ έτμεγι βαζιφε έτιν-
τιγιμιζ άντζακ κί ογλου βάρ τέρ. Έν πό-
γιούκ ογλου Μεσουτ Μιρζά Χάν, κιντζι ογλου
ισέ βελίι άχτ λακαπήιλε μαρούφ όλάν τέρ.
Σίντζε πόγιούκ όλάν Ζήλλη Σουλτάν, γιάνι
(Μεσουτ Μιρζά Χάν) πεγιανά χατζέτ κόρμε-
τιγιμιζ βελατέτζε τακικ πέρ μεσελετέν τό-
λαγιή πετερινέ χαλέφ όλάμαγιατζακ τέρ. Μού-
σαριλέιχ Ίσπαχάν βαλισι όλούπι, Σιράζ, Γέζδ,
Κιρμάν βιλαγετλερίλε Παχτιγιαρι καπιλελερι
βέ Κιρμανσάχ, βέλ χασήλ τζενουπι Ίρανήν
κιάφφεσι κεντινι τάχτη χούκούμετιντέ τέρ.
Ζήλλη Σουλτάν γάγετλε ζικουτρετ βέ νουφουζ-
λή όλούπι, νας ιντιντέ πίζ ζάτ Σαχτάν τα-
χά μούτεπερ τέρ. Σεπαβετιντέν μούσαριλέιχ
πέρ χούκμτάρ σφετιλε πόγιούκ ιστιτάτ κόσ-
τερμιζ, βέ ιτάρέι μούσεσισρεσι κεντι μεμαλι-
κινι εν ούζακ κόστελεριντέ σφίρλερι άμρεμιζ
τέρ. Μούσαριλέιχ μουκάττεμα τζαττέ γιολλα-
ρη τουτμουζ όλάν έσκιγια τζετελερινι βού-
τζουτλαρηνή μεϊταντάν καλτήρημζ, βέ τιτζα-
ρετ βέ έμνιγέτλε σείγιαχατή τεσθικ βέ τερ-
θιτζ έτμεκ παπνήντά μεμλεκεττέ χούκούμετ
ιτζρά έτέν χέρ χάνκή βαλιτέν ζιγιατέ ιζ κόρ-
μούζ τέρ. Άδζεμλεριν πεγιανήντζα, σίμτι πέρ
τζοτζούκ πίλε πέρ κόνε έζιγετέ τούτζάρ όλ-
μακσηζην τζαττέ γιολλαρ πόγιούντζα πέρ
κάπ άκτζε τασήγια πιλίρ. Χέρ νέ κατάρ Ίραν-
λή ισέ τε, μούτεασσιπ όλματήγη σσίλε τούρ-
σήν, πιλ άκς κέσπι μαλούματ έτίπ, κεντι
μεμλεκετινι χαλινι ισλάχ έτμεγέ άρζουκζ
τέρ. Ίγγλιζλερέ χούσνι τεβετζτζούχού ζιγιατέ
όλτήγη κίπι, Ίσπαχάν σεραγιηνά όγραγιάν
χέρ χάνκι πέρ σείγιαχ ιλε κόρουσούπ κονου-
μαγιά τάιμα χαζήρ τέρ.

Πιρατερι Βελίι άχτ Πρένς μούσαριλέιχιν
πούς πούτουν άσί τέρ. Βελίι άχτ Πρένς νέ
μούσαριλέιχιν ζεκιά ου κουβθετινέ νέ τε τα-
πιάτζα κουβθετινέ μαλικ τέρ. Ζαίφ πέρ κίμ-
σε όλτήγη τζιχετέλε Ίραν σεραγιηνή ιστιλά έ-
τέν έντρικατζηλαρην έλλεριντέ χαζήρ πέρ ά-
λετ όλατζακ τέρ. Πού ζάτ Άδζεμιστάν ταχ-
τηνά τζούλους έτετζέκ όλσά, Ίρανήν γίνε
τζαρνατζάρ παταγινα άθιτέ έτμεσινέ πέρ ά-
λαμέτ όλατζακ τέρ. Άδζεμιστάνην ιτζιντέ σεί-
γιαχάτ έτέν χέρ κέσ κόρμούζ όλμαλή τήρ κί,
τεκαττόμυ βέ ισλαχάτ χουσουσηντά έιλετιγι
σάι ου γαίρετλερ διλε τζούρούκ πέρ έσας ού-
ζεριντέ καίμ τέρ κί, πέρ τζούζι πέρ σα-
τεμέ πούτουν χείγετι τεθιρμεγέ κιαρι τέρ.

Μιλλετλερ άρασηντά Ίρανή τερφι, βέ άσαγιζ
ου ιντιζαμή τεσσις έτμεγέ μούσταίτ βέ άρζου-
κζ όλάν γιάληνης ζάτ, τάτζ ου ταχτιάν
μαχρούμ έτίμκετέ τέρ. Άδζεμιστάνά νέ βακή
όλατζακ; Άτζεπα Βελίι άχτ Πρένς Σαχίν
βεφατή ούζερινέ πίλα μούμανατ ταχτά τζού-
λους έτετζέκ μι; Ζήλλη Σουλτάν τάτζ ου τάχτ
ούγρουνά κεντι κούτζούκ πιρατεριλίλε μούνα-
ζαγια χαζήρ βέ καρακίρ όλούπι, κεντινι
χέπ κουβθετ, νουφούζ, άτέμ βέ άκτζεσινι πού
ούγουρά σάρφ έτετζέκ τέρ. Πιρατερι Ζαίφ όλ-
τήγηντάν, νασιχάτ βέ μουαβενετέ μούχτάτζ
όλατζακ τέρ. Μούσαριλέιχ πού πούχραντά
μουαβενετ ιτζούν άτζεπα κίμ με μουνταζήρ ό-
λούπι τα έμκελερι ποσά τζήκμαγιατζακ τέρ;
Πουνήν τζεβαπή σατέ τέρ. Ρουσία κεντι ι-
ρατετινέ μουβαφακάτ έτέν άτεμι έγι πιλτι-
γιντέν, ό ζεμάν μούταχελέ βέ πέρ σερι τερ-
πέ ιλε Βελίι άχτή ταχτά κιάτ έτίπ Ζήλλη
Σουλτανή μαχπσεσέ ιλκιά έτετζέκ τέρ. Βελίι
άχτ Πρένς πέρ τεφά ταχτά τζούλους έιλετικ-
τέν σόγγρα, άνή όρατά ιπκά έτμεκ ιτζούν Ρουσία
σύνκουλери λαζήμ κελετζέκ. Πέρ τεφά Ρουσία
μακούλ πέρ όρ ιλε Ίραντά άγιακ τουττηρ-
τήκτα νετιτζενι νέ όλατζαγιηνή ιχπαρ έτμεκ
ιτζούν πέρ άτεμιν πείγαμπερλικ μεχίπεσινέ
ναίλ όλμασή λαζήμ κελμέζ. Ρουσιαληλάρ τε-
καττόμυ έτερλερ ισέ τε, άθιτέ έτμεζλερ. Ρου-
σιαληλάρ κεντι χουτούτλαρηντά ούμν ου άσα-
γισι κόρμεκτέν μαχζούζ όλουρλάρ ισέ τε, κεν-
τιλεριν Άδζεμιστάν ταραφηντακι χουτούτ τα-
ραφτάρλήκ γαβγασή βέ τζένκ σετασηνή ιστι-
μελερι ούζερινέ μεϊτανά κελέν έσκιγια πόλουκ-
λερι βασητασήιλε ιχλάλ όλουνατζακ τέρ. Πι-
νάεν άλέιχ Ρουσία πού ιχτιλαλατή παστήρ-
μάκ ιτζούν ιλεριλεγετζέκ τέρ. Πίζ Ίσπαχανήν
πού σφρατά μαχπσεσέ ιλκιά όλουμηζ όλάν Ζή-
λλη Σουλτανήν έββεκί μερκέζι χαρακετι όλ-
τήγηντάν, μερκέζι ισγιάν όλατζαγιηνή φάρζ
έτε πιλίριζ. Ιστέ πλάν, τερτιπ πού τέρ. Με-
σελέ φάσλ όλουμαγιά πασαντήγηντά πασκά
νέ μισιλλού βασηταλαρην ζουχούρ έτετζεγινι
ιχτάρ έτμεκ πανά τούσμέζ. Ρουσιανήν νέ τε-
ρετζελερε κατάρ ιστετιγι κίπι χαρακετ έτμε-
σινέ μούσαατέ όλουνατζαγιηνή κόρμεκ σαγιάνη
τικκάτ πέρ σεί όλατζακ τέρ.

ΠΑΣ ΑΓΡΗΣΗΝΑ ΤΑΙΡ ΝΑΣΙΧΑΤ

(Γιούτχς Κόμπενιεν)

Πάζ άγρησηντάν ούζούν μούττέτ έζιγέτ
τζεκμιζ βέ πέρ τζόκ χεκιμλερ βέ ιλατζλάρ
τετζριπεσίιλε άντζακ μουβακκάτ σουρεττέ ιρα-
κατά ναίλ όλμούζ όλάν πέρ χοτζά, γητά βέ
τάρζη μαϊσέτ χουσουσηντά πιζτέν νασιχάτ τα-
λεπ έτίγιου. Μούμαίλειχιν καθλίντζε κεντινι
ιστιχασή γεριντέ όλτήγη κίπι, σάιρ τζιχετ-
λερλε τάχι σουρέτι ζαχρετέ σηχχέτ ου άφι-
γέτ ούζρέ τέρ. Μουκαττέμε όλαρακ πεγιάν έ-
τέ πιλίριζ κί, πέρ πάζ άγρησή χάιλη σεπεπ-
λερτέν πέρ για πέρ κατζηνήν περαπέρ άμιλ
όλμασηνήν νετιτζεσί τέρ. Πέρ πάζ άγρησηνά
ούγιουν όλάν πέρ ιλατζ πέρ τικερινέ μουζιουρ
όλά πιλίρ. Κέζαλικ σεπέπ τέφ όλούματηκτζα
χιτζ πέρ πάζ άγρησή σίφαπεζιρ όλάμαζ. Ά-
τάτ, ταπιάτ, τεμαγιούλάτη πετενιγέ βέ χασ-
τανήν μουχάτ όλτήγη σείλερ πιλίνμετικτζε
χουσουσι πέρ πάζ άγρησηνά μούνασιπ τούσέν
πέρ ταάμ φιχριστι χαζηρλαμάκ μουχάλ τέρ.
Φάκατ κεντι κεντινέ τικκάτ έτίπ, κουβθετλι

πέρ ιρατετέ μαλικ όλάν χέρ χάνκι πέρ σάχς
ιχτιμάλ κί κεντι κεντινι χέρ χάνκι άτι πέρ
χεκιμ κατάρ μουβαφάκ σουρεττέ τεταβι έτε
πιλίρ.

Πίζ νασιχάτ ου ιχταρημηζή τογρουτάν τογ-
ρουγια μουχπιριμιζε χιτάπεν έτετζέκ ισέκ τε,
πού ιχτάρ ου νασιχάτ πάζη τατιλάτη λαζη-
μέ ιτζρά έτίλιγι χαλτέ σάιρλεριν χαλινέ τε
μουβαφήκ κελέ πιλίρ.

1. Μαλούμινιζ τέρ κί τζούμλε σαχλαρην
βέ άλ έλ χουσουζ σενι κίπι πέρ μεκτέπ ότα-
σηνήν χουσουσι ταζιγικ ταχτηντά βέ πέιν ι-
λε άλακασή όλάν πέρ ιζ ιλε μεσγούλ πούλη-
νάν πιρινι κεμάλη σηχχέτ ου άφιγεττέ πού-
λουμασηνά έβτέν τησαρητά ιτζρά όλουνα
κουβθετλι χαρακετι πετενιγέ σάρτ τέρ. Σέν
άκαλλι χέρ κούν πούιλε κί σαάτ χαρακετι
πετενιγέ ιτζρασηνά μούχτάτζ σην. Πέλικι κιάχ
ατά πινμέκ, κιάχ τα μούφερράχ πέρ σουρεττέ
γιούρούμέκλε πού ιτζρά όλουνα πιλίρ.

2. Κέζαλικ άινι τερετζέ μαλούμινιζ όλ-
μαλή τήρ κί, άλά σουρεττέ χαβαλαντήρηλ-
μήζ βέ κουνεσλεντιριμιζ πέρ ότατά σεκιζ
σαάτ άλά ούικου ούγιουμάκ σάιρ πέρ ζαρουρι
σάρτ τέρ.

3. Ζαάφη χάζιμ άλ έλ ούμούμ τααμλαρην
νεβιντέν ισέ, λαζημηντάν ζιγιατέ για λαζη-
μηντάν έσικ ταάμ γεμεκτέν ιλερι κελτιγι
πέρ χακικατή μούσελλεμέ όλτήγηντάν, σενι
τααμηνήν μικταρήιλε πάζ άγρηνήν μουτζίπι
ιτζιράπ άλαμετλερι άρασηντά πέρ άλακά βέ
μούνασεπέτ μετζζούτ όλούπι όλματήγηνα τικ-
κάτ έιλε. Κετζμιστέ γεμέκ άτετιντέ όλτήγην
τααμήν βασάτ μικταρηντάν ταχά άζ γεμεγέ
πασλά τα, πάζ άγρησηνά όλάν μειλιν άνήνλε
άζαλήπ άζάλματηγηνη ναζάρη τικκατά άλ.
"Εγερ άζαλήρσα, έμμέν νι ιτιχάτζ έττιγιν μεσ-
λέκ άσηλ λαζήμ κελέν μεσλέκ τέρ. Έγερ πού
ούσουλτάν πέρ φαίτε κόρούμζεσσε, ταχά σηκ
σηκ βέ τζόκ τααμλαρην τεσσιρινι τετζριπέ έτ.

4. Ίνκηπάζ κανή πείνι μούτεσεσιρ κηλάν
ζεχρλέρλε τολτούρη. Μούμκιν ισέ ινκηπα-
ζηνή τααμήνλε τεταβι έτμεγέ τζαλήζ. Πεγιαζ
έμκεκτέν σακηνηπ πούς πούτουν πουγτάι ού-
νηντάν γιαπηλημζ έμκεκ γιαχούτ γιουλάφ ού-
νη γιαχούτ φρικ ούνηντάν γιαπηλημζ πελτέ
ιλε πόλ πόλ μεϊβέ κουλλάν.

5. Χουσουσι πέρ ταάμ ματτέσινι χάτ-
τη ζατηντά γιαχούτ πισιριμσεσινι ούσουλην-
τά βέ γιαχούτ γενιμσεσινι μικταρηντά σενι
χαλινέ έσασι σουρεττέ ούγιουν κελίπ κελμε-
μσεσινι ναζάρη τικκατά άλήπ άνά κόρε μου-
μελέ έιλε. Πού νεσαγιχ ου ιχταρατή ούτζ άι
κατάρ τετζριπέ έττικτέν σόγγρα νεταϊτζινέ
ταίρ πιζε μαλούματ βέρ.

ΙΝΣΑΝ ΝΕΦΕΣΙΝΙΝ ΜΟΥΧΛΙΚ ΠΙΡ
ΖΕΧΡ ΟΛΜΑΣΗ

αΚαλκούτανήν Σιγιαχ Ίελιγι» ναμηνή ι-
σιμιζ όλάν κίμσελερ, μαχάλη μεζκούρη μεσ-
χούρ κηλήπ, άνή πόζούκ χαβά βέ χατέν ά-
σθη ιτζιχαμτάν ιλερι κελέν τζούμλε τεχσέτ-
λι σείλερλε χέμ μανά κηλάν μούτιχί βακηλα-
ρη πιλίρλερ. Ταρίγι Μιλαδην 1756 σενσε
Ίουνοσηνήν 20 ιντζι κουνούσούν άκσαμησηντά
άλαφράνκα σαάτ σεκιζτέ μούχτελλι μιλλετλερτέν
βέ κόνε κόν μεσνέτ ου μερτεπελερτέν πούλουνα
146 νουφούζ 18 μούρεπιά άγιακ κενισλιγιν-
τέ βέ τεμίρ τζηπουκλάρλε μεστούτ κί πεν-

τζερεσί όλαν, βέ πού χισαπίαν ιτζιντέ που-
λουναλαρά 40 μούκιαπ άγιάκ γέρ βερέν πίο
όταγια ήλιά όλουντήλαρ. Όν σαάτ κέτζμεζ-
τεν πού κατάρ νουφουστάν 123 ού βεφατ έ-
τίπ, άντζακ 23 κισέ σάγ καλή. Πουνην
σάίρ πίο μισαλή 1742 τέ Λόνδρα ζαπιγιέ
ναζηρή 28 κισεγι μαχπεσέ κόντερτιγιντέ,
χαπισχανέ πεκτζισί ταραφηντάν άλή μούρεπι-
πά άγιάκ κενισλιγιντέ βέ πέξ άγιάκ όν παρ-
μάκ γιούκσεκλιγιντέ όλούπ, πεντζερελερί ση-
κήτζα καπαλή πουλουναν πίο όταγια ήλιά ό-
λουνηκλαρηντά βουκού πουλτού. Πέκ κησά
πίο βακηττά μαχπουσλαρτάν 4 ού πογουλτού.

Πού χάλ ού κείφιγετλέρ ίσαν νεφεσι-
νίν γιαχοτ τενεφφούς όλουμηξ. χαβανήν
τεσειράτη μουζιρρεσινί κόστερηλέρ. Προφες-
σόρ Πράβν Σίκαρδ γιακηνλαρτά πάξη τετζρι-
πέλερ ίτζρά έίλεμιξ τίρ κί, γάγετλε σαγιάνη
τικκάτ όλτηκλαρή σόίλε τουρσούν, άτέμ βέ
χαιθανατήν άγηζλαρηντάν τήσαρή τζηκαρτήκ-
λαρή χαβανήν νέ σεπέπτεν ό τερετζέ μούχ-
λικ όλτηγηνή ίραγέ έτέρ. Μούμαϊλέιχ τενεφ-
φούς όλουμηξ χαβανήν τεκσίφ έτίλιμιξ που-
χαρηντάν όλ κατάρ ζεχιρλί πίο σείγιαλέ χα-
σήλ έίλετί κί, άτά ταβσανλαρηνήν τεριλερί
άληνά σίρινγά έτίλιτικλεριντέ, σάίκι άπαν-
σης όλούμ μεϊτανά κειριτί. Μούμαϊλέιχ πού
ζεχιρπίν πίο μικρόπ ίτιγινί τεγιλ, φάκατ πίο
σίπχι καλδί όλτηγηνήν πουλτή. Τζούμλε χαϊ-
θανλαρήν τήσαρή βερτικλερί νεφεσλερί χαμίξ
φαχιμιτέν ταχά μουχλικ πίο ζεχιρλί σάμιλ όλ-
τηκλαρηνή ίστιντάτζ έίλετί. Έχαλινίν πού
χουσουσλαρτάν χαπερτάρ όλμασή χακκλαρη-
τά χαϊρλή τήρ. Πού κείφιγετλέρ ταχά άλά
τετζτίτι χαβά, βέ ταχά τεμιξ χαβά, βέ έβ-
τέ, κιλισετέ, σαλά βέ μεκτέπ ότασηντά τζόκ
καλαπάληκ έλλαμαση λούζουμηνή πούλουπ έ-
βάζλε ίχτάρ ού ήλάν έτμεκτέ τίρλερ.

ΤΖΟΜΑΕΚΤΖΙΝΙΝ ΧΑΣΤΕ ΟΓΛΟΥ

Σινσιναινίν πίο τζόμλεκ φαπρικασηντά κού-
τζόκ χαστέ πίο τζοτζουγή όλάν πίο άμελέ
βάρ ίτι. Μερκούμ κεντί ίσιντέ σαγιάνη ίμι-
σάλ πίο τερετζετέ έμνιγέτ βέ σατακάτλε ίσ-
λέρ, βέ χέρ σαπάχ φαπρικανήν άτζηλήτηγή,
βέ χέρ άκσάμ καπαντήγη βακητ όρατά χα-
ζήρ πουλουνηρ ίτι. Πού άτεμίν χαστέ πίο όγ-
λου όλούπ, χέρ άκσάμ τζοτζουγήν γιαταγή
γιανηνά άβτέτ έτίγι σηρατά άνά πίο τζιτζέκ,
για πίο παρτζά σεριτ, για τα ρενκλί πίο
τζάμ παρτζασή, βέλ χασήλ χαστενίν ότασηνή
ταχά παρλάκ κόστερε πιλέν πίο σεί κούτουρούρ
ίτι. Χέρ νέ κατάρ μερκούμ σακίν βέ καπά πίο
άτέμ ίτι ίσέ τε, χέρ τεφά χανεσινέ κίτιγιν-
τέ, έβλατηνήν σολμούξ γιούζουνού φερραχλα-
τημάκ ίτζούν περαπεριντζε πίο σεί άλήρ ίτι.
Πού άτέμ όγλουνη πέκ τζόκ σεβτιγινί λισάνεν
χιτζ πίο κισεγέ πέγιάν έτμεμιξ ίτι. Πού
τζόμλε ήλέ όγλουνη σεβμεκτέ τεβάμ έίλετί,
βέ γιαβάξ γιαβάξ πίο χισσιγιάτ, φάκατ κατί
πίο σουρετέτ έλ φαπρικατά ίσλεγέν άμελενίν
τζόμλεσιν κεντινέ τερτίτζάξ έίλετί. Όρατά ίσ-
λεγέν ίστζίλερ τζαρχλάρ ούζεριντέ τζινε τζινε
τουχάφ τεστίλερ γιαπήπ, κουρουτμάκ ίτζούν
άνλερπίν φουρουνά κόμαζτάν γιανλαρηνά ούφάκ
ρεσμλέρ τζηζαρχλάρ ίτι. Χέρ κούν πουνλαρτάν
πάξηση κεντί όλούγιού ίτζιντέ πίο άξ μεϊβέ,
βέ πίο τίκερί καπά τασβιρλέρ κειριρλέρ ίτι.
Φάκατ χιτζ πίο πίο σόξ σόίλεμιξ ίτι. τζούν-

κί πού χουσουστά λισάνεν πίο σεί πέγιάν
ένμεκ ίστεμεζλέρ ίτι. άντζακ κειριτικλερί σεί-
λερί πού ίχτιγιάρ άτεμίν σαπακσή ίτζινέ κορ-
λάρ. ό τάχι πού σείλερί νέ ίτζούν κειριμιξ
όλτηκλαρηνή άνλάρ ίτι. Όλ φαπρικατά ίσλε-
γέν άμελενίν τζόμλεσι τάχι χαστενίν πετε-
ρί όλάν άμελενίν χαλιντέν ζιγιατεσίιλε μού-
τεσιρ όλούπ, κίτικτζε ταχά χαλιμ βέ μερ-
χαμετλί όλτηλάρ. βέ άνήν γιούζουνητέν χασ-
τενίν σονή γιακλασμάκτά όλτηγηνή άνλαμάκλε,
άνλερτέν πάξηλαρη γιαλάν ού γεμιντέν τάχι
βάζ κειτζίλερ, βέ χέρ κούν άνλερτέν πίο πού
άτεμίν πίο άξ κειτζέξέ κελίπ έρκέντζε χανεσι-
νέ άβτέτ έτέ πιλμεσι ίτζούν άνήν γερινέ πά-
ξη τζόμλεκλερ γιαπήπ, κουρουμάκ ίτζούν κούμ
ούζερινέ κορλάρ ίτι. Νίχαγετ χάζιν χάζιν
βουρουλακτά όλάν τζάν τζοτζουγήν τζεναζε-
σινίν κειριλιμεκτέ όλτηγηνή ίχπάρ έτίκτε,
τζόμλεκ φαπρικασηντά ίσλεγέν γιούξ κατάρ
άμελέ γενί έλπισελερινί κίιμιξ όλαρακ τζενα-
ζεγι καρσήλαμαγá τζηκλήλαρ, βέ άνλερτέν έκ-
σερι άσλα κόρμεμιξ όλτηκλαρή πού τζοτζου-
γήν χάζιν τζεναζε άλαγηνηνά πουλουναμάκ ί-
τζούν γιαρήμ κούν ίσι τέρκ έτίτι.

ΧΑΒΑΔΙΣΙ ΣΕΤΤΑ

Μ. Πάρνελ ήλέ σάίρ Ίρλανθαλή Παρλα-
μέντ άζαλαρή άλείχιντέ όλάν ίτιχαμλαρή
τεφτίξ ίτζούν ταγίν έτίλεν βέ ούτζ χακιμελε-
τέν μούρεκπέπ όλάν χουσουσί κομισιόν κειτζέν
χαφτανήν παζάρ έρτεσι κούνού ήκ τεφά ό-
λαράκ τετζεμμού έτμιξ, βέ ταβαγιή «Ταϊμς»ήν
άτζμασηνά, βέ ίσπάτ έτετζεγι ίτιχαμλαρήν νε-
τέν ίπαρέτ όλτηγηνή έββέλτζε πιλτιρμεσινέ καράρ
βερμισλέρ. Έφκιαρή σήμουμιγέ μαχκεμενίν ήκ
μουαμελεσινίν πίο ταράφ όλτηγηνή ταστίκ έτ-
μεκτέ, βέ άνλερε τεκίιλ τεεμινάτ κόστεριλ-
μεκτέ τίρ.

— Σαπήκ Φρανσής όρτουσή μεσκούρ ζα-
πιτανηντάν όλάν μαρεσάλ Παζαίν βεφατ έτ-
μιξ τίρ. Μουτεβεφράί μούμαϊλέιχ 1811 τέ τε-
βελλούτ έτίπ, 20 γιασηντά όρτουγια κίριμιξ,
βέ Κηρήμ μουχαρεπέσιντέ πόγιούκ ής κόρμούξ,
βέ Φρανσανήν Μέξικο ούζερινέ όλάν σεφερινέ
κομαντά έίλεμιξ ίτι. Φάκατ μούμαϊλέιχ «Μέτζ
άτεμίν» ίσιμίλε ταχά ζιγιατέ μαρούφ τήρ. Που-
ρατά μούμαϊλέιχ Άλμαάν άσκερί ταραφηντάν μου-
χασερέ έτίλιπ, 7 χαφτά σούρén μουχασερετέν
σόγγρα, 173,000 άσκερ ήλέ Άλμανλαρά τεσλιμ
όλμούξ ίτι. Μουχαρεπενίν χιταμηντά πού σε-
πεπτεν μούμαϊλέιχ όλούμ έ χούκμ όλουντή ίσέ
τε, Ρείξ Μάκ Μαχών κάτλ χούκμούνού 20 σε-
νέ μαχπουσιγετέ ταχβίλ έίλετί. Φάκατ μού-
μαϊλέιχ πάτεχου ζεβτζεσινίν γιαρτήμηίλε χαπί-
χανετέν κατζήπ, όμρούνούν πιάκ καλάν κη-
μηνήν πόγιούκ παγινηή Ίσπανιατά κειτζιρτί,
βέ όρατά βεφατ έίλετί.

ΜΟΥΧΑΡΡΕΡΑΤ

Μούελλίφ έφέντι.

1887 σενεσιντέ πέτ έτίπ 1888 σενεσινέ
τάχι ίντικάλ έτέν Άδάνα καχτηνήν μούτχιξ
βακααλαρηνή κεμαλί ήλέ βάσφ ού ταριφ έτέ
πιλμέκ σαχιφελί ταριχλερέ μαχσούς τήρ. λά-
κιν ζιρτέ πέγιάν έτετζεγιμιξ ραπορτημηζήν άν-
λασήλαση ίτζούν κούζλεριμιζίν κόρτουγιού βέ
κουλακλαρημηζήν ίστιγιγί πέλλι νοκταλαρτάν
πάξηλαρηνή μουχτασάρ πίο σουρετέτ ταριχ
άλεμινέ καίτ έτίριμεκλιγι βαζιφετέν άττ έτέ-
ριξ. Καριούνη κираμά πίο όσάντζ βέρμεμεκ ί-
τζούν πού χιχιγιαγεγι μούμκίν όλτηγή κατάρ
ίχτισάρ έτμεγέ σάι έτετζεγιξ.

Ραχμετλέρ 1886 σενεσί Άπρίλιος άγινη-
τά χιτάμ πουλουπί, σενεί μεζκούρ ίτζιντέ πίο

κάτζ έγεμιγετσιξ χαφίφ γιαγμουρλαρτάν μάτα
πέλλι πίο ραχμέτ όλματή. Βάκαα ζουρρά (τζιφ-
τζί) ούμιτ ήλέ τοχουμαληνή τοπρακλαρά σατζ-
τηλάρ. Μεζκούρ γιαγμουρλάρ βέ τζούζι ρουτου-
πέτ άνλερί πιτιρμεγέ μετάρ όλτού, χάίφα κί
σενεί μεζκούρ χιτάμ πουλουπί, 1887 σενεσί
κατεμζέν όλούπ, Ίανουάριος βέ Φεβρουάριος
άιλαρή τάχι μιρούρ έίλετί. Ζουρραήν βέ πού-
τουν άλεμίν κούζλερί σεμαγια νάζιρ όλούπ, ό-
ρατάν νούζουλ έτετζεξ ραχμετέ μουνταζήρ ίτι.
άμμα τζόμλενίν άρζουσηνήν μουχαλιφιντέ ό-
λαράκ κουρακλήκ κεντί χούκμινί ήλερί σούρ-
μεκτέ ίτι. Μάρτιος άγιή τεκαρρούπ έτίπ, νησ-
φή τάχι μιρούρ έίλετί, λάκιν γιαγμούρ ίτζούν
πίο έμαρέ κόρουνμεμεκτέ ίτι. χασηλάτ μελλίλ
μελλίλ ποίνουνη έγερεκ σαραρμαγá πασλατή,
τζόμλεγι κορκουλάρ βέ έντίσελερ ίχτατά έί-
λετί. Χούκούμετ τζαρσουλартά μούνατιλερ νιτά
έτιριπ, ούτζ κούν τζαρσού παζάρ καπαναράκ
χέρ μιλλέτ βέ μεζχεπτεν όλανλαρή χέρ μεζ-
χεπ άγινί ούζρε Τζεναπή Ραχμανά τεκαρρούπ
έτμεγέ ταβέτ έίλετί. Χέρ μεζχεπ τζεμακτα-
ρή άιρή άιρή βέ χέρ πίο πίο όρτού χαλιντέ
άλαίλαρ ήλέ χατζέτ ναμαζή ίτζούν πόλουκ πό-
λουκ όλαρακ βέ άλ έτ τεβάμ ούτζ κούν Σείχούν
(Σάρος) νεχρί κηγιηλαρηνά τίζιλτιλερ, βέ σα-
γιηλαση μούσκίλ όλάν σαγίρ βέ κειπέρ κες-
ρετλί χαλκήν σεϊρανή άτζαίπ βέ χαβφλή πίο
μενζαρέ ίτι. χέρ κός σεμαγέ τικίμιξ γέκ ζε-
πάν βέ γέκ άβάξ,

Για κουτρετλί Χαλίκι Γεζτάν,

Ραχμέτ ίναγέτ ίστέριξ σεντέν,

Χουζουρηντά τουράν χατέ πεντεκιάν,

Άχ! πίζε μαγφιρέτ σέν ήίλε ίχσάν

μεαλιντέ σεμαβατά τζηκάν σεσε ζεμίν γιανκό
βερμεκτέ ίτι. Λάκιν χικμετλερί πέσερί άκλήν
μαφεσκηηνά όλάν Ζάτη Τζελιλίν τερτιπατη-
ντάν όλαρακ, πού τζόμλε νιγιάξ ού ρετζαλάρ
μούστετζάπ ήλματή κούνλερ, χαφταλάρ βέ άι-
λάρ μιρούρ έτίπ, πασήμηξ ούζεριντέ τολανάν
σουλού πουλουτλάρ γιαγμουρλαρηνή ούζερινιξέ
τόκμεγερεκ ταργήν πίο χείγέτλε σαβουσουπ
άχερ ταραφλαρά ρεβάν όλτούλάρ. Πιτιμιξ ό-
λάν τζόμλε χασηλάτ κουρουγιούπ ναπετίτ
όλτού, βέ κάχτ ού γαλά καρά βέ μούτχιξ
κανατλαρηνή τιγιαρημηξ ούζερινέ άτζήπ ό-
τουρτού.

Σάρκεν Κόζαν ταγλαρή, γάρπεν Σελευκία,
σίμάλεν Ταυρος ταγλαρή, βέ τζενούπεν Άκ
τενίξ ήλέ μουχάτ άλ έτ ταχμίν άλή γατί
πίν τερπίπ ήλ βούσατηντά όλάν μούνπιτ ά-
ραζιλεριμιξ έμσαλί νά μεσχούτ πίο σουρετέτ
κεντινίν τζόμλε ίζζετ βέ ζίννετιντέν μούφ-
λισέ τζηκημής όλαρακ Σαχάρα τζόλού χείγε-
τινί κέσπ έτμιξ όλούπ, γιανηντάν χέρ κειτζενί
χάφβ ού χασίγετέ κίριφτάρ έτερεκ καλπλερί
κάν άγλατμακτά ίτι. Χαιθανάτ γητά πουλά-
ματήγηνηντάν, ταπίάτ άνλερπίν όλούμούνού ήλάν
βέ τεχτίτ έτμεκτέ ίτι. Βάκαα άνλερτέν χαι-
ληση κηρηλή, βέ πιάκ καλανλαρή πίο κάτζ
κούνλούκ ήράκ σεμτλερέ κούτουρούλτού, βέ ό-
ραλαρτά τάχι νιτζελερί τελεφ όλτού. Καχτην
νετιτζεσί άλ έτ ταχμίν ήκί μιλλιόν λιρατάν
έκσιχ τεγιλ ίτι τεγιού ζάνν έτέριξ.

Μάιος άγιή χέρ κέσι άχ ού ένίν ίτζινέ
γάρκ έίλετί, κούζλερ γιασάρτή, βέ φεργιάτ ού
φιγάν χέρ ταραφτάν ίσιτιλιμεγέ πασλατή, πίο
ήκί κούν άτζ καλάν φαμιλιαλάρ πουλουναμα-
τά ίτι. Νιτζέ φαμιλιαλάρ γιοργάν, γιατάκ,

πακήρ βέ άχέρ νιτζέ έβ έσγαλαρηνή πέκ τούν παχά ιλέ σαπτήλάρ· λάκιν πού τζούμλε σεί- λέρ άντζακ πέρ κατζ χαφταλήκ μετάρη τεαί- γιούσε κιαφι όλα πιλίρ ίτι.

Τιμαρμηζήν μούπτελά όλτηγή ίσπίου έ- σεφενκίς βακαά βέ βουκουή μελχούς πουλου- νάν καχτήν ζουλή έββελα τεβλετλού Ραούφ πασά μαριφετίλε Πατισάχη άλεμπενάχ έφεν- τιμικέ άρξ ού ίστιρχάμ όλουμηξέ όλμάκλε, τεπαά περβέρ βελί ούν νιμέτ πί μιννέτ Πατι- σαχημηζήν ίσπίου άφετέ ούγραγιάν τεπαλα- ρηνά μερχαμετι τουτουσούπ, πιτζαρελιανά τεβ- ζι όλουμασή ίτζούν ούν, βέ ζουρραά τοχούμ ίτζούν πουγτάι βέ άιρήτζα ναφακά βεριλμεσι- νέ τάρ ίρατέι σεγιέ τεαλλούκ έίλετί. Κα- τέρι ίλαχινίν τερτιπιντέν πού έσνατέ τεβλετ- λού Χατζή Χασάν πέι πουραγιά βαλι γάσπ ού ταγιν πούρουλτή. Μούσαριλέιχ πουραγιά τεσ- ριφιντέ μούχτατζινίν φεργιατή βέ άνλεριν κόζ γιασλαρή ζιγιατεσί ιλέ τικκατηνή τζέλιπ έτ- μιξ όλάν πέλλι πέρ νοκτά ίτι· τόγρουση βα- λιμιζ Χασάν πεγιν πού χουσουστά ίπράζ έτ- τιγι μερχαμέτ μετχέ σεζά ίτι. Κομισιόνη μαχ- σούς ταγιν έτίπ, άνήν βασητασήίλε μούχτα- τζινέ ούν βέ πουγτάι, βέ ζουρραά τοχούμ, βέ άιρήτζα γεγετζέκ βεριλι ίσέ τε, χέρ κόνέ γιανκλήσληκτάν σαλιμ πέρ σουρεττέ τεβζι ό- λουνην τεγιού κεντίσι τάγι μούτεβαζι πέρ κάλιπ ιλέ σάρφη έφικάρ έτίπ, τζόκ έμέκ βέ ζαχμετι σεπικάτ έίλετί· σσίλέ κι πούτουν ά- χαλι ιλέ πιλρικτέ σεβεκτελι Πατισαχημηζά τε- σεκκούρτέν άτζιζ πουλουντήγημηξ κίπι, τεβ- λετλι βαλιμιζίν χιμμέτ βέ γαίρετλερι ίτζούν ταίμι σουρεττέ μιννετάρ ής.

Ταριχτέ πέλλι πέρ νοκτά όλτηγηνηνάν ζικ- ρινέ μετζπούρηξ κι, μουκαττέρι, ίλαχινίν τερ- τιπατηνηνάν όλαρακ πού έσνατέ σεχατέτι μού- τεπέρ βέ σόζλερινέ χέρ γάλ ίτιματ όλουνα πί- λέν Άμερικάν μισιονερλεριντέν φαζιλετλού Δ. Φ. Μ. Μόντγομορι σεχρμιζτέ πουλουνούπ, σε- φιλλερίν πού άτζηλή άβαζηνή Εύρώπα βέ Ά- μερικά χαιρχαχανηνά άνλατμάκ ίτζούν πιτζα- ρελιανήν έγι πέρ τερτζιμανή όλτού. Κόζλερι ιλέ κόρτούγιού βέ κουλακλαρή ιλέ ίστίγι πού άτζηλή άχβαλή χέρ ταραφα πιλτιρίπ, χαιρχαχανή μερχαμέτ βέ ρικκατά ταχρικ έί- λετί, βέ νιτζέ μαχαλτέν άσγάπη χαιράτ ού χασανάτ σαχαβετλι έλλερινί πιτζαρελερέ ού- ζατήπ άνλερέ ίμτατ έίλεμεκτέν ίμτινά έτ- μετλερ. Ίμτι πού μούνασεπέτλε σεφιλλέρ τα- ραφηνηνάν πιλ βεχιαλέ ιανέ ίχσάν έτέν άσ- χάπη μερχαμετέ μεμνουνηγέτ βέ τεσεκκούρου- μιζι άρξ έτέριζ, ζιρα ίσπίου ίχσανλαρή έν τάρ πέρ κερτετέ πιτζαρελεριν ίμτατηνά γετιστί. Πέλι, δίλε πέρ βακητηά κι νιτζέ φαμιλιαλάρ πέρ κατζ κούντέν περού άτζ γιατμακτά, νιτζέ βαλιτέιν έβλατηνήν έκμέκ έκμέκ τεγιού όλάν άτζή φεργιατλαρηνιάν πιζάρ όλαρακ βέ κόζ- λεριντέν γιασλάρ τόκρεκ, «Για μερχαμετλι Άλλάχ! σου έβλατμηζή πιζτέν άλ κι άτζή φεργιατλαρηνιάν κουρτουλαλήκ» τεγιού νιγιάζ έτμεκτέ ίτιλέρ. Νιτζέ βαλιτέλερ άτζηκλαρη- νιάν μεμελεριντέ σούτ πουλουνματηγηνηνάν, κου- τζακλαρηνηκί μασουμάρ ίντζελεμιζ πoyιουν- λαρηνή βαλιτέλερι κολλαρή ούζερινέ άσμηξ όλ- τηκλαρή χαλιτέ, πέρ παρτζά έκμέκ ίτζούν κό- σέ πούτζάκ τολασμακτά, λάκιν έλέ πέκ άζ σεί κετζιρέ πιλμεκτέ ίτιλέρ. Πόλ βακητηά τα- θετέ ίτζαπέτ έτμεγε τζεκινέν νιτζέ ναμουσλή φαμιλιαλάρ, ίγτιγιάρ βέ κέντζ έρκεκλερ, κη- λάρ βέ καρηλάρ χέρ κούν γιούζλερ βέ πέρ γιούζλερ ιλέ πέλετιγιέ ταιρεσί όνούντέ βέ Μ. Μόντγομορινίν κωναγή έτραφηνηά τιζιλίπ, πέρ άζ έκμέκ για πέρ κατζ μεταλιχ ίτζούν άβούτζ άτζμακτά, βέ κόζ γιασλαρή τόκρεκ άτζηλή

1887—1888 σενελεριντέ Άδανατά βακή όλάν καχτηά φαζιλετλού Δζ. Φ. Μ. Μόντγομορι ριασε- τι ταχτηνηά κιλίσε μετζλισι μαριφετι ιλέ καχτζετιξιανά τεβζι όλουναν ίανενίν ραπορτηή τηρ.

Ταρίχ	Ποσ	Έρω	Καθ	Ρούμ	Σουράν	Ναφ	Τολάκ	Γεχούν νουφούς	Κηγέ ούν	Πετελλί λίρα	Γρούς	Παρά
1887 Ιούνιος 16-Ιούλιος 8	261	1681	34	85	45	94	555	2755	10020	996	25	
» Αύγουστος 1-	45	286	2647	64	161	105	584	1936	5803			
» 15-Σεπτ. 30	669	1997	28	96			210	3000	21750			
» Σεπτ. 30-Όκτ. 30	1111	2120	17	181			311	3740	26245			
1887 Ιούν. 16-Όκτ. 30	2327	8445	143	523	150	678	3032	15298	98165	996	25	
» Αύγουσ. 1-Όκτ. 30	Σεμμασλάρ μαρεφετι ιλέ βέ ούτζτε ίλι παγιή Μούσλιμανλάρ βεριλέν ίανέτ ναχτιγιέ κι μού- σαβί τίρ.								24000	261	87	20
» Ιούλιος 1-»	Σέχρ βέ καριγελερτέ ιανέ τεβζινέ μεμούρ όλούπ, καίρηλαμά μούχτατζ όλάν 18 κετανά βεριλέν ούτζρετ κι μούσαβί τίρ.								4800	52	6	20
	Βακή όλάν μεσαριφάτ.								7	21		
									126965	1317	15	

Ταρίχ	Νουφούς	Κηγέ ούν	Πετελλί λίρα	Σέχρ Γρούς	Παρά
1887 Αύγουσ. 15-88 Μάιος 15	250	22044	281	51	20
» Σεπτ. 15-	260	11924	191	12	20
» Όκτ. 15-	100	6774	80	97	20
» »	120	8180	97	16	20
» »	40	4142	47	93	10
» Νοέμ. 15	100	6868	84		30
» »	80	5148	64		
» »	950	28504	328	32	20
» »	950	55380	629	5	
» »	300				
» Σεπτ. 1	1200	108000	1306	45	
» Δεκέμ. 1-	200	49540	267	79	10
» »	38	5460	57	88	
» »		800	40		
» »		750	9	30	
» Μούνιος 15-					
			246	87	20
	3337	283514	3701	14	10
	15298	126965	1317	15	
	18635	410479	5019	25	10

* Πού τζετθελετέ κόστεριλέν νουφουσλάρ μούκερρέρ όλμούς τηρ. Μείσαλα έλκ τεφά Προύτεπαντελαρά 251 νουφουσά βεριλιτί ίκιντζί τερατά όλ νουφουσλαρά βεριλιτί, βέ γενιτέν 25 νουφούς ίλαβέ όλτού· χάκίζα χέρ τερατά άινι μινβάλ ούζοε μούκερρέρ όλμούς τηρ, κέζαλιχ άχέρ μιλλετλερ τάχι.

Χέρ νέ κατάρ τζετθελετέ τζούμλε τεβζιάν ούν κόστεριμιξ ίσέ τε, πουγτάι τάχι βεριλιτί, βέ πέρ όλτζέκ πουγτάι 24 όκκά ούνά μούσαβί τουτουλούπ, τζούμλεσι ούν κόστεριλιτί.

** Ταρσούκ, Κόζ Όλουκ, Σικ, Γερέ Πακάν, βέ σάιρ μαχαλλερέ Μ. Μόντγομορινίν ταχά βερτικλερι βάρ τηρ.

χαλλαρηνή φιγάν ιλέ παγιάν έτμεκτέ ίτιλέρ. Έββετ, τάμμ πού κερτελερτέ άσγάπη μερ- χαμετιν ίανελερι ζουχούρ έτμεγε πάσλατή. Ζουχούρ έτέν ίανελερ Μ. Μόντγομορινίν ριασετι ταχτηνηά κιλίσε μετζλισι βέ σόγγρα τάχι γίνε άνήν ριασετι ταχτηνηά μούχτελιτ (κιλίσε μετζλισι ιλέ) κομιτέ μαριφετίλε μιλ- λετ βέ μεζχέπ φερκ έτμεγερεκ χέρ κεσέ ίχ- τιγιατζήν τερετζεσινέ κόρε τεβζι όλουμακτάίτι. Άδανα καχτηά χακκηνηά νιτζέ γαζεταλαρ- τά φαρκλή μενπαλαρτάν βεριμιζ πάσλαρ πουλουντή ίσέ τε, χακικάτη γάλ βάσο έπί- γιμιζτέν ίπαρέτ τίρ. Μ. Μόντγομορι χαιρετλερινέ ίσάλλ όλουναν ίανελερ κιμέ βέ νέ γιολτά τεβζι όλουνού τε- γιού μεράκ έίλεγενηλεριν μερακλαρηνή τεσιν έίλεμέκ ίτζούν 1887 σενεσί Ιούνιος άγηνηνάν τεβζινέ πέτ όλουνούπ, 1888 Μάιος 15 έτέκ

τεβάν έτέν ιανέ χισαπήνην πέρ ραπορτη τα- νζιμ όλουνη, βέ πού σενε Μαρασά τετζε- μού έτέν Κιλικία ίτσιγιατηνά τακτιμ όλουνούπ, όρατά κόρούλτούκτέν σόγγρα άνήν πέρ νουσ- χεσι Άγγελιαφροστιά όλάν όλουμασή τζούμ- λεριν άρζού έτίγι πέρ ματίτε όλτηγηνηνάν, όλ ραπόρτ λέφρεν κόντεριλιγιόρ. Άνά γαζεταί μούτεπερενιζίν σιτουναρηνιάν πέρ μαχάλ ίχ- σάν έτμενίξ μούτεμεννά τηρ.

Ραπορτημηξ τζετθελενιτέ κόρουνέν άκτζετέν μάτα Μ. Μόντγομορι χαιρετλερινίν άιρήτζα βερτιγι άκτζελερ βάρ ίσέ τε, άνήν ραπορτηνή μούμαιλέιχ βερετζέκ όλτηγηνηνάν, πίζ πίζ μούτααλλιχ κησηήν ραπορτηνή βεριγιόρξ.

Ίντζιλί κιλίσε μετζλισι ταραφηνηνάν Κ. ΜΙΚΑΓΕΛΙΑΝ Άδανα, Αύγουστος 18, 1888

ΣΟΥΦΟΥΝΑΤΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

Ρημλ Σεπτέμβριος 24, βέ 'Αλαφρ. 'Οκτώβρ. 6, 1888

ΑΛΜΑΝΙΑΝΗΝ ΑΧΒΑΛΗ ΧΑΖΗΡΕΣΙ

Ίμπερατώρ Βίλχελμ χαζρετλερι 'Οκτώβριος νιχαγετλερινέ κατάρ σούρετζέκ όλαν πիր τακίμ ζιγιαρετλερινέ μούπασερέτ έτμέκ ούζρέ Σεπτέμβριος 25 τέ Ποσταμτάν χαρακέρ έίλεμις τίρ. Μούσαριλέιχ έββελα λιπ νάμ κούτζούκ έμαρετίν παίταχτή όλαν Στουτγαρτά άζιμέτ έίλεμις, βέ κέτζέν τζούμα κούνου Κράλ Κάρολος βέ χανετάνη κραλι άζαλαρή περαπέρ όλτήκλαρή χαλτέ, βέ τοπλάρ έντάχτ έτίλμεκτέ, βέ τζανλάρ τζαληνμακτά ίκέν, σέχρ ίτζιντέν κέτζιπ έχαλι παραφηντάν φέβκ έλ γαγέ μεσερρέτλε άλκησλανμης τίρ. 'Ολ κούν ούίλν σονού μούσαριλέιχε ίκράμεν σεράι κραλιτέ πիր ζιγιαφét βεριλίπ, Κράλ χαζρετλερι σού σόζλέρλε ίταρέι άκτάχ έίλεμις τίρ. «Σεχρμιζι ζιγιαρετίλε πιζι φέβκ έλ γαγέ μεσρούρ έίλεμις όλαν 'Αλμανία Ίμπερατωρή χασμέτλου Βίλχελμ χαζρετλερινίν σηχχετινέ πού κατεχί ίτζερέκ μούσαριλέιχίν σαλτανατηνήν ούζούν βέ μεσουτ, βέ κέρεκ χανετάνη ίμπερατωρί βέ κέρεκ 'Αλμάν μιλλετί ίτζούν χαίρηλή όλμασηνή Τζενάπη Παριτέν τεμεννί έτέριμ.» Ίμπερατώρ χαζρετλερι πουνά πέκ κούζελ πέρ ταρτζά τζεβάπ βερερέκ, πού κούζελ τίγιαρή ζιγιαρετέ ταβέτ όλουνηγή ίτζούν χάσσετεν πέγιάνη μεμνονυιγét έτμέκλε, κεντί ταμαρλαρηντά τάχι τζενουπί 'Αλμανία κανή τζεβελάν έίλετιγινί πέγιάν έίλεμις τίρ. Μούσαριλέιχ όλ κούν άκσάμ ούστου Παδενέ μούτεβέτζιζιχεν γιολά τζηκτή. Παζάρ έρτεσι Μούνιχέ βασηλ όλτου, βέ τζαρσένπιχ κούνου Βιενναγιά μούτεβέτζιζιχεν Μούνιχτέν χαρακέρ έίλετί. Μούσαριλέιχίν Αύστρια Ίμπερατωρηνά όλαν ζιγιαρετί σίμτι χιτάμ πούλακ ούζρέ ίσέ τέ, ίσπου ζιγιαρετίν χάλ ού κείφιγετλερι γετιμιζέ άντζακ πέρ κατζ κούντέν βασηλ όλατζάκ τίρ.

Φάκατ 'Αλμανιατά σίμτι έχαλινίν τίκκατή Ίμπερατωρήν γιοτζούληγηνηντάν ζιγιατέ μούτεβεφά Ίμπερατώρ Φρειδερίκος χαζρετλερινίν «Δοίτζε Ραουνδσάβ» ρισαλέι μεβκουτεσινίν 'Οκτώβριος νούσχεσιντέ νέσρ έτίλν ρουζναμεσινέ τζέλιπ όλουμης τίρ. 'Ισπου γαζετανήν μούελλιφι ρουζναμεγι κεντινέ τεπλιγ έτέν άτέμιν άνή πίζ ζάτ Ίμπερατώρ Φρειδεριχστέν άλμης όλτήγηνη πέγιάν έίλεμις τίρ. Ρουζναμενίν νέσρ έτίλν κησμή Φράνκο—'Αλμάν μουχαρεπέσι έσνασηντά γιαζημης όλουπ, 1870 'Ιανουάριος 11 ίλε 1871 Μάρτιος 12 άρασηνά τούσέν μούττετιν βακηλαρηνή χαβί τίρ.

'Ισπου ρουζναμέ ίλε πέγιάν όλουνάν έν έχέμυ βακαά 'Αλμανιανήν Ίμπερατωρήκ ίλάν έτίλμεσινέ Πρένς Βιζμαρκτάν ζιγιατέ κεντινίν, γιάνι όλ βακηττά Βελί άχτ όλαν μούτεβεφά Ίμπερατώρ Φρειδεριχστέν σεπέπ όλμους όλμασή τίρ. Βελί άχτ πού χουσουσίν ίλάνη ματλουπήντά πούλουνηγηντά, Πρένς Βιζμαρκ πού άτέμ Παβιεραγιά βέ Βιρτεμβουργή ίζάπ έτετζέκ, βέ ίχτιμάλεν άνλεριν Αύστρια ίλε πέρλεσμεσινέ σεπέπ όλατζάκ κορκουσήλε άνήν ίλάνηνά μουχαλεπέτ έίλεμις, βέ πουνήν βακητταλέπ έτέν πέρ μεσελέ όλτήγηνη, βέ πού παπτέ ίλκ άτήμη Ραύχσταγην άλμασηνήν τάχα έγι όλατζαγηνή πέγιάν έίλεμις ίτι. Βελί άχτ πού χουσουστά σερίεν μουαμελέ όλουμασηντά ίσ-

ράρ έτίπ, ίκτιζάι χαλτέ τζενουπί 'Αλμάν έγιαλετλερι ούζερινέ τζέπρ ίστιμάλ όλουμαση ματλουπήντά πούλουμης, βέ νίχαγετ κεντινίν έφκιαρή γαλεπέ έίλεμις ίτι.

Πού ρουζναμέ Ναπολεωνήν Σεδανδά τεσλιμ όλμασηνήν, μούσαλεχέ ίτζούν όλαν σόν μούζακερελεριν, βέ μουχαρεπεγέ άλακασή όλαν σάίρ πάξη βακηλαρηνή μουχτασάρ χικγιαγελερινί χαβί τίρ. Άντέ σόίλε πέρ φηρκά πούληνμακτά τίρ. «Ναπολέων Φράνσα ίλε μούστερέκεν Ίγγιλιτέρρα άλειχινέ μουχαρεπέ άτζμαμης σαρτήίλε πιζίμλε σούλχ όλμάκ τεκλιφιντέ πούλουμακτά τίρ.» Πού τζούμλε ίλε Ναπολέων τάίμα κεντί κεντινί Ίγγιλιτερραγιά τούτ κόστεμεκτέ ίτι, βέ 'Αλμανιατά πέρ άζ βακητ έσίρ καλτήκταν σόγγρα σαλή βερίλτικτε, όμρούνουν σόν κούνλερινί Ίγγιλιτερρατά κέτζιρτί.

Πρένς Βιζμαρκ μεζκούρ ρουζναμενίν σίμτικί νέσρ έτίλτιγι χαλτέ σαχτέ όλτήγηνη πέγιάν έίλεμις τίρ. βέ «Νόρτ Δοίτζε» πού χουσουστά σόίλε τέμις τίρ. «Πού ρουζναμέ όλ βακηττά βουκού πούλάν σείλερι τέρ χάτρ έτέ πύλενλεριν πέγιανήντζα βάκτ ού βακηλαρά ταιρ ούίλε πόγιούκ γιανκλήσλαρή χαβί όλουπ, άνήν τογρού όλτήγη πέκ σούπχελι τίρ. Βέ χούσουσα ρουζναμενίν τεκμιλ μούντεριτζατηνή πίζ ζάτ Βελί άχτήν χέρ κούν, όλ κούνκί βακηλαρη τέρ χάτρ έτερέκ γιαζμης όλμασή μούμκινσιζ τίρ.» Κολόνγη Γαζέτ βέ σάίρ ρεσμί γαζεταλάρ τάχι σάίκι «Νόρτ Δοίτζενίν» έφκιαρηνή τεκερρούρ έτμεκτέ τίρλέρ. φάκατ μεζκούρ ρουζναμεγι νέσρ έτέν . . . 'Ισπου ίτιράζ ού ίνκιαρή σούκούτ πέρ ταρτζά τίνκλεμεκτέ τίρ. Ίμπερατώρ λαχίκ ίκιντζί Βίλχελμ νέσρ έτίλν ρουζναμέ χαννηντά πέρ ραπορτ γιαζμασηνή Πρένς Βιζμαρκά τεκλιφ έτίμς όλμάκλε, Πρένς Βιζμαρκ χαζρετλερι ρουζναμενίν πάξη χουσουσί φηркаλαρηνή, έσάς τουταράκ, ούζούν μούπαχεσελέρλε πουνλαρη μούτεβεφά Ίμπερατωρήν ίσι όλαμαγιατζαγηνή πέγιάν έίλεμις τίρ. Μούσαριλέιχίν ραπορτή, ρουζναμεγι νέσρ έτέν γαζετανήν μούελλιφινίν, βέ άνά πού ταχρிரιατλαρή βερενίν ίστιντάκ όλουμαλαρηνήν ματλουπή ίλε χιτάμ πούλημης τίρ. Πινάπεριν μούσαβέρι χάς ρούτπεσινί χαίτζ όλαν Μ. Κέφκεν Ίμπερατώρ Φρειδερικοσέν ρουζναμέι χαγιατηνή «Δοίτζε Ρουνδσάβ» ρισαλέι μεβκουτεσινέ τεπλιγ έίλετιγι τόχμετίλε κέτζέν παζάρ κούνου τάχτη τεβκιφέ άλημης τίρ. 'Ερτεσι κούν πολίς μούμαίλειχίν χανεσινί τεχαρρί έίλεμις ίσέ τέ, όρατά σούπχελι πέρ σέι πούλάμαμης τίρ. «Σταμπούλ»ήν πέγιανηνά κόρε, Μ. Κέφκεν χέρ νέ κατάρ μουχαφαζακιαράν φηркаσηνά μενσουπ ίμις ίσέ τέ, Πρένς Βιζμαρκήν σάχσεν πόγιούκ πέρ τούσμενί ίμις. Ίμπερατωρίτζα Βικτωρία Φρειδερίκος όγλου Ίμπερατωρά πέρ μεκτούπ γιαζαράκ, ρουζναμενίν νέσρ όλουμασηνήν μούτζιτι κεντίσι όλματήγηνη πέγιάν έίλεμις. Ίμπερατώρ χαζρετλερινίν Ποσταμτάν χαρακέρ έτμεζτέν Πρένς Βιζμαρκή όραγιά τζαγημασή ίχτιμάλεν κήσμεν πού χουσουστά κόρούσμεκ ίτζούν ίτι.

'Αχίρεν Περλιντέν άληνάν πέρ τηλεγράφ πού μεσελεγέ ζιγιατέ έχεμυιγét βερεκτέ τίρ. Πού τηλεγραφέ κόρε, Μ. Κέφκεν ρουζναμενίν νέσρινέ κεντινίν μεσουλ όλτήγηνη ίκράρ έτμέκλε περαπέρ, Ίμπερατώρ Φρειδερικοσέν ρουζναμέι χαγιατηνή βεφατηντάν ούτζ άι σόγγρα

νέσρ έτίλμεκ ίτζούν κεντινέ βερτιγινί ίφατέ έτίμς τίρ. 'Εγερ Μ. Κέφκεν πουνή ίσπάτ έτέ πύλλρ ίσέ, πού σέι Πρένς Βιζμαρκήν τεσειρινί ζιγιατεσίλε κηρατζάκ. πουντάν μάτα γιακνηλαρτά ίτζρά έτίλετζέκ ίντιχαπτά χούρριγét περβέρ φηркаσηνά πόγιούκ πέρ γιαρτήμ όλατζάκ τίρ.

ΧΑΡΙΑΖΙΓΕ

'Ιγγιλιζ άσκερι Δζελάπλα κέτζιτινί τουτμούς όλαν Τιπέτ άσκερι ούζερινέ χούτζούμ έτερέκ Τιπέτλιλερι τάρ ού μάρ έίλεμις τίρ. Πού μούταρεπετέ Τιπέτλιλερτέν μεϊτάνη μουχαρεπέτέ 400 κατάρ μακτούλ βέ μετζρούχ καλμης τίρ. 'Ιγγιλιζέρ όλ κέτζε τούσμενίν ζικρ όλουνάν ίστιχηματηντά καλήπ, έρτεσι κούν χουτουτή κέτζερέκ άνλερι τακίπ, βέ πέρ κατζ τόπ ζάπτ έτμισλέρ τίρ. Τιπέτ άσκερινίν ίντιζαμη πόζουλης, βέ σέτζαατλαρηνά τάχι χαλέλ κελμίζ όλμάγλε, 'Ιγγιλιζέρ Σικκίμ καλασηνά άβτέτ έτμισλέρ. Χινδιστανήν σίμάλι γάρπ χουτουτηντά βακή Σιγιάχ Δαγλάρ έχαλίσί τάχι. 'Ιγγιλιζ τεπάασηνά χουσουμέτ κόστεριμς όλτήκλαρηντάν, άνλερι τετίπ έτμέκ ίτζούν τάχι 9,000 νεφέρ άσκέρ κόντεριλετζέκ τίρ. 'Ιγγιλιτέρρα τάχτη τεσαρρουφηντά όλαν μαχαλέ κέτζιπ τέ 100 ού μούτετζαβούζ άτέμ όλτούρμούς όλαν Χάγα καπύλερινίν τετίπ ίτζούν τάχι πέρ φηρκά κουββέι άσκεριγέ κόντεριλεσι λαζήμ κέλετζέκ τίρ.

— 'Εμίν πασανήν ταχλίσί ίτζούν κόντεριλετζέκ όλαν φηρκάί ίμτατιγηνίν τεταρικί παπήντά 'Αλμανιατά πόγιούκ σάι ού γαίρετ όλουμακτά τίρ. 'Ισπου φηρκάί ίμτατιγηνίν πού άι ζαρφηντά Ζανγίπαρά μούτεβέτζιζιχεν γιολά τζηκατζαγή. όρατά τάχι 'Ιανουαριοσίν ίπιτασηντά Βαδί Χαλφαγιά τογρού χαρακέρ έτέ πύλετζεγι μεμουλ όλουμακτά τίρ. Πού φηρκάί ίμτατιγέ μούλαζιμ Βισμανήν τάχτη κομαντασηντά όλουπ, 'Αφρίκα κέσσάφλαρηντάν Μ. Δζήνκερ τάχι μούμαίλειχέ ρεφακάτ έτετζέκ τίρ. Τεταρικιάτη σεφεριγέ ίτζούν τεσεκκούλ έτίμς όλαν κομιτέ ίανέ ίτζούν όλαν άριζελεριντέ σόίλε τέμις τίρ. «Σουδαντά Μεχδινίν ίσγίανή Νίλι ούλγιατά έκίμίζ όλαν Εύρώπα μετενιγηνίν ίλκ τοχουμαρηνή μάχβ έίλετί. Μετενί τουνγιά ζάπτ έτίλμεμις όλαν έσίρ άχς ού ίτασηνήν ζιγιατέ τεβεσσούινέ τεχσέτλε πακμακτά τίρ. Βαταντάσημης Δόκτωρ 'Εδβαρδ Σνιτζηρήν, γιάνι 'Εμίν πασανήν Μεχδινίν τζούμλε χούτζουμλερινέ καρσή Μησέρ χούκούμετι παραφηντάν κεντινέ τεσλιμ όλουμης όλαν μαχαλι, γιάνι Σουδανήν τζενουπιντέ χάττη ούστουθαγιά μενσουπ όλαν έγιαλετί μουχαφαζά έτέ πύλμεσι, βέ σίμτι κεντί άσκερίλε όρατά Εύρώπα μετενιγηνίν σόν ίστιχηματηντά πούλουμασή χαπερλερι Εύρωπαία μαχάλη μεζκούρην μερκεζί. 'Αφρικανήν μετενιγét μερκεζί όλα πύλετζεγινέ ταιρ ούμιτέλέρ ούγιαντηρμης τίρ.» 'Ισπου άριζελέρ Μ. Στανληνίν άτέμ μούβαφφακιγέτι, βέ 'Εμίν πασαγιά όλαν ίχτιγιατζ τάχι ζικρ όλουναράκ, 'Αλμάν βατανπερβερερινέ μούρατζαάτλε άριζέ σόίλε τεβάμ έτίμς τίρ. «'Ιανέ γιαβάζ γιαβάζ τεγιλ, άντζακ σίμτι βέ πύρτέν βερίλμεκ κέρεκ τίρ.» Μακσέτ σάτέτζε πέρ φηρκάί ίμτατιγέ κόντερρέκ όλμαγηπ, άντζακ 'Εμίν πασά ίλε χαριτζί τουνγιά άρασηντά πέρ μούλακάτ τεσις έτμέκ τίρ. Φάκατ σίμτι Ζανγίπαρά 'Αλμανιαγιά κόστε-

ριλμεκτέ όλαν χουσουμετιν φηρκάι ιμτατιγενιν μουβαφρακιγετινέ πόγιούκ ένκελ όλατζαγηντάν κορκουμακτά τήρ. Ζανγιπαρτάν Σεπτέμβριος 25 τέ κεσίτε όλουνάν πέρ τηλεγράφ Κέσβα νάμ μαχαλτέ ικι Άλμάν ζαπίτ ιλέ ούτζ χητμετκιαρλαρηνήν κάτλ έτίλτικλερινι, φάκατ άνλέρ τάχι κάτλ έτίλμεζτέν κεντι ούζερλερινέ χούτζούμ έτέν γερλιερτέν 10 κισί κάτλ έίλεμις όλτήκλαρηνή ιχπάρ έτμεκτέ τήρ. Σάίρ πέρ μαχαλτέ όλαν Άλμανλαρην τάχι κάτλ έτίλτικλερι ριβαγέτ όλουνμακτά όλούπ, όλ τζιβαρτά πουλουνάν τζούμλε Εύρωπαληλάρ τάχι τεχλικετέ τήρ. Ζανγιπάρ Σουλτανή Άλμανία άλειχιντέ όλαν χουσουμετ τουίγουσηνήν ζεβάλ πουλμασηνά τέγιν Άλμανία τάχη χιμαγεσιντέ πουλουμηές όλαν άραζινιν ίταρεσινι μουβακκάτ πέρ σουρεττέ κεντι έλινέ άλμηέςτηρ.

— Πού κούνλερτέ Ίγγιλιτέρρα Χαριτζιγέ νάζηρ μούστεσαρής Σήρ Δζέιμς Φήρκεση Μαντζεστηρτά ιράτ έίλετιγι πέρ νουκτά κέτζέν 3 σενέ ζαρφηντά Εύρώπα πολιτικά ούφουκηνήν χιτζ πέρ βακχτ πού κατάρ ραχάτ βέ άσουτέ πέρ χείγέτ κέσπ έτμεμις ίτιγινι πεγιάν έίλεμις τήρ.

— Άθηναιτέν βιρουτέ έτέν πέρ τηλεγράφ, σαγιάνη ίτιματ μενπαλαρτάν άληνάν χαπερλερέ ίστινάτέν, Γιουνάν Κραληνήν ίκιντζι μαχτούμη Πρένς Γεωργιοσήν Δούκ δή Σαρτηρήν κεριμεσί Πρενσές Μαργαρίτα ιλέ ναμζετλεμις όλτήγηνή πεγιάν έίλεμεκτέ τήρ. Κόντ δή Παρινιν πιαρτέρι όλαν μούσαριλείχ Δούκούν πόγιούκ κεριμεσί Δανιμάρκα Κραληνήν όγλου Πρένς Βλαδιμηροσήν ζεβτζεσί τήρ.

— Τουνοός πεγι κεντι μεμλεκετι ταχλιντέ όλαν τζούμλε μεκτεπλερτέ Φρανσής λισανηνήν τετρισινιν μετζπούρι όλμασηνή έμρ έτμις τήρ. Ίταλία γαζεταλαρή Ίταλία μεκτεπλερινιν Τουνοουσήν Φράνσα τάχη χιμαγεσινέ κανουλμασηντάν έββέλ χαίτζ όλτήκλαρή σελαχιγετλερτέν μαχρούμ έτίλμεσί άλειχιντέ προτέστο έτμις τήρ. Πού μεσελέ κεντι άσληντά τζούζι βέ έχεμμιγεταίτζ πέρ σέι ίσέ τε, Φράνσα ιλέ Ίταλία άρασηντά χουσουμετ μεβτζουτιγετινέ πασκά πέρ μισάλ τήρ.

— Κέτζέν χαφτά Φρανσανήν Τρεχούλ νάμ κόμούν ματενιντέ πόγιούκ πέρ καρσηκλήκ βουκού πουλμηές τήρ. 2,500 κατάρ άμελέ τατίλι έσγάλ έτίπ, ίσέ τεβάμ έτμεκτέ όλαν τζούζι ρεφικλερινι τάχι ίσι τερεκ μετζπούρ έτμισλέρ. Πού σεπεπτέν πέρ μόνεζαά τζηκίπ, άντέ σιλάχ τάχι κουλλανημηές. όλ ζεμάν πολις τατίλι έσγάλ έτέν άμελέ ούζερινέ χούτζούμ έτίπ, άνλερτέν θσηνή τεκίφ έίλεμις τήρ. Πού βακχττά μόνεζααγιαά τουτουλημής άμελενιν ρεφικλερι ιμτατά γετισίπ χάπς έτίλεν άρκατασλαρηνή κουρταρμαγαά τζαλησηησλάρ ίσέ τε, πολις άνλερι τάρπ έίλεμις, βέ άσαγισινι μουχαφακασή ιτζούν Χούκούμετ μαχάλη μεζκούρε πέρ τακίμ σούβαρι κόντεριμις τήρ.

ΔΑΧΙΛΙΓΕ

Χαριτζιγέ μούστεσαρής Δαδγιάν Χαρουτούν έφεντιγέ ρούτπέι σαμιγέι βεζαρέτ τεβτζιχ πούρουλημής τήρ. Μούσαριλείχ σάίρ πάχη μεμουριγετλερλε Χούκούμετέ χητμέτ έτίκτιέν σόγγρα, πουντάν 14 σενέ έββέλ σμίτικι μεμουριγετινέ νάσπ όλουνήπ, γιάληνηζ ούτζ σενέ ούτζ άι μούστεσνά τουτουλαράκ πέρ τεβάμ πού μεσνεττέ πουληντή. Χαρουτούν πασανήν γιουρουλάκ πιλμέζ γαιρετινέ, έν καρσηκ με-

σελελερι χάλλ έτμεκ χουσουσηντά όλαν νατίρ ούλ έμσάλ καπίλιγετινέ, βέ άτζαίπι κουββέι ζακιρεσινέ πακαράκ τζούμλε γαζεταλάρ πιλ ίτιφάκ μούσαριλείχιν κεντινέ τεβτζιχ πούρουλάν ρούτπεγέ κιάμιλεν λαγιήκ όλτήγηνή ταστίκ έτμεκτέ τήρ. —

— Ίστανπόλην γεβμι γαζεταλαρηνήν βερτιγι μαλούματά πακηλατζάκ όλούρ ίσέ, Ίζμιδτέν Ένκούρουγέ κατάρ γιαπηλατζάκ όλαν σημεντήφεριν ιμτιγιαζή βέ ίστικράζ μεσελεσί πιτμις τήρ. Πού χουσουλαρτά ικτιζά έτέν μουκαβελεναμελερ πεντζσενπίχ κούνού Χούκούμετι σεγιεγέ βεκιαλέτεν πέρ Ζιχλι πασά βέ τικέρι Χακίπ πασά χαζαρατή, βέ Δοτζέ πανκασή ιλέ σάίρ σεργαγεταρανά βεκιαλέτ έτέν Μ. Καούλα ταραφηντάν ιμζαλανμηές τήρ. Σόν τακικετέ ίστικράζην 1½ μιλλιόν Ίγγιλιζ λιρασηνά, γιάνι 1,650,000 Όσμανλή λιρασηνά ιπλαγηνά καράρ βεριμις τήρ. Μουκαβελέ μουτζεπίντζε 100ε πετέλ 70 βεριλετζεγιντέν, Χούκούμετ 1,155,000 Όσμανλή λιρασή άληπ, 1,650,000 Όσμανλή λιρασή άλημής σαγιηλατζάκ τήρ. Πού μεπλάγ Χούκούμετε τακισί πέ τακισί όλαρακ ικι άι ζαρφηντά βεριλετζέκ τήρ. Μεζκούρ πανκά πού ίστικράζά πετέλ γιούζτέ 5 φαίτζι, βέ γιούζτέ ικι ρέσ ούλ μαλλή 20σέρ λιραλήκ ταχβιλάτ πιατζαγιαά τζηκαρτζάκ τήρ, βέ ρέσ έλ μαλήν κουρασή σενετέ ικι τερά, γιάνι Μάρτιος 1/13 βέ Σεπτέμβριος 1/13 τέ βουκού πουλατζάκ τήρ.

Ίμτιγιαζ σουρουτή σουντάν ιπαρέτ τήρ. Γενί σιρκέτ Χαϊτάρ Πασατάν Ίζμιδε κατάρ όλαν χαττή 6 μιλλιόν φρανκά σατούν άληπ, χάττ κεντιλερε τεσλιμ όλνητηγή άντέ πού μεπλάγη τετιγέ έτετζέκ τήρ. Χούκούμετ πού χαττήν πεχέρ κιομετροσηνήν σενεβι 10,300 φηράνκ γεκούν χασηλατή όλατζαγηνά κεφαλέτ έτμεκτέ τήρ. Ένκούρου χαττή 4 σενετέ γιαπηλατζάκ, πού χαττήν τάχι πέ χέρ κιομετροσηνήν σενεβι 15,000 φράνκ γεκούν χασηλατή όλατζαγηνά Πάπη Άλι κεφαλέτ έτίπ, πουνά τεεμινάτ χαλιντέ Ίζμιδ, Έρογορούλ, Κότάγγια, βέ Ένκούρου άσαρής κώστεριμις τήρ. Σιρκέτ τεεμινάτ όλμακ ούζρε χαζινέι τζελλεγέ 30,000 λίρα βεριμις όλούπ, γιουλού κοντραντ μουτζεπίντζε γιαπματήγη χαλτέ πού μεπλάγη γάιπ έτετζέκ τήρ. Ίσπου πέ χέρ κιομετροσηνήν ίνσαάτ μεσαριφινιν βασατ χισάπ ούζρε 150,000 φρανκή τετζαβούζ έτμεγετζεγι ταχμιν έτίλμεκτέ τήρ. Ίμτιγιαζ 99 σενέ ιτζούν βεριμις όλούπ, ιμτιγιαζή άλανλαρην Ένκούρουτέν ότεγέ τάχι χαττή τεμτιτέ χακκλαρή όλατζάκ τήρ. γιάνι σάίρ χέρ χάνκη πέρ σιρκετινι καπούλ έτε πιλετζεγι σαρπλάρ μουτζεπίντζε κεντιλερ γιαπμάκ ίστερλερ ίσέ, ιμτιγιαζ κεντιλερε βεριλετζέκ τήρ.

— Γράν Δούκ Σέργιος βέ Παύλος χαζαρατή σόν τεφά όλαρακ κέτζέν τζούμα κούνού οίλετέν σόγγρα Ζάτη Σαχανενιν χουζουρηνά καπούλ όλνητηλάρ. βέ έρτεσι σαπάχ πέκ έρκέν μούσαριλείχουμανήν ρακίπ όλτήκλαρή Κοστρόμα νάμ βαπόρ Ίστανπόλ λιμανηντάν χαρεκέτ έίλετι. Βαπόρ Παζάρ έρτεσι σαπάχη Ίζμυρέ γετισί. Γράν Δούκλερ όρατά καραγιαά τζηκίπ, Έφεσσήν χαραπαλαρηνή κόρμεκ ιτζούν κιτιλέρ. Μούσαριλείχούμ Ίζμυρτέν Πείρουτά, Σαμά, Πάαλπεκ χαραπαλαρηνά, βέ πάτεγου Γιάφα ταρικίιλε Ίερουσαλημέ άζιμέτ έτίπ, Ζεϊτου-

λήκ ταγηντά μούτεβεφφά Ρουσία Ίμπερατωριτζασηνήν ζικρι τζεμιλινέ χένουζ ίνσά έτίλμις όλαν κιολεσινιν ταχίσι άγινιντέ χαζήρ πούληνατζακλάρ. Μούσαριλείχούμα όρατάν τάχι Μησηρά κιτετζεκλερ. Χηδιβ χαζρετλερι άνλερι ίστικπάλ έτμεκ ιτζούν πάχη πόγιούκ μεμουρλάρ ταγιν έίλεμις τήρ. Γράν Δούκλερ Μησηρτάν άβτετλεριντέ Άθηναιγέ κιτιπ, Κράλ Γεωργιοσήν τεβτιζινιν 25 ιντζι. σενεβι σενλιγινέ ίστιράκ έτετζεκλερ.

— Παρών Χιρς ιλέ Πάπη Άλι άρασηντά έλ άν μουαλλακτά όλαν μεσελενιν τεσβιγεσί ιτζούν ταραφειντέν χακέμ ταγιν όλουνάν Μ. Πάπ βεφάτ έτμις όλτήγηντάν, Παρών σου άτεμλερι τεκίφ έτμις τήρ. Άλμανιαλή χακίμ Μ. Σίμσον, βέ Αυστριαλή χακέμ Σμέρλιν. φάκατ Πάπη Άλι πουνλαρην χιτζ πειρινι καπούλ έτμεμις τήρ. «Λεβάντ Χεραλδ»ήν πεγιανηνά κόρε, Πάπη Άλι πέρ χακίμ ταγιν έίλεμεσινι για Άλμανία για τα Ίγγιλιτέρρα χούκούμετινέ τεκίφ έτετζέκ ιμις.

— Άσληλάρ σουακιντέ Ίγγιλιζ βέ Μησηρ άσκερλερινέ πέκ τζόκ σηκηντή βερμεκτέ όλούπ, πέρ τεβάμ γενι γενι ίστιχιαμλάρ γιαπμακτά τηρλάρ. Κέτζέν χαφτά καλααρην πειριντέν 500 γιάρτα μεσαφετέ όλαν πέρ μεσκιτέ γερλεσίμιλέρ, βέ χέρ νέ κατάρ άνλερ ούζερινέ καλαλαρτάν βέ πέρ Ίγγιλιζ ζηρχλησηρητάν πέρ τεβάμ άτεζ έτίλμεκτέ ιμις ίσέ τε, άνλερ πουνά ράγμεν μεσκικλεριντέ τουρμησλάρ. Ριβαγετέ κόρε, μεζκούρ ίστιχιαμτά Μεχδινιν 1,500, βέ έτραφ μαχαλλερετέ τάχι 4,000 άσκερι βάρ ιμις. Ίσλερ σμίτιγέ κατάρ όλτήγηντάν φενά πέρ χείγέτ κέσπ έτμις τήρ. Κατζακλάρ Μεχδι άσκερινιν καλααρη άλμακ καραρηντά όλτήκλαρηνή πεγιάν έτμεκτέ τήρ. σόιλέ κι πέρ χούτζούμ όλμασή μούμκινι τήρ. Σουακινιν ιμτατηνά πασκά πέρ ταπούρ Μησηρ άσκερι ιλέ σάίρ πέρ Ίγγιλιζ ζηρχληση κόντεριλετζέκ τήρ.

— Άθηναιτέν άληνάν πέρ χαπερέ κόρε, Πάπη Άλι Σακχίτζά τέρ τέστ έτίλεν Γιουνάν κειμ ταίφελερινι σαλή βεριμις τήρ.

— Σοφιατάν άληνάν πέρ τηλεγραφά κόρε, «Σοβοποδά» νάμ γαζέτα έλ άν Μακεδονία μεσελεσιντέν πάχς έτερεκ Χούκούμετε σηκηντή βερμεκτέ όλούπ, σμίτι τε Αυστριαγια χούτζούμ έτμεκτέ ιμις. Γαζεταί μεζκούρ ιμτιγιαζ έτίγί μεσλεγι κεντι ιρατετιιλε τέρεκ έτμις ίσέ, ιχτιμάλεν Χούκούμετ άνή ιρατετιι μουγαγριντέ σουστρηατζάκ τήρ.

— 60—70 Μαδζαριστανλή σείγιαχλάρ Ίστανπόλη ζιγιαρέτ έτμεκτέ τήρ. Πουνλάρ άρασηντά Μαδζαριστάν παρλαμεντι άζασηντάν όλαν πέρ ζάτ ιλέ Αυστρια Ίμπερατωρή γιαθερλεριντέν πέρ πούλημακτά τήρ. Σέχρ έμινι Σουλτανήν ίσινιντέ άνλερε πέρ ζιγιαφέτ βεριμις, βέ Ζάτη Σαχανέ μεζκούρ σείγιαχλαρην Ίστανπόλα όλαν ζιγιαρετλερινινι μούμκινι μερτεπέ χός κέτζιομελερι ιτζούν έβαμίοι μαχσουσε ίτα έίλεμις τήρ. Βέ πουνά ιλάβετεν πού σείγιαχ κιορουγηνήν μεσχούρ άζαλαρηνά νησανλάρ τάχι βεριμις τήρ.

ΑΚΤΖΕΛΕΡΙΝ ΦΙΓΙΑΤΗ

Σεπτέμβριος 24/6, 1888

Έσγάμη Ούμουμι 16. 20.

Ρούμελι Τιμούρ Γιολή σεχιμλερι 46. 25.

Τασφιγιέ Τούγιούν καίμεσι 11. 10.

Ίστικράζη Ταχίλ 37. 10.

ΑΚΤΖΕ ΦΙΓΙΑΤΗ. Λιράι Όσμανί 100 γρουστέν

Μετζιτιγιέ 108 12 Πόλ 92 20

Μεταλίχ 103 30 Ναπολεών 87 20

Πεσλίχ 104 — Κριμιάτσα 61 20

Άλτηλήχ 103 20 Λίρα Ίγγιλιζ 110 30

Μανέτ καίμε 8. 53.

ΙΣΤΑΝΠΟΛΑ

ΜΑΤΗΑΑΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΖΙΑΝ

Φιλδζανδζηλάρ Γιουκουσού — Άμερικάν Χάν.

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΔΙΝΙΤΕ ΒΕ ΙΛΜΙΤΕ ΒΕ
ΠΕΓΙΤΙΤΕ ΒΕ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕΓΕ ΔΑΓΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΗΡ

ΑΖΙΑΔ ΙΖ.

ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΟΚΤΩΒΡΙΟΣ 13, 1888

ΝΟΜ. 41

ΜΕΒΑΔΔΗ ΜΟΥΝΔΕΡΙΔΖΕ

Σαχίφ

Τζοκλάρ όλόυμ γιαταγηντάν μαχρούμ τηράρ.	321
«'Ανή πανά κέτιριν»	321
Μεμουριγέτι ρουχανιγεγέ πέρ ταβέτ	321
Πάπα Χριστοσήν βεκιλί μι τιρ;	322
Πέρ κατήνην ισί	323
Μετζτέ σουρέτι άγβαλήν τζερεγιανή	323
Χαβατίσι Σεττά	324
Μουχαρρεράτ	324
Σουουνάτη Σιγιασιγιέ	327
'Ακτζελερίν Φιγιατή	328

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ. Χέρ χαφτά τζουμά έρτεσι κού-
νού νέσρ όλουνούρ.

Μεμαλίκι άχανέ βέ τιγάρη έτζνεπιγέ ιτζούν σενε-
λιγί πέρ βέτζχι πεσί 14. βέ άλτή άίληγή 3 σίμ Με-
τζιτιγιέ, βέ πέρ νόουσχεσί 30 παρά τηρ. Ποστά ούτζρε-
τί πιζέ άτ τιρ.

Γαζεταγιά τέρτζ ιτζούν ταχριράτ 'Ιστανπόλτά 'Α-
μερικάν Χανηντά Μρ. Χ. Σ. Πάρνημ ισμινέ, άπόνε
γιαζηλμάκ, βέ ποσταγιά άτ μεβάττ ιτζούν μεκτουπ
βέ άκτζέ Μρ. Πιτέ κόντεριλμελί τιρ.

'Αμερικάν Μισιονερλερί Σιρχετί ταρφαηντάν
Δ. Κ. ΓΡΙΝ, ΜΟΥΕΛΛΙΦ.
Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ—ΒΕΚΙΛΙ ΜΟΥΕΛΛΙΦ.

ΤΖΟΚΛΑΡ ΟΛΟΥΜ ΓΙΑΤΑΓΗΝΤΑΝ ΜΑΧΡΟΥΜ ΤΗΡΑΡ

Ίζούμλε άτεμελερίν χάττα άτεμελερίν έκ-
σερινιν όλόυμ γιαταγή τεγιλετζέκ πέρ για-
τακτά τεσλίμι ρούχ έτετζεκελερί γιανάλής
πέρ τούσούντζέ τιρ. 'Ανλέρ κούναχτά βέ πα-
τηλληκτά γιασαρλάρ, βέ βακτηήν τεμαμηντά
όλόυμ άπανσηζ κελίπ άνλερι πιρέρ πιρέρ
κότουρούρ. Πινλέρτζε κιμσελέρ καζαλαρά
τεσατόφ έτερέκ βεφάτ έτερλέρ άνλέρ τζόκ
τεφά γιηλτηρηματάν βουρουλιμής κιπί πέρ
τακιετέ τεσλίμι ρούχ έτερλέρ. Σάιρ πιν-
λέρτζε κιμσελέρ πέρ ιλλετέ τούτζάρ όλούπ,
γιαβάς γιαβάς τεγιλ, άντζακ πέκ κησσά πέρ
βακίη ζαρφαηντά άχρετέ κότζερλέρ. Μαζη-
για άτφη ναζάρ έιλετιγιμετέ, πέρ τζόκ έρ-
κέκ βέ κατηνλαρήν βεφάτ έιλετικλερί χαφ-
ταγιά βέ χάττα βεφάτ έιλετικλερί κούνε
κατάρ σηχτελερινιν άτετα όλτηγή χαλτέ
ίτιγινί ζιχρ έτμεκτέ ιμ. 'Ανλέρ όμρλερινέ
χιτάμ βερετζέκ όλάν χειπέτελι βακηατάν
κούλλιγεν πέρ χαπέρ όλούπ, άνήν γιακλασ-
τηγηνά ταίρ πέρ άλαμέτ κόρμεμισλέρ ίτι.
'Ολόυμ άνλερι τζαττέ ούζεριντέ πεκλεμεκτέ
ίτι φάκατ άνλέρ άνήν σογούκ έλινίν ταρ-

πεσί γιούρεκλερινίν χαρεκετινί τουρτουρήν-
τζαγιατεκ άνήν χουζουρηντάν πέρ χαπέρ ι-
τιλέρ. 'Ανλεριν όμρού μεμουλιν γάιρι πέρ
βακηιτά πιρτέν πιρέ χιτάμ πουλτού έτζελ
άνλέρ ούζερινέ έν άτι ίσλερινί ιτζρά έιλε-
τικλερί, ικτιζά όλάν πιριτζικ σείτέν μάτα
σάιρ σείλερ άρκασηνά τούστούκλερί σηρα-
τά γετισί.

'Ολόυμ πόιλε άπανσηζ κέλιμετιγι σηρα-
λαρτά πιλέ ούζούν μούττέτ χασιέ γιαταν-
λαρήν κεντί χαστελικλερινίν μουχλίχ όλ-
τηγηνή καπουλτέν πούτουδ πούτουδ ιμτινά
έιλετικλερί τάιμα κόρούλιμδός πέρ βακηά
τεγιλ μι τιρ; 'Ανλέρ σάικι όλετζεκελερί κού-
νέ κατάρ χαστελικ γιαταγηντάν καλκτηκ-
λαρηνά σόιλε βέ πόιλε γιαπατζακλάρ τε-
γιού τερτιπλερ κουραρλάρ, βέ πέλιμι τε έ-
τζελ κουτζαγηνά τούσμέκ ούζρε ίκέν ση-
χετλερινίν ταχά έγι πέρ χαλτέ όλτηγηνή
τούσούνουρλέρ. Βέ κότου πέρ 'Ιγγιλιζ κραληνήν
«Γιá 'Αλλάχ! έτραφηματικίλερ πενί άλταμακ-
τά τηρλάρ φάκατ ίστέ πού όλόυμ τιρ» τεγιπ
τε τεσλίμι ρούχ έττιγι κιπί, άνλέρ τε πέρ
άχ ιλέ κεντί άγηζλαρηνή καπαρλάρ. Τζόκ
τεφά τάχι τζάν τεντέν άιρήλιμαζταν σαατ-
λάρτζα βέ χάττα κούνλέρτζε έββελ χαστέ
κετζμισίν τεχαγιούλατηνά ταλιμής όλαρακ
κεντί κεντινί γάιπ έτέρ, ναπζή άτάρ, νεφές
άληρ, τιλι τάχι άγίρ πέρ ταρτζά μηρηλ-
τάρ ίσέ τε, όλ βακηιτά άνλεριν κουλαγηνά
χιτζ πέρ ιχτάρ σεσι γετισίμέζ, μεχουμή όλ-
λάν πέρ τεσαβδούρ έτινέμεζλερ, βέ χειπέτ-
λού χουζουρηνά τεκαρρούπ έτμέκ ούζρε
πουληνητηκλαρή Ζατά πέρ τουά τακτιμινέ
γάιρι μουκτετιρ πουληνηρλάρ.

«ΑΝΗ ΠΑΝΑ ΚΕΤΙΡΙΝ»

Τέρε βέ μουανιτί πέρ πιρατερί πουληνηγή
ιτζούν πόγιούκ έντισέ ιτζιντέ πουληνημακτά όλ-
λάν πέρ κατήν πέρ Παζάρ σαπαχί ίπατέτ χα-
νεγιέ κιτέρέκ κεντί γερινέ ότουρτού. Μερκουμέ
όλ κατάρ μούζταριπ πέρ χαλτέ πουληνημακτά
ίτι κι, κεντινίν όλ κούνκι χητιμετέν ίστιφατέ
έτετζεγινί μεμούλ έτμεγιου ίτι. 'Ολ σαπάχ
βαζά μούσαφιρ πέρ βαζτζή ταβέτ όλουμηές όλ-
λουπ, μούμαιλέγ Μάρκος 'Ιντζιλινίν Θηνηζή
πιαπήν όκουμακτά ίτι. Βαιζ όλ παπτά πουλη-
νάν άτζαίπ σόζλερι χισσιγιατλε βέ μούσεσιρ
πέρ ταρτζά όκουμακτά όλτηγηντάν, μερκουμ-

νίν πούτουδ τικκατή Κελάμ Ούλλαχά τζελπ
όλουνούπ, ό κεντί τερτινί ούνουττή. Σηρά 19ην-
τζή άγετέ κελτίκτε, βαιζ 'Εφεντιμιζιν «'Ανή
πανά κέτιριν» έμρινι μούσεσιρ βέ κουββετλι
πέρ ταρτζά όκουτού. Πού σόν σόζλερ μούκετ-
τέρ κατηνήν μούζταριπ καλπινί κουββέτ βέ
τεσελλι ιλέ τολτούρτή. Μερκουμενίν φικριντέ
χητιμετιν πακί κημη γιάχσά βάζ χακκηνητά
πέρ σεί κάλματη. 'Ο ζάτεν 'Αλλάχ ταρφαην-
τάν πέρ έμρ άλμηές ίτι. Ρούχ ούλ Κούτζ «'Ανή
πανά κέτιριν» σόζούνου μερκουμενίν γιούρεγινέ
τογρουλτιμής, μερκουμέ τάχι χέμαν όρατά
γιούκούνου Ραπίπ πρακμηές ίτι. 'Ο τουά βέ ι-
μάν ιλέ γιολουή σάσηρηές όλάν σεβιούλου
πιρατερινί, πουντάν 19 άσρ έββελ τουνγιατά
ικέν όλτηγή κιπί σίμιτι τάχι μερχαμετλι βέ
κεντινέ μούρατζαάτ έτενλερε γιαρτήμ έτμεγε
χαζήρ όλάν 'Ιησουά κότουρτού. Χέμαν όλ άν-
τέ μερκουμενίν ούζεριντέ όλάν άγίρ γιούκ τούσ-
τού βέ 'Αλλαχην πού έμιν κουλου όρατά 'Ιη-
σουσην άγιακλαρή γιανηνητά ότουρτάρ ίκέν, πέρ
γιόλ ιλέ χέρ σεγιν έγι όλατζαγηνά έμιν όλ-
τού. 'Ο τουά γεριντέν άρτηκ πασή όνούνέ έ-
γιλιμής όλαρακ τεγιλ, άντζακ 'Αλλαχην κεντί
τούασηνη ίσιτιμής, βέ τιλεγινί καπούλ έτμής όλ-
τηγή τεμινατήιλε τζηκτή. Μερκουμέ 'Ιησουσην
σεσινί ίσιττι, βέ άνά κιττι. 'Ο πιρατερινί 'Ιη-
σουσά κότουρτού βέ τιλεγινίν ίσιτζαπ όλου-
τηγηνή κόρμεκ ικπαληνά ναίλ όλαρακ, σεβ-
κούλούσούνούν Χριστοσή κεντί χελασκιαρή τε-
γιού ικράρ έιλεμεσί μεσερρετίιλε μεμλου όλ-
τού. Χέρ νέ κατάρ μερκουμενίν πιρατερι βε-
φάτ έιλετι ίσέ τε, ό πιρατερινίν ιλ έλ έπέτ
Ραπίπ ιλέ όλτηγή τεμινατήιλε τεσελλι όλμακ-
τά τηρ.

Σού ινικάρ όλουνημάζ πέρ χακικατ τηρ κι,
πιζ Χριστοσήζ όλάμαγιηζ. 'Ολ άτέμ κεντί
όγλουνη έββελα 'Ιησουσην σαγιρτέλερινέ βέ πά-
τεχου 'Ιησουά κότουρτού. 'Αχ! Ραπίπν καθ-
μη ινσανί όλάν σείλερε, ταστλαρά βέ 'Ιντζιλ
βαιζλερινέ πακμαγά νέ κατάρ μειγιάλ τηρλάρ!
'Αχ! άνλέρ νέ κατάρ τζόκ τεφά «Ραπίπ 'Ιη-
σους κερίμ πέρ τόστ τηρ» σόζούνου, βέ κεντι-
λερινι πορτζού χέρ σεγι άνά τουά ιλέ κότουρ-
μέκ ίτιγινί ούνουμακτά τηρλάρ.

ΜΕΜΟΥΡΙΓΕΤΙ ΡΟΥΧΑΝΙΓΕΓΕ ΠΙΡ ΤΑΒΕΤ

Κουσουσί πέρ ιλιμι ιλαχι μεκτεπινίν ικιμά-
λη μούττέτ έτμής όλάν πέρ σηνηφή βεταλασ-
μάκ ιτζούν σόν τεφά πέρ γερε τζέμ όλτηκλα-
ρηνητά άνλερτέν χέρ πιρ μεμουριγέτι ρουχανι-
γεγι ίχτιγιαρέ νέ γιολτά τεσβιχ βέ τελαλέτ
όλουνηκλαρηνή χικγιαγιέ έιλετιλέρ. Γιαληνηζ
άνλερτέν πιρ πού χουσουστά νακλ έτετζέκ πέρ
σεγι όλματήγηνη χίσις έτμεκτέ ίτι. Μερκουμ-

πού ισί τέρ οχτιέ έτμεσινέ χαριτζί πέρ τεσείρ, τερουνί πέρ τάβετ, γιάχοτ πού ισέ χουσουσί μούνασεπέτι όλτουγηνά ταίρ πέρ κόνε χισσι-γιατή όλματήγηνην, πέρ σέί νάκλ έτέμεγε-τζεγι Ιτζούν έσεφ έτμεκτέ ίτι. Μερκούμ πέσα-ρέτ ίσινέ κουββετλί πέρ μείλι όλτουγή Ιτζούν κεντί κεντίνι ανά βάκφ έτμίς ίτι. Άνήν πούιλε πέρ βακηττά σούκούτι Ιχτιγιάρ έτμεσί τέρσ άρκατάσλαρηνή τεατζίζούπιτε πηρακθή. Κεντί τάχι σονραλαρή πού μεσελε πιρτέν πιρέ χα-ρηνά τόνστούγιούντε πού ισί τέρ οχτιέ έτμεσι-νέ χουσουσί πέρ τάβετι όλματήγη Ιτζούν με-γιούς όλούρ ίτι.

Τζόκ σενελερ κελζίπ πού άτέμ έμνιγέτ βέ μουδαφρακιγέτ ούζρέτζαλησθήκτάν, βέ ζάτεν μενσουπί όλτουγή μεζχεπί φηρκά βαίζλερι Ι-τζιντέ πέν πέλλι πέρ μεβκι τουττήκτάν σόγγ-ρα, κεντί βατανηνή ζιγιαρετέ κίττι. Βατανηνά άδτετινίν Ιλκ Κυριακησιντέ τζοτζουκλιγηνητά τάιμα κίτμις όλτουγή έσκι κιλισετέ βάζ έτ-μεγέ τάβετ όλουντού. Κεντί τζοτζουκλιγηνητά Κυριακή μεκτεπί ναζηρη όλάν ζάτ χέμαν άνι μεκτεπέ νεζαρέτ έτμεκτέ ίτι. Βάζ χιτμετιντέν σόγγρα, μούμαϊλέιχ Κυριακή μεκτεπινέ τάχι χιτάπ έτμεγέ τάβετ όλουντού. Βέ χιταπή έσ-νασηνητά έγιάμη σεπαθετινί κελζιριμίς όλτουγή μαχαλί ζιγιαρετέ, βέ ούζούν πέρ γαίπυπετ-τέν σόγγρα έσκι τούτλαρηνή, βέ χούσουσα κεντίνι τούρου μεπτελερέ βέ χακικατά Ισάτ έτέν ζεβατή κόρμεγέ μούσαατεσί όλμασή κεν-τινέ μουτζίπι μεσερρέτ όλμούς όλτουγηνή Ι-φατέ έίλειγι σιρατά Χριστιάν πέρ όμρ πάσ-λαμασηνά Άλλαχίν γιαρτήμηίλε μούσινν Κυ-ριακή μεκτεπί ναζηρηνήν σεπέπΙ όλτουγηνή πε-γιάν έίλειτί. Μούμαϊλέιχ σόζούνου πιτιρτικτέν σόγγρα, ζικρ όλουνάν μεκτεπί ναζηρη άγιαγá καλκήπ, σεσί τιτρεμεκτέ όλτήγη χαλτέ, πέρ κάτζ σόζ σούλεγετζεγινί πεγιάν έίλειτί. Μού-μαϊλέιχ κεντζιγιντέ κεντίνιν μεμουριγέτι ρου-χανιγεγέ κίρμεγέ νέ κατάρ τζόκ άρζουσή όλ-τήγηνη, φάκατ γιοκσουλληκ βέ τούλ καλμήζ βαλιτεσί Ιλέ όκσούζ όλάν κούτζούκ πιρατέρ βέ χμισρελερινέ γιαρτήμ έτμεκ βαζιφεσινίν νά-σηλ όμρ Ιτζούν όλάν πού τερτιπιντέν βάζ κελζ-μεσινέ σεπέπΙ όλτήκλαρηνή πεγιάν έίλειτί. Μερ-κούμ Άλλαχίν κεντίνε Ιχσάν έίλειγι φουρ-σατλαρά κόρε ένά πέρ χαλτέ τάχι. Άνά χητ-μέτ έτμεκλε Ικτιφά έίλεμεγέ κεντί κεντίνι Ιλ-ζάμ έτίπ, Ιντζιλί πίκ ζάτ κεντίσι βάζ έτέμε-τιγι Ιτζούν, πού χητμετέ πάσκαλαρηνή τελα-λέτ έτμεγέ, βέ άνλεριν κεντί γερινέ βάζ έί-λεμελερινέ σάι ού γαίρετ έίλεμις ίτι.

Ούζούν σενελερτέν περού άνήν τούασή πού όλμούς τί. Μούμαϊλέιχ τεβάμ ούζρέ Κυριακή μεκτεπιντέ χοτζαληκ έίλειτί. άνήν σάκρτλε-ριντέν πάζηλαρη γιάληνηζ έζιγέτ βέ πάζ άγ-ρησή βερέν σάκρτλερ Ιτίλερ, βέ άνλερτέν πι-ρινίν κεντί τούασηνά τζεβάπ όλατζαγή άνήν άκληνην πύλε κέτζμεγιόρ ίτι. Φάκατ ό κούν μερκούμ βακνήιλε κεντίνιν ραχατσής σάκρτ-λεριντέν πέρι όλάν πού βαίζιν βαζηνη τινκλε-τικτε τούασηνην ούζούν βακήτ έββέλ μούστε-τζάπ όλμούς Ιτιγινί άνάλατή. Σατζλαρηνά πε-γιαζ τούσμούς όλάν βαίζ τάχι κεντίνιν με-μουριγέτι ρουχανιγεγέ νέ γιοιτά τάβετ όλουν-μούς όλτήγηνη ό βακήτ φέχμ έίλειτί. «Ρούζ-κιάρ Ισταετιγι γερετέ έσερ, βέ άνήν σεσινί Ισι-τίρσιν, λάκιν νερετέν κελίπ νερεγε κίττιγινί

πιλέζσιν. Ρουχτάν τούγμούς όλάν χέρ κιμσε πούιλε τίρ.»

ΠΑΠΑ ΧΡΙΣΤΟΣΗΝ ΒΕΚΙΑΙ ΜΙ ΤΙΡ;

[Μούελλίφ ταραφηνην]

Τζοκλαρην ζαννηνίτζα Καθολικ κιλισεσινίν Ισλαχή μούμκινσίς τίρ. Καθολικ κιλισεσινίν πέρ άζασή σιφειτίλε πόγιούγιούπ τε σονρατάν Προτεσταντληγή καπούλ έτέν, βέ Άμερικά βαίζλερι άρασηνητά πέν πέλλι πέρ μεβκι τουτάν φαζιλετλου Δόκτωρ Μούρεϊ Άμερικανήν Καθολικ κιλισελερινίν πιάσ ή όλάν Νού Γιόρκ έπισκοποσή Δζών Χούζε γιάζτήγη μεκτουπλαρέτ πού χου-σουστάν, γιάνι Καθολικ κιλισεσινίν Ισλαχηνην μούμκινσίς όλτήγηνην πάχς έτμίς τίρ. Πίκτζε Ράππ πού χουσουστά κεντί κουλλαρηνά πέρ σέί πεγιάν έτμίς όλματήγηνην, χιτζ πέρ κιμ-σενίν πού μεσελε χακκηνητά πού κίπ πέρ πεί-γαμπερλικ έτμεγέ τζεσαρέτ έτμεσί τούρου τε-γιλ τίρ. Έγερ Πάπα κεντίνιν χαρικ ούλ άτε Ιττιαλαρηνή τέκλε, κεντί κεντίνι Ρουμλαρην Πατριγι, Έρμενιλεριν Καθολικισή, βέ Ιγγλιζ-λεριν Καντηρπούρι Άρχιεπισκοποσή κίπ κεντί αμούσαβιλερι άρασηνητά πιριντζί άτ έτμεγέ ρα-ζι όλούρ Ισε, έγερ Καθολικ κιλισεσί κεντίνιν σάιρ γιανκλήζ βέ ζελαλετλερινί πέρ ταραφά άτάρ Ισε, όλ βακήτ πού κιλισέ τάχι Χριστοσήν γέρ ούζεριντέ όλάν πάκ κιλισεσινίν χακικί βέ κουβ-βετλί πέρ κηση ήλά πύλιρ.

Φάκατ χάλη χαζρητά Καθολικ κιλισεσινίν μείλι άσκι ταραφά τούρου τίρ. βέ πού σέί Παπανήν Ιττιαλαρηνην ρεττέ σάιρ κουββετλί πέρ σεπέπ τίρ. Καθολικ κιλισεσιντέ πούληνάν έν φενά μεπτελερ κίττικ-τζε κέσπι κουββετ έτμεκτέ, έγι όλάν μεπτε-λερ Ισε κίττικτζε ζεβάλ πούλμακτά τίρ. Ιτα-ρέϊ Παπαβιγετέ «δζιζβιτ» κελιμεσί έν φενά σείλερι Ιμά έτέν κελιμελερέ μούσαβι πέρ κελι-μέ γερινέ κελζιμίς τίρ. Δζιζβιτ ταρικατή έγι άχλακά βέ χούκούμετλερέ όλ τερετζε χασίμ πούληνητλάρ κί, Πάπα πέρ κάτζ Καθολικ χούκμταρλαρην μούττεφι ματλουπλαρηνην μετζπούρ όλαράκ, 1773τέ τεκμιλ δζιζβιτ τα-ρικατή ρουχπανιγεσινίν λαγθνη ήμρ έτί. Φά-κατ άντέν σόγγρα κελέν Παπαλάρ πού ταρι-κατή Ιατέ έτίλερ. Βέ χέρ νέ κατάρ Φράνσα, Ιταλία, βέ σάιρ πάζη μεμλεκετλεριν νιζαματή δζιζβιτλεριν κεντί μεμλεκετλερι χουτούτλαρή ταχιγιντέ Ικαμετινί νεχί έτέρ Ισε τε, σού σόν βακητλαρέτ Παπαγιή χατατάν μούνεζζέχ βέ γιανημάζ τεγιού Ιλάν έτέν τιβανέτζε ταλι-ματλάρ. Δζιζβιτλεριν Βατικαντά νέ τερετζε πό-γιούκ πέρ τεσερλερι όλτήγηνη ρανά κόστερμεκ-τέ τίρ.

Κιλισεϊ Παπαβιγεγι τεσκιλ έτέν Ικί φηρ-καλάρ Γαλικανίζμ βέ Ούλτραμοντανίζμ Ισμε-ριίλε μαρούφ τίρλάρ. Άζάτ έφκιάρ σαχιπ ή-λανλαρην μερκεζι Γαλικάν γιάχοτ Φρανσίζ κιλισεσί όλούπ, σοφού παπαβιλεριν μερκεζι Ιτα-λιατά, γιάνι αταγλαρην ότε ταραφη» μανα-σηνητά όλάν Ούλτραμονταν φηρασηνητά τίρ. 1682τέ Φρανσίζ χούκμταρηνην έμριίλε μεσ-χούρ βαίζ Πόσους Γαλικάν κιλισεσινίν μεβκι-νί ταχτίτ έτέν πέρ πεγιανναμέ νεσρ έτί. Πού πεγιανναμέ άτιτεκί τούρ φηραλαρή χαβί Ιτι. (1) Κραλλάρ βέ Πρενσλερ ούμούρη τούν-γεβιγετέ ρουχανί χούκούμετε μεσούλ τεγιλ τίρ-λερ. βέ ρουχανί χούκούμετιν χιτζ πέρ κιμσεγι

χούκούμετε όλάν Ιταάτ γεμινιντέν μουάφ τουτ-μαγá σελαχιγετι γιόκ τίρ. (2) Πάπα κιλισε-νίν μετζίσι ούμούμισινίν καραρηνά μεσούλ τίρ. (3) Παπανήν Φράνσα ούζερινέ όλάν χούκούμε-τι τεσαρρουφάτη άτικέ βέ Γαλικάν κιλισεσινίν άτετλεριίλε τατίτ έτίλιρ. (4) Τιγιανετέ άτ χουσουσαττά Παπανήν καραρη ούμούμ κιλισέ ταραφηνην ταττικ έτίλεμζ Ισε, χατατάν μού-νεζζέχ τεγιού καπούλ έτίλεμζ.

Ούτζούντζού πέντ χουσουσί πέρ ταρζτά Φρανσαγιά άτ Ισε τε, ούμούμ πέρ ταρζτά χέρ πέρ μιλλι κιλισεσιν μεμλεκετιν χουσουσί χάλ ού κειφιγετλερι ματλουπτηνην όλάν άτετλερι χακκηνητά άζάτ πρακηημαλαρη μεπτεσινί πε-γιάν έτμεκτέ τίρ. Χέρ νέ κατάρ κιλισεσιν έ-σασί ταλιματλαρή χέρ γερετέ τάχι χέμαν πέρ όλμάκ κερέκ Ισε τε, Ιγγιλιτέρα Ιτζούν μούνα-σιπ όλάν ούσουλη Ιταρέ γιά τεσκιλάτ Φράνσα γιά Ιταλία Ιτζούν γάιρι μούνασιπ σαγιηλά πύλιρ. Πού ούλε πέρ μεσελε τίρ κί, γερλί Χρι-σιανλάρ άνή έτζνεπιλερτέν ταχά έγι άνάλα-για πύλιρλερ. πού έτζλτέν πού κίπ σείλεριν καραρηνητά γερλιλερ άζάτ πρακηημάκ κερέκ τίρλερ.

«Ολ πέρ ούτζ πέντλερ ταχά ζιγιατέ έχέμμ τίρλερ. Έγερ πιριντζί πέντ όλμασα Ιτι, κερέκ μούστακίλ βέ κερέκ χούκούμετι μεσρούτε πα-σηνητά πούληνάν χιτζ πέρ χούκμταρ κεντί με-κιιντέ κίμ καλάμαγιατζακ Ιτι. τζούνκι ό πέρ χουσουστά Παπαγιή κούτζεντιρτιγιντέ Πάπα ανά λανέτ όκουγιά πύλετζεκ, βέ πού γιοιτά άνήν τεπααλαρη κεντί φαζλαρηνην μουάφ, βέ ανά Ιταάτ έτμεκτέν άζάτ σαγιηλατζακλάρ Ιτι. Παπαβιγιν ρεβνακλή κούνλεριντέ μουκ-νιτ χούκμταρλαρη τάχη Ιταατά κελιμεκ Ι-τζούν Παπαλάρ τζόκ τεφά πού μεσελε Ιχτι-γιάρ έίλειτιλερ. Σεϊτάν Χριστοσή «Ιούνηγιανή τζούμλε μεμαλικί Ιλέ άνλεριν σάνη» χακκη-νιτά πύχουτέ γερε τετζριπέ έτί. φάκατ Παπα-λάρ πού τετζριπέτε μαγλουπΙ όλτουλάρ. Βέ πού χούκούμετι έλε κελζιριμέκ Ιτζούν μούλχέμ ρε-σουλην 1 Πέτρ. β'. 13—14 άγετλερετέ χούκμ-ταρλαρά Ιταάτ έτμελερι έμρι μουγαγριντέ μι-λετλεριν κεντί χούκμταρλαρηνά Ιταάτ έτμεμε-λερινι ταλιμ έίλειτιλερ. Χακικατή χαλτέ όλα-ράκ ρεσουλλεριν Ιταάτ έτίκλερι, βέ άνλερ Ι-ταάτ έίλεμελερινί έμρ έτίκλερι πούτπερεστ Ιμπερατωρλάρ Εύρωπανήν Χριστιάν χούκμταρ-λαρηνην ταχά έγι κιμσελερ τεγιλλέρ Ιτι.

Μεζκούρ πεγιανναμενίν Ικιντζί πέντ μεζ-χεπί πάζ χούκούμετι Παπαγιά τεγιλ, άντζακ ούμούμ κιλισεγέ βεκιλάτ έτέν μετζίσι βερ-μεκτέ τίρ. Τούτουντζού πέντλε ταλιματά ταίρ όλάν σελαχιγετ κιάμλεν μετζίσι ούμούμγέ βεριμις τίρ. Γαλικάν βέ Ούλτραμονταν τα-ραφταρλαρηνην μεβκι άρασηνητά όλάν φερκ πού-ρατά πέν βαζήχ πέρ σουρεττέ μούσαχάτε ό-λουνημακτά τίρ. Πίκ Προτεσταντλάρ σιφειτίλε τζεριγέτι ούμούμγελεριν γιανήλμαμαζληγηνα Ινανμάγιηζ, τζούνκι σαγιάνη Ιτινά σάλτ πέρ σόν μαχάλη μερτζί καπούλ έτίριζ. πού Ισε Κιτάπη Μουκαττές τίρ. Φάκατ πέρ μετζίσι Ιταάτ έτμεκλε πέρ σαχσήν έφκιαρηνά κεντί κεν-τιγι τεσλιμ έτμεκ άρασηνητά πόγιούκ φερκ βάρ τίρ. Προσδυτεριανοί κιλισελεριν κεντίλερ άτ ταλιματή μεζχεπιγελερι όλούπ, κεντίλερ Ιλέ πύρλεσενλεριν τζούμλεσιντέν πού ταλιματλαρή καπούλ έτρελερινι ταλέπ έτερλερ. Βακτισται-

λέρ, Μεθοδιστέρ, βέ σάιρ κιλισελέρ ιτζούν τά-
χι πσίιλε τίρ. Άνλέρ κεντί ίτικατλαρηγή χα-
τατάν μόνεζζέχ άττί έτμεζζλέρ, τζούνκι πσίιλε
δλματληλαρηγη πιλιρλέρ· φάκατ πασκαλαρά
"Εγερ Κελάμ Ούλλαχί πιζίμ άνκλατήγημής
κιπί άνκλάρ ίσέν, κέλ πιζίμ ίλε πιλρέζ, περ-
λέρ. Έρμενί βέ Ρούμ κιλισελερί τάχι πσίιλε
τιρλέρ. Ίμάν ίκαραρηγή χιτζ πέρ κησημηή τε-
πέττούλε γιάχοτ άνά πέρ σεί ίλαβέ έτμεγέ
χιτζ πέρ σαχσέν σελαχιγετι γιόκ τήρ· φάκατ
κίλισενίν μουραχχασλαρηγή πέρ άραγιά κελ-
μεσί, βέ χουσουσί έχέμμ πέρ νοκτά χακκηγήτά
κεντί έφκιρλαρηγή πεγιάν έτμεσί μόνασίπ
τίρ. Πσίιλε μεσελελέρ χακκηγήτά άζάτ πέρ σου-
ρεττέ μούπαχεσεγέ φουρσάτ δλτήκτζα, βέ Κι-
τάπη Μουκαττέζ χέρ σεγέ φαίχ τουτουλήκτζα
πουντάν ταχά έγι ούσουλ γιόκ τήρ. Ούλούμ
ού φινουνήν άρτμασήιλε περαπέρ ίκιντζί ρατ-
τετέν έχεμμιεγέ δλάν χουσουσλαρά κίλισεγέ
ζιγιατέ άζατλήκ βερλιμεσί λαζήμ τεγιού τού-
σούνουλμεκτέ τίρ· φάκατ έσασί ταλιματλάρ
χουσουσηγή κίλισέ μετζλισελερινίν μούσαπεγέτ
ταλέπ έτμελερί χάκκ τήρ. Μενσουπί δλτήγημ
κίλισενίν έν άλλιμ βέ έν έγι άτεμλερί πέρ γε-
ρέ κελίρ, βέ χουσουσί πέρ μεσελέ χακκηγήτά
πέρ καράρ βεριλέρ ίσέ, άνλεριν καραρηγά έ-
χεμμιεγέ βέρμεμεκ έτέμεμ· φάκατ πέρ άτεμίν
καραρηγήν καπούλ δλουνημασή πουντάν πέκ
φερλί τίρ· βέ Καθολικ κίλισεσιντέν μάτα χιτζ
πέρ κίλισέ πσίιλε πέρ ίττίατá πούληνμάζ. Έβ-
βέλτζε ίρατέ έττιγιμίζε κόρε, Καθολικ κίλισε-
σί τάχι κεντίνιν ζιγιατέ τίραγετλί βέ ζιγιατέ
άζάτ έφκιάρ σαχιπί δλάν άτεμλερινίν νασιχα-
τηγή τινκλέμετιγι ιτζούν πσίιλε γιαπμακτά τήρ.
Χακικάτη χαλτέ δλαράκ Γαλικάν κίλισεσινίν
4 πεντλεριντέ ναχάκκ πέρ σεί γιόκ τήρ. Πού
τζούμλε ίλε περαπέρ Παπανήν έμρί ούζερινέ
άνην τζελλατλαρή πού πεγίανναμεγί γιακτλή-
λάρ, βέ Δζιζιτλεριν βέ Ούλτραμοντανιστλεριν,
γιάνι σοφού Καθολικλεριν τεσσίρι κίττικτζε ζι-
γιατέ κέσπι κουββέτ έίλετί. "Εγερ Γαλικανιστ-
λεριν, γιάνι χούρριγετπερβέρ φηρκασηνήν τε-
σσίρι γαλίπ κελμίζ δλσά ίτι, σίμτι χούκμ σούρ-
μεκτέ δλάν έσεφενκίζ μούπαγεγέτ γερινέ Χρισ-
τιάν άλεμινίν πέρ ίττιφάκά κελμελερινέ πόγιούκ
πέρ γιαρτήμ δλατζάκ ίτι. Σάιρ χέρ χάνη Χη-
ριστιάν κίλισετέν σοφού Παπαβιλίγέ τόνέν πέρ
Χριστιάν άκσί γιοττά χαρεκέτ έτμίζ δλούρ.

Καθολικ καλέμ βέ λισανηγήτάν τζηκηγής ό-
λάν σου άτιτεκί ίπαρελέρ Παπαβιλίγιν μεβκί-
νί γιανκλήζ τεσίμ έτμετιγιμίζε σεχατέτ έτ-
μεκτέ τίρλέρ. Ίγγιλτερρατά βακλή Καθολικ
κίλισεσινίν πασή δλάν Καρδινάλ Μένιγγ Παπα-
νήν άγζηνά σου σόζλερί κομακτά τήρ· «Πέν
χιτζ πέρ τζισμανί χούκούμετ καπούλ έτμέμ·
χιτζ πέρ χούκματάρά ταπί τεγίλ ίμ· ματλου-
πήμ πουντάν τα ζιγιατέ τίρ. Τοπραγή ζέρρ έ-
τέν κούλουτέν ταχτιά ότουράν Πρενσέ βαρήν-
τζαγια τέκ τζούμλε άτεμλεριν βιτζτανηνά χούκμ
έτίπ άνλερέ τελαλέτ έτμεκ πένιμ ίσίμ τίρ.
Χάκκ βέ νά χακκή τερρίκ έτέν πίριτζικ χακίμ
βέ έν σόν μερτζί πέν ίμ.» Μούμαίλειγίν Πα-
πανήν ίττίαλαρηγή μούπαλαγαλή κόστέρμετιγι
Παπανήν πέρ ταχριάτη ούμουμιεσιντέ πού-
ληνάν σου σόζλερτέν άτζήκ κόρουνούρ· «Παπα-
νήν βέ παπασλαρήν ούμούρη τζισμανιγέ ούζε-
ρινέ χούκούμετλερί δλμασή λαζήμ τήρ. Ρώμα
κίλισεσί βέ άνην ρουχπανλαρή καβανίινι τζισ-
μανιγετέν μουάφ τουτουλμάκ σελαχιγετινί χαιζ

τιρλέρ. Σάγετ κίλισέ ίλε χούκούμετι τζισμανιγέ
άρασηνητά πέρ μόναζαζά ζουχούρ έτέτζεκ όλουρ
ίσε, κίλισενίν χούκούμετι φαίχ τουτηλμαλή τήρ.»
Παπαλήκ χούρσισιντέν πσίιλε πεγίανναμελερ σου-
τούρ έτμίζ δλτήγηνητάν, τζισμανί χούκματλα-
ρηγή Παπανήν χούκούμετινίν πόγιούμεινέ γιάν
γιάν πακμαλαρή γαρίπ τεγίλ τίρ.

Βιτζτάν χούρριγετι χουσουσηνά κελινίρ ίσε,
Λονδρανήν Καθολικ γαζετασή δλάν «Τάπλετ»
σσίιλε τεμεκτέ τίρ· «Χιτζ πέρ άτεμίν κεντί
μεζχεπινί ίντιχαπά σελαχιγετι γιόκ τήρ. Τι-
γιανέτ χούρριγετι μεπτελερινί τινσιζλερτέν μά-
τα πέρ κίμσέ τεσαχούπ έτέμεζ... πού χου-
σουσην βαζήχ πέρ σουρεττέ πεγίαννητάν ίμ-
τινά έτερέκ, ζελαλεττέ πούληνάν Προτεστάντ
πίρατεριμίν πένιμ κίσεμ, έβίμ βέ όμρούμ ούζε-
ρινέ πέρ σελαχιγετι δλματήγη κιπί, κεντίνιν
μεζχεπί τασαβδουραρή ούζερινέ σελαχιγετι
δλματήγη χακικατηγή ούνουτμασηνά σεπέπ με
δλαλήμ; Χάιρ· Καθολικκίλ πασκά χέρ μεζχεπ-
τέν ζιγιατέ σηκή τήρ.» Άμερικατά Καθολικλε-
ριν έν μούτεπερί σαγιηλάν «Πόστον Πάιλητ»
γαζετασή σσίιλε γιαζμήζ τήρ· «Άζιζ τεφτιζ
μαχκεμεσί δλμαγίαν πέρ μεζχεπί δλάμαζ. Πού
ούσουλ χακίκί τιγιανετιν τερφίίβέ μούχαφασαή
ιτζούν έλζέμ τίρ. Θηντζή Πίος Πάπα 1854 τέ
νέσρ έίλετιγι πέρ ταχριάτη ούμουμιεγέ σσίιλε
τέμίζ τίρ· «Βιτζτάν χούρριγετι ταλιμί γιάχοτ
άνην ίστιχασαή ιτζούν τζαλησμάκ γάγετ μου-
ζιρρ πέρ χατά τήρ.» Μούσαριλέιχ πού ταριχ-
τέν 10 σενέ σόγγρα, βιτζτάν βέ μεζχεπί χούρ-
ριγετι ίττίασηνητά πούληνλαρά χέμ τάχι «Κι-
λισενίν τζέπρ ίσιμαλ έτμεσινί γιανκλήζ άττί
έτενλερέ» λανέτ όκουμής τήρ. Καθολικ κίλισε-
σινίν έν μεσχούρ ίλιμ ίλαχί μουαλλιμελεριντέν
πέρ δλάν Καρδινάλ Πέλλαρμιν σσίιλε τέμίζ τίρ·
«Σάγετ Πάπα γιανκλήσλήκλε σερρί ταβσιγέ,
βέ φαζιλετι νεχί έτετζέκ δλσά, κίλισέ σεριν
έγι, βέ φαζιλετιν κότού δλτήγηνη καπούλε
μετζπούρ τήρ.» Πού ταλιματλαρτάν πέκ βαζήχ
κόρουντούγιούνέ κόρε, Καθολικ κίλισεσινίν κα-
πουσή δλ κατάρ τάρ τήρ κί, δλ κίλισεγέ κίρ-
μέκ ίστεγέν έββελα κεντί άτεμλιγινί σογιουν-
μάκ κίρεκ τίρ.

ΠΡ ΚΑΤΗΝΗΝ ΙΣΙ

Χαβάνα λιμανηγήν μετζελί, ιτζιντέ ίκί
γιούζ κατάρ μουσταχφής άσκέρ πούληνάν Μό-
ρο Κέσσηλ νάμ καλά ίλε μούχαφάζά δλην-
μής τήρ. Χάιλη σενέ άκτέμ χεραρέτ γάγετλε
κέσπι σίττέτ έίλετιγιντέν, δλ χαβαλινίν κίαφ-
φεί σεκενσεί Χαβανανήν έν μούχλιχ πέλασή
δλάν σαρή χούμμά κορκουσηνητάν τεχσέτε κί-
ριφτάρ δλτήλάρ. Άκηπέτ ίλλέτι μεζκούρενίν
καλατά πασλαμής ίτιγινέ ταίρ χαπέρ βαρίτ
δλτήγηνητάν, χούκούμετ μεμουραρή άσακίρι
μουσταχφηζανήν χαριτζτέ πούλουναλάρλε ό-
λάν άλακά βέ μόνασεπέτλερινίν κατ δλουνημα-
σηνά καράρ βερτίλερ.

Κούν πέ κούν χεραρέτ κέσπι σίττέτ έτίπ,
έλέμ ού ζιτιράπ άλαμετι καλανήν σαντζάκ τι-
ρεγιντέ ναφιλέ γερε τεμεβδούτζ έίλετί. Καλα-
νήν ιτζιντέ δλανλαρήν ταάμ βέ ίλατζά φέβκ
έλ άτέ δλάν ίχιγιατζλαρή πέτιχί ίτι ίσέ τε,
πού τζούμλε ίλε περαπέρ χιτζ πέρ κίμσέ ίλ-
λέτ κεντίλερε πούλασής χαφβ ού τεχσέτιντέν
νάσι άνλεριν γιαρτήμηνά κίτέμεζ ίτι. Χέρ κούν
γουρούπη σεμς βακτηνητά τζεναζε άλαγινηγήν

τεπετέν άσακίρι μουσταχφηζά μακπερεσινέ κίτ-
τιγινί σείρ έτμεκ ούζρε, ρηχτημηή ούζερινέ ιζ-
τιχαμλάρ τζέμ. δλουρλάρ ίτι. Τζεναζε άλαγιη-
νή μούτεακκηπ άτηλάν σελάμ τοπλαρή μεζ-
κούρ βακτά κατάρ δλετε κουρπών κίτενλεριν
άτετινί πεγιάν έπίτιγιντέν, ζεβαλληλαρήν σου-
ρού σούρού δλτόυκλερί μαλόμ δλτού.

Πέρ σαπάχ χεραρέτ άκτέμτζε έμσαλή κό-
ρούλμετικ τερετζετέ σίττετλί δλουπί, κόρφεζιν
σουλαρή περταχλανμής τζελικ κιπί παρήλ πα-
ρήλ παρλαμακτά ίτι. Όλούμούν κεμάλη ζαφέρ-
λε χούκμούνού ιτζρά έίλετιγι μεβκηί σείρ ού
τεμασά έτμεκ ούζρε πούτουν Χαβάνα ρηχτη-
μά τοπλαμηής κόρουνμεκτέ ίτι. Άπανσηζ λε-
βαζιμάτ βέ ίλατζ ίλε τολού δλάν πέρ καγιήκ
καλαγιά τόγρου ίλερλεμεγέ πασλατή. Καγιη-
γήν ιτζιντέ πούλουναν γιάληνηζ κίμσέ πέρ κα-
τήν ίτι. Σαχιλτέ τουραυλάρ ταραφηνητάν γιούκ-
σεκ πέρ νιτά ρέφ δλουνητού. Κεντί τεεχχουρ-
λεριντέν νάσι ούτανμηζ δλαράκ, τζοκλάρ κό-
νούλλού σηρετίιλε καπούλ δλουνημάκ ίστετίλερ
ίσε τε, λούτρ ού μερχαμέτ μούζτεσί δλάν κα-
τήν ταραφηνητάν ρεττί δλουνητλήλάρ. Μερκουμέ
«Πέν γιάληνηζ βέ πύ κέσ όλτήγηνητάν, πού-
τουν Χαβανατά πένιμ ιτζούν έσεφ έτέν πού-
λούμιαγιάτζακ τήρ. Πασκαλαρήν μερπούτ πού-
λουνηγή πέρ κίμσενίν κίτμεσιντέν ίσε, πένιμ
κίτμεμ έβλά τήρ· χαστζά κάληνηζ» τεγετζέκ
κατάρ τουρτού. Πάτεχου μερκουμέ κεντί κού-
ρεκλερινέ έγιλερεκ άντζακ καλά τιβαρλαρηγήν
άληνά κελτιγιντέ πύ μετζάλ πέρ χαλτέ τουρ-
τού. Σαχιλτέν τεμασά έτενλερ τζεσουρ μου-
ταχφής άσκερλερινίν ίπιτιτα μερκουμεγί κα-
πούλτέν ίμτινά έίλετικλερινί κόρε πιλιρλέρ ίτι
ίσε τε, άκηπέτ άνλεριν ζαίφ μουκαθεμετι χι-
τάμ πούλουπ, άνή δλετε τούτζάρ όλμούζ τι-
βαρλαρήν ιτζινέ κότούρτούλερ. Κούνλερ κίετζ-
τίκτζε δλούλεριν άτετινί πεγιάν έτέν σελάμ
τοπλαρή έκσιλμεγέ πασλατή, βέ πάτεχου πέρ
σαπάχ σεριν πάτι σεπά σίμαλτέν χουπούπ
έίλετιγιντέ, έλέμ ού ζιτιράπ άλαμετι δλάν
παίρακ άσαγή άληνητηνητάν, τέκραρεν Ίσπα-
νία παίραγή καλανήν ούζεριντέ κεμάλη ίφτι-
χάρλε τεμεβδούτζ έτμεγέ πασλατή. Πούτουν
Χαβάνα σάγ καλανλαρή τεπρίκ έτμεκ ίστετικ-
λεριντέν, κόρφεζιν σατγή τέρ χάλ καγιηκλάρ-
λε καπλαντή. Όραγιά μουβασελέτ έίλετικλε-
ριντέ, μεζκούρε κατηνήν χιμμέτ ού μουαβενε-
τί δλμαμής δλσά ίτι, άνλερτέν χιτζ πειρινίν
κουρτούλμαγιάτζαγηνη ίστιχπάρ έίλετίλερ. Πού
χικγιαγέ σουουντά σαχιχ πέρ ρομανήν ίλαβε-
σίιλε ταχά τατληλαντήρημηζ τήρ. Ζίρα νε-
τζίπ κατήν Χαβανανήν καχρεμάν κατηνή δλμα-
σή σσίιλε τουρσούν, καλανήν χούκματληνην ζεβ-
τζεσί δλτού. Πίλα σούπχε μούμαίλειχ κεντί-
λεριν τεχσέτλί μαχπουσιγετι χενκίαμηνητά
μερκουμενίν κατάρ ού κηίμετινί πέκ άλά άνλα-
μής ίτι.

METZTE SOGRETI AXBAHN TZEPEGIANI

Άτιτεκί παρτζά Μετζτέν «Σείντ Δζέιμς»
γαζετασηνά γιάζηλάν πέρ μεκτουπτάν άλην-
μής τήρ.

Πουραγιά κελμέμ ούζερινέ πέντε χασήλ ό-
λάν ένίπιτιτακί τεσσιράτ, γερλί έχαλινίν Φραν-
σαγιά δλάν μέιλ ού μούχαππέτι χιτζ πέρ
βέτζχλε Φρανσηζλαρήν πιζί ίναντήρημάκ ίστα-
τικλερί κατάρ σίττετλί δλματήγηνητάν ίπαρέτ

ίτι. Σουρέτι ζαχιρεγέ κόρε χούκμ όλουντηγή χαλτέ, έχαλινίν τάρζη μαίσειντέν ταχά σακιν πέρ σεί δλάμαζ ίτι. Έσκι Φρανσηζλάρ γιάχοτ Μέσσιν νέσλ ού ζούρριγετιντέν όλανλάρ άραλαρηντά Άλμανλαρήν χαζήρ πουλουμαλαρηνά πός πούτουν άλησμή βέ άνλερε καρσήμής κόρουμεκτέ ίτιλέρ. Ταχά ζιγιατέ άρίζ ού άμικ τετικιάτ ού τεχαρριγιατ πένι πέν φερκλι πέρ νετιτζέ ίστιντατζηνά μετζπούρ έίλετί. Μετζ Ρήνος νεχρινίν ότε παραφηντάν κελέν ταιμί μουχατζιρλέρ σεπέπιίλε γάγετλε Άλμανλαστήρηλημής τήρ. Φάκατ Μεσσινλεριν Φρανσαγια όλάν χούσνι τεβετζτζούχλερί μουχαρεπέϊ ζαχιρετέν έββελα όλτηγηντάν ταχά ζιγιατέ τήρ. Άνλερ άτι ίς βέ κούτζλεριντέ Άλμανλάρ ιλέ σερέπστ σερέπστ ίχτιλαττά πουλουουρλάρ ίσέ τε, ούμούρη μετενιγελεριντέ άνλερ ιλέ ίχτιλατ έτμεζλέρ. Γιάληνηζ Φρανσηζτζα τεκελλόυμ όλουάν πέρ τζόκ καχθελέρ πουληνητηγή κίπι, Άλμαντζατάν πασνά πέρ λισανήν ίσιτίλμετιγι καχθελέρ τε βάρ τήρ. Χάττα έτνά σηηφτάν όλούπ Άλμάντζα πέρ νεβ καπά λισάν τεκελλόυμ έτέν Λοραινλιλέρ πίλε ίχτιγιατά μουβαφήκ σηραλάρ τούστούκτζε, κεντί κεντίλερινί Φρανσηζ τεσιμιγέ έτερολέρ. Πού σεχριν Φρανσαγια άιτ όλτηγή βακήτ ταχά τζοτζόκ όλούπ, Άλμανία όρτουσηντά άσκερλικ βαζιφεσινί ίτζρά έτμίς πουλουάν κεντζ Μεσσινλερ άζάτ σαλή βεριλέρ βεριλμέζ, κεντίλεριν έσκι ρεφακάτ βέ άρκετλερινέ άβίτε έίλετικλερί κίπι, Άλμανλαρά έσκι νέσλ ού ζούρριγετιντέν ταχά ζιγιατέ χασιμ όλτηκλαρή τζιχετίίλε τάχι σόχρεσιάρ τήρλάρ. Πού τζόυμλε ιλέ περαπέρ πουρατά ίστζιλερτέν πίλα βασητά άληνάν ρουσουμάτ Φρανσατά όλτηγή κατάρ άγήρ τεγίλ τήρ. Γιάληνηζ ίκι ματτέ, γιάνι έκμεκ ιλέ τούτουν ναζάρη ίτιπαρέ άληνητά, άνλεριν πουρατά Φρανσατά όλτηκλαρηντάν ταχά ούτζούζ όλτηγή τεπέιγίούν έτετζέκ τήρ. Τίλερ παραφτάν πουραλαρτά τιτζαρίτ τουργήν χαλτέ όλτηγηντάν, χέρ νεβτέν όλάν ίσλερι έλε κετζιρμέκ γάγετλε τζετινλεσμίς τήρ. Άλμανλάρ ταπήιά βέ ίστιχημαμάτ ίνσασή ούγρουνά φέβκ έλ άτέ μεπλάγλάρ σάρφ έίλεμισλέρ ίσέ τε, ίστέ γιάληνηζ Άλμάν βέ Ιταλιαλή ίστζιλέρ ίστιχητάμ έτμεκτέ πέν τικατλή πουλουνησλάρ τήρ. Λοραινλιλέρ ιλέ Άλζασηλαρά τάιμα ίσιγιάν έτμεγέ χαζήρ όλάν μαγλούπ πέρ κάδμ ναζαρή ιλέ παηλημακτά τήρ. Έχαλιγι τατήπ έτμεκ χουσουσηντά ίτζρασή λαζήμ κελέν χέρ κόνέ τεπίρ τέρη όλουνμής όλτηγηντάν, έγιαλετένι μεζκούρετέν κερék φαμιλιαγιά μαχσούς όλάν άλακά βέ μούνατεπέτλερ βέ κερék χισσιγιατή σιγιασιγέ βασητασήίλε Φρανσαγια μερπούτ όλανλαρήν τζέπρεν χιτζρέτ έτίριλμελεριίλε Άλμανλαστήρηλατζακλάρ κίπι κόρουμεκτέ τήρ. Γερλί σεκενέ βατανλαρηνή τέρη ού άζιμέτ έίλετικτζε, άνλεριν γερλερινέ Άλμανλάρ γερλεσμέκτέ τήρλέρ. Ίστέ πού βέτζχλε ταχά πουντάν πέρ κάτζ σενέ έββέλ πός πούτουν γερλιλεριν έλλεριντέ όλάν Μετζ τιτζαρετινίν κήσημ άζαμη σίμτι Άλμανλαρήν έλλερινέ κετζμίς τήρ. Πού έγιαλετελερτέ σερμαγέ ιλέ ίς κόρενλεριν τζόυμλεσι, σάίρ χουσουλαρτά σιγιασιτζε νέ κίπι φέρκ ού μούπαγετελερί όλούρ ίσέ όλσούν, τιτζαρετέ ίράς έτίγι ζαράρ ού ζιγιαντάν τόλαγιή γενί πασαπόρτιζαματηντάν γάγετλε νά χούσνούτ τήρλάρ. Τεπάσηνην μεναφιίνέ πού τερετζέ

μουζιρρ όλάν νιζαμάτ ού κουγιουτατή ρέφ έτμεσι πάπηντά χούκούμετέ πέρ μαχζέρ άρζ έτίλμεσι ίτζούν χουσουσι πέρ τεσεπέπύς βάρ τήρ. Πασπόρτ τέρτι ούζερινέ πασνά πέρ τέρτι ταχά ιλαβέ όλουνμής τήρ κί, νισπέτεν έχεμιγετσιζ ίσέ τε, έχαλινίν Φρανσηζ μουχιπίπ ού μεφτουή όλάν κησημ ναζαρηντά κεντιλερινζάτεν τασμακτά όλάν γαζάπ ού χιπτέτ κιασελερί ίτζινέ τούσέν άρτιγέ πέρ κατρέ τήρ. Γιακήν βακητλαρά κατάρ Φρανσηζ άκτζεσινίν τεταβούλτέ καλμασηνά μούσαατέ όλουνμακτά ίτι ίσέ τε, όλ βακήτ σατήρ όλάν έμρ τούκκιαντζηλαρά Φρανσηζ άκτζεσι καπουλγηνέ νεχι έτμεκτέ ίτι. Μεσσινλερ σατήρ όλάν έμριν χιλαφηντά όλαρακ κεντί χισαπιαρηνή φράνκ βέ σου ιλέ τεσβιγέ έτμεκτέ τήρλέρ. Πέρ σεί σατούν άλμακ ούζρέ πέρ τούκκιανά κηρτιγιντέ, μεζκούρ σεγίν κηίμετι Φρανσηζ άκτζεσιίλε πεγιάν όλουνούπ, σενίν τε κηίμετι μεζκούρενίν νέ κατάρ μαρκά για φενιγγέ μούσαβί όλτηγηνή πιλμέν λαζημετέν τήρ.

ΧΑΒΑΔΙΣΙ ΣΕΤΤΑ

Μούτεχιτέϊ Άμερικανήν τζενούπ παραφηντά ζουχούρ έτμίς όλούπ τα τεβεσσού έτμεκτέ όλάν σαρή χούμμά ιλλετί έχαλιγι όλ τερετζέ τεχσέτε κηριφτάρ έτμίς κί, πάξη σεχρ έχαλισι κεντί σεχλερινί μούσελλάχ άτεμλέρ ιλέ πέν σηκή πέρ καραντίνα ταχηνά κομουσλάρ, βέ ιλλετιν χούκμ σούρτούγιού μαχαλλερετέν κελέν χιτζ πέρ γιολτζούγιή ίτζερί άλμαμακτά τήρλάρ. Νού Όρλεανστάν κετζέν τζόυμλε τρενλέρ τούρτούρουλησλάρ. Δεκατέορ έχαλισινίν σάικι κιαφρεσι φιδάρ έίλεμις όλούπ, όρατά άντζακ 150 κημσέ καλημής τήρ. Νατζβιλ άσκερ ιλέ ίχάτε έτίλμις όλούπ, σεχρέ χιτζ πέρ κηισενίν γιακλασμασηνά μούσαατέ όλούμμαμακτά τήρ. Νατζβιλτέν πέρ άζ σιμαλέ τούσέν Λούτζβιλ νάμ μαχαλτέ ταχά νετζίπ πέρ τούγιού χούκμ σούρμεκτέ τήρ. άνλερ ιλλετινέ πασνά τζόυμλε μουχατζιρλερί καπούλ έτμεκ ίτζούν σεχριν καπουλαρηνή άτζιμή τήρλάρ. Σόν χαπερλερε κόρε, μεμλεκετιν τζενούπ παραφηνην πάξη μαχαλλερινέ κραγή ένμής τήρ κρηγηνήν σαρή χούμμά τζερσουμαληνή τελερ έτέρ πέρ χασσιγετι όλτηγηντάν, πού χουσουστάν όλάν κορκού άζαμη τήρ.

— «Ταίμσκη» Ισβιτζερα μουχίπρι τούβέλι μουαζζαμανήν τεταρικιάτη χαρπίγέτζε όλάν ρεκαπέτλερινίν ούφάκ τεβλετερε νέ τερετζέ μαζαρρατλή όλτηγηνά πέρ όρνέκ χαλιντέ Ισβιτζεραγιή κώστερμεκτέ τήρ. Πού κούτζόκ τζόυμχουριγετιν 1878 έ κατάρ σενεβί άσκερι πούττζεσι 11,000,000 φράνκ κατάρ ίτι. Πού σενέ μεζκούρ πούττζε 20,000,000 φρανκτάν ζιγιατέ τήρ. Πουνά ιλάβετεν άσκερι νεβιτζάτ μούκερρέρ τούφενκέρλε σιλαχλαντήρμακ ίτζούν Χούκούμετ 20,000,000 φράνκ πέρ ταχισατ ταλεπιντέ πουλημακτά τήρ.

ΜΟΥΧΑΡΡΕΡΑΤ

ΜΑΧΪΕΣΤΕΝ ΦΕΡΓΙΑΤ

Σούάλ. Πουρατά νέ γιατήρηοσην; πί γάιρη χάκκ σανά ζούλυ ού τεαττί έτενλερ άλειχιντέ Χούκούμετέ σικιαγέτ έτσένε;

Τζεβάπ. Πέρ Χριστιάν ίτζούν τιχερινί Χούκούμετέ σικιαγέτ έτμεκ κολάϊ τεγίλ τήρ. Τζούνκι Κελαμουλλαχτά «Τούσμενλερινίζι σέ-

βινίζ, σιζε πέττούά έτενλερε χάιρ τούά έίλεγινίζ, σιζε πούγζ έτενλερε έγιλικ έτινίζ, βέ σιζι ίντζιτενλερ χέμ σιζε τεαττί έτενλερ ίτζούν τούά έτινίζ. Τά κί κώκλερτέ όλάν Πετερνιζίν έβλατλαρή όλάσηνηζ. Ζίρα ο κεντί κούνεσινί φεναλάρ ιλέ έγιλεριν ούζερινέ τογτούροορ, χέμ σαλιχ βέ φαση κημσελεριν ούζερινέ γιαγμούρ γιαγτήρηρ. Ζίρα σιζι σεβενλερί σεβέρσενίζ νέ έτζρινίζ όλούρ; κόμρούκτζιλέρ τάχι χέμον δι-λε έτμεζλέρ μι; Βέ έγερ γιάληνηζ καρντασλαρηνηζά σελάμ βερίρσενίζ, ζιγιατέ νέ έτμίς όλούρσηνηζ; κόμρούκτζιλέρ τάχι. Οίλε έτμεζλέρ μι; Ίμτι κώκλερτέ όλάν Πετερνιζ κιαμίλ όλ-τούγη κίπι, σιζ τάχι κιαμίλ όλουνηζ,» τεγιού πούρουλημής τήρ (Ματθ. έ. 44—48).

Σούάλ. Πού τζιχετέλε τούσμενλερ γαλιπ κελμις όλαρακ, ζαίφ ιμανηλάρ σούρτζεζ μι; Τζεβάπ. Χριστιάν μαχπούς όλούρ, βέ σηκηνητ τζεκέρ, λάκιν όνούν τζανή βέ ιμανή Χριστοστά μαχπούζ τήρ. Χριστιάν ίτζούν όλούμ τάχι όλούμ τεγίλ, άντζακ μουβακκάτ όμούρτέν έπέτι όμούρε ίντικάλ έτμεκ τήρ. Χριστοστά ιμάν έτέν όλσέ τάχι γιασαγιατζάκ τήρ. (Ίωάν. ιά. 25). Τούνγιατά Χριστιανήν τζεσέττζε χέρ νέ σηκηνητ βέ μουζαίκαση όλσά μουβακκάτ όλούπ, τζανή ίσέ σελαμεττέ όλτηγή ίτζούν γαλεπιγέτ Χριστιανήν παραφηντά τήρ. «Τούνγιατά σηκηνητηνέζ όλατζάκ, λάκιν τζεσαρετλένινίζ. πέν τούνγιαγιά γαλιπ όλτούμ» πούρουλημής τήρ (Ίωάν. ιζ'. 33). Βέ Χριστιανήν τζανηνήν σούρτζούπτε γάιπ όλμαση μούμκιν τεγίλ τήρ, ζίρα «Πενίμ κογιουνλαρήμ σεταμη τινλερλέρ, πέν τάχι όλλαρή τανήρημ, βέ πένιμ άρτήμητζα κελιρλέρ, βέ πέν όλλαρά έπέτι χαγιατ βερίριμ, βέ έπέτεν χελάκ όλμαγιατζακλαρ τήρ, βέ όλλαρή πένιμ έλματέν κημσε κάπμαγιατζακ τήρ. όλλαρή πανά βερέν Πετερνιμ τζόυμλετέν πόγιούκ τήρ, βέ Πετερνινί έλιντέν κημσε καπμαγιά κατάρ τεγίλ τήρ,» πούρουλημής τήρ (Ίωάν. ι. 27—29).

Σούάλ. Πού μαχπεστέν τζηκμανήν τζαρεσινέ πακήπ τα Άλλαχην Κελαμηνή βάζ έτμεκ τεγίλμισιν;

Τζεβάπ. Πουνήν πηριντζί βέ μούγεσσερ τζαρεσι τούά τήρ. «Πού σουρέτλε Πέτρος μαχπέστε χήφζ όλουνμής ίτι, βέ όνούν ίτζούν κηλιστέν τεβάμ ούζρέ Άλλαχά τούά όλουνούγιου ίτι,» (Πράξ. ιβ'. 5). Βέ τούαγιή ίστέν Άλλάχ μελιγινί κόντερίπ Πετροσή κουρπαρτή. «Μωύσής έλλερινί καλτήρτήκτζα Ίσραήλ γενέρ ίτι, βέ έλλερινί έντιρτίκτζε Άμαλήκ γενέρ ίτι,» (Έξόδ. ιζ'. 14). «Σαλιχίν χαραρετλι τούασηνήν τζόκ τεσερι βάρ,» (Ίακ. έ. 16). «Βέ χέρ νέ τίλερσεκ όντάν άλήρηζ, τζούνκι όνούν έμρλερινί χήφζ έτέριζ, βέ όνούν ίντιντέ μακπούλ όλάν σείλερι ίσλέριζ,» τεγιού γιαζημής τήρ (Α Ίωάν. γ'. 22).

Σούάλ. Πουνήν ίκιντζί τζαρεσι γιόκμη τήρ;

Τζεβάπ. Βάρ τήρ. Ίνσανά βεριλμίς όλάν κουββετελερί έγιγέ κουλλαμημάκ βαζιφεμιζ τήρ. Ίσπου κουββετελερί ίστιμαλ ίτζούν Ρούχ ούλ Κουτσήν ταχρίκ ού τελαλετινέ μούχτάτζήν σούλεμék βέ ίσλεμék ίτζούν Ρούχ ούλ Κουτσή ταλέπ έτμελιγίζ. Ό πίζε βατζίπ όλανή σούλετιρ βέ ίσλετίρ. Τικατ έτελιμ κί σούλετιγίμιζ βέ ίσλετιγίμιζ Άλλαχην Κελαμηνά μουταπήν όλσουνλάρ. Κούναχ όλάν σούζλέρ βέ άμειλέρ βέ τούσμενλικ βέ ίντικάμ τούγιουσή πίζτε πούλούμαγιηπ, καρσηνηζτά κημ όλούρσα όλσούν

ὄνα μουχαπίπετλε μουαμελέ ἐτμεκ πορτζουμής τῆρ· σὺ κατάρ βάρ κι ἐγλιγέ καρσή κεμλικ τουσούνεν βέ γιαπὸν κιμσελερέ γιαπτήκλαρῆ φεναληγά καρσή φεργιάτ ἐτμεκλιγέ χακκημής βάρ τῆρ. «Ἐγερ σοῖλετιγίμ φενά ἰσέ φεναληγά σεχατῆτ ἐίλέ· ἄμμα ἔγερ ἐγί ἰσέ πανά νιτζούν βουρούγιουρηνη;» τεγιού πούρουλιτῆγῆ κι πῆ (Ἰωάν. ιη. 23), πῆζ τάχι πῆζε τούσμενλικ ἐτενλερτέν ἰντικὰμ ἀλμάκ ἰτζούν ὄνλαρῆ σικιαγῆτ ἐτμεγιπ, πῆζε κότεύλουκ γιαπὸν ἀτεμέ γιαπτήγηνῆν μινασιπετσιζ ὄλτῆγηνῆ ἀναλατάρὰκ ὄνα ἐλιμζτέν κελέν ἐγλιγι ἐτμεκλιγέ. Ζῆρα Ἰησοῦς Χριστὸς κεντινέ σιλλέ βουρανὰ γιαπτήγῆ ἰσῆν μινασιπετσιζ ὄλτῆγηνῆ σοῖλεμεσι ἰλέ περαπῆρ ὄλ σιλλεγι βουρὰν ἰτζούν τάχι Χριστὸς κηῖμετλι κηνῆνῆ τὸκμὸς τῆρ. Ζῆρα Χριστὸς ἰντικὰμ ἀλμάκ βέ χελάκ ἐτμεκ ἰτζούν τεγιλ, ἀντζακ χελάκ ἐτμεκ ἰτζούν κελμῆς τῆρ. Χριστιὰν τάχι σταυροσηνῆ ἀληπ, Χριστοσην ἀρτῆ σηρά κιτμελι τῆρ. Τζούνκι Χριστὸς «Χέρ κιμ τζόυμλε βαριγετιντέν βάζ κέτζιμέζε, πένιμ σακίρτιμ ὀλάμαζ,» τεγιού πούγιουρμής τῆρ (Λουκ. ιδ'. 33). Πὸυ ἐτζιλτέν πῆζ τάχι πὸυ τούνγιατακι κηῖμετλι χαγιατμηκῆ πῆλε πῆσακλαρηνῆν Χριστοσὰ κελίπ χελάκ πούμαλαρῆ ἰτζούν φετὰ ἐτμεγέ ραζῆ βέ χαζῆρ ὀλμαλήγιζ.

Σοῦάλ. Ὅιλέ ἰσέ Ἀλατζαμάτ, Πάφρατὰ βέ Σαμσουντὰ πῆρ τακῆμ ἰσῆμ Χριστιὰν ἀτεμλέρ βάρ κι Ἰντζῆλι Σεριφέ ἰταὰτ ἐτενι σεβμεζλέρ, χέμ ὄνα πὸυγζ ἐτερλέρ. Ἰμτι σανά χακαράτ ἐτενλερέ, γιὰνι σενῆν πούραγια κελμεκλιγινέ γιλέ βέ τεσισελέρ κουλαναράκ πλὰν τερτιπ ἐτενλερέ καρσή φεργιατῆν νέ τῆρ;

Τζεβὰ π. Ἀλάτζαμ, Πάφρα βέ Σαμσουντὰ χακίκατεν πῆρ τακῆμ ἰσῆμ Χριστιὰν πούλουρῆ· βάκκη ὄνλαρ κότεύ ἀτεμλέρ ὀλμαγιατζακλαρ ἰτί ἰσέ τε, Ἀλλαχῆν ἐμρι νέ τῆρ; βαζιφεμιζ νέ τῆρ; τζανημῆζην κηῖμετ νέ τῆρ; πὸυ τούνγιατὰ νάσηλ γιασαμαλήγιζ; κούναχτὰν κουρτουλμανῆν χακικῆ τζαρσεῖ νέ τῆρ; κούναχτῆζ γιασαμανῆν μούμκινῆ βάρ μη; τεγιού Κιτάπη Μουκατῆσεῖ τεφτιζ ἐτμετικλεριντέν, Σεῖτὰν κελίπ ὄνλαρῆν τερουινέ γιαρμαζλήκ ἰλάκ ἐτμῆς τῆρ. Ἀτεμλέρ νέ γιαπτήκλαρηνῆ πῆλμεγιουρλαρ, ὄνλαρ ἰτζούν «Ἐῖ Πετῆρ, ὄνλαρὰ ἀφβ εἰλέ· Ζῆρα νέ γιαπτήκλαρηνῆ πῆλμεζλέρ,» (Λουκ. κγ'. 34) Κελάμη Μουκατῆσεῖνι σοῖλεσεμ σεζὰ τῆρ. Ζῆρα πανὰ ἐττικλερι τεατῆλερ Χριστοσὰ τεατῆ ἐτμεκ ἰτιγινῆ ἀνάμαγιουρλαρ. Ἰησοῦς Χριστὸς Δαμασκὸς γιολουντὰ Σαυλοσὰ κὸρόνὸυπ, «Ἐῖ Σαούλ, Σαούλ, πανὰ νιτζούν τεατῆ ἐτίγιουρηνη; τεγιού πῆρ σετὰ ἰσῆτῆ· ὄλ τάχι, γιὰ Ράππ, σὲν κιμ σιν; τετῆ. Βέ Ράππ, Ἰέν σενῆν τεατῆ ἐττιγιν Ἰησοῦς ἰμ, ὀκέντερελερέ καρσή τεπμεκ σανά κότεζ τῆρ, τετῆ,» (Πράξ. θ'. 4—5). Νάσηλ κι Σαῦλος πῆζ ζατ Χριστοσὰ τεατῆ ἐτμεγιπ, Ἀνῆν ἰσῆμνέ ἰμὰν ἐτενλερέ τεατῆ ἐτίγιου ἰτί ἰσέ τε, Χριστὸς ὄλ τεατῆλερι τογρουτὰν τογρουγια κεντῆσινέ ἐτίμῆς ναζαρῆλε πῆκῆ. Πινάεν ἀλέιχ Χριστιανλήκ ἰτζὸρά ἐττιγίμ ἰτζούν πανὰ ἐτίλεν τεατῆλερ τάχι Χριστοσὰ ἐτίμῆς ναζαρῆ ἰλέ πακηλατζαγηντὰν, γιαπτήκλαρῆ ἰσῆν χεῖπετλι πῆρ κούναχ ὄλτῆγηνῆν φερκηντὰ τεγιλ τῆρλερ. Ἐγερ πέν Ἀλλαχῆν ἰναγετῆ ἰλέ Χριστοσην Κιταπήν ὀκούμασα ἰτῆμ, βέ Χριστοσῆ σεβνέλερ ἰλέ πῆρικτέ ἰπατῆτ ἐτμεσε ἰτῆμ, βέ κούναχ ὄλὰν σὸζ ὄ

σὸχπετῆν, ἄς ὄλ ἰσρετῆν βέ φῆσκ ὄλ φούτζουρτὰν ἰτζιναπ ἰλέ, μουκατῆς πῆρ ὀμὸυρ γιασαμαγά καρὰρ ἐτμεσε ἰτῆμ, πένι κιμσε κοβαλάμαγιατζακῆιτι. Ζῆρα τούνγιαγια ὀύγιουν γιασαγιῆπ, μουκατῆς πῆρ ὄμρ γιασαμαγά καρὰρ βέρεμετιγίμ βακητλαρτὰ χιτζ πῆρ κόνὰ ζούλμ ὄυ τεατῆ κὸρμετιμ, ἀντζακ Χριστοσὰ ὀύγιουν γιασαμαγά καρὰρ βερτιγίμ βακητῆ ζούλμ ὄυ τεατῆγε τούτζὰρ ὄλτῆμ. Πένι πῆιλέ ἐγί πῆρ καραρά κεντερῆν Χριστὸς ὄλτῆγῆ ἰτζούν πανὰ ἐτίλεν τεατῆλερ τάχι τογρουτὰν τογρουγια Χριστοσὰ ὀλμὸς ὀλούγιουρ. Ἐγερ πῆιλέ ὄλτῆγηνῆ πῆλσελέρ ἰτί, γιαπμαγιατζακλαρ ἰτί· πῆλμετικλεριντέν, βέ τζὰν κὸζλερι κὸρ, βέ τζὰν κουλκλαρῆ σαγῆρ ὄλτῆγῆ ἰτζούν γιαπτήγιουρλαρ. Ἀλλάχ ὄνλαρῆν κὸζλερινῆ βέ κουλκλαρηνῆ ἀτζῆπ νέ γιαπτήκλαρηνῆ κὸστερίσε πένιμ φεργιατῆμ ὄνλαρὰ τεσεῖρ ἐτέρ, «Γιὰ Ράππ Ἰησοῦς, πὸυ φεργιατῆμῆ σὲν ὄνλαρὰ τινκλετῆρεσιν.» Ἰσῆτε φεργιατῆμ.

Γιὰ ἰσῆμ Χριστιὰν ὄλὰν τὸστλαρημ, πέν σιζέ νέ κότεύλουκ ἐτῆμ κι πένιμ πούραγια κελμεκλιγίμ ἰτζούν πλανάρ τερτιπ ἐττινιζ, κεντῆ χανεμῆτε τὸστλαρημ ἰλέ περαπῆρ Κιτάπη Μουκατῆς ὀκούτῆγῆμ, βέ Ἰησοῦς Χριστοσὰ ρούχ βέ χακικὰτ ἰλέ σετζῆτε ἐτῆγίμ, βέ Ἰησοῦς Χριστοστὰν πασὰ πῆρ μιγαντζῆ καπὸυλ ἐτμετιγίμ, βέ γιαλαντὰν ἰκράχ ἐτίπ τογρουγιῆ σοῖλετιγίμ, βέ ἐλιμτέν κελέν ἐγλιγι ἐτμεγε ἀρζουκέζ πούλουρῆγῆμ, βέ «Βερεμῆκ ἀλμακτὰν ζιγιατῆ μούπαρέκ τῆρ» τεγιού Χελασκιαρημῆζην ἐμρινέ ἰμτισῆλ ἐτμεκ ἰσῆτετιγίμ ἰτζούν μῆ πανὰ τεατῆ ἐττινιζ; «Ἀτζεπῆ σιζέ μάνεν βέ μὰτῆτεν πῆρ κότεύλουκ ἐτῆμ μῆ; Ἀτζεπῆ σερχοσῆκ βέ κούφουρπαζῆκ βέ γιαλαντζῆλῆκ, βέ ἀχλακὰ μουγαγῆρ γάλ ὄυ χαρκετλερτέ μῆ πούλουρῆμ; γιὰ πῆρ κότεύ σὸζ μῆ σοῖλετῆμ; γιὰχὸτ μεμλεκετῆ κότεύλουκ ὀρνεγί μῆ ὄλτῆμ; Γιαπτήκλαρημ βέ σοῖλετικλεριμ φενά ἰσέ φεναληγηνῆ σεχατῆτ ἐτῆνιζ, ἄμμα ἔγερ ἐγί ἰσέ πένι νιτζούν πούραγια κόντερτινιζ; Ρετζὰ ἐτέριμ, σεβῆκὸυλὸυ τὸστλαρημ, γαζαπηνῆζὰ γέρ βέρινιζ, βέ πῆρ ἄζ τούσούνουνοῦζ, ζῆρα τούνγιατῆ ἰκέν τούσούνετζῆκ σείλερι ἀχρετῆ κιτῆντζῆ τούσούνμεκ χιτζ φαῖτε ἐτμεζ, πανὰ γιαπτήκλαρηνῆζῆ τούσούνουνοῦζ, βέ πένιμ τάχι νέ γιαπτήγηνῆ τούσούνουνοῦζ, Ἀλλάχ ἀσκηνα ἔλλερνιζέ πῆρῆρ Εὐαγγέλιον ἀλήπ ὀκούγιῆπ τεφτιζ ἐτῆνιζ. Ἀλλάχ βάρ, σεριγῆτ βάρ, γέβμῆ μουχακεμῆ βάρ, ἐπετῆ ἀζὰπ βέ ἐπετῆ χαγιατῆ βάρ, ἀτεμῆν ὀλμῆζ πῆρ τζανῆ βάρ, βέ πὸυ τζὰν πὸυτὸυν τούνγιατὰν κηῖμετλι τῆρ. Ἰμτι πὸυ χουσουσλαρῆ τούσούνμεγιπ τε κὸγια πὸυ τούνγιατὰν πασὰ ἐπετῆ ὄμρ γιὸκ κῆπῆ γιασατῆγηνῆζῆτὰ «Ἰπρ ἀζατζῆκ βακητῆν σόγγρα κελετζῆκ ὄλὰν κελῆγιντέ,» (Ἐβρ. ἰ. 37) νέ γιαπατζακηνῆζ; «Ζῆρα πῆρ ἀτεμ πὸυτὸυν τούνγιαγιῆ καζανῆπῆτα κεντῆ τζανῆνῆ ζὰι ἐτέρεσε, νέ φαῖτε κὸρόυρ; γιὰχὸτ ἀτεμ τζανῆνῆ πετῆλ νέ βερέ πῆλῆ;» (Ματθ. ις'. 26). Ἀτζεπῆ χέρ πῆρινζῆν τούνγιατὰν κηῖμετλι ὀλμῆζ πῆρῆρ τζανῆ ὄλτῆγηνῆ τούσούνουγιουρ μη σηνῆζ; «Ἐγερ τούσούνουγιουρ ἰσενιζ, τζανῆνῆ τούσούνεν ἀτεμέ νιτζούν τεατῆ ἐτίγιουρηνηζ; Εὐαγγέλιον ὀκούγιὰν, γιαλαντζῆλῆκ, κούφουρπαζῆλῆκ, τῆνιζῆλῆκ, βέ βαζιφεσιζῆλῆκ ἐτμεγεγν ἀτεμτέν νιτζούν γοσῆλμαζῆσηνῆζ; Ἐγερ τζανῆνῆζῆ τούσούνουγιουρ ἰσενιζ, Κιταπήκλαρῆ νιτζούν τεφτιζ ἐτμεγιουρηνηζ; Ἰησοῦς

Χριστὸς «Κιταπήκλαρῆ τεφτιζ ἐτῆνιζ» τεμῆς τῆρ. Ἰησοῦς Χριστὸς κῆμ τῆρ; βέ νελέρ σοῖλεμιζ τῆρ, πῆλμεκ βέ ἰταὰτ ἐτμεκ λαζῆμ τῆρ. Πῆρῆτερλερ, Ἰησοῦς Χριστοσην κῆμ ὄλτῆγηνῆ ὀιρεντῆνιζ μῆ; βέ σοῖλετικλερινέ ἰταὰτ ἐτίγιουρ μη σηνῆζ; Ἰησοῦς Χριστὸς σιζέ Εὐαγγέλιον ὀκούγιὰνλαρῆ, βέ κότεύλουκτέν σακηνανλαρῆ, βέ ἐγλιλκ ὀρνεγί ὄλανλαρῆ κοβαλάγιην, τεγιού ἐμῆρμῆ βερεμῆς τῆρ; Πένι βέ πένιμκλερι, γιὰνι Χριστοσῆ σεβνέλερι νέ κατάρ ζιγιατῆ κοβαλάρσανῆζ, μεμλεκετινιζτέ Χριστοσῆ σεβνέλερ ὄλ κατάρ τζογαλατζῆκ τῆρ, σοῖλέ κι ἐβλατλαρηνῆζ, χησημλαρηνῆζ Χριστοσῆ σεβῆρ ὀλατζακλάρ, βέ σιζ τάχι κῆσῆμ Χριστοσῆ σεβῆρ ὄλὰ ἰτῆνιζ! Λάκιν πῆρ ἀτεμ Χριστοσῆ σεβῆριμ τεγιπ τε, Χριστοσῆ σεβνέλερε τεατῆ ἐτέρεσε, γιαλαντζῆ τῆρ, βέ ὄντὰ Χριστοσην μουχαπίπετῆ γιὸκ τῆρ. Ἀλλάχ κούλλι σεγῆ κατῆρ τῆρ, σιζῆν τὰς κῆπῆ ὄλὰν γιουρεγινιζῆ γιουμσατμαγια, βέ σιζέ κεντῆ κελαμηνῆ καπὸυλ ἐττιμεγε κατῆρ τῆρ. Γιὰ Ράππ Ἰησοῦς! Ἀλατζαμῆν βέ πὸυτὸυν τούνγιανῆν χαλινέ μουχαπίπετλε ναζάρ ἐίλεγιπ, τζόυμλεμιζῆν κούναχλαρηνῆ ἰσῆμνῆν χατῆρεσι ἰτζούν ἀφβ εἰλέ· Ἀμήν.

ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΚΟΥΖΟΥΔΑΚ ΟΓΛΟΥ

Τραπζόν, Σεπτέμβριος 9/22, 1888

Μουελλῆφ ἐφέντι·

Τοκὸυζ νουμερολή Τζετζουκλάρ Ἀγγελιαφοροσηντὰ Μέμφις σεχρῆ χακκηντὰ κούζελ μαλούματ βερίρ ἰκέν, πῆρ τε Ἀπὸυλ Χεβλ ναμῆ ἰλέ πῆρ χεῖκῆλ χακκηντὰ ἰκῆ ζατῆν 6000 σενετέν πῆρου πὸυ χεῖκελῆν γιαπῆλτῆγηνῆ πεγιὰν ἐττικλερινῆ γιαζῆγῆγιουρηνηζ· σιζ τάχι πούναρὰ ἐμῆν ὀλαράκ, γιαχὸτ ὀλμαγιαρακ γιαζετανῆζὰ τῆρτζ ἐτῆμῆσινιζ. Καλ πὸυ κι Ἀδαμῆν ταριχῆ ἰσέ 5649, νάσηλ ὄλὰ πῆλιρ κι Ἀδάμ ὀλμάζσα χεῖκῆλ τάχι ὄλὰ πῆλῆν; Μησηρῆν πῆνὰ ὀλουμασῆ Χαμτὰν ὄλτῆγηνῆ πῆζε Ἀζῆζ Κιτάπ ἀσικῆρ πεγιὰν ἐτμεκτέ τῆρ. Ψαλ. 105. X. 23, 24, 25, 26, 27. Γεν. 46. X. 6. Ἐββελα νετέν βέ νάσηλ ὀλοῦπ τα ἰσῆνμῆς ὄλὰν κελεμελερτέν πὸυ τερετζῆ κέσμεν 6000 σενε ὄλτῆγηνῆ καρὰρ ἐτερλέρ. Νέ ἰτζούν 5500 γιαχὸτ 6100 τέμεμῆσλερ. Ἰκιντζῆ πὸυ ἀτεμλεριν Χριστιὰν ὀλοῦπ ὀλματῆκλαρη τεφτιζ ὀλουμῆκ κερῆκ τῆρ, ζῆρα ἐσῆ βέ γενῆ τῆνιζῆλερ κατῆμ κηζῆγῆν ὀκλάρ ἰλέ τζαχῆλανε σουρετῆε τογρουληγῆ γηκμαγὰ τζαλησῆμακτὰ τῆρλάρ. Κάιν Ἀλλαχῆν γιούζούντέν κατζῆγῆ κῆπῆ, Χάμ τάχι Πετερινῆν γιούζούντέν κατζῆτῆ· Ζῆρα πετερινῆν χανεσιντῆ Πετῆρ Ἀλλαχὰ χὰμτ ὀλουνούγιουρ ἰτί, Μησηρῆ τεσῆλ ἐτῆ. Ἐσῆ βακητλαρτὰ Μησηρῆν ἰσῆμ Χάμ γιαχὸτ Χαμῆν ταπῆρ ὀλουνούρ ἰμῆς. Χάμ πούπερεστ ὄλτῆγηνῆν, βέ ἐβλατλαρῆ τάχι ἰταατσηζῆν ἐβλατλαρῆ ὄλτῆκλαρηντὰν, πετερινῆν χανεσιντῆ σακῆν ὀλμάκ ὄνλαρὰ πῆκ κότεζ ὀλμὸς τῆρ. Πῆιλετζῆ Μησηρῆ, γιὰνι Χαμῆν πῆνὰ ἐτίπ, Βατῆν ἐβλατλαρηνὰ τζὸκ χακαράτ ἐττικλερι ἀζῆζ Κιταπῆτὰ μουχαρερ τῆρ. Μέμφις σεχρῆ ἰσέ πασὰ πῆρ ταριχῆ Μῆνος Μεκῆντέν τεσεῖς ὀληνῆγηνῆ πεγιὰν ἐτίγιουρ. Μησῆρ ἰσέ ἐσῆ βακητλαρτὰ ὄτζ πόγιὸκ ἐγιαλετλερέ μουνκασιμ ἰμῆς. Ἀνω Αἴγυπτος, Θηβαῖδὰ, Μεσαῖαν Αἴγυπτον, Μέμφις, Κάτω Αἴγυπτος, Ἡλιούπολις.

Πῆζῆμ μακσετιμῆζ ἰσέ πὸυ σεχρῆλεριν τεσῆσινι ἐββελα πεγιὰν ἐτμεκ, πάτεχου Ἀγγε-

λιαφόρος Μούελλιφινέ ρετζά έτέριζ κι πού σεχβι τούζελοσίν, βέ καπίλιγεσι τάχι: βάρ ισέ, πού χεικελίν Γιουνανίτζε ισμί (1) νέ ισέ άνή τάχι τερτζερέ έστίν κι πού σεχρλερ χακκηντά ταχά μουφασσάλ σούλεγελίμ.

ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΚΥΡΙΑΚΟΥ

Ήδάπαζαρ, Σεπτέμβριος 18, 1888

Σίμτιλιν μουχπίριμιζίν ιραέ έιλετιγι μεσελετέν ούζούν ούζατιγέ πάχς έτμεκ νιγετιντέ τεγιλ ιζ. Τζοτζουκλάρ γαζετασηνήν Σεπτέμβριος 1 νούσχεσιντέ Ήπουλ Χέβλ χακκηντά νέσρ έτιγιμιζ πέντιτέ, μουχαρριρίν πέγιανατηνήν ταστίκ γιάχσρ ρετίτινέ άσλα καλκήσμαγιαρακ αΐάζη άλλιμ ζατλαρήν ιτικατήντζα πού χεικάλ 6,000 σενέ μουκατίτεμ γιαπηλημάς τήρ» τεμιζ έτικ. Ήγερ Κιτάπη Μουκατίτεσίν πάζη τάπ ού τεμισλλερνίν χασιγελεριντέ κονουλιμάς όλάν ταριχλέρ τογρού ισέ, πύλα σούπχε ζικρ όλουνάν άλλιμλέρ γιανηλημάς όλμαλή τήρλάρ. Κιτάπη Μουκατίτες χασιγελεριντέ τερτζ έτιμιζ ταριχλέρ Ήρχιεπίσκοπος Ήσρήν ταχβίμ ούλ τεβαριχινέ μουσεσές όλούπ, πού χισαπά κόρε τούγγιά Χριστοστάν 4,004 σενέ έββέλ χάλκ όλουνμάς τήρ. Φάκατ σάιρ Κιτάπη Μουκατίτες ταλεπέλερι πού χουσουστά Ήρχιεπίσκοπος Ήσρήν έλε μουτεφικ τεγιλ τίρλέρ. Χείσίν ταχβίμ ούλ τεβαριχινέ κόρε, τούγγιά ταρίχι Μιλατίτάν 5,411, Δζεξηνηκινέ κόρε, 5,426, Πηνσενικινέ κόρε ισέ, 20,000 σενέ έββέλ γιαρατηλημάς τήρ. Σιμτιν Κιτάπη Μουκατίτες λουγέτ κιταπήντά ταχβίμ ούλ τεβαριχ χακκηντά σούλε γιαζηλημάς τήρ. «Κεντι χισαπληρηνήν ιστινατ έιλετικλερι τεβαριχέν ζιγιατέ τογρού όλτηγήν έτίτιασηντά πούληναλάρ ζιγιατέσίιλε γιανηλά πύλιρλέρ» τεμιζ. Πάσκα πύρ γερτέ τάχι Ήπρανί σιλσιλεσινίν βακίτ χισαπή ιτζούν πύρ μιγιάρ τουτουλμασηνήν νέ τερετζέ τεχλικελι όλτηγήν ζάπεν μαλούμ τίρ» τεγιού γιαζμημάς τήρ. Ήσσυριαληλάρ βέ Βαβυλωνιλέρ ιτζούν τάχι, «Ήνλεριν άσάρη άτικελερι βέ κατίμ μούβεροχλερινίν ταχορατλαρηντά άνλεριν ταριχλερινέ ταίρ ζικρ όλουνάν πάζη βακκηλάρ χέμ τάχι Μησριλερέ άιτ όλάν πάζη σείλερ Ήρχιεπίσκοπος Ήσρήν ταχβίμ ούλ ταριχινέ μουβαφάκ κελμεζλέρ» τεμιζ τίρ. Πουνήνε περαπέρ μεζκούρ μούελλιφ Μησίρ άσάρη άτικεσιντέ πιζι Χριστοστάν 28 άστάν ζιγιατέ κεριγέ κότουρετζέκ πύρ σεί πούληνματήγη ζαννηντά όλτηγηνή πέγιάν έιλεμιζ τίρ. Πουντά Κιτάπη Μουκατίτεσίν πέγιανατηνή ρετί για καπούλε ταίρ πύρ σεί όλμαγιηπ, μεσελε άνήν νέ τεμεκ ισπετιγινί άνκλαμακτά τήρ. Πίζιμ ζαννημάςτζε ζικρ όλουνάν άλλιμλέρ Ήπουλ Χέβλ χεικελινίν 6,000 γιασηντά όλτηγηνή πέγιάνλε άνή χακίκατεν όλτηγηντά ζιγιατέ ιχτιγιαραλαστήρμακτά τήρλάρ. Κιτάπη Μουκατίτεσίν τογρουληγηνή καπούλ έτέν πέκ άζ άτεμλέρ Πηνησηνήν ταριχινί καπούλ έτμεκτέ τίρλέρ. Φάκατ τούγγιανήν ταρίχι Μιλαδίτάν 8,000 σενέ έββέλ χάλκ όλουντήγηνή καπούλ έτέν Κιτάπη Μουκατίτες μούφεσσιρλερι τάχι βάρ τήρ. Πίζτζε πού κίπι μεσελελερινίν παχσηνήν πιζτέν ταχά άκηλήν όλανλαρά τέρκ έτμεκ κίάρη άκλή τήρ.

ΜΟΥΕΛΛΙΦΙ ΑΓΓ.

(1) Ήπουλ Χέβλ χεικελινίν Γιουνανίτζε ισμί «Σφιγζ» τίρ.

ΜΟΥΕΛΛΙΦΙ ΑΓΓ.

IMAN BE ΦΕΙΛΕΣΟΦΙΓΕΤ

(39 εντζί νούσχετέν πακηγέ)

Ήχάμ φείλεσοφιγετιν άκλή βέ ίμανήν ιφτιχαρή τήρ. Φείλεσοφιγέτ σεπέπι σανιγι πύλερεκ σεπέπι έββελι ούνουτοπύ ίνκιάρ έτέρ. Λάκιν ίμάν σεπέπι σανιγι τέκμιλεν τέρκ ού φέχμ έτέμεζ ισέ τε, άνήν χακκηντά τζαχίλ τάχι τεγιλ τίρ. βέ σεπέπι έββελι, φείλεσοφιγετιν σεπέπι σανιγι πύλιγινητέν ζιγιατέ πύλιρ βέ κέσφ έτέρ. Τουά πύρι ιτζούν μεσερρέτ, λάκιν τίκερι ιτζούν άνκλασλήμάς πύρ μουαμμά τήρ.

Κιτάπη Μουκατίτεστέ «Όγουλά μαλικ όλάν χαγιατά ναίλ όλούρ» κελαιμηνή πύρ φείλεσοφ οκουτουγηντά, Όγουλ κίμ τίρ; Ήνήν πετερέ άλακαση νέ όλα πύλιρ; Ό χακίκι βέ μεβρούς μη; γιόκ ισέ άντζακ ιζχαραττάν μη ίπαρέτ τίρ; πού χαγιατ νέ τίρ; ο μιτζαζί μι γιόκ ισέ χακίκι βέ άσλί μι τίρ; βέ σάιρ πού κίπι σούαλλάρ έτερέκ, κεντι βακκηνή σάρφ έτμεκτέ ίκέν . . . ίμάν άνή μούλχέμ πύρ χαπέρι μεσερρετπάχς χαλιντέ καπούλ έτίπ, χελασηνή έλτέ έτέρ . . . πύρι — Χριστοσήν όλ άτζαίπ μουχαπίπετινίν άλαληγηντάν τζελπύ όλουνμάς, λάκιν όλ πύρι άνήν ίνσάν τζινσινέ ίπράζ ού πέγιάν έτίγι μερχαμέτ ού μουχαπίπετέν τεσβικ όλουναράκ άνά κόυβενιρ, βέ ίνανήρ. Κησά σόζ έλε ίμάν χέρ γερτέ άλελ χουσους Κιτάπη Μουκατίτεστέ—Ήλλαχ μούσαχάτε έτέρ, λάκιν φείλεσοφιγέτ καθαίτ βέ νιζαματή κιάμιλεν κέσφ έτμεκτζε Ήλλαχ χακκηντά σουάλ πύλε έτμέζ. περινίν κελαιμή Ήλλαχ, τίκερινικί ισέ νιζάμ τήρ.

2. Ήμάν βέ φείλεσοφιγετιν γεκτικερινέ μουγαγιρ πούλουνηκλαρή χουσουσάτ. Ήμάν ιφτιχαρ έτερέκ, «Πέν πεσεριγετιν μεβτζουτ όλτηγή άντέ χαζίρ ίτίμ. Γιουνανιστάν βέ Ήλμανία ταχά φείλεσοφιγετιν ίσμινί πύλμεζλέρ ίκέν, πανά μαλικ ίτιλέρ» τέρ. Βέ φείλεσοφιγετέ χιτάπεν, «Σέν κεντι έτζτατηνή ίνκιάρ έτίπ, άσληνή πύλμεζσιν, ούμουμεν Λαεδριγέ μεζχεπί (Σκεπτικοί) ούσουληνά ραγέτ έτίπ, γάγετ μαλούμ βακκααλαρά πύλε τζόκ τεφά σούπχε έτερεσίν.

Χακίκι πύρλιχ Ήλλαχά έλε μούμκιν όλούπ χέρ σεί άνήν έλε πάκι βέ μεβτζουτ ίκέν, σέν πού χακικατή εκσεριγε κεντι ούλεματ βέ νιζαμηντάν ιχράτζ έτερεσίν. Σέν Γνωστικοί βακκηνηντάν πέττ έλε Ήλμανλαρήν βακκηνά τέκ, χίτζ πύρ άτεμίν τζεβαπήνά μουκτετίρ όλάμαγιατζαγη σουαλλάρ ιρατή έλε κιλισεγέ άτου όλτήν. Σέν ταίφελεριν τίγιαρηντάν, καρανλήκ τίγιαρτάν Ήριστοτελησίν ίσμινέ κελερεκ άντέ μουζιρρ βέ χιλελι σεφσετέ ταλιμινί βέ Πλατωνήν ίσμιντέ τάχι άκλή ταληγηνήκ ούσουληνήν έλάν βέ ταστίκ έτερέκ, πουνλαρή Ήντζιλίν σαφι ταλιμινέ τερτζίχ βέ άνά πέτίλ έτίπ. Ήκλή μαγρουληκ έλε κόυναχήν μεβτζουτιγετινί ίνκιάρ έτίπ, ταπίλερινί λαβυρινθοσήν μαχούφ ταρικλεριντέ όλούμε τεσλιμ έτίπ. Σέν πεσεριγετέ μούσφικ πύρ Ήλλαχ γετιντέ σάλτ μερχαμεσίζ νιζαμή τεπλίγ έιλετίπ. Πύρ χελασκιαρτάν ισέ, άντέ άσλα χαγιατ βέ μουχαπίπετ πούλουμαγιαν ζαλιμ νιζαμή βερτιν, άνλερι πού ζαίρ βέ ζεβάλ πούλατζακ όλάν τούγγιαγιά τεσλιμ έτίπ, ούμτσιζικιτέ μούτεζαριρ έιλετίπ.

Φείλεσοφιγέτ τάχι ίμάνά κεντι μενφαατή ιτζούν σού γιόλ έλε ιφτιχαρ έτέρ. Πενίμ γιαρτήρημ όλμακσηζην, άτεμ νάσηλ πύλε πύλιρ, βέ πενίμ σιλαχίμ ίστιμαλ όλούμακσηζην άτεμ χάττα ίλχάμ πύλε μουχαφαζά όλουνά πύλιρ μι;

Πέν όλμακσηζην σέν μούτεασίπ βέ σήρσην, κατίμ κιλισετέν ίτικατή πάτηλεγι μάχβ έιλεγέν πέν ίτίμ. σενίν έλιμ ίλαχι ταλιμινί μούτεπέρ κηλάν πένιμ μαντηκήμ τήρ, πένιμ άλι μούτελαάμ έλε τίρ κι, σέν κεντι μουσατίτκ βέ καπούλα σαγιάν ταλιμινί μούτετζασιρανέίλάν έτμεκτέσιν . . . Ήτερέ κεντι ρουχουνήν ζιγιασηνή πάχς έιλεγέν Ήλλαχ τεγιλ μι τίρ κι, άνά άκλήν νουρουνή τάχι ιχσάν έιλεμιζ τίρ. Πάχουσους άκλή άντέν έββέλ τάίμα βέ τζούμλεγε πύλα φάρκ ιχσάν βέ τεβζί έιλεμιζ τίρ. ματέμ κι άκλή κέμαλιγέτ βέ ίκναίγέτ ματλούπ έτέρ, πού άλι μακσετινέ ισέ άντζακ φείλεσοφιγετινέ μουβαφάκ όλά πύλιρ. Ήμι φείλεσοφιγετιν ταχσίλ έτμεκ, άτεμ ιτζούν Ήλλαχην ματλουπήνήν ιτζαά έτμεκ τίρ. βέ πού γιόλ έλε ο ίμάνά νέ μουχαλιφ βέ νέ τε τούσμέν τίρ. Πουνούν έλε φείλεσοφιγέτ μούτεφαά έτέρ ισέ τε, άνήν ίμάνά μουχαλεφετετέ πούλουνηγή πύρ τακήμ έχέμμ χουσουσάτ, άλ έλ χουσους άσρημηζτά τζουκλαρήν καπούληνά μεγιάλ πούλουνηκλαρή άτι ούζ ζικρ σού τόρτ γεκτικεριντέν φαρκλή τζιχετλέρ βάρ τήρ.

(1) Ήντζακ χακικατ πού τζισιμανί άλεμίν βακαά βέ καθαίτιντέ πούλουνηπ, πουντάν ματασή σάλτ χαγιαλάτάν ίπαρέτ όλαρακ άσλα καπούλ όλούμαμαλη, καίτεσι ούζερινέ μούσεσές φείλεσοφιγέτ τίρ.

(2) Μαχλουκατ βέ άτεμ ιτζούν σόν βέ έν έγι νασίπ σάλτ χακκαγιγέτ, μουχαπίπετ βέ πύλ τζούμλε εφράτή πεσεριν γεκτικεριν έλε πύρατερανέ μουαμελε έτμεσι ταλιμί τίρ.

(3) Ήλλαχ σεβιλεμεζ βέ χητμετέ λαγιήκ τήρ, κελαιμηνή Ήλλαχ περεστέρ έλε περπηρ ταστίκ έτίπ, Κιτάπη Μουκατίτεσι μούλχέμ τεγιού καπούλ έτέρ ίκέν, πουνλάρ τζάν ιτζούν μουχαπίπετ βέ ίμάνά ταβέτ έιλεγέν ίλχάμι χακικατλάρ τεγιλ τίρλέρ. Ό τασαβδούρ κατίμ πάτηλ ίτικατάτ έσερι όλούπ, πουντά άτεμέ μενφαατ γιόκ τίρ ίτίιασή τήρ.

(4) Βαχτέτι βιτζουτ ταλιματή τίρ κι, πού όλ πύρλερτέν ζιγιατέ τίγιαντε έν γιακήν όλτηγή κατάρ τα μουζιρρ όλούπ, ίμάνά κούλλιεν μουγαγιρ όλαρακ, άτεμλερι κεντι μαγρουριγετλερινίν πάλά τερετζεσινέ έριστίρερεκ, άνλερι πύρερ ίλάχ ούνβανή έλε τεγιπύ έτέρ. ο κεντι κεντινέ φείλεσοφιγετιν έν άλαση βέ χακικατή τήρ τεγιού ίτιπάρ έτερέκ, κεντινί πύλ τζούμλε ταλιματήν μαφεβκιντέ φάρζ έτέρ. Βέ πού ούσουλή καπούλ έτέν χέρ πύρ φερτέ κιαμιλ άτεμ ναζαρή έλε πιακάρ. Βέ έντζαμ άτεμέ ίμάν έτμεκ τζαγιζ όλματηγηνήν ίτίτιά έλε άνήν μούστακπέλινί ζιγιατέ καρανλήκ βέ μούτχιζ πύρ χαλτέ ρέσμ έιλέρ.

3 Ήμάν βέ φείλεσοφιγέτ φιλ βακί γεκτικερινέ μουχαλιφ μι τίρλέρ; Παλατέ μεζκούρ χουσουσάτ βέ ταλιματτάν μαλούμ τίρ κι, χακικατ βέ σούπχεσιζικί ίμάνά μαχσούς όλούπ, φείλεσοφιγέτ ισέ μουζιρρ τίρ. Ήμι τερτζί βέ τεχαρριγιατ ίλχάμ μουχαλιφ όλούπ, άνήν ταχσίλι χελακή μούτζιπ όλούρ. Φίλ βακί ζαχίρεν πάζη έσχασην έλιμ πιζι πού τετζοπιεγέ κετιρερεκ έμτέν σοβουτήρ. Λάκιν άτεμέ ταχσίλι γάιρι τζαγιζ βέ μουζιρρ όλάν έλιμ τεγιλ, έλλα άνήν γιανκλής ίστιμαλή τήρ. Φείλεσοφιγετιν χακικισί τεγιλ, έλλα γάιρι χακικισί τίρ.

(Μαπίτη βάρ)

ΣΟΓΟΓ'ΝΑΤΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

Ρημλ' Οκτώβριος 1, βέ 'Αλαφρ. 'Οκτώβρ. 13, 1888

**ΑΛΜΑΝΙΑ ΙΜΠΕΡΑΤΩΡΟΥΝΗΝ
ΓΙΟΛ'ΤΖΟΥΛΗΓΗ**

Σεπτεμβριοσὴν 28ινὲ μούσατῆρ τζούμα ἀκ-
σάμη Ἰμπερατῶρ Βίλχελμ Στουτγαρδτάν ἀμυ-
τζασὴ ἰλὲ τείζεσιν, γιάνι χάλη χαζηρητὰ Πιδὲν
Γράν Δουκασὴ ἰλὲ Γράνδ Δούσεσιν ἰκαμέτ ἐτ-
μεκτὲ ὀλτήκλαρῆ, βὲ Πιδὲν Δουκαληγηνήν τζενού-
πι σαρκηνητὰ βὲ Κόνστανσ κόλουνοῦν σαχιλιντὲ
βακῆ ὀλάν Μείνο σεχρινὲ ἀζιμέτ ἐίλετί. Πα-
ρισίν «Φιγάρο» νάμ γαζετασὴ μούσαριλείχιν
πού γιολτζουληγῆ χακκηνητὰ σόιλε γιαζμῆς
τῆρ. «Στουτγαρδτάν Κονστανσά κατάρ ὀλάν γιὸλ
φέβκ ἐλ γαγὲ τενθὶρ ἐτίλιμῆς ἰτί. Πούτουν γιὸλ
ὄζεριντὲ ταγλαρητὰ ἀτεσλὲρ γιανμακτὰ ἰτί, βὲ
γιὸλ ὄζερινὲ τούσεν τζούμλε κούλερ ἡσῆκλάρ
ἰλὲ τενθὶρ ἐτίλιμῆς ἰτί. Πούτουν γιολῆν ἰκί τα-
ραφῆ ἐχαλί ἰλὲ καπλανμῆς ὀλουπί, «Γιασά-
σῆν» σετασηνήν ἀρκασὴ κελίμεμεκτὲ ἰτί. Που-
νή ἰνκιάρ ἐτμεκ σάτετζε τζοτζουκλήκ τῆρ.»
Τζούμα ἔρτεσι κούνοῦ Νάσαυ Δουκασὴ Ἄδὸλ-
φος Βελίι ἀχτῆ ἰλὲ πῆρλικτὲ Ἰμπερατωρῆ ζιγιαρὲτ
ἐτμεκ ὄζερὲ Κονστανστάν Μείνογιὰ ἀζιμέτ ἐτ-
τίλερ. Ἰμπερατῶρ τάχι ἄνι κούντὲ ἰατέϊ βι-
ζιτὰ ἐίλετί. 1866 μούχαρεπέσιντὲ Νάσαυ
Αὐστρία παραφηνῆ ἰλιτζάμ ἐτμῆς ἰτί. Πού ἐτζ-
τὲν μεζκούρ μούχαρεπέτὲ Προυσιαληλάρ γαλιπ
τζηκτῆκλαρηνητὰ Νάσαυ Προυσιαγιὰ ζάμμ ὀ-
λουπόυ. Χέρ νὲ κατάρ ἔρτεσι σενὲ Νάσαυ
Δουκασὴ ἰλὲ Προυσία χούκούμετι ἀρασηνητὰ πῆρ
μουχαρετὲ ἀκτ ὀλουπόυ ἰσὲ τε, Νάσαυ Δουκα-
σὴ Ἰμπερατωρῆν ἰσῆπου ζιγιαρετινὲ κατάρ Πρου-
σία χανετάνη κραλιγεσινὲ ἐίρι πῆρ κὸζ ἰλὲ
πακμακτὰ ἰτί. Φιλεμὲνκ Κραληνήν γιάληνηκ
κούτζούκ πῆρ κερμεσὶ ὀλουπί, Ὀρλεάν χανετα-
νηνήν πιάσκά πῆρ σούπεσινὴν πιάσῆ τάχι Νά-
σαυ Δουκασὴ ὀλτήγηνητάν, Φιλεμὲνκ Κραληνήν
βεφατηνητὰ Λουξεμβούργ Δουκαληγῆ τάχι. Νά-
σαυ Δουκασῆνην ἐίλενὲ κελτζετζέκ τῆρ.

Κελτζὲν παζάρ κούνοῦ Ἰμπερατῶρ Βίλχελμίν
πόγιούκ βαλιτέσι Ἰμπερατωριτζα Αὐγουστανῆν
77ιντζῆ γέβμῆ βελατέτι ὀλτήγηνητάν, βὲ μούσαρι-
λείχῆ τάχι πού βακκητὰ Μείνοτὰ πούληνητῆ-
γηνητάν, Ἰμπερατῶρ χαζρετλερὶ πού μούνασε-
πέτλε ἰτζῆρ ἐτίλεν σενλιγὲ ἰσῆρακ ἐτμῆς τῆρ.
Μούσαριλείχ' Ὀκτώβριος 1τὲ Μείνοτάν χαρε-
κέτλε γιαρῆ κελτζετὲν 3 σατ ἐββέλ Μούνηχὲ
μούβασελέτ ἐτίπ, σῆμεντῆφὲρ μεβκηντὲ Πι-
διέρα ναιπί χούκούμετινὴν τζούμλε χανετάνη κρα-
λί Πρενσερὶ παραφηντάν ἰσῆρακ ὀλουπόυ.
Πού ἐσνατὲ Σέγγ ἔμινὶ παραφηντάν μούσαρι-
λείχῆ χούσμετῆ ἐτὲν πῆρ ταχρητὰ ὀλουπόυ.
Ἰμπερατῶρ τάχι πούνα μούνασιπ πῆρ τζεβὰπ
βερτί. Ὁ ἀκσάμ Ἰμπερατῶρ χαζρετλερινὲ ἰκ-
ράμεν πόγιούκ πῆρ ζιγιαρὲτ βερλιπ, ἀτὲτ ὄζ-
ρε πιατέλερ νούζ ὀλουπόυ. «Νόρτ Δόιτζε»
Ἰμπερατωρῆν τζενουπί Ἄλμανιατὰ ὀλάν χούσνι
καπούλη χακκηνητὰ σόιλε τεμῆς τῆρ. «Πού βα-
κῆ 1870τὲ τεσσις ἐτίλιμῆς ὀλάν Ἄλμανια Ἰμ-
περατωρληγηνήν μεπίτελερινὴν ἐχαλινὴν καλπινὲ
νὲ τερετζε τερὴν κὸκ σαλιμῆς ὀλτήγηνη ρανὰ
κὸστερμεκτὲ τῆρ.»

Φάκατ πούνασῆν τζούμλεσι Βιενναγιὰ ὀ-
λάν ζιγιαρετὲ σάλτ πῆρ μουκατῆμ κίπῆ ἰτί-
λέρ. Πουνήνλε Βιεννατὰ οὐμούρη σιγιασιγεγὲ
ταίρ πόγιούκ πῆρ ἰζ κὸρούλετζέκ τῆρ τενλμὲκ

ἰστενμῆζ, τζούνκι ζάτεν χέρ σεγίν Πρένσ Βίζ-
μαρκ ἰλὲ Κόντ Καλνόκυ ἀρασηνητὰ τερτίπ ἐ-
τίλιμῆς ὀλτήγη πειγιάν ἐτίλιμῆς τῆρ. Φάκατ
μούττεφικ Ἰμπερατωρλαρῆν ἰλτ τεφὰ βουκού
πούλάν τούστανὲ μούλακατλαρῆ κεντὶ ἀσλην-
τὰ ἐχέμμ πῆρ βακῆ τῆρ. Ἰμπερατῶρ Βίλχελμ
Σαλή ἀκσάμη Μούνηχτὲν χαρακὲτ ἐτίπ, Τζαρ-
σαμπὲ σαπαχηνητὰ Αὐστρία παίταχηνητὰ βασηλ
ὀλτῆ. Πού βακκητὰ Ἰμπερατῶρ Φραντζίσκο
Ἰωσήφ βελίι ἀχτῆ Πρένσ Ροδόλφος, Ἰμπερατωρῆν
πῆρατερὶ Δούκ Κάρλος Λουδοβίκος, βὲ σάϊρ ὄν ἰκί
Γράν Δούκλὲρ χαζαρατῆ σῆμεντῆφὲρ μεβκηντὲ
πέκλεμεκτὲ ἰτίλερ. Ἰμπερατῶρ Βίλχελμίν φαμί-
λια ἀρασηνητὸν πῆρ κίπῆ ἰσῆρακ ὀλουμασηνὰ
ἐββέλτζε καρῶρ βερλιμῆς ὀλτήγηνητάν, μεμου-
ρίνι τεβλεττὲν σάνκι κίμσε χαζῆρ τεγίλ ἰτί.
«Στανδαρδῶν μούχπῆρ μούσαριλείχιν καπου-
λινὶ σόιλε νάκλ ἐτμεκτὲ τῆρ. «Ἰμπερατῶρ Βίλ-
χελμίν ρακίπ ὀλτήκλαρῆ τρέν γιαβὰς γιαβὰς
μεβκίφὲ κίρτίκτὲ ἰλκ τὸρτ ἀραπαλάρ κελτζιγῆ
σηρατὰ Ἰμπερατῶρ Φραντζίσκο Ἰωσήφ χαζ-
ρετλερὶ ἀραπαλαρητὰ ὀλανλαρῆ τεφάτλε σελαμ-
λατῆ. Πεσίντζῆ ἀραπὰ μούσαριλείχιν τούρτηγῆ
γερὲ γετιστίκτε, μούσαριλείχ κολλαρηνητὰ ἀζ-
τῆ. Ἰμπερατῶρ Βίλχελμ τάχι λουγετιν τάμμ
μανασηνητὰ μούσαριλείχιν κούτζαχηνητὰ σητρε-
τῆ. Ἰκί Ἰμπερατωρῆρ πῆρ κατῆ τακικὲ πιάσ-
λαρῆ ἀτζῆκ τούρτηλάρ, βὲ ὄτζερ τεφὰ ὀ-
πούστούλερ.

Ἰμπερατῶρ Βίλχελμ χαζρετλερὶ κεντὶνὶ ἰσ-
τικπάλὰ κελμῆς ὀλάν ζεβὰτῆ σαίρεγι σελαμ-
λατῆκτάν σόγγρα, σεσάϊ ἀραπαλαρηίλε ἀσκέρ
σαφλαρῆ ἰτζιντὲν Χόφπρηγ σεραχηνητὰ ἀζιμέτ
ἐτίλερ, βὲ Αὐστρία Ἰμπερατωριτζασὴ βὲ χα-
νετάνη Ἰμπερατωρὶ ἀρασηνητάν ὀλάν σάϊρ κα-
τῆνηλάρ παραφηντάν ἰσῆρακ ὀλουπόυ. Που-
ρατὰ Κόντ Καλνόκυ βὲ σάϊρ πόγιούκ μεμουρ-
λάρ Ἰμπερατῶρ Βίλχελμὲ τακτῆμ ὀλουπόυ.
Ὁ ἀκσάμ μούσαφιρλερὲ ἰκράμεν πόγιούκ πῆρ
κονσερτ, βὲ πεντζσεμπὲ ἀκσάμη 160 κίσιγὲ
πῆρ ζιγιαρὲτ βερλιτί. Ἰμπερατωρλαρῆν γεκτι-
κερὶνὴν σηχχετινὲ πατὲ νούζ ἐίλετικλερὶ ση-
ρατὰ ἰράτ ἐίλετικλερὶ σόζλερ πὲκ τούστανὲ βὲ
τζιτῆ ἰτίλερ. Αὐστρία Ἰμπερατωρῆ σόιλε τε-
μῆς τῆρ. «Ποζουμασὴ νὰ καπῆλ ὀλάν πῆρ μου-
χαπῆτ, βὲ ἰκαλεσι μούχάλ ὀλάν πῆρ ἰσῆρακ
χισσιγιατῆ ἰλε μούχτερὲμ μούσαφιριμῆζιν σηχ-
χετινὲ πατὲ νούζ ἐτέριμ.» Ἰμπερατῶρ Βίλχελμ
τάχι κεντὶ τζεβαπῆνητὰ σόιλε τεμῆς τῆρ. «Σού
κετζὲν σενελερτὲ Ζάτη χασμετανελερινὴν ἰλ-
τιφατηνὰ τεφάτλε μαζχάρ ὀλουμῆς ὀλτήγηνητάν,
πούραγιὰ πῆρ γακίπ χαλιντὲ κέμμεγιορουμ
σῆμῆτεν Ραπῆτὰ βεφατ ἐτμῆς ὀλάν πόγιούκ
πετέριμὴν μούσατῆκ βὲ ἰρνασὴ νὰ καπῆλ ὀ-
λάν τούτληγηνητῆς χισσιγιατῆ ἰλε ἰράτ ἐίλετῆγῆ
πῆρ μουκατῆς ἐμῆνὶ ἰτζῆρ ἐτμεκ ἰτζούν που-
ρατὰ πούλουμακτὰ ἰμ.» Ἰμπερατῶρ Φραντζί-
σκο Ἰωσήφ χαζρετλερινὴν ἰκιντζῆ τεφὰ ἀγιαγὰ
κακχμασὴ, βὲ Ἄλμάν ἀσκερινὴν Αὐστρία ἀσ-
κερινὴν ἀρκατῆσῆ ἀτῆ ἐτέρεκ ἀνλεριν σηχχετι-
νὲ πατὲ νούζ ἐίλεμεσι χέρ κελὶ χαῖρετῆ πῆρακ-
τῆ. Μούσαριλείχιν ἰράτῆ κελαιμῆ ἐσνησηνητὰ
Ἄλμανια Ἰμπερατωρῆ κειφιντὲν κηζαρητῆ, βὲ
«Γιασάσῆν Αὐστρία βὲ Μαδζαριστάν ἀρκατασ-
λαρημῆζ, γιασάσῆν» τεγίου ἀσκ οὐ ἐββλε νι-
τὰ ἐίλετί. Πού βακκηνην χουζζαρά πὲκ τερὴν
πῆρ τεσσιρ ἐίλετῆγῆ χέρ γιούζτὲ νούμαγιάν ὀλ-
μάκλε, πού σῆϊ ἔρτεσι κού τζηκῆν Βιεννα βὲ
Περλὴν γαζεταληνητὰ σεραμηγῆ μεκάλ ὀλτῆ.

Τζούμα σαπαχῆ Ἰμπερατῶρ Βίλχελμ Αὐσ-
τρία βελίι ἀχτῆ ἰλὲ ἀβὰ τζηκῆ. Ὁ ἀκ-
σάμ Ἰμπερατῶρ Φραντζίσκο Ἰωσήφ Σαξῶνια
Κραλή, βὲ Αὐστρία Ἰμπερατωρῆνην κούβε-
γισὶ ὀλάν Πιδιέρα Πρενσὶ Λεοπόλδος τάχι
ἀνλερ ἰλὲ πῆρλεσιπ πῆρ κατῆ κούν ἄβ ἰλὲ
μεσγούλ ὀλτήλάρ. Ἰμπερατῶρ Βίλχελμ Ὀκτώ-
βριος 10τὰ Ρωμαγιὰ μούτεβέτζιζιχεν Αὐστρια-
τάν τζηκῆ. Βιεννα γαζεταληρῆ Ἰμπερατῶρ
Βίλχελμίν κεντὶ σεχλοερὶνὶ ζιγιαρὲτ ἐτίγινητὲν
τολαγιῆ μεσερρετ βὲ μεμνουνηγετλερλε τολού
τῆρλάρ. Περλὴν γαζεταληρῆ τάχι ἄνι τερετζε-
τὲ μεσερρετ ἰπράζ ἐτμεκτὲ τῆρλερ.

«Νόρτ Δόιτζε» σόιλε γιαζμῆς τῆρ. «Ἄλ-
μανια βὲ Αὐστρία ἀρασηνητὰ χουσουλέ κελμῆς
ὀλάν σούλχ ἰτιφακῆ οὐτζῆ μιλλετλεριν γιού-
ρεκλεριντὲ ζαρουρὶ πῆρ σῆϊ γερὶνὲ κελτζιπ, ἀν-
λεριν ἀκαῖτι τινιγελερινὴν πῆρ κησημῆ χαλινὶ
ἀλμῆς τῆρ.» «Στένδρηδ» τάχι, Ἄλμανια ἰ-
τιφατηνην χουσουλιντὲ Πρένσ Βίζμαρκῆν χι-
σεσι χέρ νὲ τε ὀλσά, Αὐστρία ἰλὲ ὀλάν ἰτι-
φακ κιάμλεν μούσαριλείχιν ἰσῆ ὀλτήγηνη πει-
γιάνλε σόιλε ἰλαβὲ ἐτμῆς τῆρ. «Μούσαριλείχιν
χιτζ πῆρ βασι βὲ πασιρετκαρανὲ ὀλάν τεσαβ-
θούρ οὐ τερτίπῆ πού κατάρ μούσμιρ ὀλμαμητῆ
τῆρ, τζούνκι ἔγερ ἐλ ἐλὲ βὲ ὀμούζ ὀμούζα
τούρὰ πῆρ ἰκί τεβλετ βάρ ἰσὲ, πού τάχι Ἄλ-
μανια ἰλὲ Αὐστρο-Μαδζαριστάν τῆρ.» Ἄνι γα-
ζετανῆν Ἰταλιανῆν μεζκούρ ἰτιφακὰ κίρμεσι
χακκηνητὰ γιαζιτηγῆ σῆιλερ ἔπεγι κῆλ οὐ καλὰ
σεπέπ ὀλουμῆς ὀλτήγηνητάν, ἀνλερ τάχι ζικρὲ
σαγιάν τῆρλάρ. «Ταχὰ τούν πῆρ διπλωμάτ
χαλιντὲ ὀλάν καπῆλιγὲτ βὲ ἰκῆταρῆ σούπχε
ταχτηνητὰ ὀλάν βὲ ἰκιντζῆ ρατῆτεν πῆρ μεβ-
κίτὲ πούληνην Σινγιὸρ Κρισπηνήν Πρένσ Βίζ-
μαρκ βὲ Κόντ Καλνόκυ κίπῆ ἐρπάπη σιγια-
σετιν ἰτιματηνὰ μαζχάρ ὀλμαγητῆ, βὲ πῆρ
κατῆ κούν ἐββέλ ἰσῆρακ ἰτιγινητὲ κὸρε, Αὐστρία
Ἰμπερατωρῆνην κεντὶνὲ Ἄγιος Στέφανος νησα-
νηνήν πόγιούκ κορδονηγῆ ἰτὰ ἐτμεσὶ σούπχε-
σιζ Μ. Κρίσπη ἰτζούν πὲκ χὸς τῆρ. Φάκατ
σὸυ τάχι μούμκιν τῆρ κί, Μ. Κρίσπη πού μεσ-
λεκ ἰλὲ Ἰταλιαγιῆ πόγιούκ τεχλικελερὲ μούπι-
τελὰ κημητῆ ὀλσούν, τζούνκι μούταντάν ἰτι-
χατῆλάρ χακικὶ γιάχουτ ταίμῆ μούκιαφάτ τε-
γίλ τῆρλερ. Ἄτεμλερ πάζεν κεντὶ τούτληρηνη
γῆπ ἐτερλερ ἰσὲ τε, τούσμενλερινὶ ἄσλα γῆπ
ἐτμεζλερὶ μιλλετλερ ἰτζούν τάχι πῆρ ἰτίλερ.
Βὲ ὀλὰ πῆρ κί Ἄλμανια βὲ Αὐστρία σῆμῆκῆ
ἰτιφακῆ σελετετὲν μεμούλ ἐίλετικλερὶ σῆιλερὶ
ἰσῆρακ ἐίλετικτὲν σόγγρα, Ἰταλῆ κεντὶ κεν-
τινὶ ἄφβ ἐτμεζ βὲ κελτζμισὶ οὐνούμαζ Φράν-
σα ἰλὲ γιούζ πὲ γιούζ πούλατζῆκ τῆρ.»

ΧΑΡΙΑΣΙΓΕ

Ἰμπερατῶρ Φρειδερισκὴν ρουζναμεσινὴν πῆρ
κησημηγῆ ἀλέμι ματπούκατὰ τζηκαρηγῆ ἰτζούν
τεβκίφ ἐτίλιμῆς ὀλάν Δόκτωρ Κέφκεν μεσγούρ πῆρ
ἀτέμ τῆρ. Μούμαϊλείχ 9 σενὲ Στραζβούργ τάρ
ἐλ φινουνηνήν χουκούκη μιλὲλ προφεσορῆ μεσ-
νετιντὲ πούληνητῆ τῆρ. «Ταίμσῆν πειγανηνητὰ
κὸρε, Δόκτωρ Κέφκεν κεντὶ ταίρεσιντὲ πούλη-
νην Ἄλμάν ἀλιμλερινὴν ἐν ἰλερτὲ ὀλανλαρηνητάν
πῆρ τῆρ. Μούμαϊλείχ κεντζιγινητὲ Πὸν τάρ ἐλ
φινουνηνητὰ Ἰμπερατῶρ Φρειδερισκὴν ἀρκατῆσῆ
ὀλουπί, σονὰ κατάρ τάχι μούσαριλείχιν σηκῆ
πῆρ τούτοῦ καλητῆς τῆρ. Νεσρ ἐτίλεν ρουζνα-
μενὴν τούρου ὀλτήγη σῆμῆ οὐμούμεν καπούλ

δλουμακιά τήρ φάκατ ανήν πάξη κησυλαρη-
νὴν τέρκ ἐτίλιμζ ὀμασὴ γέρ γέρ πάξη φη-
ραλαρά φερκλι πῆρ μανὰ βερμίζ ὀλὰ πῆλρ.
Ρουζναμενὶν πῆρ πῆρ σουρετινὲ μαλικ ὀλὰν
Προφεςσὸρ Δέλπρὸν, ρουζναμενὶν μόννασιπὶ βα-
κηττὰν ἐρκέν νέρ ἔτιλιγινὲ ἔσέρ πηγιὰν ἐ-
τέρεκ σὸϊλὲ ἰλαθὲ ἐτμίζ τῆρ. «Πὸ ρουζναμενὶν
νετζίπ πῆρ χαλπὶν βὲ τζιτῆ Ἄλμὰν χισσι-
γιατηνὴν ζικημέτ πῆρ γιατικίερ ἑτμίζ πὸυ-
τὸν Ἄλμὰν μιλλετινὶν χούρμέτ οὐ ριαγετινὲ
μαζχάρ ὀλατζαγὴ βακὴτ κελετζέκ τῆρ.» «Κο-
λόνηη Γαζέτ» τάχι, Ἐγερ φίλ βακὴ Ἰμπε-
ρατῶρ Φρειδερίκος κεντὶ ρουζναμενὶν σουρε-
λερινὶ Δόκτωρ Κέφκεν κίπὶ ἀτεμλερὶ βερμίζ ἰ-
σὲ, μούσαριλεῖχὴν κελετζέκ ἀσρλάρ ἐχαλσι-
νὶν μέτχ οὐ σιταγισινὲ νῆλ ὀλμάκ ἀρζουσὴ,
κεντὶ ὀγλουνά, Ἄλμὰν χούκούμετὶ σιλιεσινὲ
βὲ βατανγὰ ὀλὰν βαζιφρεσινὲ ἰτζρά ἐτμέκ ἀρ-
ζουσητὰν πὸγιὸν ἰμίζ. Δόκτωρ Κεφκενὶν Λάι-
φικ μεχκεμῆ ἀλιεσιντὲ ἰστιντακητὰ καρὰρ
βερμίζ ἰσὲ τε μούμαϊλεῖχὴν κεφίλ βερρεκ ἀ-
ζὰτ πρῆκηλασητὰ Χούκούμετ ραζὶ ὀλμακη.
Ἄϊνι βακητὰ «Ρουνδὰβὴν» μούπετὰ ὀλτῆ-
γὴ τεχλικετὲν ἄσλα τζεκινμεγερεκ «Δέιληρ
Τζάϊτουγγ» τάχι μεζκὸρ ρουζναμενὶν 1866
τὰ βουκοὺ πούλὰν Κόνιζβούργ μουχαρεπέσινὲ
αἰτὶ ὀλὰν κησηνὴ νέρ εἰλεμίζ τῆρ.

— Φρανσιζ χούκούμετὶ Φρανσατὰ ἰκαμέτ
ἐτὲν ἐτζνεπιλερὲ τῆρ γενὶ πῆρ πηγιανναμὲ νέρ
ἐτμίζ τῆρ. Πὸ πηγιανναμὲ ἐτζνεπιλερτὲν κεντὶ
τεκμῆλ ἰσμερινὶ, βαλιτῆινλερινὶν ἰσμινὶ, τε-
βελλὸτ εἰλετικλερὶ μαχαλὶ βὲ ταριχὶ, βὲ νὲ
ἰζ ἰλὲ μεσγὸλ πούληνηκλαρηνὴ ἰκαμέτ ἐττικλε-
ρὶ μαχαλὶν Σῆχρ ἔμανετινὲ πῆρ πῆρ πῆρ πῆρ
τέλεπ, βὲ πουνὴν ἰτζρασηνὴ πῆρ αἰ τεσχιρ ἐτε-
τζέκ ὀλουρλάρ ἰσὲ, ζαπητῆτῆζα λαζὴμ κελὲν
μούτζαζατὰ μούπετὰ ὀλατζακλαρηνὴ πηγιὰν
εἰλεμίζ τῆρ. Παοῖς σερχὶ ὀμμουμισινὲ ἰστιντῆκ
ἰτζὸν ἐτζνεπιλεριν χουσουσὶ πῆρ ταρτζῆτὰ Φραν-
σαγιὰ ταβὲτ ὀλουνηκλαρὴ πῆρ βακηττὰ Μ.
Καρωνὴν πὸ κίπὶ πῆρ πηγιανναμὲ ἰμζαλαμα-
σηνὴ «Στάνδαρδ» πῆρ γαοῖπ αἰτὶ ἐτμεκτὲ τῆρ.
Φρανσατὰ πούληνὰν πῆρ μιλλιὸν κατὰρ ἐτζνε-
πιλερ ἰσπὸ πηγιανναμετὲν ζιγιατεσίλε μού-
ταζαρρὶ ὀλουσὶλάρ, βὲ κέρεκ Ἄλμὰν βὲ κέρ-
εκ Ἰταλία γαζεταλαρὴ μεζκὸρ πηγιανναμεγὶ
σέτῆτεν μουαγεζὲ ἐτμεκτὲ τῆρ. Πὸ μεσελε
χακκητὰ «Νόρτ Δόιτζε» σὸϊλὲ γιζμῆ τῆρ
«Κετμῆτῆ ὀλτῆνητὰν ζιγιατὲ σίμτῆ Ἄλμα-
νιανὴν γάρπ χουτουτῆν κελεζὲν χέρ πῆρ Ἄλ-
μανὴν μετενὶ πῆρ μεμλεκετῆν πῆρ πῆρ πῆρ
μεμλεκετὲ κελετζιγινὶ, βὲ μεμλεκετιν γιανπῆν αἰτὶ
βὲ οὐσουλαρητὰν μούταζαρρὶ ὀλουρ ἰσὲ, ἰ-
στινγὰ ἐτμεγὲ ἄσλα χακκὴ ὀλματηγηνη τέρ
χάτρ ἐτμεσὶ κέρεκ τῆρ.» Ρωμανὴν «Ρεφόρμα»
γαζετασὴ ἰσὲ σὸϊλὲ τμίζ τῆρ. «Φράνσα ἄρτηκ
Φρανσιζ ὀλμαγιαν χέρ σέγὶ κεντὶνὲ μούζορ
αἰτὶ ἐτμεκτὲ τῆρ. Ἄνην ἰσμερινὲ πῆρ πῆρ
Φράνσα κεντὶ χουτουτῆ ἑτραρηνὰ πῆρ Τζιν
σουρὴ τζεκμὲκ ἔμελιντὲ τῆρ, τεσαβδουρητὰ ζα-
χλὶ ὀλμακτὰ τῆρ.» Φρανσανὴν «Τάν, Δε-
πῆ» βὲ σῆρ νουφουζλὴ γαζεταλαρὴ τάχι μεζ-
κὸρ πηγιανναμενὶν σέρτ πῆρ σέι ὀλματηγηνη
πηγιὰν ἐτμέκλε πῆρ πῆρ, πῆρ πῆρ πῆρ κανὸν
βαζηνὴ νὰ μεσρὸ βὲ γιανκλῆς αἰτὶ ἐτμεκτὲ
τῆρ. Φράνσα χούκούμετὶ μεζκὸρ πηγιαννα-
μενὶν πὸ τερετζὲ τελασὴ μούτζιπ ὀλτῆνητὰ
τεατζεζὸπ ἐτμεκτὲ τῆρ. βὲ πῆρ σὸυπὴ νε-
ζακὲ χουσουσητὰ σῆρ πῆρ φαῖκ ὀλὰν Φραν-

σιζλάρ μούτεπερ ἐτζνεπιλερὲ κερὰλη νεζα-
κέτλε μουαμελὲ ἐτετζέκ τῆρ.

— Ρουσία Ἰμπερατορὸ σίμτῆ Ἰμπερατορῆτς
βὲ βελί ἄχτ ἰλὲ πῆρ κελετὲ Καυκασιαγιὴ σείγια-
χατὰ τζηκῆ τῆρ. Μούσαριλεῖχὸμὰ κελ-
εζὲν χαφτὰ Καυκὰς ταγλαρηνὴν σίμῆλ ταρ-
φητὰ ὀλὰν Βλαδικαυκαστὰ ὀλουπ, ὀρατὰν
πάχηρ Ἄζακ σαχλιντὲ ὀλὰν Ἐκατορινοδάρ
κετζιπὶ Καζακλάρ ταρφητητὰν πὸγιὸν ζιινέ-
λε καπὸλ ὀλουνητῆρ. Πάτεχου πάχηρ Πά-
τουμὰ κελετζιπ, σέχρ μεζκὸρ σαλὴ κόνου
βασὴλ ὀλτουλάρ. Πουρατὰ Ρουσιανὴν Καρὰ
τενὶζ τὸναρμασηνὴν πὸγιὸν πῆρ ρέσμι κελ-
ετζιπ ὀλατζῆκ ἰτῆ βὲ πῆρ τε σίμτῆ κελ-
τῆρ ὀλουσὶ τῆρ. «Σταμπουλῆ» πηγιαννὰ κὸ-
ρὲ, ἰσπὸ κελετζιπ ὀ ζηρηλὴ ἰστιντῆκ ἐτετζέκ
ἰμίζ. Ἰμπερατῶρ χαζρετλερινὶ καπὸλ ἐτμέκ
ἰτζὸν Τιφλισὲ βιλαγετιν χέρ ταρφητητὰν με-
πουσλάρ κόντεριμῆ ὀλουπ, πὸ χουσουσὶ
πὸγιὸν χαζρηληκλάρ ὀλμακτὰ ἰμίζ. Ἄδζέμ
Σαχηνὴν τάχι Ἰμπερατῶρ χαζρετλερινὶ σελαμ-
λαμὰκ ἰτζὸν κελετζεγινὲ τῆρ ἐββέτῆ πῆρ σα-
για ζουχοὺ ἐτμίζ ἰσὲ τε, πὸ πῆρ κεντὶνὲ
βεκλαῆτ ἐτμεσὶ ἰτζὸν Πρὲνς Δζασάμους ἐς
Σουλτανεγὶ ἰσὶλ εἰλεμίζ τῆρ. Μούσαριλεῖχὴν
πῆρ κατὶ κόντην περὸ Πῆκουτὰ πεκλε-
μεκτὲ τῆρ.

— «Ταῖμς» πηγιαννὰ κὸρὲ, Χινδιστῆν
χουτουτητὰ Ἰγγλιζὲρ ἰλὲ Τιπέτλιλερ ἀρα-
σητὰ ὀλὰν μούταρεπέτῆ Τιπέτλιλερτὲν τῆρ
1,000 ἀτῆμ τελεφ ὀλουσὶ τῆρ. Τζινὶν Τιπέτ
μασλαχατῆκὸζαρη Ἰγγλιζ κομαντανῆνὰ πῆρ
μεκτοῦπ γαζαράκ, Τιπέτ ἰλὲ Ἰγγλιζὲρ ἀρα-
σητὰ σουλην ἰατῆ ἰτζὸν ὀλὰν σαρτῆρ
χακκητὰ κὸρὸσμεκ πῆρ πῆρ κεντὶνὶν Νατο-
νὰ κελμεκ ὀζερὲ ὀλτῆνη πηγιὰν εἰλεμίζ τῆρ.
Τιπέτλιλερ ἰλὲ πῆρ πῆρ ὀλὰν Σίκκίμ Ρατζα-
σὴ ἰτατὰ κελμῆ τῆρ.

— Ριβαγετὲ κὸρὲ, Ἄλμανία χούκούμετὶ
γερλιλεριν ὀμμουμὶ πῆρ σουρεττὲ Ἄλμανλάρ ἀ-
λεῖχιντὲ κηγιὰμ ἐτμεσιντὲν ἰχτιρῆς ἐττιγιντὲν,
βὲ φηκῆ σερφιεγὶ κεντὶ πῆρ πῆρ πῆρ πῆρ
ἐτμέκ ἰστέμετιγιντὲν, χέμ τάχι μεσαρφίλ γενὶ
πῆρ ἰζ ἀτζμακτὰν σακηνητηγητητὰν, φηκῆ σερ-
φιεγινὶν μουβάκκατεν τεσχιρινὶ ἔμρ ἐτμίζ τῆρ.

— Χινδισταντῆν βαρὶτ ὀλὰν πῆρ τηλεγράφ
Ἄφγανιστῆν Ἐμῆρινὶν πῆρ γαλεπὲ ταγὰ καζαν-
μῆς ὀλτῆνη ἰχπῆρ ἐτμεκτὲ τῆρ.

— Ἰδὸρ τζέκ κημισιντὲν ἰπῆρετ ὀλὰν πῆρ
Ἄλμὰν φιλοσὴ σαλὴ κόνου Μαλταγιὰ μουβα-
σελετ εἰλεμίζ τῆρ. Πὸ φιλονὴν Ζανγίπαρὰ κελ-
μεκτὲ ὀλτῆνη ζῆν ὀλουμακτὰ ἰσὲ τε, πὸ
χουσουσὶ μουχακκὰκ σουρεττὲ μαλὸμ ὀλμα-
μῆς τῆρ.

— Γρακηνητὰ Γρουνανιστῆν Κραλὴ Γεώρ-
γιος χαζρετλερινὶν κεντὶ μαχτὸμὴ βελί
ἄχτ Πρεσιν λεγινὲ ὀλαράκ ἰστιντῆκ ἐτετζεγὶ
ἰχτιμαλιγετινὲ τῆρ ζουχοὺ ἐτὲν σῆιανὴν τα-
χὰ ζιγιατὲ τεσχιρὶ πῆρ πῆρ πῆρ πῆρ γαζεταλάρ
Κραλὴν κελεζενλερτὲ κεντὶ βατῆν ἄσλινὶ ζι-
γιαρετιντὲ Δανιμσκατὰ βασι ἐμλῆκ οὐ ἀραζὶ
ἰστιντῆκ ἐττιγινὶ ἰτῆ εἰλεμισλέρ τῆρ. Πὸ γα-
περὶ «Νεολόγος» τεκζιπ ἐττιγιορ.

ΔΑΧΙΑΙΓΕ

Ἰστιντῆκ μεσελεσὶ ἰλὲ Ἀνατολὴ σήμενη-
φρὶ μουκαθελεναμελερὶ πῆρ βὲ ἰμζαλαμητῆς
τῆρ. «Ταρικ» πάξη γαζεταλαρὴ Ὀσμανλῆ

πάνκασηνὴν τεκλιφλερὶ τάχι Μ. Καουλανηκὶ
κατὰρ Χούκούμετὲ μούσατῆ ἰτῆ τῆρ ὀλὰν
νεσριγιατλαρητὰ τζεβῆπεν, Ὀσμανλῆ πάνκαση-
νὴν 100ε πετέλ 64, Μ. Καουλανηκὶ ἰσὲ 100ε
πετέλ 70 βερτιγινὶ, πουντῆν μάτα Ὀσμανλῆ
πάνκασηνὴν ἐσὶκὶ ματλουπλαρητὰ πετέλ 350,
000 λίρα ἄλη κομάκ τεκλιφιντὲ πούληνητῆς ὀ-
τῆνη πηγιὰν ἐτμίζ τῆρ.

— Ἐρζοὺμ βιλαγετινὶν Ναριμὰν ἐγυαλετιντὲ
μουχρὶπ σὸυ τουγγιανλαρὴ βουκοὺ πούλουπ,
πῆρ κατὶ Ἰσλὰμ βὲ Ἐρμενὶ κὸιλερινὶ σὸυ πῆρ
μῆς, βὲ ἰανὲ ἰστιντῆκ ἰτζὸν Ἐρμενὶ Πα-
ρικχανεσινὲ πῆρ ἀρζουχῆλ κόντεριμῆ τῆρ.

Κασταμονὶν Ζαφράνπολου σέχριντὲ τάχι πῆρ
χαρὶκ ζουχοὺ ἐτέρεκ, πῆρ χαπερὲ κὸρὲ 54, βὲ
πῆρ πῆρ χαπερὲ κὸρὲ 100 χανὲ μούχτερεκ
ὀλουσὶ τῆρ.

— «Σταμπουλῆ» Ἰζμὺρ μούχπῆρ, Ἀἰδὴν
σημενητῆρ χατηνην τεμῆτῆ ἰσῆν κερὰλη κερ-
μὶ ἰλὲ ἰλερὶ κόνουρὸλτὸυγιὸν, βὲ Ὀτμῆς
σὸυπέσινὶν Νοέμβριος νιχαγετιντὲ τιτζαρτὲ ἀ-
τζηλατζαγηνὴ ἰχπῆρ ἐτμεκτὲ τῆρ.

— Σουακιντὲν «Ταῖμς» κελετὲ ὀλουνὰν
πῆρ τηλεγράφ Μεχδὶ Ἀπδουλλαχὴν βεφατηνὴν
ἰχπῆρ ἐτμεκτὲ ἰσὲ τε, πὸ χαπερ ταστικὲ
μούχτῆτῆ τῆρ. Σουακιντὲ πούληνὰν ἀσηλάρ γι-
ακὴν γερλερτὲ ὀλὰν ἰστιντῆκ σὸυρὸλμὸυ-
λέρ βὲ Ἰγγλιζ τηλεγράφ βαπορηνὴν κελελε-
ρὶ ἐτραφὴ ἠλεκτρικὴ ζιγιασὴ ἰσῆν ἐτμεσιν-
τὲν ἀσηλάρ καρανληκτῆν ἰστιντῆκ ἐτμεγερεκ
χεντὲκ καζμακτῆν τάχι μὲν ἐτίλιμισλέρ. Σουα-
κινὲ σῆρ πῆρ ταπὸρ Μησῆρ ἀσερὶ ταγὰ κόν-
τεριμῆ τῆρ. Ὀρτὸτῆν κατὶ ἰγγλιζλερὶ ἰλ-
τιτζῆ ἐτὲν ἀσηλάρ κεντὶ ρεῖσλερινὶν σὸν πῆρ
χούτζομ ἐτμέκ ἰτζὸν Τοκαρτῆν ἰμτῆτ πῆρ
λεμεκτὲ ἰτινλερινὶ πηγιὰν εἰλεμισλέρ τῆρ.

— «Λεβῆντ Χεράλδ» γαζετασὴ Βουλγα-
ριστῆν χούκούμετινὶν Ρούσζουκ βὲ Βιεννα παν-
κερλερὶλε πῆρ μιλλιὸν φρανκὴκ πῆρ ἰστιντῆκ
ἄχτ εἰλετινὶν πηγιὰν εἰλεμίζ τῆρ.

— Τζοὺμὰ ἐρτεσὶ ἀκσῆμ Ἰζμὶδ γιολὸ
οὐζερὶνὲ τὸυσὲν Κέπζε νῆμ μαχαλτὲ πο-
λὶς ἰλὲ ἐσῆγῆ ἀρασητὰ πῆρ μούταρεπέ βου-
κοὺ πούλητῆ τῆρ. Κελεζενλερτὲ πῆρ τζιφτῆ ἰ-
λὲ ζεβτζεσινὶ βὲ κηνηνὴ κατὶ ἐτμίζ ὀλὰν Σα-
δὴκ πὸ μούταρεπέτῆ τελεφ ἐτίλιμζ, βὲ τζε-
τενὶν ρεῖσι Πεῖτουλλάχ γιαραλαμητῆ ἰσὲ τε,
καρανληκτῆ κατὶμαγὰ μουβαφφακ ὀλουσὶ τῆρ.

— Ὀσμανλῆτῆ γαζεταλαρὴ πηγιαννὰ
κὸρὲ, σὸυ σῆρ κελὶ γαλίτζε Τερισσατετῆν Ἰσ-
τανβὸλ τζιγετιντὲ ἐχαλὶ ἰτζὸν 20 τζεσμέ-
λερ γιανπατζῆκ ἰμίζ. Σῆχρ ἔμανετὶ τάχι Ἀ-
γία Σοφία, Σουλτῆν Παγιαζιδ βὲ Φατῆχ μῆ-
τανλαρητὰ πῆρ γαβὸζ γιανπατζῆκ ἰμίζ.

— Ἐρμενὶ μετζῆσι ὀμμουμῆσι πεντζεσνέπ
κόνου τετζεμὸμ ἐτίπ, Ἰζμὶδ σαντζαγητῆ
κῆν Ἀρμὰς μαναστηρὴ ρεῖσι ρουγανισὶ Ἀ-
σῆκηγῆν Χορὲν ἐπισκοποσὴ Πατορὶκ ἰντιχῆπ
εἰλεμίζ τῆρ. 76 ρεῖτεν 66 σὴ μούμαϊλεῖχὴν λε-
χινὲ ἰτὰ ὀλουμητῆ τῆρ.

— Σαλὴ σαπαχὴ Ἀρμαστῆ σέτῆ πῆρ γιαν-
γὴν ζουχοὺ ἐτίπ, ριβαγετὲ νάζαρεν 200 χανὲ
ἰλὲ μαναστηρὴν πῆρ κησηνὴ ἰχρῆκ εἰλεμίζ τῆρ.

ΑΚΤΖΕΛΕΡΙΝ ΦΙΓΙΑΤΗ

Ὀκτώβριος 1/13, 1888

Ἐσῆμη ὀμμουμὶ 16. 23.
Ρόυμὲλι Τιμὸρ Γιολὴ σεχιμλερὶ 47. 50.
Τασφιγὴ Τῶγγον καῖμῆσι 11. 10.
Ἰστιντῆκ Ταχὶ 38. 32.

ΑΚΤΖΕ ΦΙΓΙΑΤΗ. Λιράτ Ὀσμανὶ 100 γρουσῆν			
Μετζετιγὲ	108 18	Πὸλ	92 —
Μεταλῆ	103 —	Ναπολεὸν	88 —
Πεσλῆ	103 25	Κορμῆτς	51 20
Ἀλτηλῆ	103 22	Λίρα Ἰγγλιζ	110 28

Μανὲτ καῖμῆ 8. 50.

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛΑ

ΜΑΤΠΑΑΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΑΝ
Φιλέτανὸζηλὴρ Γροκουσὸυ — Ἀμερικῆν Χῆν.

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΔΙΝΙΤΕ ΒΕ ΙΛΜΙΤΕ ΒΕ
ΠΕΡΙΤΙΤΕ ΒΕ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕΤΕ ΔΑΓΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΗΡ

ΔΑΖΙΑ ΙΖ.

ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΟΚΤΩΒΡΙΟΣ 20, 1888

ΝΟΜ. 42

ΜΕΒΑΔΔΗ ΜΟΥΝΔΕΡΙΔΖΕ

Σαχιφέ

Χριστιάν μετανετί	329
Πάπα Χριστοσήν βεκίλι μι τίρ;	329
'Ατζαίπ πέρ βακχά	330
Χουτούτ τρεγι	331
Μουτενεβιγιέ	332
Μουχαρρεράτ	332
Σουουνάτη Σιγιασιγιέ	335
'Ακτζελερίν Φιγιατή	336

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ. Χέρ χαρτά τζουμά έρτεσι κού-
νού νέρ όλουούρ.

Μεμαλίκι άχανέ βέ τιγιάρη έτζνεπιγιέ ιτζούν σε-
λιγι πέρ βέτζχι πεσίν ΙΙ, βέ άλτή άιληγιή ε σιμ Με-
τζιτιγιέ, βέ πέρ νούσχεσι 30 παρά τήρ. Ποστά ούτζρε-
τι πιζέ άίτ τίρ.

Γαζεταγιά τέρτζ ιτζούν ταχριράτ 'Ιστανπόλτά 'Α-
μερικάν Χανηνά Μρ. Χ. Σ. Πάρνημ Ισμινέ, άπονέ
γιαζημάκ, βέ ποσταγιά άίτ μεδάττ ιτζούν μεκτούπ
βέ άκτζέ Μρ. Πιτέ κόντεριμελί τίρ.

'Αμερικάν Μισιονερλερί Σιρκετι παραφηντάν
Δ. Κ. ΓΡΙΝ, ΜΟΥΕΛΛΙΦ.
Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ—ΒΕΚΙΑΙ ΜΟΥΕΛΛΙΦ.

ΧΡΙΣΤΙΑΝ ΜΕΤΑΝΕΤΙ

'Ατέμ χαριτζέν όλάν φενά τεσιρέ —
χέρ νέ κατάρ τζόκ τα όλσά — καρσή του-
ρά πιλίρ. Πίρ άτέμ σόιλέ τεμίς τίρ. «'Ετρα-
φημά όλανλάρ γάγετ κότου τίρλέρ; μεί-
γιούς όλμακτά ίμ; πουρατά τιγιανέν πέν ζαίρ
τίρ. 'Ανήν τοςτλαρή σάλτ Ισμεν τιντάρ τηρ-
λάρ. Πάκι καλανλάρ πέν κότου τίρλέρ.
Κομσουλαρημήν πάζηση πί κάίτ, πάζηση
τούνγεβι, πάζηση τα Χριστιανληγά ζιγιατε-
σίιλε τούσμέν τίρλέρ. Χριστιάν μούλακάρ
βέ ούνσιγετιντέν κούλλιγεν μαχρούμ ίμ.
Πουνλάρ μούσαίτ χάλ ού κειφιγετλέρ τεγιλ
τίρλέρ.» Πουνλάρ τογρού τήρ φάκατ τιγια-
νέν έν φενά χάλ ού κειφιγετλερτέ τάχι κεν-
τί κεντινί μουχαφαζά έτιμίς, βέ χάττα τε-
ρακκί πιλέ έιλεμις τίρ. Νωενίν χαλή πουν-
τάν πεττέρ ίτι. 'Ο νέ τζίνος μεζχεπί ούνσι-
γετέ μαλίχ ίτι; Σδζ ίλέ γιάχοτ ίπρέτ ίλέ
κομσουλαρηντάν χάνάηση άνά πέρ γιαρτήμ
έτμεκτέ ίτι; Χάνάηση άνήν ίλέ γιάχοτ ά-
νήν ιτζούν πέρ τουά έιλεμις ίτι; Που-
τούν έχαλί τεπετέν τηρναγάτεκ άνά καρ-
σή σιλαχλανμησλάρ ίτι. 'Ο τούσμενίν μεμ-
λεκετιντέ ζάπτ έτίλμετικ πίριτζικ καλά ό-
λουπ, κελζε βέ κούντούζ μουχασερέ ιτζιντέ
ίτι. Φάκατ ό κεντί γεριντέ σαπίτ τουρτού.

Μεβκινί μουχαφαζά έτίτ; πουντάν τα ζιγια-
τέ έιλετί. Πίλα σούπχέ καζαντήγιή φούτου-
χατλάρ άνή ζιγιατέ κουββετλεντιρτιλέρ. Πί-
νιτζούν πούλε γιαπάμαγιατζαγιζ; Πίρ κού-
τέ πουληνάν γιάληνηζ πέρ Χριστιάν ού-
μουμι όλάν τινσιζλικ βέ φεσατά καρησμάκ
μετζπουριγετιντέ μι τίρ; Νώε κίπι κεντί γε-
ριντέ σαπίτ τουρσούν. Τούνγιατά μουχαρε-
πέ καχρεμανλάρη όλτήγιή κίπι, τιγιανέν καχ-
ρεμανλάρη πουλήνμαμασηνα νέ σεπέπ βάρ
τήρ; Σάίρ Ισλέρ ιτζούν χέρ τεχλικεγι κόζε
άλαράκ όντέν κοσάν τζεσοúr άτεμλέρ που-
ληνηγιή κίπι, νιτζούν Χριστοσήν Ισιντέ πού-
λε κίμσελέρ πουλήνμασην; 'Ιμιτι, έί μούν-
ζεβί! τζεσαρετλέν, μερτάνέ πέρ σουρετιτέ χέρ
μούσχιλατά καρσή τούρ. Κεντί τιγιανετι ά-
καλλιγιέτ τεσκιλ έτέν φηρκά παραφηντάν
καπούλ όλουμακτά τήρ τεγιού τούσούνέν,
γιαχοτ μεμούλ έιλετιγι κατάρ τζόκ άτεμ-
λερίν άνή τεσαχούπ έτμετικλερίν χίσις έ-
τέν πέρ άτεμίν, πουληνηγιή τιγιανέν ιτζιντέ
κεντί κεντινί κιάμιλεν γιάληνηζ πουλάν πι-
ρί κατάρ μείγιούς όλμαγά σεπεπλερί γιόκ
τήρ. Πούλε πέρ χαλτέ όλάν πούρ Νωενίν
κεντί κατάρ τα τεσελλισί όλματηγιηνη τέρ
χάτρ έτερέκ, όλ κατάρ σαγιάνη ίμιτισάλ
όρνεγιν άλαληγιηντάν τζεσαρέτ άλσήν. 'Αλ-
λάχ ίλέ κεντισι χέρ γερτέ τάχι έκσεριγιέτ
τεσκιλ έτμελί τίρλέρ. 'Ο κεντί τιγιανετινέ
πέρ άζατζηκ Νώε τζεσαρετι καρησθήσην.

ΠΑΠΑ ΧΡΙΣΤΟΣΗΝ ΒΕΚΙΑΙ ΜΙ ΤΙΡ;

[Μουελλίφ παραφηντάν]

Σόν πέντι μαχσουσημηζτά ζικρ έιλετιγιμίς
Καθολικ έφκιάρ ού τασαβουρλαρή Μ. Γλαδστω-
νήν αΡώμα κίλισεσι άνή καπούλ έτενλερτέν άκ-
λί βέ άχλακί άζατληκλαρηντάν βάζ κελζελε-
ρίνι, βέ κεντί σατακάτ βέ μιλλι φαρζλαρηνή
πασκά πινριν έμρινέ ίχαλέ έτμελερίνι ταλέπ
έτέρ» πεγιανατηνή, βέ Πρένς Βιζμαρκήν 1875
τέ ίράτ έιλετιγι πέρ νουτκηντά, «Πού Πάπα,
πού έτζνεπύ, πού 'Ιταλιαλή πίζιμ τιγιαρημηζ-
τά Κράλ τάχι μούστεσνά τουτούλμαγιαρακ χέρ
άτεμτέν ζιγιατέ κουββετλί τίρ» σόζούνού τεπ-
ριγιέ έτμεκτέ τίρλέρ. Πού μεσελέ χακκηντά ό-
λάν Ισπού σόν πέντιμίζλε καριγιουνήν τικκα-
τηνή παπαβιλιγιν γιανκλής ταλιματηνά ταβέτ
έτμεκ Ιστέριζ.

Κίλισίι παπαβιγενίν τζούμλε γιανκλήσλα-
ρηνή πέρπέρ πέρπέρ τεφτις έτμεκτέν Ισέ, τικκα-

στημηζή σάτετζε άφβ Ιστιρασή ταλιμινέ τζέλιπ
έτελίμ. Πού ταλιματ ίλι κησιμτάν Ιπάρέτ τίρ.
(1) Κούναχην τζεζασή όλάν έπέτι μούτζαζάτ
άφβ όλτήκτάν σόγγρα, 'Αλλαχην άταλετι ματ-
λουπηντάν κούναχιαρηήν πού τούνγιατά γιάχοτ
όλουμτέν σόγγρα άραφτά (καθαρτήριον) πέρ μικ-
τάρ τζεζά τζεκεσι λαζήμ τήρ. (2) Χριστοσήν βέ
άζιζλερίν χαττέν άσηρή όλάν λιγιακατλαρηνήν
πέρ χαζινεσι όλούπ, πού χαζινενίν άναχατάρη
Παπαγιά βέ σάίρ πόγιούκ ρουχανί μεμουρλα-
ρά ίχαλέ όλουμηζέ τήρ. βέ άνλερέ 'Αλλαχην
άταλετινί ίκνά έτετζέκ κατάρ πού χαζινετέν
Ιστιμαλ έτμεγε, βέ πούλετζε τζανή τούνγιατά
τζεκετζεγι έλέμ ού Ισκεντζετέν γιάχοτ μεβττέν
σόγγρα πέρ μούτιτέτ τεβκιφ έτίλετζεγι άραφ-
τάν κουρταρμαγά σελαχιγιέτ βεριμίς τίρ. 'Ισ-
πού ταλιματην ταστίκι ζημηνητά Καθολικ 'Ιλμι
Ιλαχί μουαλλιμελερί 'Αδαμήν, Μωύσησίν, Δαβι-
δίν, βέ σάίρ 'Αχτη 'Ατικ άζιζλερίνιν κούναχ-
λαρή άφβ όλουμηζέ Ικέν, γενί ζεμανί φάκατ
σέτιτέ έλέμ ού Ισκεντζέ τζεκετικλερίνι, χέμ τά-
χι Χριστός παραφηντάν άναχατλαρηήν Πετρο-
σά βέ σάίρ ρεσουλλερέ ίχαλέ όλουνηγιηνή Ισ-
πάτ κελιρμεκτέ τίρλέρ. Πούλετζε α'Εγερ Δαβιδίν
κούνλεριντέ πέρ Πάπα όλσά ίτι, βέ Δαβιδέ πέρ
άφβ κιαγιτή βερσέ ίτι, Δαβιδίν Ούριανην ζεβ-
τζεσιντέν όλάν όγλου όλμεγετζεκ ίτι. κεντί τά-
χι 'Αβεσσαλωμήν γιούζούντέν όλ κατάρ τέρτ
ού μεσακκατά κίριφτάρ όλμαγιατζακ ίτι» τε-
νιλεκτέ τίρ.

Πού ταλιματην ίλι κησιμ τάχι ζελαλέτ ί-
λέ τολού τήρ. Ταλιματην 'Ιλκ κησιμ Χριστο-
σήν Ισινίν τεκμιλλιγινί Ινικάρ έτέρ. Πού τα-
λιματ μούτζεπίντζε Χριστοσήν λιγιακατη τζα-
νή μεβττέν σόγγρα μούπτελά όλατζαγιή έπέτι
τζεζατάν κουρταρά πιλετζέκ Ισέ τε, τεργιαγιά
νισπέτεν πέρ ταμλά σου γερινί πιλέ τούτμα-
γιαν ζεμινί Ισκεντζέ βέ άραφτάν κουρταρμαγά
κατίρ τεγιλ τίρ. Παύλος ρεσοúl α'Χριστός 'Ιη-
σουστά σουλούκ έτενλερ άλειχιντέ σίμιτι χιτζ
πέρ χούκμ γιόκ τήρ» τεμίς τίρ. 'Αραφτάν κουρ-
τουλτήκτάν σόγγρα πέρ χούκμ όλμαγιατζακ
τενίλμεμις τίρ. 'Ιωάννης ρεσοúl τάχι α'Ανήν
όγλου 'Ιησούς Χριστοσήν κανή πίζι (σίμιτι) χέρ
κούναχτάν πακλέρ» τεγιού πούγιουρηζέ τήρ.
Παύλος ρεσοουλήν τζεσετιτέ Ικέν τασήτηγιή τι-
κέν, βέ μούπτελά όλτήγιή τζούμλε ζεμινί έ-
λέμ ού Ισκεντζέ 'Αλλαχην άταλετινίν γερινέ
κελεσεσι Ιτζούν μι ίτι; Πίζ ζάτ ρεσοúl κεντισι
πού μούζαγιακαλαρήν περεκέτ όλούπ, αγάγετ
ούλ γαγε άζιμ πέρ τζελάλ χουσοιulé κελιρ»
όλτήκλαρηνή πεγιάν έιλεμις τίρ. Πουντάν μάτα
πού μούζαγιακαλαρ 'Αλλαχή σεβενλερίν χαί-
ρηνά περαπέρ Ισλεγιέν τζούμλε σείλερίν» πέρ
κησιμ τίρλάρ.

Μεζκούρ ταλιματήν ικιντζί κημη ίκι φερκλι γιανκλήσλαρη χαβί τίρ. Κιτάπη Μουκαττές χιτζ πέρ άζιζίν κεντί λιγιακατήιλε κουρτούλμαγιηπί, γιάληνης Χριστοσά όλαν ιμανλαρή βασητασήιλε χελάς πούλτηκλαρηνή άτζήκ πέρ σουρεττέ ταλιμ έίλειμις ίκέν, άνλερ άζιζλερίν λιγιακατηνή Χριστοσήν λιγιακατηνά άρκατάς έτμεκτέ τιρλέρ. Άνλερίν κεντί κεντίλερινί κουρταρατζάκ κατάρ λιγιακατλαρή γιόκ ίκέν, πάσκαλαρήν χελασηνά νάσηλ γιαρτήμ έτε πιλίρλέρ; Πού τάμμ κεντί πορτζλαρηνήν έτασή ίτζούν πάσκαλαρήν γιαρτήμηνά μούχτατζ όλαν πάση φουκαρανήν πάσκά πέρ πορτζλουγιά βεκιαλέτ έτμεκ παπηντά Ροτζιλδ γιάχουτ Βάνδρηπέλδ ίλε πέρλεσμεσινέ πένκζέρ. Σαχίχ τίρ κί, Καθολικ έίμι ιλαχί μουαλλιμελεριντέν πέρ, άζιζλερίν λιγιακατηνήν Χριστοσήν λιγιακατηνά ιλαβέ όλουμασή μαχτούτ όλαν πέρ σεγίν νιχαγετσιζ όλαν ιλαβέ όλουμασή κίπι τίρ κί, πού γιολτά νιχαγετσιζ όλαν άρμαζ, άντζακ μαχτούτ άντε γάρκ όλουρ» τέμιζ τίρ. Φάκατ βουκούη χαλά πακηλατζάκ όλουρ ίσέ, Καθολικ κιλισεσί Χριστοσήν λιγιακατηνά όλτήγη κατάρ άζιζλερινικινέ τάχι μούρατζάκατ έτμεκτέ τίρ. Μεζκούρ ταλιματήν πάσκά πέρ γιανκλήσλή Κιτάπη Μουκαττέςτέ πηγιάν όλουνηγή ούζρέ, Χριστοσήν λιγιακατηνή τεβπέ έτέν χέρ πέρ κούναχκιαρά άτζήκ πρακατζάκ γερετέ άνή ρουχπανλαρήν έλινέ τεσλίμ έτμεσί τίρ. Πάπα πέρ κούναχκιαρήν χακίκατεν τεβπέ έτίμιζ ίτιγινί άνκλαγιά πιλίρ μι; Άτέμ τεβπέ έτμετικτζε Πάπα άνήν κούναχκηνή άφβ έτε πιλίρ μι; Χακίκατεν τεβπέ έτίμιζ όλανή άφβτάν μαχρούμ έίλεγε πιλίρ μι;

Χριστοσήν λιγιακατηνήν χαζινεσινί κούναχκάρ άφβή ίτζούν ρουχπάν κίρουχηνά ίχαλέ όλουμασή ταλιματή πόγιούκ ζελαετλερε σεπέπ όλτού. Ίλκ τεφά όλαρακ 1096τά Ίκιντζί Ουρβανός Πάπα Σαλιπιγιουνα ίστிரάκ έτενλερε τεκμίλ άφβ ίλάν έτί. Ταχά σουραλαρή πού περεκέτ Βαλδενσιλέρ βέ Εύρωπατά πούληνάν σάίρ αίρετικοσλάρ αλείχιντέ όλαν σεφερέ ίλχάκ όλανλαρά τάχι ίχσάν όλουνητού, βέ τέτριτζεν άφβήν παρά ίλε σατηλαμασή ταλιματή Καθολικ κιλισεσινέ κίρτί. Πού πόγιούκ πέρ ίράτ γιολού όλτήγηνηνάν, μούρτεκίπ ρουχπανλάρ κεμάλη μεσερέτλε άνή ίστικπάλ έίλετιλέρ. Γούνηγιάτ άουτζάρ όλατζακλαρή τέρετ ού έλεμετέν βέ άραφτάν κουρτουμακ ίτζούν άτεμλέρ τάχι τζόμερτζε βερμεγε χαζήρ ίτιλέρ. Άφβ ίστிரασή έμτιά κίπι άχζ ού ίτά ματτέσι όλουπ, άνή σατμάκ σελαχιγετέ γιάληνης ρουχπανλαρά μαχσοδς όλτήγηνηνάν, πίτ ταπί άνλερ πόγιούκ σερεβέτ σαχίπι όλτουλάρ. 1415τέ βουκού πούλάν Κώνστας μετζίσι ούμουμισιντέ 23 ουντζού Ίωάννης Πάπα αλείχιντέ ίκαμέ έτίλεν ίτιχημαλαρτάν πέρ κίπαχατλαρήν πόγιούκλουγιού νισπέτιντέ ταλέπ όλουναν μεπλαγήν τετιγετέίλμεσί άρτήίλε κεντί μασλαχατκούζαρηνά χέρ τζίνς κίπαχάτ ού τζιναγετέ άφβά σελαχιγέτ βερμεσί όλμούς ίτι. Άφβ ίστிரασή τζόκ τεφά ίλιζαμά βεριλίρ ίτι. Πάπα παραγιά ίχιγιατζή όλτήγηνηνά άφβ ίστிரασή ίτζούν χουσουσί έγιαετλερίν ίπιγιαζήνη Δξένοβα, Βένεδικ, βέ σάίρ σεχρλερίν ζενκίν τούτζεζαρηνά σατάρ ίτι. άνλερ τάχι έμτιά σάιρενίν φιρουχτή ίτζούν ίστιμάλ όλουναν ούσουλαρή ίτιχηάζ έτερέκ, ούτζερέτλε άφβ κιαγητλαρή κέζτιριτζί ματραπαζλάρ τουταρλάρ ίτι.

Πού νά λαγιήκ ίς Λουθηροσήν έγιαμηνητά τερετζέί γαγεγέ βαρτή. Όνουνητζή Πάπα Άγιος Πέτρος κιλισεσινί νίσασηνά γιαρτήμ έτενλερε άφβ ίχσάν έτετζεγινί ίλάν έίλετί. Βέ Άλμανιατά άφβ ίστிரασή ίσι Δομινικοί ταρικατηνηνάν σαχίπι φήσκ ού φούτζουρ Τετζελ ίσινιτέ πέρ ραχίπέ ίχαλέ όλουνητού. Μερκούμ, κούναχκάρ άφβήνά πετέλ ταλέπ έίλετιγι μεπλαγή τετιγε έτενλερε πέρ άφβ κιαγητή βερίρ ίτι. πού κιαγητλαρτά Χριστοσήν, βέ ρεσουλλερί πούληνάν Πέτρος βέ Παυλοσήν βέ Παπανήν ίσινιτέ άνλερε τζούμλε μεζχεπέ γιανκλήσλαρηνή «Τζούμλε κούναχκλαρηνή, χατά βέ κουσουλαραρηνή χέρ νέ κατάρ πόγιούκ τε όλσαλάρ» άφβ έίλετιγινί, βέ άνλερί άραφτάν κουρταρτήγηνη πηγιάν έίλειμις ίτι. Βέ βεφάτ έτίκλερί άντε σεμανήν κίπουλαρηνήν κεντίλερ ίτζούν άτζηλήμής όλατζαγηνά άνλερί τεεμίν έίλειμις ίτι. Τέτζελ, ζάτεν όλμούς όλανλαρήν τζανλαρηνήν άραφτάν κουρτουμασή ίτζούν τάχι άφβ ίστிரασηνά σελαχιγετέ όλτήγηνη πηγιάνλε, «Άφβ πετέλι όλαν άκτζε σαντήγά τούστούγιού άντε τζανήν άραφτάν κουρτουλήπ σεμαγιά τζηκατζαγηνή» ταλιμ έτέρ ίτι. Άφβ βαίζλερί σόιλε νιτά έτερλέρ ίτι. «Σάλτ 6 γουρούς βερμέκλε πετερινίζι άραφτάν κουρταρά πιλίρσινίζ. Ίς πού κατάρ κολάί ίκέν, βαλιτείνιζίν τζανλαρηνή ίσεντζετέν κουρταραμάκ ίστεμέζμισινίζ;

Έν σόν ίτζιμαή 1563τέ βουκού πούλημής όλαν Τρίδεντον μετζίσι ούμουμισί ίτπουζελαετινί ούνούου άλμαγιά τζαληστή, βέ ο βακητηνάν περού πού γιανκλής ταλιματλάρ έββεκί κατάρ φενά νετιτζελέρ ίλερί κίτιρμετίλερ. Πού τζούμλε ίλε πού μουζιρρ ταλιματ έλ άν μεβτζούτ τηρ, βέ πάση μαχαλλερε πού παπτε χουσουσί σελαχιγετέλερ βεριλίμιζ τίρ. Ρώμα κιλισελεριντέν πέρινί μιχαρηή ούζεριντέ σόιλε γιαζηλημής τηρ. «Πουρατά ίτζερά έτίλεν χέρ Κουττάση Σερίφ άραφτάν πέρ τζάν κουρταρήρ.» Πάση κιλισελέρ άντζακ μουαίγέν βέ μαχτούτ βακητλαρτά άφβ βερμεγε μεζούν τηρλάρ. Πάζηλαρηνην σελαχιγετινί ίσε σενερίν χέρ βακτηνηνά χούκμού βάρ τηρ.

Πού ματτέ χακκηνητά πέρ τζόκ σέί τενίλε πιλίρ ίσε τε, γαζεταμηζήν σούτουνλερί μούσαατέ έτμεζ. Μεζκούρ ταλιματήν σεφαχατην τεχσέτλι πέρ μενπάη όλτήγη πέτιχι τίρ. Κιτάπη Μουκαττέςτέ πούλημιαγίαν ίσπου άράφ ταλιμίν πέρ καζάντζ μενπάη όλμάκ ούζρε ίχιπρά έτίμιζ όλτήγηνά σούπχε έτμεμεκ έτέμεγιζ. Πέρ άτέμίν τετιγι ούζρε, βασιγέτ όλμάκ ούζρε πρκαηλημής όλαν «μιλλιονλάρτζα λισαλαρή κιλισέ τζανήν τεσελλισί βέ άραφτάν κουρτουμασή ίτζούν τακτίμ έτίλεν Κουττάση Σερίφλερε πέτέλ άλημής τηρ.» Παρά άλαράκ άραφτάν τζάν κουρταραμάκ σελαχιγετινί Άλλαχίν βαίζλερε ίχαλέ έτμεσί, βέ πόιλετζε άνλερί τεχσέτλι πέρ ταμακίαρλή τετζοίπεσινέ κομασή μούμκίν μι τίρ; Πού γιολτά τιτζαρετ έτμεκ ίπατετιν χούρμετινί χέικελέτ έκούζ σατμακτάν ζιγιατέ νάκζ έτμεζ μι; Πουντάν μάτα άτίλ Άλλάχ πέρ τζανήν άραφτά κίλμασηνή σερεβέτε, άραφτά όλανήν έβλατηνήν τζόμερτζιγινέ γιάχουτ άφβ κιαγητλαρηνήν ούτζουζληγηνά μερπούτ κηλάρ μη;

Γίνε, έγερ Παπανήν τζανλαρή άραφτάν κουρταραμαγιά σελαχιγετέ βάρ ίσε, άνλερί όρατά πρκαμασή πέρ πόγιούκ ζαληλητήκ τηρ. Πάπα πού σελαχιγετέ μαλικ όλτήγηνην πηγία-

νήιλε κεντί Καθολικ τεβαπίινέ σόιλε τέμιζ όλούρ. Βαλιτείνιζ άραφτά ίσεντζε τζεκεκετέ τιρλέρ. πέρ άνλερί κουρταρά πιλίρμι. φάκατ πού χουσουσί ίτζούν πανά παρά βερίλμετικζε πέρ σέί γιαπμάμ. Άνλερίν φεργιάτ ού φιγανή πανά άσλα τεεσίρ έτμεζλέρ, άντζακ έγερ σιζ πανά κούτρετινίζέ κόρε άλλούν βέ κούμούς βερίρ ίσενίζ, πέρ τέρ χάλ άραφήν κίπουσηνή άτζάρμη, βέ άνλερ σεμαγιά ούτζαρλάρ.

Ίνανήρηζ κί πίζ πού χουσουστά λαζημηνηνάν σερετ πέρ λισάν κουλλάνηματήκ. Καθολικ κιλισεσί ταλιματή άρασηνητά πέρ τζόκ χικικατλάρ μεβτζούτ όλτήγηνη μεσερέτλε ίκράρ έτέριζ. Φάκατ άνήν αλείχιντέ ίραέ έίλετιγίμιζ ίτιχημαλαρήν τάχι κίάμιλεν τογρού όλτήκλαρηνά Ίνανήρηζ. βέ ίστέ πού σεπεπέτεν άνλερί κίριγιούνη κίραμά τακτίμ έτμεγι κεντιμιζε φάρζ άττέ έίλετίκ.

ΑΤΖΑΪΪ ΨΠ ΒΑΚΗΑ

Πεντενίζ ταχά κέντζ ίκέν, πετερινίν χανεσινί ίτισαληνητά όλαν χανεγι, ζαίφιγι σεπεπιντέν ίστέν τζεκιμιζ όλαν πέρ βαίζ σατούν άλλή. Πέρ χέρ νέ κατάρ άντέν σόγγρα ταίμι πέρ σουρεττέ πετερινίν χανεσινίτε πούληνηματήμ ίσε τε, κολέτζ βέ ίμι ιλαχί τατίλ μούττετινί φαμιλιαμής ίλε κέτζιριγιμτέν, ζιχρ όλουναν βαίζ ίλε τζόκ τεφά κόρούσμεκ ίκπαληνά νάιλ όλτούμ. Μούμαίλέιχ κεντί τεαίγιούσούου τζηκαρμάκ ίτζούν όλανλαρά μαχσοδς κούτζούκ πέρ κέτζελλ μεκτέπ άτζή, βέ κεντινί ταηγηναλαρήν τζούμλεσινί έμνιγετινί καζαντή. Πού άτέμ χιγιαλί σέιλερε έχεμμιγέτ βερεν πέρ όλμαγιηπ ίς άτέμ ίτι. Άνήν ρούγιατάν βέ μερακτάν άλλανμασή τάχι ίχτιμαλ τεγίλ ίτι. Πουντάν τέρτ σενέ έββίλ Άμερικαγιά όλαν σείγιαχατηματά μούμαίλείχ τέκαραν κόρμεκ παχηνά νάιλ όλτούμ. Ό γίνε κενίμ έσά πιλτιγιμ έγι βέ τιντάρ ίχιγιαρ ίτι, γιάληνης κί πίτ ταπί έββεκιντέν ζιγιατέ ίχιγιαραλασμή βέ ζαίφλενίμιζ ίτι. Κογγρεκ έσ η νε λισ τεν νάκλεν ζιρτέ τέρετζ έτιγιμίζ φηκρά πίζ ζάτ πού άτέμ χακκηνητά όλουπ, τούτλαρηνην πέρ βασητασήίλε νεδρ έτιμιζ όλτήγηνηνάν, μούμαίλείχέ ταίρ πού κατάρ πέρ μαλούμακ βερμέκ κίζε μούνασιπ κόρούνητού.

ΜΟΥΕΛΛΑΦΙ ΑΓΓ.

1812 τέ Μούττεχιτέΐ Άμερικανήν Μασατζούσετζ έγιαετινίν Σαλέμ σεχριντέ τεβελλούτ έτίπ, γιακηνηλαρτά Στάτφωρδ κόγιουντέ βεφάτ έτέν φαζιλετλού Έδβαρδ Π. Έμρησηνά κεντζιγινιτέ πέρ άτζαίπ πέρ σέί βουκού πούλημής τηρ. Μούμαίλέιχ Δάρτμαβτ κολετζιντέ ίκμάλη μούττέτ έτερεκ 1835τέ μεμουριγέτι ρουχανιγεγέ κίρμιζ ίτι.

Μ. Έμρησηνήν σηχχετί τιγιάρη έτζνεπίγεγέ πέρ μισιονέρ χαλιντέ κίτμεσινέ μούσαατέ έτμετιγιντέν, μούμαίλέιχ 27 γιασηνητά όλτήγη χαλτέ, Μισιγάν έγιαετέ ταχίλιντέ βακή Ίραβησταδον νάμ μαχαλτέ βαίζλικ έτμεγε πάσλατή. Πέρ ίντιπάχη ρουχανί έσασηνητά πέρ Παζάρ σαπαχη βάζ βερμέκ ίτζούν μινπερε τζηκμής ίκέν ούζερινέ ταμλά έντί. Πού ίλλέτ άλ ές σεβιγε μούχλικ όλουπ, Μ. Έμρησην άντέν τουτουλάν τζουκλαρήν τζεναζεσί άρασηνηνάν μεζαριστανά κίτιμίζ ίτι. Μούμαίλέιχ τέρ χάλ ίκαμέτ έτίγι χανεγε κότουρούλουπ, πέρ ταπί τζαρηλητή, βέ χαστεγε μούκαίγέτ όλμασή ίτζούν τετζοίπεκίάρ βέ μαχίρ πέρ χητμεκίάρ κατήν τζέλεπ έτίλι. Χαστελιγινίν ίλκ πέρ κούνηλεριντέ ίκί τεφά άντέν ούμίτ κελίτι ίσε τε, έγιγε τόντού, βέ άρτηκ τεχλικεγι κέτζιρμιζ σαγιηλήτ, βέ χαστεγε πάκάν μαχίρ χητμεκίάρ κάρη σαλή βεριλίπ, άνήν γερινέ πέρ πάσκασή τζαρηλητή. Φάκατ πέρ κατζ κούνην

ιλλέτ γίνε κέσπι σιτίετ έτιπί, μούμαϊλέιχ χέρ χουσουστά χαγιαττάν τούρ όλμούς κίπι κόρουντού.

Ταπιπί άνήν όλμούς όλτήγηνή ιλάν έιλετί, βέ τζεναζέ κούνού τάχι ταγιν όλουντού. Άτέτ ούζρε όλούγιού πέκλεμέκ ιτζούν όλ κέτζε όραγια ίκι κέντζ κονουλτού. βέ Μ. Έμρησην πέρ πουτζούκ κούν ζαχίρεν όλού πέρ χαλτέ καλή. Μούμαϊλέιχιν κόζλερι τονμούς, τίςλερι κιλιτλεναίς, άγζή καπανμής ίτι, βέ ζαχίρεν τάχι νεφές άλμαμακτα ίτι. Φάκατ πού βακηττά πάτεχου άνκλασηλήγηνά κόρε, μούμαϊλέιχ χέρ σεγι ίσιτμεκτέ ίτι, βέ κουββεί άκλιεσι τάχι πέκ κουββετλι πέρ ταρζτά ίσλεμεκτέ ίτι. "Ο γιακηντά πουληνάν ότατά όλάν πεκτζιλεριν μούκλαμελερινι, βέ φαμυλιασηνήν βέ τούσλαρηνήν τζεναζέ τεταρικί χουσουσηντά όλάν σόζλερινι ίσιτμεκτέ ίτι. Πού χαλτέ άνήν ρουχανι χισσιγιατή πέκ άτζαίπι ίτι. Χελασκιαρήν χουζουρή άνά ίζχάρ όλουντού. βαλιτέιν βέ τεαλλούκατηντάν ούζακτά όλμέκ έββέλ έμρτέ άνά πέκ άγρή κελτί ίσε τε, Χριστοσήν τεσελλιπάχς χουζουρή πού άγρή βέ άτζηγή τέφ έτί. Πούτουν κέτζιμίς όμρού έν ούφακ χάλ ού κειφιγετλερι ίλε άνήν χατηρηά κελτί, βέ νιχαγετ Χριστός ίλε όλατζαγή τεσεμνατή λισάνεν όλάν χέρ τεσεμναττάν ταχά κουββετλι πέρ ταρζτά άνή πού χουσουστά έμιν έτί. Πού παπίτε πίζ ζάτ Μ. Έμρησην σόιλε σόιλεμις τίρ. «Ίλαχι τεσελλιτζί πέρ τανικέ πύλε πένι τέρκ έτμετί. Βέ όλ βακήτ ζάνν έτίγιμε κόρε, όμρούμούν όλ σόν κέτζεσιντέ, Χριστός πανά κέτζιμίς πούτουν όμρούμτέ πασημά κελέν σείλερτέ κεντίνιν πένιμ ιτζούν νελέρ γιαπηής όλτήγηνή πέκ μούσεσιρ πέρ ταρζτά πέγιάν έιλετί. . . . Πουνα ίλάβετεν, κόκ τάχι κήσμεν πανά άτζηλήπ, άνήν άτζαίπί κουτσιγέτ βέ τζελαλή τερουμιτέ βέ έτραφημτά τεφλι έτίτζι όλάν μουκαττές τεσερι, χασμέτ ού ταράτ βέ μουχαπίπετι πένι μεσερρέτ βέ χιτιράμ τεργιασηνά γάρκ έιλετίλερ. Χέρ σείτέν ζιγιατέ τικκατημή τζέλιπ έτέν σεί Ράππ Ίησουσήν χουζουρή ίτι. Πού ίλαχι μενζαρέ βέ Ράππ ίλε όλάν πού μούλακάτ σαάτ πέρ ίλε ίκι άρασηντά όλτού. "Αίν βακηττά πέν ίκι πεκτζιλεριν σόζλερινι ίσιτμεκτέ ίτιμ.»

Μ. Έμρησηνήν ταπιριντζε «πού μούπαρέκ μούλακάτ» άκαπίντέ κεντίνιν όλ βακήτ βεράτ έτμεγιπ πέρ γιόλ ίλε κεντίνε ίλκ τεφά χητμέτ έτμεγε ταβέτ όλουμηής όλάν κατήνήν βασητασήλε ίφακάτ πουλατζαγηνά έμιν όλτού. Έρτεσι σαπάχ κερέκ φαμυλιασή βέ κερέκ τζεσετί κόρμεκ ιτζούν έπεγι τζόκ τούσλαρ κελτίλερ. Χέρ κέσ άτζήκ πέρ σουρεττέ τζεναζέ άλαγιή τερτιπλερι χακηντά σόιλεμεκτέ ίτι. Μ. Έμρησην κόρμεγε, βέ κερέκ σόζ ίλε κερέκ πακής βέ χαρακέτ ίλε χαγιατ άλαμετλερι κόστερμεγε γάιρι μούκτετίρ ίτι ίσε τε, μούσαφιρλεριν σόζλερινι τικκάτλε βέ μεράκλε τινκλεμεκτέ ίτι. "Αζ σόγγρα καπού βουρουλή, βέ Μ. Έμρησην πού κελανίν ίλκ χητμετζισί όλούπ, κεντίνι σαγαλταμάκ ιτζούν κελμις όλτήγηνή χίσις έιλετί. Βέ φίλ βακή άνήν ζαννή τογρού ίτι. Γιολλάρ χέρ νέ κατάρ πέκ τζαμουρλή ίτι ίσε τε, μερκουμέ ίκι μιλ μεσαρετέ πουληνάν χανσειντέν όλ σαπάχ έρκέν καλήπ κελμις ίτι. Μ. Έμρησην μερκουμενίν σουαλλερινι βέ σόζλερινι ίσιτμεκτέ ίτι. Μερκουμέ, «Πέν άνήν όλτούγιουνέ ίναναμά» άνήν ίφακάτ πουλμασή ιτζούν τζα-

ρελέρ ίσιμαλ έτετζέγιμ,» τεγιού ίτίά έτίπ, πού χουσουστά όλ τερετζέ ίσράρ έτί κι, χαζήρ όλανλάρ τζεσετιν μούχτελιφ κησλαρηνή όβαλαμαγά, βέ κόνά κόν ίλατζλάρ ίσιμαλ έτμεγε πασλατήλαρ. Πού μουαμελε έσασηντά τζουκλάρ πού σείλεριν πιχουτέ όλτήγηνή χούκμ έτμεκτέ ίτιλερ. Γιαρήμ σααττάν μούμαϊλέιχιν κόζλεριντέ χαγιατ έμαρελερι κόρουντού. πάτεχου Μ. Έμρησην πέκ γιαβάς σέσε βέ ταχά σόγγρα γιούκσεκ σέσελε σόιλεμεγε πασλατή. Χητμεκτιάρ κατήν κεντί σάί ού γαίρετι ιτζούν μετχ όλουντή, τζεναζέ χαζηρηκλαρηνά χιτάμ βεριλτί, βέ πέρ βακήτ σόγγρα μούμαϊλέιχ κιάμιλεν ίφακάτ πουλτού.

Πού χικγιαγενιν πάζη γαριπ κησλαρη έλ άν τεφσιρ έτίλεμεμις τίρλερ. Νάσηλ όλούπ τα ζικρ όλουνάν χητμετζί κατήν τάμμ βακτηνήτά όραγια γετισίπ, Μ. Έμρησηνήν σάγ σάγ τέφν όλουμιασηνά μανι όλτού. Μερκουμέ χαστενιν χαλι χακηντά χιτζ πέρ μαλούματ άλμαμης ίτι. Πού χουσουστά άνήν σεχατετι σουντάν ίπαρέτ τίρ. "Ο πέκ μούσεσιρ πέρ ρούγια κόρμούς όλούπ, πέρ κημσενιν πόγιούκ πέρ τεχλικετέ όλτήγη, βέ τεχλικετέ όλανά γιάληνης κεντίνιν γιαρτήμ έτέ πηλετζεγι κεντίνε πέγιάν όλουμηής ίτι. Μερκουμέ πού ρούγιατάν ζιγιατεσίιλε μούτεσεσιρ όλαρακ, γιαπατζάκ πέρ σεί βάρ μη τεγιού ίσιτσαρέ έτμεκ ιτζούν κηζηνή ούγιανητήρηής, βέ μούζακερελερινιν νετιτζεσι όλαρακ κεντίνιν έρτεσι σαπάχ έρκέν καλήπ, πάλατέ ζικρ όλουνάν χαστενιν νέ χαλτέ όλτήγηνή άνκλαμάκ ιτζούν κητμεσινέ καράρ βεριλιμίς ίτι. Μερκουμέ όραγια γετισίπ χαστενιν όλμούς όλτήγηνή τουμάκλε, άνήν ιτζούν άρτηκ πέρ ούμίτ κάλμαμης όλτήγηνή πηλερεκ σασά καλή ίσε τε, πού βακηττά κέτζεκι ρούγιασή χατηρηά κελμέκλε, Μ. Έμρησηνήν φίλ χακικέ όλμούς όλτήγηνά σούπχε έτμέκλε, μούμαϊλέιχιν ίφακάτ πουλμασή ιτζούν τζαρελέρ ίσιμαλ όλουμιασηντά ίσράρ έιλετί. "Ιστε πίζ ζάτ Μ. Έμρησηνήν σόζλερι. «Τεφτις έτερεκ άνκλατήμ κι, τάμμ Ρούχ ούλ Κουτσήν ίφακάτ πουλμαμά μερκουμεγι βασητά έτετζεγινε ταίρ πανά τεσεμνατ βεριγι σααττά μερκουμέ ρούγιασηντάν μούτεσεσιρ όλαρακ ούγιαμηής ίτι. "Ανήν τζιτί σάί ού γαίρετίιλε γιαβάς γιαβάς πέν κέσπι κουββετ έτίπ ίφακάτ πουλτήμ, βέ Σαρκά άβτέτ έιλετίμ, βέ άζ σόγγρα κεντί μεμουριγετιμι τέρ όχτέ έτίμ.»

Πού βακηττάν σόγγρα Μ. Έμρησην 49 σενέ γιασατή, βέ κερέκ βαιζ βέ κερέκ μεκτέπ ναζηρή χαλιντέ γάγετ φαίτελι βέ μεσγούλ πέρ όμρ κέτζιμις όλαρακ, 76 γιασηντά όλτήγη χαλτέ 1888 Ίανουάριος 17 τέ βεράτ έιλετί.

ΧΟΥΤΟΥΤ ΤΙΡΕΓΙ

Πέρ σούρκούν καφιλεσείιλε περαπέρ Σιπεριαγια ίτζράγιη σεϊγιαχάτ έτέν, βέ πέρ τζόκ άιλάρ σούρκούνλερ ίλε κουνουσήπ, μενφι ούσουληνήν τεσειράτ βέ νεταϊτζινι τετκικ έτμεκ χουσουσηντά φέβκ έλ άτέ σουχουλετλερε ναίλ όλάν Μ. Δζώρδζ Κένναν κεντί μούσαχετατηνήν νεταϊτζινε ταίρ «Μετζμουάγιη "Ασρ» νάμ γαζετατά πέρ τακήμ πέντλερ νέσρ έτμεκτέ τίρ.

Πού πέντλερτέ Σιπεριαγια κητμεκτέ όλάν πέρ σούρκούνλερ πόλουγιούνούν «Χουτούτ τι-

ρεγι» γιανηντά βατάν βέ τούσλαρηνά σόν πέρ ρέσμι βετá ίτζρασή ιτζούν άράμ έτμεκτέ ίτιγι κόστεριλιμίς τίρ. Μεζκούρ μαχάλ ού μενζαρέ Μ. Κένναν ταραφηντάν σού βέτζχλε ταριφ όλουμηής τίρ. «Ίνετερινεβουργιάν μουφαρακατημηζήν ίκιντζί κούνού άτζήκτζα πέρ όρμάν ίτζιντέν κέτζτιγιμις σηρατά, σούρουτζόμυόζ άπανσης άτλαρη τούρτουρτή, βέ πίζε τότερεκ, «Ίστε χουτούτ» τετί. Πίζ άραπατάν τησαρη άτλαγιήπ, γιόλ κεναρηντά όν όν ίκι άγιακ γιούκσεκλιγιντέ τουγλααρτάν γιαπηληής μούρεπιπά σθαλή πέρ άμουτ τούρτήγηνή κόρτούκ. Πού άμουτήν πέρ ταραφηντά Εύρώπα τοπραγηντά πουλουνάν Πέρμ νάμ βηλαγετιν άρμασή, τίκέρ ταραφηντά τάχι Άσία τοπραγηντά κιαίν Τοπόλκς βηλαγετινιν άρμασή χάκκ όλουμηής ίτι. "Ιστε πού Σιπεριανήν χουτούτ τίρεγι ίτι.

Σέν Πετερσβούργ ίλε Πάχηρ Μουχίτι Κεπίρ άρασηντά σάίρ χιτζ πέρ μαχάλ πόιλε χατηράτη έλεμέ ίλε τολού όλματηγη κίπι, ζιγιατέ πέρ σεϊγιαχ ίντιντέ πού τέρετ ού έλεμέ ταχσις όλουμηής τίρεγιν τούρτήγη όρμαντακι κούτζούκ άρσατάν σαγιάνη τικκάτη μαχσουσε πέρ σεί γιόκ τίρ. "Ιστε πουρατά, έρκέκ, κατήν βέ τζοτζουκλάρ, πρενσλερ, άσηλζατελερ, βέ κούλουλερτέν ίπαρέτ όλάν πινλέρτζε βέ γιόζ πινλέρτζε σούρκούν όλμούς ίνανλάρ τούσλαρά, βατανά, βέ τατλή χανελερινε έπέτιγεν βετá έιλεμισλέρ τίρ. Τουνγιατά πασκά χιτζ πέρ χουτούτ τίρεγι πού κατάρ άλάμ ού έκτάρη ίνασινγεγι μούσαχετέ έτμις, γιαχότ πού κατάρ καλπί μουνκεσιρ άτεμλερ ίτζιχαμή ταραφηντάν κέτζιλεμις τίρ. 1878τέν περού 170,000ι μούτετζαβίς σούρκούνλερ, βέ πού άσρήν ίπιτιτασηντάν περού γιαρήμ μιλλιοντάν ζιγιατέ σούρκούνλερ πού γιολτάν κέτζιμισλέρ τίρ. Χουτούτ τίρεγι Εύρωπαγια μαχσους όλάν σόν βέ Σιπεριαγια μαχσους ίλκ μενζιλιν γιαρή γιολή άρασηντά βακή όλτήγηντάν, σούρκούν καφιλελερινιν πουρατά άράμ έτίπ σόν ρέσμι βεταή ίτζρα έτμελερινε μούσαατέ έτίλεκ άτέτ χούκμούνε κέτζιμίς τίρ. Ρουσιαλή κούλου πέρ μούτζριμ όλτήγηντά πύλε κεντί βαταννή γάγετλε σεβέρ, βέ πού κίπι πέρ καφιλέ ίλκ κούζούν πέλκι τόν βέ κερηντάν μαγλούπ όλαρακ, σόν πέρ ρέσμι βετá ιτζούν πουρατά τούρτηρηλήκλαρηντά, πού χουτούτ τίρεγι έτραφηντά τζικερσουζ μενζαρελέρ μούσαχετέ όλουνή. Σούρκούνλεριν πάζηση γάγετλε άχ ού ένιν έτμεγε πασλατή πάζηση άγλαγιαναρη τεσελλι έιλετί. πάζηση τίς τζόκούπ γιούζλερινι βατάνη άζιζλερινιν σεβόουλού τοπραγηνά σούρούπ, κεντιλερι ίλε περαπέρ σούρκούνε κότούρμεκ ούζρε πέρ άζ τοπρακ τοπλατήλαρ πέρ κατζή τα τούτακλαρηνή σογούκ τουγλά άμουτήν Εύρωπαγια ναζήρ όλάν τζιγετινε πασμακτά, βέ κόγια άνήν ίσάρ έτίγι τζούμλε σείλερε βετáη έπέτι πούσεσινι τακτιμ έτμεκτέ ίτιλερ. "Ακηπετ μουχαφαζά ναζηρή μουαβινιν «Σαφφά τίζιλινις» τεγιού βουκού πουλάν έμρι σετιτί άράμ ού ίσιπραχάτα βέ ρέσμι βεταλαρά νιχαγέτ βεριτί βέ «Άρζ» κελαμή ούζερινε μενφι βέ μούτζουμεριν πόζ σετριλι πόλουγιού άτζέλετεν σταυρός τζηκαρηπ, ζεντζιρ βέ πουκαγουλαρη κερητήκ τηνιν έτμελεριλε γιαβάς γιαβάς ίλερι γιούρούγιούπ, χουτούτ τίρεγινιν Σιπεριαγια ναζήρ ταραφηνά κέτζτιλερ.

Ταχά γιακήν βακητλαρά κατάρ Σιπερια χουτούτ τίρεγι σερετ τζιμέντο σθαση ούζερι

για πηξάκ για τα κουρούνα καλέμ ιλέ μουχ-
τασάρ κουγιουτάτ, βεταλάρ, βέ μενφιλεριν ισμ-
λερίλε καπλανηής ιτι ισέ τε, ζιγαρέτ έτι-
γιμίζ ζεμάν πού σέρτ σθβανήν έκσερ κησηή
σογιουλούπ τούσμούς, βέ γιαληνης πέρ κατζ
κελαμλάρ, ισμλέρ βέ πάς γιαζηλάρ πακι καλ-
μής ιτι. Κουγιουταττιάν έκσερι μουχτασάρ όλ-
μαλαρήιλε περαπέρ μανατάρ βέ ρικκάτ ένκιζ
ιτιλέρ. Πέρ γερτέ πέρ έρκέκ γιαζησήιλε «Χοσ-
τζά κάλ Μαρία» τεγιού γιαζηλημής ιτι. - Μου-
χαρρίν βέ Μαριανήν κίμ όλτήκλαρηνή ισάρ έ-
τέρ μεϊταντά χιτζ πέρ έσέρ κάλμαμής ισέ τε,
πού σόν ρέσμι βεταή πού άμουτ όύζερινέ καίτ
έτέν σούρούουνόν έντιντέ Μαρία πούτουν τούν-
για κήιμετιντέ όλτήγηνην, Σιπερία χάττη
χουτουτηνή κετζιγιή σηρατά κεριτέ τάρ ού τι-
γιαρή τέρκ έττικτέν πασκά μουχαπιπετιέν τε
βάς κετζιγιόρ ιτι. Χουτουτ τίρεγι καίτεσιντέ
πουληνάν όττάν πέρ κατζ τέιτζέκ κοπαρτηκτιάν
σόγγρα, πίζ άραπάμηζά πινερέκ, πίζτέν έββέλ
γιούζλέρτζε βέ πινλερτζελερινίν έντικλερι κίπι
Εύρωπαγια βετα, βέ Σιπεριαγια ταχρίκι τζάρ-
χη άζιμέτ έιλετικ.

ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΓΕ

ΑΛΜΑΝΙΑΛΗ ΣΑΑΤΙΖΗΛΑΡ. Πουντάν πέρ
κατζ σενέ μουκχτέμ πέρ τακίμ 'Αλμανιαλή
ιστζιλέρ πεσίν κουρουλημής πέρ τεπίρ μουτζι-
πίντζε Μούτεχτιτέι 'Αμερικατά κιαίν Κοινε-
τικήτ νάμ έγιαλετέ βαρηπ πόγιούκ σαατ φαπ-
ρικαλαρηντά ις έλε κετζιριτίλερ. 'Ανλέρ ού-
ζούν μούττέτ κεμάλη σεπάτλε ισλεγιπ πόγιούκ
σαατλάρ γιαπμάκ ιλιμίν διρενμεγέ ικτάμ έ-
λετιλέρ, βέ ισέ λαζήμ όλάν ναζικ άλάτ ού έ-
τεβατή κουλλαμηάκ σενατηντά πέκ μαχίρ όλ-
τήλάρ. Κέζαλικ άνλερ άλετλερι βέ μούστεπέκ
μακιναλαρτάν χάιλησηνη σατην άληπ 'Αλμα-
νιαγια άβιτέτλε κεντι πασλαρηνά πόγιούκ σα-
ατλάρ ιμαληνά πασλατήλάρ. 'Ανλέρ Καρά 'Ορ-
μάν χαβαλισιντέ πέρ φαπρίκα τεσισ έιλετι-
λέρ, βέ 'Αμερικατά βακή παλατέ μεζκούρ έ-
γιαλετέ 'Αλμανιατάν βαριτέ όλάν χαπερλερέ
ναζάρεν, άνλεριν ισί αίτα τακρίπεν 50,000
σαατά παλιγ όλούρ.

ΤΖΕΡΡΑΧΛΗΓΗΝ ΧΑΡΙΚΕΛΕΡΙ. Σιμτικί
ούσούλη τζερραχιγέ βασητασήιλε πού κούνι
κούντέ άτζιπ σείλερ ιτζρά έτίλμεκτέ τίρ. Τα-
χά κετζενλερτέ Πόστην Σίτι νάμ χαστα-
χανετέ τεταβί όλουμηκτιά όλάν πέρ κίμσέ κα-
ζάεν έζιλιμίζ όλάν πουρνηνήν γερινέ γενί πέρ
πούρουν γιαπτήρη. Σίμτι ιστιγιόρτζ κι Φι-
λαδέλφια σεκενεσιντέν όλάν πέρ κατηνήν πο-
ζουλημής όλάν κόζούνέ αίτα ταβσανηνήν κόζούν-
νόν πέρ κησηή κονουμάκλε, μερκουμενίν ζάι
όλάν κουββέι πασιρεσί τετρίτζεν ιατέ όλου-
μηκτιά τίρ. Ταβσανήν κόζούντέν κατηνήν κό-
ζούνέ νάκλ όλουνάν κήσμ καρνιγέ γιαχότ πού-
τούν κόζ κούλλεσινί ιχατέ έτέν πελλουρί σέφ-
φάρ κήσμ ιτι. Μερκουμετιν ίλλετι κόζούνούν
πού κησηηνήν, γιάνι καρνιγενίν καραραμηνηνάν
ίπαρέτ όλτήγηνην, μερκουμε σάικι κόρ όλμούς
ιτι. Φάκατ πέρ άμελιγιάτ ιτζρά έτίλι, ίλλετ-
λι καρνιγέ καλήρηλήτ, βέ ταβσανήν καρνιγε-
σί άνήν γερινέ κονουλόφ. Ριθαγετέ ναζάρεν,
πού χαιδανήν κόζούνούν ίνσανηνηκινέ πέκ πέν-
ζεγισί βάρ τίρ.

ΠΓΙΑΤΕΡΡΑ ΙΛΕ ΑΜΕΡΙΚΑ ΚΙΤΑΪΗ ΜΟΥ-

ΚΑΤΤΕΣ ΣΙΡΚΕΤΑΕΡΙ. 'Ιγγλιζ βέ έτζνεπι Κι-
τάπη Μουκαττέσ σίρκετι 1804 τέ τεσεκνούλ
έιλετι. 'Αμερικάν Πάιπηλ σίρκετι 1816τά μεϊ-
τανά κελτί. Πέρ 'Ιγγιλέρτζ, τίκερι ισέ 'Α-
μερικατά, βέ χισάπη μούτεβασήτ όύζρε, για-
ληνης 78 σενετέν περού μεϊτανά κελμίζ όλάν
πού ίκι σίρκετιν νεσίριγιατή χέρ χατζεμτάν ό-
λαράκ 166,289,142 νουσχεγέ παλιγ όλμούς
τίρ. Σιμτιγέ κατάρ πού σίρκετλερέ βεριλέν άκ-
τζέ 15,000,000 'Ιγγλιζ λιρασηντάν ζιγιατε-
γέ παλιγ όλμούς τίρ. Σού σόν 4 σενε ζαρ-
φηνητά πού σίρκετλερ τακρίπεν γέβμιγε 18,000
νουσχε κίτάπ νεσρ έιλεμισλέρ τίρ. Κετζέν σε-
νε χέρ κούνούν ίσινί 10 σαατ χισάπ έτερέκ,
πού νεσίριγιατ βασατ χισάπ όύζρε κούντέ 18,
000 νουσχεγέ παλιγ όλμούς τίρ. Πού χισαπ-
τάν σααττά 1818, τακικετέ 30 νουσχε, για-
χοτ χέρ ίκι σανιγετέ 1 νουσχε κίτάπ νεσρ
όλουμηής τίρ.

ΠΑΝΑΜΑ ΒΕ ΝΙΚΑΡΑΓΟΥΑ ΚΑΝΑΛΛΑ-
ΡΗ. 'Αχπάρη Μεχανικιγέ νάμ γαζέτα 1885
σενεσιντέ ιτζρά έτίλεν μεσαχεγι έσας ιτιχιάζ
έτερέκ Νικαράγουα καναληνά σάρφ όλουνατζάκ
μεπλάγη 13,000,000 'Ιγγλιζ λιραση ταχμίν
ού χισάπλε τέγιόρ κι, κετζέν σενε Δεκεμβριο-
τά ιτζρά όλουνάν μεσαχε πέλικι πού μεπλάγη
μούχεμμενίν όύζερινέ πέρ μικτάρ μεπλάγην τα-
χά ιλαβέ έτίλμεσινί τεπριγέ έτέρ. Φάκατ μεζ-
κούρ γαζετανήν ιτικατήντζα χέρ κόνε σούπε-
λερι ναζάρη ιτιπαρέ άλαράκ, κανάλ 15,000,
000 'Ιγγλιζ λιρασηντάν έκσιγέ ίνσά όλουνα
πιλετζέκ τίρ. Πού μεπλάγ ταχά κεντι ίσινί
πέστέ πινριντέν ζιγιατεσινί κόρμεμίζ όλάν Μ.
δη Λέσσεφ κουμπανησηνην 80,000,000 'Ιγγ-
λιζ λιραση ιστικραζηνην γιανηνητά χακίκατεν
κούτζούκ πέρ μεπλάγ τίρ. 'Ικι καναλαρην ίν-
σαατή χιτάμ πουλήγη χαλτέ, 'Αμερικά τερ-
τίπ ού τεπίρινίν μεζιγιετι ίκι τούρλόφ όλατζάκ
τίρ. Νικαραγουά καναληνήν σεραμασεί άζ όλ-
τήγηνην, καναλιτάν κετζιμέ ρεσμι άζ, βέ σου
χαδουζλαρηνήν άτετι άζ όλούρ. Σάνιγεν, τζα-
ρι όλάν ρούζιαρλάρ Νικαραγουά γιοληνά τα-
χά μούσαίτ τίρλερ.

ΜΟΥΧΑΡΡΕΡΑΤ

ΑΜΕΡΙΚΑΤΑ ΓΙΑΖ ΜΕΚΤΕΪΛΕΡΙ

'Ισπου σέρ λεβχά ιλέ πέρ σενε μουκαττέμ
'Αγγελιαφοροστά νεσρ έτίλεν ίκι κητά πέντ
Κιλικία 'Ιτιχιατή ταιρεσιντέ πάζη τερετζέ τικ-
κάτ τέλεπ έτιμίζ όλτήγηνην, πού παπτε φιρ-
λερι ζιγιατέτζε τεβιόρ έτμέκ όύζρε πέρ κατζ
σατάρ ταχά ιλαβέ έτίλσε πέλικι φαίτετέν χαλι
όλμάζ. Πού τεφά μακσετιμίζ πού νεβ μούσε-
σεσατην μοδελι όλάν σόχρετ σίάρ Σατακούα
χακκηνητά ούμουμι πέρ τεσαββούρ βερμέκ τίρ.
Ματτέτέν τησάρη τζήκμαμακ, βέ μούμκινι μερ-
τεπέ μουχτασάρ όλμάκ ιτζούν παχσημηζή μεκ-
τεπίν πέζ φερκλι ταιρελεριντέν άντζακ ίκισινέ
χάσρ έτμέκ ιστέριζ. Πουνλαρτάν τάχι ίλκί κήζ
μεκτεπί τενιλεσέ πέλικι ταχά τούρου όλούρ.

'Ισπου ταίρε «Σατακούα έτεπιγιατ ού μεα-
ριφερβέρ ταιρεσί» ισί ιλέ μούσεμμά όλούπ,
σουχουλέτ ιτζούν πίζ άνή «Κηρακτεπεβέρ Σιρ-
κετι» τελικίπ έτελιμ. Πού ταπίρι τετετι ί-
τιχιάζ ιλέ σίρκετιν μακσετέ ού μεραμηνη τάχι
τολαγηνην ταχτι έτιμίζ όλούρτζ.

Σίρκετιν μακσετι άλι μερτεπετέν πέρ μεκ-

τεπέ ταχίλ όλμαγά σίνν για χάλ ού βακτη
μούσαατέ έτμεγέν φέρτ για φαμιλιαλαρά, για
τα ζάτεν ιτιμάμη μούττέτ έτιμίζ όλούπ τα έν-
βάι μεσγουλιγέτ άρασηντά βακτην τζούζι πέρ
κησημηνη μούφιτ μεβάτι χακκηνητά μουνταζάμ
πέρ ταρτζά όλουμάκ ιλέ σάρφ έτμέκ ιστεγέν
κιμσελερέ, βέ άχέρ πίν πέρ χάλ ού κείφιγε-
τέ πουλουνάν χέρ σηνήφ έγαλιγέ μούφιτ μα-
λούματ κερεστεσι τεταρικ έτμέκ τίρ.

Σινί 10—12 τέν γιοκαρη όλάν πέρ κέσ
μεκτεπιγέ χαλιντέ 15 γουρούς τετιγέ έτμέκ
ιλέ σίρκετε άζά όλούρ. 'Αζανήν φαρζή 'Οκτώ-
βριος 1 τέν πέτ ιλέ τούκούζ άι μούτεμάτιεν
χέρ κούν πέρ σαατ κατάρ κεντινέ κόστεριλέν
κίτάπ για γαζετατάν όλουμακτιάν ίπαρέτ τίρ.
Τόρτ σενε πού τάρζ ιλέ όλουγηπ βαζιφειντέ
σατακάτ ιλέ τεβάμ έτέν χέρ άζά ιτιμάμη μού-
τέτ έτιπ δίπλωμα άληρ. Σίρκετιν χουσουσι
γαζετασηνητά νεσρ έτίλεν πέντλερτέν μάτα, βα-
σατ χισάπ όύζρε χέρ σενε, πόγιούκ για κού-
τζούκ, 7—8 κίτάπ όλουνούρ. Σουχουλέτ ι-
τζούν χέρ σενενίν ισί τούκούζ άγια μουνκασέμ
όλουπ, ταλεπέ μερκεζι ίταρέ ιλέ τάιμα μου-
χαπερετέ πουλουνηγηνην, νίτζε βέ νε όλου-
γιατζαγηνη έγι πιλίρ.

'Ατι μετρεσελερτέ μούσταμελ τέρε κίταπ-
λαρη τζοκτζά ισέ κέλμετιγιντέν, σίρκετιν ά-
ζαλαρηνά μαχσούς, μουχτασάρ άμμα βαζήχ
ούλ κελάμ, τζοκ κίταπλάρ τάπ ού νεσρ έτίλ-
μίζ τίρ. Μασράφ ισέ άζανήν άτετινέ τέρε νισ-
πετέ κίτέρ. Χέρ σενε άκαλλι 300,000 τζιλί
κίτάπ κουλλαμημάκλε, κίταπλάρ πέκ ούτζούζ
φιγιατ ιλέ ιστιρά έτίλιρ. σόιλέ κι κίτάπ βέ
μεκτεπιγέ ιτζούν σενεβι μασράφ άτεμ πασηνά
πέρ πούτζούκ 'Ιγγλιζ λιρασηνη τετζαβούζ έτμέζ.

Μεράμ άτι κολετζ βέ τάρ έλ φινουλαρτά
όλήγη κίπι, μεαρίφ ού χικμεκτέ σόχρεγιαπ
ζεβάτ τεταρικ έτμέκ όλμαγιηπ, άντζακ ταλε-
πέγι κεντισί ιτζούν μέσκ ού μούταλαά έτετζέκ
χαλέ βάζ έτμέκ, βέ ταλίμ ού τεπριγέ βεσαίτιν-
τέν ιστιφατέ έτετζέκ μεκικιτέ πουλήμηγιαν
φιρλερι όυρούν φεραίζι άμελιγεσιντέ ιχτά έτ-
μέκ όλτήγηνην, σίρκετιν τέρε προγραμηνηνάν
έλπετ ριαζιγιατ βέ έλσινέ κίπι κουρού βέ
μούσκίλ ματτέλερ ιχράτζ έτίλιμίζ τίρ. Μέσελα,
πού σενε σίρκετε ταχίλ όλατζάκ όλανλάρ ά-
τιτεκι μεβαττή μούταλαά έτετζεκλέρ.

1888—1889 τά Γιουνάν ταριχί, Γιουνάν
έτεπιγιατή, Γιουνάν έσατιρι έββελινί, κατίμ
Γιουνανιλεριν άτάπ ού άτάτη, ιλιμ χαιδανάτ,
ιλιμ κημιά, έτεπιγιατή τινιγέ βέ γάιρι. 1889
—1890 τά Ρώμα ταριχί, Ρώμα έτεπιγιατή,
ιλιμ ούσούλη ίταρέ, φελεσεπέ, ιλιμ χικμέτ,
ταπί τζογραφία, έτεπιγιατή τινιγέ βέ γάιρι.
1890—1891 τέ 'Ιγγλιζ ταριχί, 'Ιγγλιζ έτε-
πιγιατή, τεαλιφ, ιλιμ χειγέτ, ιλιμ ούλ άρζ,
ιλιμ τετρίς βέ γάιρι. 1891—1892 τέ 'Αμε-
ρίκα ταριχί, 'Αμερικά έτεπιγιατή, ιλιμ σηχ-
χέτ, χελάς ταλίμ, κίλισε ταριχί βέ γάιρι.

Τικκατά σαγιάν πέρ χουσοús σούρασή τίρ
κι, κηρακτέ έτιλετζέκ κίταπλάρ τέρε σενεγέ
μουνκασέμ ισέ τε, μεκτεπετέ τόρτ τεγιλ πέρ
σηνήφ βάρ τίρ. Τερελέρ ματτένιν σουχουλέτ
για μούσκιαληνά κόρε τατζιμ έτίλιμίζ όλμα-
τηγηνην, τζούμλε ταλεπέ άινι σενε ζαρφη-
τά άινι κίταπλαρη κηρακτέ έτέρ, γιάνι 1888—
1889 σενεσινίν τερελερι 1892τέ ιτιμάμη μού-
τέτ έτετζέκ σηνηρην ίλκ, 91 σηνηρηνην ίκιν-
τζι, 90 σηνηρηνην ούτζούντζού, βέ 89 σηνη-

φηνήν τ'όρτουντζού σενελικ τερσλερί τ'ιρ. Ά-
χέρ ταπίρ ιλέ, 1888 τ'ε σ'ιρκετέ ταχίλ όλάν
σηνήφ νέ τερσλερ ιλέ ιτμάμη μούτιτέτ έτέρ ι-
σέ, 1891 τ'ε ταχίλ όλάν σηνήφ άίνι τερσλερ
ιλέ χήζμετέ πασλάρ.

Φάκατ τζούμλε ταλεπέ άίνι σίνν, μερτεπέ
βέ μαλούματ σαχιπί δ'ιματήγη σεπεπέτ'έν, άί-
νι τ'ερσ προγραμή κιάφφεσινε τε χός βέ κιαφι
δ'ιατζαγή έλπετ μεμουλ έτίλιμέζ. Ταπίάτ ικ-
τιζασηντάν πάζηλαρ τίκερλερτέν βασι π'ιρ ταί-
ρε γιά σικήτζα π'ιρ ιμτιχάν ταλεπέ έτερλέρ.
Πού χατζετι τεσβιγέ έτμέκ ούζρέ, άρζου έτεν-
λερέ νιζαμί τζετέβελιν χαριτζιντέ δ'ιαράκ σε-
νετέ τ'όρτ κιτάπ τεκλιφ έτίλιπ, άνλερτέν έγι
ιμτιχάν βερενλερέ νιζαμί διπλωματάν μάτα
χουσουσι σεχατέτναμελέρ ιτά έτίλιρ.

Ζιγιατέσι βάρ ιτμάμη ταχσίλ έτίπ τε ού-
λούμ ού φούνουήν χουσουσι σούπελερινι ταχά
τερίντζε μούταλαά έτμέκ ιστεγέν τακημήν χα-
τζετι σ'ιρκετιν ιπιτιτάι ζουχουρηντάν περού χ'ισ
έτίλιμίς τ'ιρ. Πού νέβ ταλεπενιν άτετι άζ δ'ι-
μαγιηπέ, άνλερέ πού παπίτέ γιαρτήμ έτμέκ ούζ-
ρέ 32 φαρκλή σούπέ τερτίπ ού τανζιμ έτίλι-
μίς τ'ιρ. Χέρ σούπεγέ άίτ όλάν κιταπ'λαρή ό-
κουγιηπέ πιτιρέν κ'εσ άνλερέ μαχσούς π'ιρ σε-
χατέτναμεγέ μούσταχάκκ όλούρ.

Σουρασή άνκλασήλήρ κι κ'ερέκ Κραατπερβέρ
Σ'ιρκετινιν άζαση άτί μεκτέπ ταλεπέσι μι-
σιλλού μουαίγέν βάκτ ού μαχαλτέ χοτζαση ι-
τζούν π'ιρ κ'ατζ σαχιφέ τ'ερσ χαζηράμακ μετζ-
πουριγετιντέν χαλί όλούπ, φαρκή σάτετζε κεν-
τινέ κόστεριλέν σείλερι κεντί έβ γιά τούκκια-
νηντά τικκάτ ιλέ κηραάτ έτμεκτέν ιπαρέτ τ'ιρ.
Πινάεν άλέιχ ταλεπέ π'έρ τεδάμ μουχαπερέ
έττιγι κιατίπ, ρέις γιά μουαλλιμινιν γιούζου-
νού πούτουν όμρούντέ πέλκι π'ιρ τεφά π'ιλέ
κόρμεζ, βέ άίνι μούττετέ κεντί ιλέ περαπέρ
άίνι μεβάττ χακκηνητά μούταλαά έτέν πινλέρ-
τζε σηνηφτασ'λαρηνήν ισμλερινι πέλκι χ'ιτζ ι-
σιτιμέζ.

Πού τζούμλε ιλέ περαπέρ ισ'λερ διλέ τερ-
τιπέ έτίλιμίς τ'ιρ κι, κ'ερέκ φερτέλερ κ'ερέκ κού-
ρουχ'λαρ άζά χαλιντέ σ'ιρκετέ ταχίλ όλά πι-
λιρλέρ. Πάζη κ'ιμσελέρ μαχφίτζε μέσκ έτμεγι
τερτζιχ έτερλέρ τζοκ'λαρ ισέ άχερλεριν έφκιάρ
ού μαλούματηντάν ιστιφατέ έτμέκ άρζουσή ι-
λέ «μαχαλλί κούρουχ'λαρ» τεσκιλ έτερλέρ.
Τικίς τίκμέκ ιτζούν 10—15 κατήν π'ιρ άρα-
γιά κελτίκτε άραλαρηνητάν π'ιρ κεντίλερέ κηραάτ
έτέρ γιολτζηληκτά όλάν π'ιρ κ'οινηντά τασή-
τηγή κιταπή τραμβέι γιά σ'ημεντήρε άραπα-
σηντά μούταλαά έίλερ. Κησήν σογούκ κ'ετζε-
λερινιτέ φαμιλιανήν άζαλαρή άτεσιν έτραφηντά
ήσηνήρ ικέν, μούφιτ ματίτελέρ χακκηνητά μού-
ζακερέ έτερλέρ κουσβετλίτζε όλάν κούρουχ-
λαρ ισέ νούτκ βέ μούπαγσεσέ σ'ιρκετερι τεσ-
κιλ έτερλέρ. Νέ τεγελίμ; όμρτέ μέσκ ού μού-
ταλααγιά μούσαίτ όλάν χάλ γιά μαχαλλερι
τατάτ έτμέκ μούμκιν μι; Καρανήκ μαχπές
τιβαρλαρή π'ιλέ νούρ περτεβλεριντέν μαχρούμ
τεγίλ τ'ιρ όρατά τάχι Σατακούα κιταπ'λαρή
όκουγιάν μούτζοίμ κούρουχ'λαρηνά ράστ κελ-
μέκ νατίρ ούλ βουκού π'ιρ κ'εϊφιγέτ τεγίλ τ'ιρ.

Λάκιν μεσελενιν κούνηχούνέ άσινά δ'ιμα-
γιαν πάζηλαρ, π'ιρ τακ'ημ κιταπ'λαρή όκουμακ-
τάν νέ τζηκάρ τεγιού ιστιχ'ζακιαρανέ σουάλ έ-
τερλέρ βέ χάττα πού χαίρλή τεσέπ'όουσούν
μουβαφρακιγετινέ άρζουκέδ δ'ιμαγιαν πάζη έρ-
πάπη τερετίτ'ιτ Κραατπερβέρ Σ'ιρκετι ταλίμ ού

τερπιγενιν άγιάρ ού μερτεπέσινι τετζιλ έτί-
γιορ ισαντηνά π'ιλέ τζούρατ έτίγιολ'λαρ. Χα-
κικάτη χαλά πακαλήμ. Έγερ ταλίμ ού τερ-
πιγετέν μακσέτ ταλεπενιν φικρινέ π'ιρ τακ'ημ
κουρού ρακαυ'λαρ, μούσκιλ λουγετ'λερ, γιά χα-
γιαλί τεσαβ'θουρ'λαρ γερλεστίρμέκ ισέ, φίλ βα-
κή Κηραατπερβέρ Σ'ιρκετι τασήτηγή ισμέ λα-
γιήκ τεγίλ τ'ιρ γιόκ έγερ π'άζ μακσέτ νέβι
πεσέριν ζαίφ άζασηνη κεντιλέρ ιτζούν τούσού-
νούπ ισ'λεγετζεχ χαλά βάζ έτμέκ, βέ ισανή
χαριτζι βέ ταχίλι άλέμ ιλέ άλακά έτετζεχ
μεβκίε κομάκ ισέ, κ'ό Σατακούα πινλερι ιλέ
π'ιν γιασασήν!

Πινλερι ιλέ τέγιορημ, τζούν Σατακούα Κρα-
ατπερβέρ Σ'ιρκετινιν ισμί Λεγεών τ'ιρ. Σ'ιρ-
κετιν ιπιτιτάι ζουχουρηντάν περού (1878) χ'έρ
π'ιρ άκαλλι 4,000 κισίτέν ιπαρέτ π'εζ άλτή
σηνήφ ιτμάμη μούτιτέτ έτίπ διπλωμα άλμηζ
τ'ιρ. Πού κ'ετζιμίς όν σενέ ζαρφηντά κησά γιά
ούζούν π'ιρ μούττετ ιτζούν σ'ιρκετέ άζά δ'ι-
μούς φερτ'λεριν άτετι 200,000 ι μούτετζαβ'ιζ
όλουπ, έλ γέδμ νιζαμί ταλεπέ σηρετίιλε ισμ-
λερι τεσπερτέ μουκαίγέτ όλαν'λαρ 60,000 τέν
ζιγιατέ νεφερι γαβι μεφρετ π'ιρ όρτού τ'ιρ.
Πεστέν π'εζ γιούζέ κατάρ άζαγιή χαβι π'ιν κα-
τάρ «Μαχαλλί κούρουχ'λαρη» σαγιση κ'ετζέν
σενέ 2,100 έ παλιγ όλτού. Σ'ιρκετιν τεσσιρι
ταχτηνητά ισ'λεγιπέ τε ένθάί άχβάλ ού κ'εϊφι-
γιατ ικτιζασηντάν άνά ταχίλ δ'ιμάμαγιαν άχέρ
όν πινλέρτζε φερτ'λεριν ισέ ισμί βέ τζισιμί χ'ιτζ
π'ιρ κ'ιμσεγέ μαλούμ τεγίλ τ'ιρ. Τικκατά σαγιάν
άχέρ π'ιρ χουσους τάχι σ'ιρκετέ ταχίλ όλάν
μεζχέπ βέ μεμλεκετ'λεριν κ'ερετι τ'ιρ. Μεμα-
λίκι Μούττεχ'ιτετέν μάτα, Κανόδα, Άλάσκα,
βέ Τζενουπι Άμερικά, Εύρώπα, Βουλγαριστάν
βέ Τούρκια, Τζενουπι Άφρ'ικα βέ Αύστραλία,
Τζιν, Ιαπωνία, βέ Χινδιστάν, τζούμλεσινιν τε
άντε χ'ισσεσι βάρ τ'ιρ νέ βασι π'ιρ μεϊτάνη
χάρπ! νέ άζιμ π'ιρ όρτού! πού τζούμλε ιλέ
περαπέρ νέ σαματασήζ π'ιρ φούτουχάτ!

Π'ιρ μιλλετιν έτεπιγιατη άχλακί νοκτάι να-
ζαρτάν πακ'ηλήκτα άνην χ'εμ άγιαρή χ'εμ χα-
γιατή τ'ιρ. «Νέ όκουμαλή βέ νίτζε όκουμαλή;»
σουαλή τάχι χαλλή έν μούσκιλ μεσελελεριν
π'ιρ τ'ιρ. Κεντζ κηζ'λαρ βέ όγλαν'λαρ άλι μερ-
τεπέτέν π'ιρ κιταπέτ πουλάμαζ'λαρ ισέ, σεχ-
βεταμίζ ρομαν'λαρ άνλερ ιτζούν χαζήρ τ'ιρ.
Σατακούα Κηραατπερβέρ Σ'ιρκετι ιστέ πού τεχ-
λικενιν όνούνού άλήγιορ.

Πού πεντιν μούντεριτζατη τζοκ'λαρά γενι
βέ πάζηλαρα τάχι γαριπ κόρουνετζεγινε σούπ-
χ'εμ γιόκ τ'ιρ. Χακικάτη χάλ σου τ'ιρ κι, με-
τενι τούνηγιανήν έγι τζιχετελερι χακκηνητά μικ-
τάρη κ'ιφαγέ μαλούματημηζ γιόκ τ'ιρ. Πάζη
Έρμενι γαζεταλαρή μουχ'πιρλερι ζάνν έτέρσιν
Άμερικά χακκηνητά έγι σ'εϊ γιάζμαμαγα γεμιν
έτμισλέρ τ'ιρ. Π'οιλελέρ νέβι πεσέριν γιαρασα-
λαρή τ'ιρ'λαρ. Άνλερι ούνσούρλερι όλάν ζου-
μετέ τέκχ ιλέ γιούζουμούζου νουρά τόντερελίμ.

(Μαπάτη βάρ)

M. K. ΠΑΠΠΑΣΓΙΑΝ

ZEITOUN NE XALTE TIP;

Άπιτεκί φηκραγιή Ζεϊτούνν Σεπτέμβριος 3 τέ
γιαζηλημέ π'ιρ μεκτουπ'τάν ιστιχ'ράτζ έτέριζ.

Άρτηκ τζοτζούκ κ'ιπί ταάμ ιτζούν άγλα-
μαγά μούνασεπέτ κάλματη, πιτζιν βακ'η κελ-
τί ζαχιρέ έββελεκινιν ν'ισφ φ'ιγετινέ έντι, πάγ
βέ παγτζελέρ έχαλινιν ιμ'ιατηνά γετισιμίς ό-

λαράκ, χ'έρ κ'εσ κεντί μείβεσινι έτραφ κ'οίλερε
κότ'ουρούπ ζαχιρέ ιλέ τεγισμεκτέ τ'ιρ.

Πουντάν 25—30 σενέ έββελέ ρουπ'άρεν
Ζεϊτούνν άχβάλη μανεβιγεσι φέβκ έλ άτε τε-
ρακ'η έίλεμιζ τ'ιρ. Σίμιτι σάλτ 220 νουφουσ-
τάν ιπαρέτ όλάν Προτεσταντ'λαρην 115 ι ό-
κουμάκ π'ιλιρ ζεμάνη μεζκούρετέκ π'ιρ κ'ατζ
ρουχ'παν'λαρητάν μάτα π'εχ άζ κ'ιμσελέρ όκου-
γιούπ γιαζμακ π'ιλιρ'λερ ιμ'ις. Ούμιτ έτέριζ κι
χαρίκι κ'επ'ιριν άτζτηγή γιारा κ'απανήρ, βέ
μεκτέπ ού μαπετ'λερ ινσά έτίλιρ, βέ πακ'ι κα-
λάν μούχτερεκ έβ'λερ π'ινα έτίλιρ, βέ έχα-
λι κεντί κεντινι τοπ'λαρ ισέ, ταλίμ ού τερ-
πιγέ ισι ζιγιατέ γαίρετ'λε ιλερι κότ'ουρούλετζεκ
τ'ιρ. Μά μεσερρετ ιλάν έτέριζ κι, όρενλερτέν τακ-
ρίπεν τ'όρτετ'ε ούτζού μούτζετέτεν π'ινα έτίλι-
μίς τ'ιρ. μά πακ'ισι 300 κατάρ όλούπ, πουν'λα-
ρην ινσασή ιμ'ιατά μούχ'ατάζ τ'ιρ.

Μεζκούρ βακ'ητ'λαρητά Τούρκ'ιζε γιάχ'οτ' Προ-
τεσταντ ματ'π'ασηντάν ζάνν όλουγάν Κού-
τούπι Μουκατ'τεσε βέ ρουχ'ανι κιταπ'λαρ μεϊ-
ταν'λαρητά γιακ'ηλήρ ικέν, σίμιτι άλ έλ ούμούμ
έχαλι άνλερι κεντίλερέ μάλ έτμιζ, βέ όκουμαγά
σάί έτμεκτέ τ'ιρ. Σόλ χαρικτέν σόγγρα πάζη
Έρμενι π'ιρατερλερέ «Κιτάπη Μουκατ'τεσινιζ
γιαντήμη;» τεγιού βακ'η όλάν σουαλημά «Έββε-
λα άνη κουρταρτήμ» χ'ός τζεβαπ'ηνη άλτήμ. Τζη-
κ'ανκή έσνασηντά Προτεσταντ ματ'π'ασηντάν
σατηλαντάν μάτα τακ'ρίπεν 300 μετζιτιγελικ
Κιτάπη Μουκατ'τες βέ ρουχ'ανι κιταπ'λαρ μετζ-
τζάνεν τεβ'ι έτίλιτί. Σίμιτι άνλεριν τούκκιαν
βέ έβ'λερτέ όκουνηγηνη κόρμεκ μεσερρετ'παχέ
π'ιρ κ'εϊφιγέτ τ'ιρ. Πουντάν μουκαίτεμ Ιντζιλιν
τεπ'σιρι ιτζούν κελίπ τεατ'τι κόρερεκ άβ'τέτ έ-
τεν'λερ μεσρούρ όλσου'λαρ, ζ'ιρα εκτίκ'λερι το-
χουμ'λαρ πιτμεκτέ, έβ'βετ, μεϊβέ τάχι βερ-
μεκτέ τ'ιρ.

Τ'όρτ μαχαλλέ μιγιανεσινιτέ όλάν χουσουσι
άταβετ τάχι π'έρ ταράφ όλμούς τ'ιρ. Π'ιρ ζε-
μάν π'ιρ μαχαλλέ έχαλ'ισι τίκερ μαχαλλελερ-
τέν κούτζ ιλέ κ'ετζέ π'ιλιρ ιτι. άχέρ μαχαλλέ
έχαλ'ισινιν π'ιρινέ κούτζεντικ'λερι κ'ιπί άνην άκ-
ράν γιάχ'οτ' μαχαλλέ χαλκ'ηνητάν τουτά π'ιλ-
τικ'λερινι τάρπ γιά μαχ'πους έτερλέρ ιτι. Πού
σεπεπέτέν χ'έρ μαχαλλενιν π'ιρερ τζατ'τεσι ό-
λουπ, άίρη πέ άίρη όρατάν ισ'λερ'λερ ιτι. βέ
νιτζέ τεφά π'όζ σεπεπ'λερε π'ινάεν π'ιρ τίκερι-
νέ χ'ούτζούμ έίλεγιπέ καν'η μουχαρεπέλερ βου-
κού πουλούρ ιτι.

1887νι κούζ έγιαμηνητά Κούλ'παν'κ'αδ'ε Κε-
ροβ'πέ έφέντι ιανέ τεβ'ζ'ιινέ τεσ'ριφινιτέ τ'όρτ μα-
χαλλετέν πάζη τζορπατζη'λαρ μούμαίλειγέ
σ'οίλε π'ιρ άριζε τακ'τιμ έίλεγερεκ, «Σιμιτικί τ'όρτ
κιλισελέρ μάχ'ζα μαχαλλάτ μιγιανεσινιτέ χου-
σουμέτ όλ'τηγή ιτζούν π'ινα έτίλιμίς τ'ιρ'λερ.
π'ινάπεριν πού άταβετιν τεφ'ι ιτζούν π'ιζ π'εζ
γερινέ π'ιρ μερκεζι κ'ιμισέ ινσά έτέλιμ, βέ πα-
κ'ισι μεκτέπ όλσούν» τεμιζ τ'ιρ'λερ. Φάκατ πού
καπούλ όλούμαγιηπέ, μερκεζι κ'ιμισέ, μεκτέπι
άλλ, βέ σαπήκ τ'όρτ κ'ιλισελέρ, βέ άνλερτεκί
μεκτεπ'λεριν ταίμι δ'ιμασή μούνασιπ σαγιηλήτή.

Πουνή ζ'ιρ έτμέκ'λε Ζεϊτούνν τζορπατζη'λα-
ρηνην τάχι έχαλ'ινιν άσαγ'ισι χαλινέ τζαρέ
τούσούντ'ουκ'λερινι ιμ'α έτμέκ ιστέριμ.

Α. Χ. Μ.

Ζεϊτούν, Σεπτέμβριος 3, 1888

ΣΕΠΓΙΑΧΑΤ

7.

Ζει του νληκ τα γή. Μαλούμ ολτήγη ούζ-
ρέ, τζεπέλι μεζκούρ Ίερουσαλημίν σαρκηνητά
βακή, βέ τζενουπίτάν σιμαλέ ούζανάν πέρ τάγ
σιλσιλεσί ολούπι, σεχρτέν Κέδρων τερεσίιλε
αίρηληρ.

Άνήν πιάσλήτζα ούτζ τεπεσί ολούπι, άν-
λερτέν έν γιούκσεγι σάτχη παχρτάν 2,800
άγιακ κατάρ γιούκσεκ όλάν όρτά τεπέ τίρ
πούρατá «Ούρούτζη Ίσα» ζιγιαρετκίαχ, βέ
άνήν τζενουπί παραφή όλάν τεπετέ τάχι
Σολομωνήν έτζνεπιλάχλαρά πινά έττιγι «μούρ-
τεφααλάρ» (γιούκσεκ τεπελέρ) βάρ τίρ.

Ίζεπέλι μεζκούρην Κιτάπη Μουκαττέσετέ
ίλκ ζικρινί Δαβιδίν Άβεσσαλωμτάν φιραρή βα-
κασηνητά πουλούρηζ. Γέβμ ούλ άχιρτέ ισέ
πούρασηνην πέλλι πέρ μερκέζ ολατζαγή Ζαχ.
14 παπτά βάσφ όλουνηζ τίρ.

Χεικελί μούεπέτετεν χαράπ έτέν Τίτος όρ-
τουσηνη πού ταγτά κουρτή. Σαλιπιγιούν (σταυ-
ροφόρος) όρτουσή πού ταγτά σενλικ ίτζοά έ-
τί. Δάνγρεδ, σεχρί σείρ έτμεκ ίτζούν πούρα-
για τζηκτηγηνητά, κεντίνε χούτζούμ έτέν πές
Άραπλάρτάν ούτζούνού έλιντέ σιλάχ γιόκ ι-
κέν όλτούρτού.

Ζικρι σεπκάτ έτέν ζιγιαρετκίαχ Ίησουσην
σεμαγέ ούρουτζή έσνασηνητά μούχκέμ πέρ κα-
για ούζερνιτέ άγιαγηνην πηρακτηγη έσερ ού-
ζερνιτέ ισέ τε, έλ γέβμ πέρ Άράπ σείχι τάχ-
τη νεζαρετινιτέ ολαράκ, όραγια Χριστιανλάρ
άντζακ μουαίγέν κούνλερτέ κίριπ ζιγιαρετ βέ
ίτζοάί άγιν έτμεγέ μεζούν τηρλάρ. Άνήν πέκ
ούζούν ταριχιντέν σάρφη ναζάρ έτέριζ. Πινά
γιακήνεν 50 σενελικ βέ 20 άγιακ κουρτή ό-
λάν μούτεβθερ πέρ πινά ολούπι, κιλισετέν ζι-
γιατέ τζαμί σεκλιντέ τίρ. Ίερουνιντεκι ά-
γιακ έσερι ισέ, κόρουντούγιούνέ κόρέ σόλ
άγιαγηνην τίρ. Καλ πού κι πέρ έσερ τε *Ελ-
Άκας τζαμισιντέ κόστεριλίρ. Ικισί τε σόλ ά-
γιαγην όλτήκητάν μάτα χάτζατζα γεκτικερνι-
τέν φαρκλή τηρλάρ.

Ούρούτζη Ίσα πού ταγτά βουκού πουλ-
τηγηνη πίλλρ ισέκ τε, άνήν όρτά τεπετέν βέ
για τα τάμμ σιμτικί γερτέν ίτιγινί πιλμεζίζ.
Μαθθαιοσην ταχριρί ούζρέ, Γαλιλαιατά βουκού
πουλτήγη ίχτιμάλ τίρ. Γαλιλαία ισέ σιμτικί μα-
χαλήν σιμάλι σαρκηνητά βέ τεπετέν ένέρ ίκέν
τούζ πέρ μαχαλήν ισμί τίρ. Όρανήν πούιλέ
τεσιμιγέ όλουνησά Γαλιλαία έγαλινιν πάϊραμ-
λαρτά πέϊτουτέτ έτμελερι ίτζούν πέρ μενζιλ-
λερι πουληνητηγη έτζλτέν τίρ. Ίησοϋς τα πέρ
Γαλιλαιαλή όλτήγη χαλτέ, κίτζελερι πάζεν όρα-
τά πέϊτουτέτ έτέρ ίτι. Λουκασήν ταχριρί ούζρέ
ισέ, Βηθανιαγια πέκ γιακήν όλμαλή πούραση
ισέ Βηθανιατάν ζιγιατέ σεχρέ γιακήν τίρ. Σού-
λέ κι ούρούτζη Ίσανήν τάμμ πούρατάν βου-
κού πουλτούγηνη κόστερμεκ χαρίτζι. Ιμ-
κιάν τίρ.

Μαναστηλαρτάν άντζακ πικρινί βέ άντεκι
άσάρη άτικεγι ζικρ έτετζέγιμ. Πού μαναστηρή
Ρουσία Ίμπερατωρού πινά έττιμεκτέ ολούπι,
γάγετ μούκελλέφ πέρ πινά τίρ. τζάν κουλλε-
σί 200 άγιακ ίριφιανητά ολούπι, ριδαγετέ κό-
ρέ, άνήν τεπεσινέ βάζ όλουνατζάκ ήλεκτρικα-
νην ζιγιαση Γιαφατάν κόρουμετζέκ ίμιζ.

Ίερουνιντεκι άσάρη άτικέ ισέ, τόρτ σενε
κατάρ άκτέμ κιλισέί μεζκούρενιν τεμελινί κα-
ζάρ ίκέν κέσφ όλουνηούς τίρ. Πού τόρτ μέτρο

ίτισιανητά πέρ μούρεπιτά σάτχ ολούπι, άντέ
γεσίλ, κηρηζή, πεγιαζ βέ σάίρ ρενκλι τασ-
λαρτάν πάληκ, κουζού, βέ κουσλάρ, βέ μού-
ρεπιπαήν έτραφηνητά ισέ πάζη ισμλερ, βέ Έρμενί
χουρουφατήιλε «**Հոսի Ջր.**» γιάνι Φεβρουά-
ριος 18 μουχαρρέρ τίρ. Ίσπου άσάρ ζετελεντιγιν-
τέν ταριχι πόζουληζ ισέ τε, άνήν ζιϋριντεκι
μαγαρατάν τζηκαρηλάν 9 άτέτ όλούλερ σαν-
τουκελερινιτέ χέκκ όλουνηζ έσαμετέ όλ βακ-
την μελιγι Τηριδατησιν χεμισρεσινιν ισμί τάχι
όκουντηγη έτζλτέν Διντζί άσρήν ίπιτιταληνα
τογρού όλμαση ίχτιμάλ τίρ. Πού μοζαϊκ σόν
τερετζετέ κούζελ όλτήγηνητάν, Ρουσλάρ άνή
τικκάτη ταμμέ ίλέ χήφζ έτμεκτέ τίρλερ. Ού-
ρούτζη Ίσα ίτζούν Λουκασήν ταχριρινί πού
μαχαλέ μούνασεπέτι βάρ τίρ.

Ζιγιαρετκίαχην ίτισιαληνητακι μιναρετέν σι-
μαλτέν Έφραϊμ ταγλαρή, σαρκητά Ίούδα ταγ-
λαρή, βέ κεντι κατιμ βακηλαρηήιλε μεσχούρ
όλάν Ίορδάνης βέ βατισί, βέ πάχηρ Λώδ, βέ
άνήν σαρκηνητά Μωάβ ταγλαρή σιλσιλεσί, βέ
Πάσχα τεπεσί, τζενουπίτά Δαβιδίν βατανή Βηθ-
λεέμ, γαρπιτά ισέ Χριστιανλαρά μαλούμ όλάν
Γεθσημανή βατισί, Σιών βέ Μωρία τζιπαλή,
πέρ σόζλε πούτουν Ίερουσαλήμ μούσαχτετέ ό-
λουνηρ. Πού μαχαλτέ τουρούπ τα Ίερουσαλη-
μιν κατιμ τζεσαμετ βέ τάράτ ού χασμετι σιμ-
τικί χαραπιγετι βέ σεφιλ χαλίίιλε ταπικ έτ-
μεκ άτεμι έσεφ ίλέ τολτουμακτά τίρ.

ΤΟΡΟΣ Π. ΧΝΚΙΑΝ

(Μαπατή βάρ)

IMAN BE ΦΕΪΛΕΣΟΦΙΓΕΤ

(41ιντζί νούσχετέν πακηγέ)

Σού κατάρη Ινκιάρ όλουνημάζ πέρ χακικατ
τήρ κι, χάλη χαζηρητά τζοκλαρήν φυσική, ίλμι
τήππ, ίλμι χικιμέτ ίλχάμη ίλαχιγεγέ μουχα-
λίφ τίρ τούσούνκούλερι, βέ ταπιατή Άλλαχσής
βέ Χριστοσσήζ μούτελαά έτμελερι τίρ κι, σε-
πέπι έβθελι άσλα τέρκ έτέμετικτεν μάτα, σε-
πέπι σανινιν τάχι πέκ τζούζι κησηνη γιανί-
λήζ πέρ ταρζτά κέσφ έτμιζ τίρλερ. Χακικί
φειλεσοφιγέτ ίμανά τόστ, φάκατ γιανίληζ
φειλεσοφιγέτ ισέ, άνά τούσμέν τίρ. Έγερετζι
πέρ ίμαντά φειλεσοφιγέτ μεθτζούτ τεγιλ ισέ,
βέ άκλά μούβαφακιγέτ έτμέζ ισέ ό ίμάν πέρ
άκλι σελιμ ίτζούν τζαγιζ τεγιλ τίρ. βέ έγερ
καπούλ πιλέ όλουνησά τεβαμί όλμαγηηπ πέκ
τέζ ζαίλ όλούρ. Αύγουστινόςην τακριρί ούζρέ,
αχέρ νέ κατάρ ίμάν άκλά τεκαττόμ έτέρ ι-
σέ τε, άκλήν λούζουμηνη ταβέτ έτίπ, άντέν
άσλα αίρηλάμαζ.

Ίμάν γιαλήνηζ άμελιζ όλού όλτήγη κίπι,
πούιλε τε κέσφ βέ τετικί όλουνημαηζ ίμάν μα-
λούματ όλμακσηζην ίτικατάτη πατηλέ τίρ. Φίλ
βακή μαλούματ ίμανσής σογούκ τίρ. Λάκιν ι-
μάν μαλούμασής κόρ τίρ. Έγερ ό άκλή κεν-
τινέ μουϊν βέ χητμετζί τεγιού Ιντιχαπ έτε-
ρέκ, άνήν ίλέ μούλακατ έτμέζ ισέ, όλ ζεμάν
νεφσιν έσερι ολαράκ, τεσσούπ βέ ινατιγέτ λι-
σανή τεκελλούμ έτέρ. Ίμάν άντζακ ρούππé
τζιχετι ίλέ φειλεσοφιγετέ τεκαττόμ έτέρ.

Ίμάν μενπαή σεμαβατιτά όλάν χεραρέτ
τίρ κι, άνηζ χαιβανάτ βέ νεπατατην νέσθ ού
νούμαση μούμκινσιζ όλτήκητάν μάτα, μεθτζου-
τιγετλερι πιλέ χαγιάλ όλουναμαζ. Βέ άκλ ού
χικιμέτ τάχι ταπιατά χαγιατ πάχζ έιλεγέν
ρουτουπέτ τίρ κι, άνήν ταπιατην μεναφιυνέ

χητμέτ έτέ πιλμεσι ίτζούν χεραρέτ λα-
ζήμ τίρ.

Πού μισαλτέν μαλούμ τίρ κι, ταπιατην
μεθτζουτιγετι ίτζούν χεραρέτ βέ σου ίκτιζά έ-
τέρ ισέ τε, πού κισιντέν έν έχεμιμ χεραρέτ
τίρ. Σουγιούν πούχαρ όλμασηνά γιαρτήμ έιλεγέν
χεραρέτ τίρ. Πούιλέ τε ίμάν άκηληζ βέ μούτε-
λασής βέ μούτελαά ίμανσής βάρ όλάμαζλαρ
ισέ τε, ίμάν άκλά τεκαττόμ έτίπ, άντέν έχεμμ
βέ κηιμετλί τίρ. Ταπιατ βέ Χριστιανληκ γιαχούτ
(ίμάν) ίτιφιακτά ολούπι, γεκτικερνιν μούτεμ-
μιμ τίρλερ. Πού κατάρη άσικιάρ ισέ τε, πού
τζούμλε ίλέ νέ άτεμιν φεσατηνη βέ νέ τε φει-
λεσοφιγετιν τεχλικέ βέ τετζρούπεσινί Ινκιάρ έ-
τεπιλίριζ. Άτεμιν κεντι χαβά ού χαβεσινέ χαιτ-
τέν ζιγιατέ ίτιπαρ έτμεσι γετέρ κι άνή πάζη
γιανίληζ νιζάμ καπούλ βέ ίτζατ έτμεγέ μετζ-
πούρ έιλεσίν. Πίλ τζούμλε γιανίληζ φειλεσο-
φιγετιν άσλή βέ έσασή, άτεμιν κεντι νεφσινέ
ίτιπαρ έτμεσινιν νετιτζεσί τίρ. Χέρ νέ κατάρ
πέρ φειλεσόφ χέρ σεγι, φειλεσοφιγέτ ίλέ τεφ-
τιζ βέ τεχαρρί έτμεκσιζ καπούμ έτμεμεγι κα-
ράρ έτσέ, γίνε μεσελενιν χαλλή ίτζούν ίμανά
μούχτατζ ίτιγινί τζοκ τεφα πίλα τερεττόύτ
ίλάν ού πεγιάν έτέρ. Ίμτι ίμάν βέ φειλε-
σοφιγέτ γεκτικερλερινιτέν άσλα αίρηλά-
μαζλαρ.

4. Ίμάν βέ φειλεσοφιγετιν χακικί άλακά
βέ άσηλ ματλουπλαρή νέ τίρ;

Ίμανήν κούρεϊ χαβθασή Άλλάχ βέ Κιτάπη
Μουκαττές τίρ, βέ φειλεσοφιγετινί ταπιατ βέ
άκλι Ινσανί τίρ. Λάκιν πού τζούμλε ίλέ τε
φειλεσοφιγέτ Άλλάχ βέ Κιτάπη Μουκαττέσε
τάχι έσέττι άρζού βέ ίχτιγιατζ χίσις έτέρ, Ι-
μάν ισέ άτέμ βέ ταπιασής κεντι ματλουπα-
τηνη ίτζρατάν άτζιζ τίρ. Χίτζ πέρ βακητητά ίτιά
έτέμεζιζ κι πιζιμ Άλλάχ χακκηνητά όλάν τα-
σαβθουρημηζην κιάφφεσινι γιαλήνηζ ίλχάμη Ι-
λαχι τεβασσούτου ίλέ ταχσίλ έτμισιζ, βέ για-
χούτ άχέρ σόζ ίλέ κουγιουτάτη ίλαχι πιζι ά-
χέρ μενπαγια μούρατζαατάν μέν έτίπ, σάλτ
κεντινέ τογρουτάν Ιναναράκ Άλλαχ ή πιλμεκ-
λιγιμιζι ταβσιγέ έτέρ. Φειλεσοφιγέτ βέ ίμάν
ικισί τε άϊνι μεβάτ ούζερινέ, γιάνι Άλλάχ,
άτέμ, κατέρ βέ Ιναγέτ ούζερινέ πάχζ έτμεκ-
τέ τίρλερ.

Ίκισί τε άϊνι χουσουζ χακκηνητά πάχζ έ-
τέρλερ ισέ τε, άντζακ ούσουλλαρή γεκτικερνι-
τέν φαρκλή τηρλάρ. Άσηλλαρηνην πικρι πικρινι-
τέν παϊτ όλτήκλαρή νισπέτλε, ούσουλλαρή τα
παϊτ τίρ. φειλεσοφιγέτ, ά κήλ, τα πιατ βέ
άνλεριν καθαϊτινί τεφτιζ βέ τεχαρρί έττικτέν
σόγγρα, Άλλάχ, κατέρ, άτέμ, βέ Ινα-
γετέ βασήλ όλμάκ ιστέρ. Ίμάν ισέ έβθελα
πού χακικί έσασλαρή πουλούπι, άντέν τα-
πιατ βέ άκλή Ινσανινιν καθαϊτινί κέσφ έτμεκ-
τέ τεβάμ έτέρ. Φειλεσοφιγέτ μούτελαατην κια-
μιλ τερετζεσινέ βασήλ όλτήκητα, Άλλάχ Ταά-
λα χαζρετλερινιν χίτζ πέρ κουβθετέ μενούτ
βέ μερπούτ όλμαγηηπ, βατζίπ ούλ βιτζούτ χέρ
σεγε κατιρ ίτιγινί ζάτεν καπούλ έτμιζ βέ έτ-
μεγέ τάχι μετζπούρ όλμούζ τίρ.

Πάκκων βέ Άριστοτελησιν βιτζούπ βέ λι-
ζουμηνητάν πάχζ έττικλερι τζούζουγεττέν
κούλλουγετι ίστιχράτζ έτμέκ καϊ-
τεσι τούνηκαμηζά βέ άτεμλερέ άζ μενφατ έτ-
μεμιζ τίρ.

(Μαπατή βάρ)

ΣΟΥΦΟΝΑΤΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

Ρημλ 'Οκτώβριος 8, βέ 'Αλαφρ. 'Οκτώβρ. 20, 1888

ΑΛΜΑΝΙΑ ΙΜΠΕΡΑΤΩΡΗΝΗΝ ΡΩΜΑΓΙΑ ΜΟΥΒΑΣΕΛΕΤΙ

Αυστρία ιλέ 'Αλμανία 'Ιμπερατωρληρηνήν άβ έτμελερι ταγλαρά σιτίετλι κάρ νούζουλη ι- λέ κούτζλεσίμις ισέ τε, κέτζεν χαφτανήν Τζαρ- σενπέ κούνονέ κατάρ τεβάμ όλουνμής τήρ. Μούσαριλειχούμά χέρ κούν χουσουσι ταταρλάρ βασητασήιλε μεκτουπλάρ άχζ έτίπ, βακητλα- ρηνήν πέρ κατζ σαατηνή ούμούρη τεβλετέ χάσρ έτερλέρ ίτι. Τζαρσενπέ κούνού άνλέρ τεμίρ γιο- λού μεβκηφινέ άβίτε έτίπ, Αυστρία 'Ιμπερα- τωρή γιολήν πέρ κησημητά κεντίνιν μούχτε- ρέμ μούσαφιρινέ 'Ιταλία χουτούτηνά μούτεβέτζ- τζιχεν όλάν σείγιαχατηντά ρεφακάτ έίλετί. 'Ικί 'Ιμπερατώρ, 'Ιμπερατώρ Βίλχελμίν χείγέτι έρκιανηνήν κεντίσινι πέκλεμέκ ούζρέ χαζήρ που- ληνημαγά έμρ όλουντήκλαρή πέρ μεβκηφτέ ά- ραπατάν έντίλερ, βέ όρατά μούσαριλειχούμά πέρ πέρλερινέ κεμάλη νεζακέτ βέ μούχαππέτ- λε ρέσμι βεταή ιτζρά έίλετιλέρ.

'Ιστέ πού βέτζχλε μούνασεπέτσιζ πέρ σέι- βουκού πούλμαγιαρακ ζιγιαρέτ χιτάμ πούλτου. Πού ζιγιαρέτ μούνασεπέτίιλε μούσαχετέ όλου- νάν πέρ χουσούς σου τήρ κι, Κόντ Καλνόκν ι- λέ Μαδζαριστάν πιάς βεκιλι Μ. Τιτζαγιά νι- σανλάρ βερίτιγι χαλτέ, Αυστρία πιάς βεκιλι Κόντ Τααφεγέ πέρ νισάν βερίλμετικτεν πιάσκά, 'Αλμανία 'Ιμπερατωρηνήν μούλακάτη χουσου- σιγεσινέ τάχι ναίλ όλμαμης τήρ. Πάζηλαρ 'Ιμ- περατωρην πού μούαμελεσινί Κόντ Τααφενίν μούσαριλειχι Βιεννατά ταχά ζιγιατέ άσν ού σέβκλι πέρ ρέσμι καπούλά ναίλ όλμακτάν μέν έίλεμεσιντέν τολαγιή κούτζεμεσιίλε τεφσίρ έί- λετικλερι χαλτέ, τίκερλερι 'Ιμπερατωρην πού μούαμελεσι 'Αλμάν ιλέ Σλάβ όύνσούρλερινέ μαχσούς φηκαλάρ άρασηντά σέτιτ ρεκαπέτιν τζαρί όλτήγη Αυστριανήν ούμούρη ταχιλιγεσι- νέ μούταχελέ έτμέκ ιστέμετιγιντέν νεσέτ έτ- τιγινί ιτίά έτμεκτέ τίρλέρ.

'Ιταλία χουτούτηνά άζιμέτ έτμεκτέ ίκέν, 'Ιμπερατώρ Εύρωπατά πούλουαν έν κούζελ μενζαρελεριν πάξηση ιτζιντέν μιρούρ έίλετί, βέ Ποτέπία νάμ ιλκ 'Ιταλία μεβκηφιντέ πέρ ά- γιάκ τερινλιγιντέ κάρ νούζούλ έτίγινί πούλ- τού. 'Ιμπερατωρή χαμιλ όλάν τεμίρ γιο- λή καταρή Πεντζσενπέ κούνού όιλετέν 4 σαάτ σόγγρα Ρωμαγιά μούβασελέτ, βέ 'Ιταλία Κρα- λή Χουμπέρτο χαζρετλερι μούσαριλειχι σήμε- ντηφέρ μεβκηφιντέ ιστικπάλ έίλεμις τίρ. 'Ικί χούκμτάρ ικί κερρέ πέρ πέρλερινί κούτζακλα- γηπέ όπούστικτέν σόγγρα, Κράλ Χουμπέρτο μαχ- τούμη Δούκ δή Ναπολιγι, πιατερι Δούκ δή 'Αοσταγιή, βέ κεντί άμτζασηνήν κερμεσιίλε τε- ζεββούτζ έίλεμις όλτήγηντάν, χέμ κεντίνιν άμ- τζαζατέσι χέμ τέ Κραλιτζανήν πιατερι όλάν Δούκ δή Δζενοβαγιή κεντί μούσαφιρινέ τακτιμ έίλετί. 'Αραλαρηντά Μ. Κρίσπη τε χαζήρ που- ληνητήγη χαλτέ, σάιρ πέρ κατζ ζεβάτ ταχά μεβκηφί καπούλ όλουντού.

'Ιμπερατώρ ιλέ μαγετιντέ πούλουανλάρ ά- ραπαλαρά ρακίπεν, Κράλ βέ Ζηργλή σούβαρι άσκερλερι ρεφακάτ έίλετικλερι χαλτέ σεραγιά άζιμέτ έίλετιλέρ. Γιολήν ικί ταραφηνά σηκί πέρ ιτζιχάμ τζέμ όλμούξ όλούπ, 'Ιμπερατωρή κεμάλη μεσερρέτ βέ μαχζουζιγέτ νούμαγισλε- ρίίλε άλκηπλατήλάρ. Κέζαλικ Μ. Κρίσπη ιλέ

περαπέρ άραπαγιά ρακίπ όλμούξ όλάν Κόντ Χέρπερτ Βίζμαρκ τάχι κεμάλη μεσερρέτλε άλ- κησλαντήλάρ. Πέρ μαχαλτέ χαβαγιά πέρ τακήμ κηρηζήκιαγιήτ παρτζαλαρή άτηλήτήκί πουνλαρήν ούζεριντέ, «Γιασασήν Φράνσα, γιασασήν Τρίδεν- τον βέ Τεργέστα, γιασασήν 'Αλσάσ-Λωραίν, τέφ όλσούν ιτιφάκη σελεσε» κελιμελερι τάπ όλουν- μής ίτι ισέ τε, πού βακηά. σάίικι χίσις όλούν- μαγιαράκ κέτζιγι κίπ, πέρ κόνέ έχεμμιγετί τάχι χαίτζ τεγίλ ίτι. 'Ελ άν Ρωματά χάίλη έτζνεπιλέρ πούλουμακτά όλτήγηντάν, άνλέρ γιαχόσ πέρ κατζ κούτζεμλις 'Ιταλιαληλάρ ι- τζούν πού κίπ πέρ νούμαγις έτμέκ γάγετλε κολάι πέρ σέι τίρ. Ρωμαληλαρήν κεντί μούλου- κιανέ μούσαφιρλερινί καπούλ έίλετικλερι σηρα- τά ιζχάρ έίλετικλερι άσάρη σαμιμέ χουσου- σηντά πέρ σούπχέ γιόκ ίτι, βέ «Στενδαρδ»ήν πεγιάν έτίγι ούζρέ, σούρασή πέρ χακικάτη μού- σελλεμέ τίρ κι, «'Ιταλιαληλάρ κιάφφετεν 'Αλ- μανία ιτιφακή λείχιντέ όλούπ, 'Ιμπερατώρ Βίλχελμ χαζρετλερινίν πού ζιγιαρετι άνλεριν κεντίλεριν πού καραρηντά σαπίτ κατέμ τουρ- μαλαρηνά σεπέπ όλατζάκ τήρ.

Σεραϊτά 'Ιμπερατώρ Κραλίτζα Μαργαρίτα ι- λέ Κράλ χανετανηνά μενσουπί όλάν σάιρ χα- νηλάρ ταραφηντάν καπούλ όλουντήκτάν σόγγ- ρα, μεμουρίν βέ άγιάνη τεβλετέ τακτιμ ό- λουντή. Μούσαριλειχέ όλ άκσάμ πέρ φαμίλια ζιγιαρετι κεσιτέ όλουντού, βέ ζιγιαρετιν τα- χά μούχιμμ βακηλαρή έρτεσι κούνέ τεεχιρ έτίλι.

Τζούμα κούνού όιλετέν ικί σαάτ έββέλ 'Ιμ- περατώρ Πάπα νεζτιντέ Προυσία έλτζισί όλάν ζατην ικαμετκιαχηνά άζιμέτ έτίπ, όρατά Πα- πανήν γέβμι μεζκούρε μαχσούς όρουτζτάν μούαφ κηλήγη πέρ τακήμ καρδιναλλέρ ιλέ περαπέρ ταάμ έίλετί. Όιλετέν πέρ σαάτ σόγγρα 'Ιμπερατώρ Περλιντέν χάσσετεν κέτιρτιμις όλτήγη πίζ ζάτ κεντί άραπασηνά ρακίπ όλτήγη χαλτέ, Βατικανά άζιμέτ έίλετί. Μούσαριλειχίν μεζ- κούρ άραπαγιή κέτιρτιμεσι 'Ιταλία τεβλετι- νέ μαχσούς πέρ άραπαγιά μη, γιόκσα Βα- τικανά μαχσούς πέρ άραπαγιά μη ρακίπ όλ- μαση μεσελεσιντέν νεσέτ έτμις ίτι; Μούσαρι- λειχίν άραπασηνήν γιαπησηνήν ταρζή, βέ ά- ραπάγιη μεζκούρεγι τζεχέν 4 σιγιαχ άτ ού- μουμην ναζάρη ταχισινί τζέλι έίλετί.

Βατικαντά 'Ιμπερατώρ κεντίσιντέν πέρ κατζ τακικέ έββέλ μαχάλη μεζκούρε βαμηξ όλάν Παπανήν πιάς βεκιλι Καρδιναλ Ραμπόλλα, Κόντ Χέρπερτ Βίζμαρκ βέ Παπανήν νεζτιντέ που- ληνάν έλτζισί ταραφηντάν ιστικπάλ όλουνούπ, Παπαγιά μαχσούς άσκιρι μούχαφξέ σαφφ- λαρή άρασηντάν Παπανήν σελαμλική ότασηνά κούτούρλουτού. Πάπα κεντί μούσαφιρλερινί τε- νεφφούς ότασηνήν βασατηντά ιστικπάλ έίλετί, βέ 'Ιμπερατώρ νισανέι χούρμετ όλμακ ούζρέ ικί τεφά τεβαζού έτίπ χασμετλου Πάπα χαζρετλερι ιλέ έλλεσί. Πάτεχου ιτζιντέ άινι γιόκσεκ- λικτέ ικί τάχτ κουρουληξ όλάν Παπανήν ό- τασηνά πιλ άζιμέ όρατά 35 τακικέ κατάρ μούσαχεπέτ έτίλερ. Πού μούτίτετ Ζαρφηντά 'Ιμπερατωρην πιατερι Πρένξ Χενρυνίν βούρου- τή χαπέρ βερίλιπ Παπαγιά τακτιμ όλουντού. Πού μούλακατιάν σόγγρα 'Ιμπερατώρ κούτούπ χανέ βέ νήγιάρ χανεγι ζιγιαρέτ έτίπ, όρα- λαρτά έπεγι μούτίτετ έίλεντί. πάτεχου 'Αγιός Πέτρος ούλου κιλισεσινί κόρμεγέ κίτι. 'Ιμπε- ρατώρ πού βέτζχλε μεσγούλ πούληνηγη ση-

ρατά Κόντ Χέρπερτ Βίζμαρκ Μ. Κρίσπη ιλέ ικί σαάτ κατάρ μούλακάτ έίλετί.

'Ολ άκσάμ 'Ιμπερατωρά ικράμεν πέρ ζιγια- φέτι ρεσιμγέ κεσιτέ έτίλιτ κι, πού ζιγιαφεττέ 120 ζεβάτ χαζήρ ίτι. Πατέ νούξ έτμέκ χου- σουσηντά ιτζρά όλουνάν ρεσιμλερ Βιεννατακιλε- ρέ μούμασίλ ίτι. Κράλ Χουμπέρτο ιράτ έίλετι- γι νουτκηνητά «Κατίμι βέ μούχκέμ όλάν ρε- βαπήτη τούσανέ ιλέ μερπούτ πούληνηγημ πέρ τεβλέτι μουαζζαμά βέ σανλή πέρ χούκμτάρ χανετανηνήν ρεισινί Ρωματά χαζήρ πούλην- μαση, Εύρωπανήν σούλχ ού σελαμετι, βέ έ- χαλιμιζίν χαίρη ιτζούν μεγιανεμιζτέ άκί έ- τιλέν ιτιφακήν πακασηνά γενί πέρ τεερινάτ τήρ» τεγιού ιταρέι κελάμ ιλέ νουτκηνη «Πέν 'Αλμανία όρτούση βέ 'Αλμανία μιλλετι σάν ού σερεφι άσκηνά πατέ νούξ όλούρημ» κελαμλα- ρήίλε χιταμά ρεσιτέ έίλεμις τίρ. 'Ιμπερατώρ Βίλχελμ κεντί τζεβαπήνητά ιτιφακτάν πέκ σέβκλι σουρετιτέ πάχς, βέ πέκ μούνασιπ ταρζ- τά μούχαρεπέ βασητασήιλε ιτιχάτ τεεμίν ού ιστιχσάλ έίλεμις όλάν πού ικί τεβλετλεριν τα- ρίχτζε μούσαχεπέτλερινί ζιερ ού πεγιάν έίλετί. Μούσαριλειχ πούτουν νουτκηνη 'Αλμάν λισανη- ντά ιράτ έττικτεν σόγγρα, 'Ιταλιάντζα ιράτ έί- λετιγι σόν ιπαρετέ «Σετζι» κελιμεσινέ έχεμ- μιγέτι μαχσούσέ ιλέ τελεφφούξ έίλετιγι χαλ- τέ, «Σετζι 'Ιταλία άσκερλερι άσκηνά πατέ νούξ όλούρημ» τετί. Φερτασή κούν πέκ μουταντάν άσκερι πέρ ρέσμι κέτζιτ ιτζρά έτίλι.

«Νόρτ Δόιτζε» γαζετασή πού ζιγιαρετιτέν πάχς έτίγι σηρατά, «'Ιμπερατωρηνήν 'Ιτα- λία παίταχτηντά φέβκ έλ άτέ μεσερρέτ βέ μαχζουζιγέτλε καπούλ όλουνμαση χέρ πέρ 'Αλ- μάν βατάν περθερι καλπινί μεσερρέτλε μεμλου κηλάρ,» τεγιού ιταρέι κελάμ έίλεμις τίρ. «Κολ- νίτζε Τζάιτουγγ» γαζετασή τέγιερ κι, «Ρώμα 'Ιταλιαληλάρ νεζτιντέ, 'Αλσάσ-Λωραίν 'Αλμαν- λάρ ιντιντέ όλτήγη κατάρ τεαρρούξ όλουνμάξ όλτήγηντάν, 'Αλμανιατάν Ρωματά Παπαγιά μαχσούς χούκούμετιν ιατεσι ταλεπινέ μούτε- τζασίρ όλάν ζάτ, 'Ιταλία—'Αλμανία ιτιφα- κηνήν χαλελπεζιρ όλμασηνή, βέ πινάεν άλέιχ τούγγιανήν σούλχ ού σελαμετινίν τεχλικεγέ ιλ- κά όλουνμασηνή άρζού έτέρ.» Πουνά ιλάβετεν τενιλέ πιλίρ κι, πού κίπ πέρ κισέ χακικάτη χαλτέ Παπαληγην τούσμενί όλούρ. Ζιρα «Στέν- δαρδ» γαζετασηνήν πέρ βέτζχι άτι σόζλερι φέβκ έλ άτέ γάκκ ού άταλετέ μούβαφή τήρ. «Πάπα χαζρετλερι έγερ χάλ ού μεβκηφιντέν χα- περτάρ ισέ, σίμτι σουί ιπρέτ βερίτζι βέ ση- κηνηλή μεσουλιγέτι μιλικιγέτεν κουρούλμαζ- ταν έββέλ όλτήγη κατάρ πόγιούκ βέ μούτεπέρ πέρ ζάτ τήρ. Μούσαριλειχίν όρτούλαρή, βέ βερ- κί ταχσιλταρλαρή μεϊταντάν καλκμηξ όλτήκ- λαρή κίπ, τζασουσλαρή ιλέ έτζνεπί άσκιρι μούαβινεσι άρτηκ μούσαριλειχίν άσάι χούκού- μετινέ άγιήπ βέ χακαρέτ μούτζιπί όλμαμακτά τήρλάρ. Πάπα χαζρετλερι σίμτι σάτετζε χού- κούμετι ρουχανιγέ ιτζρά έτμεκτέ ισέ τε, πού χούκούμετι ρουχανιγεσινί νουφουζλή πέρ σου- ρετιτέ έτμεκτέ τίρ κι, πού κεντί τεπασηνήν ιταάτ έτμέκ ιστέμετικλερι πέρ χούκμτάρ ιμ- τιγιαζάτη μεκρουχεσινί χαίτζ πούληνηγη μού- τέττζε μούμκιν τεγίλ ίτι.»

ΧΑΡΙΑΖΙΓΕ

Μούτεβεφά 'Αλμανία 'Ιμπερατωρή Φρειδερί-

κος παραφρητάν ταβέτ βέ τζελίπ όλουνάν 'Ιγγλιζ ταπίπ Σήρ Μόρελ Μάκενζη, Δόκτωρ Πέργμαν βέ σάϊρ Άλμαν δοκτωρλαρηνήν κεντί άλειχιντέ όλάν άζβιγιατ βέ ίττιχαματηνά πέρ τζεβαπναμέ νέσρ έίλεμις τίρ. Μούμαϊλέιχ κεντινίν πού τζεβαπναμεσινί «Νετζίπ Φρειδεριοσόν μούχλικ ίλλετι» ναμήίλε γιατ έίλετιγι πέρ κιατπ σεκλιντέ νέσρ έίλεμις τίρ. Μούμαϊλέιχ ζάτεν χαττέν άσρηή ίντζινμις όλάν καλπλερέ πίζ ζαρουρέ πέρ κατ τάχα έλέμ ού κετέρ ζάμμ έτετζέκ όλάν πέρ μουπαχασεγέ κιορσίμεγέ ίσπεκοίς όλτήγηνη ταστίκ έτμεκτέ τίρ. Σήρ Μόρελ, Άλμαν ταπίπλερινί γιανκλής πέρ άμελιγιατή τζεραραχίγέ ίλε ζαραρσής πέρ χασταληγή μούχλικ πέρ ίλλετέ τεπίτιλ έτμέκλε τάχα πόγιούκ πέρ μαζαρράτ μεϊτανά κειριτικλερι άζβιγιατήίλε ίττιχάμ έτμεκτέ τίρ.

— Ρείσι τζούμχορ Μ. Καρνά πόγιούκλόκ τζιχετλίλε Φρανσατά ίκιντζί σέχρ όλάν Δυωνή ζιγιαρέτ έτμεσί μούνασεπετίλε έχαλι κέρεκ μούσαριλείχ βέ κέρεκ Τζούμχοριγετέ όλάν μέιλ ού μουχαπίπετλερινί κόστερμεκ παπηνά έλλεριντέν κελενί ίτζρά έίλετιλέρ. Κεσίτε όλουνάν ρεσμί πέρ ζιγιαφεττέ νουτκλάρ ίράτ όλουντού ίσέ τε, άσηλ σαγιάνη τικκάτ χουσοús πού νουτκλάρ άκαπιντέ βουκού πούλάν χουσοσί μούσαπέχετ ίτι, ζίρα πού μούσαπέχεττέ Μ. Καρνά κανούνη έσατινίν τατίλι ματτεσινέ ταίρ πέγιάνη έφκιάρ έτμίς τίρ. Μούσαριλέιχ πέγιάν έίλεμις τίρ κι, έγερ χειγέτι βούκελά τατίλ λαίχασηνή μεϊτανά κειρετζέκ όλούρ ίσέ, κεντίσι κανούνη έσασί μούτζεπίντζε άνή ίμζαλαμαγά μετζπούρ όλατζάκ τίρ. Μά μαφιχι μούσαριλέιχ κεντίσινίν πίζ ζάτ τατίλατ τεπίρινέ μουχαλίφ όλτήγηνη, βέ έκσεριγέτι τζούμχοριγενίν χειγέτι βούκελαγιή μεζκούρ χούλγιατάν βάζ κειτμεγέ καντήρατζαγηνή ούμίτ έττιγινί ίλάθετεν πέγιάν έίλεμις τίρ. Ρείσι τζούμχορην πού άρζουσή μεβκί ίτζραγια βάζ όλουνσά ίτι πέκ άλά όλούρ ίτι. Ζίρα αΤαίμσνήν τάχι πέγιάν έίλετιγι ούζρε κέρ όλανλαρτάν μάτα τζούμλεγε μαλόμ πέρ κειφιγέτ τίρ κι, τατίλ μεσεκινί ίττιχάζ έτμέκ Τζενεράλ Πουλανζενίν μακσετινί γερινέ κειριμέκ τίρ. Πού τζούμλε ίλε περαπέρ ρείσι βούκελά Μ. Φλοκενίν μουαμελεσί τάμμ πουντάν ίπαρέτ τίρ. Μούσαριλέιχ Παζάρ έρτεσί κούνου καθανίνι έσασιγενίν τατίλι χακκηντά μετζλίσι μεπουσανά πέρ λαίχά ίτά έίλεγερέκ έμνιγέττε πέγιάνη ρεί όλουνμασηνή ταλέπ έτμίς, βέ πού τεκλιφ 181 ρεγέ καρσά 307 ρεί ίλε καπούλ όλουνμής τίρ. Λαίχάί μεζκούρε πέρ κομισιονά γεβαλέ έτίλιγι κίπ, πούτζέ χακκηντάκί μούζακερατην τάχι κελετζέκ Παζάρ έρτεσί κούνούνε ταλικί καραρλασθήρημής τίρ.

— Πέρ 'Ιγγλιζ βαπορή Νούφαβνδλενδ σεβαχλιντέ πέρ παληκτζή κειμισινέ τζαρπηληπ άνή γάρκ έίλεμις τίρ. Ταίφλερετέν 21 κίμσε γελάκ όλμούς τίρ. Πουντάν τάχα τεχσέτλι πέρ καζά χαπερι Μούττεχιτέί 'Αμερικατάν βούροτ έίλεμις τίρ. Νού Δζέφι έγιαλετιντέ πέρ τέμιο γιολού μούσατεμεσί βουκού πούλτού. Καθολικλερέ μαχσοús ίτιτάλη ίιζ ού ίσρέτ σίρκετλεριντέ πούλημηζ όλάν τακρίπεν 5,500 νουφουστάν ίπαρέτ πέρ ίτζιχάμ μεζκούρ σίρκετλεριν τετζεμμούλεριντέν άβτέτ έτμεκτέ όλτήκλαρηνην, άνλεριν τζούμλεσινι ταστημάκ ούζρε πέρ κατζ τέμιο γιολού καταρλαρή λαζήμ κελ-

τί. 'Οζρ καπούλ έτμέζ τικκατσζλήκ σεπεπίντέν πέρ κατάρ τίκέρ πέρ καταρά τζαρπηλμάγλε, 50—60 κίμσε κεντί χαγιατλαρηνή ζάί έττικλερι κίπ, τακρίπεν 100 κίμσε τάχι τεχλικελί σουρεττέ μετζρούχ όλμουσάρ τίρ.

— Ρουσία 'Ιμπερατώρ βέ 'Ιμπερατωριτζασή Μοσκόβα νάμ ζηρχληγιά ρακίπεν ίτζρά έίλετικλερι σείρ ού σεφερλεριντέ Καρά τενίζ τοναμασηνά μαχσοús όλάν σάϊρ 9 ζηρχληγάρ τάχι μεζκούρ ζηρχλή ίλε περαπέρ Πατουμά μούτεβέτζιζιγεν χαρακέτ έίλεμις τίρ. 'Ιμπερατώρ βέ 'Ιμπερατωριτζα 'Οκτώβριος 7 γέ μούσαττήφ Παζάρ κούνούντε μαχάλη μεζκούρε μούβασελέττε, μεμουρινί χούκούμετ βέ έτζνεπι Κοσολοσλαρή παραφληρητάν ίχτιραμάτη φαίκε ίλε καπούλ όλουνμής τίρ. Μούσαριλείχούμά ρουχανί ίπατέτ έσασηνητά κιλισεγέ κίτιπ, γενί πέρ ούλου κιλισενίν τεμέλ τασηνή βάζ έίλετιλέρ. Γέβμι μεζκούρην άκσάμηνητά Τιφλισέ μούτεβέτζιζιγεν χαρακέτ έίλεμισλέρ ίσέ τε, γιολτά Μιχαηλάβο νάμ μαχατέ άράμ έίλεμισλέρ. Μούσαριλέιχ σέχρι μεζκούρτε, ίτζλεριντέ Καρσταν τάχι πέρ τανέ πούλουνηγή χαλίτε, χουζουρηνά πέρ κατζ χειγέτι μεπουσέ καπούλ έίλετι. 'Οκτώβριος 10 ά μούσαττήφ τζαρσένπέ κούνου Τιφλισέ μούβασελέττε κεμάλη μεσερέττε καπούλ όλουντλήρ, βέ Κούρτζί έσραφηνην μούρεκκέπ πέρ άλάί άσακίρι χασσά μούσαριλείχούμαγιή σέχρε κούουρτούλερ. Φερτασή σαπάχ άσκερλερέ μουταντάν πέρ ρεσμί κειτζίτ ίτζρά έττιριλι, βέ άκσάμλαγιην πέρ ζιγιαφέτι ρεσιμγέ κεσίτε όλουντηκτάν σόγγρα, πέρ πάλο βεριλι. 'Ιμπερατώρ χαζρετλερι Τιφλιστέ πούληνηγή έσασε Σάχ χαζρετλερινίν μαχσοσί έλτζισινί, βέ Τεχραντά Ρουσία σεφιρι πούληνάν Πρένς Δοτζγοροκίγι χουζουρηνά καπούλ έίλεμις τίρ.

ΔΑΧΙΑΓΕ

'Οκτώβριος 10 ταρχίίλε, ότουν ίλε γιούκλόμ πέρ έσγιά καταρή, Σοφιανήν 35 κίλομέτρο τζιχετινέ τούσέν μαχατέ χαττιάν τζηκμήζ, βέ πού καζατά μακινατζή κατλ όλουνμής, βέ πέρ τε τεχλικελί σουρεττέ όλάράκ 4 κίμσε μετζρούχ όλμούς τίρ. Λοκομοτιφ ίλε 4 άραπά κηρηληπ παρέ παρτζά όλμούς, βέ βουκού πούλάν ζαγιατ 273,000 φράνκ χισάπ όλουνμής τίρ. Βουλγαριστάν Μαλιγέ μούτιρι ίλε Ναφιά μούτιρι καζάγιη μεζκούρου τετικί έτμέκ ούζρε πίζ ζάτ μαχάλη καζαγια κελμισλέρ τίρ.

— Πουντάν πέρ κατζ κούν μουκαττέμ Μαγνισατάν 3 σαάτ μεσαφετέ βακή πέρ τζιφτικτέ κούλουλερ ίλε πολίς έφρατή πείνιντέ πέρ μούταρεπέ βουκού πούλτού. Πού τζιφτικ κειτξενερετέ Ματθαίος έφέντι Παλγιοζγιάν παραφρητάν ίστια όλουνμής ίσέ τε, κειριγετέ πούλουνάν 250 Ρούμ φαμιλαραή μεζκούρ τζιφτικί άινι φιγιατλε κεντίλερ ίστια έτμεγέ χαζήρ όλτήκλαρή ίττιασήίλε, μούμαϊλέιχ Ματθαίος έφέντι Παλγιοζγιανήν τζιφτικί τεμελλούκ έτμεσινέ μούσαατέ έίλεμειμισλερ τίρ. Πολίς έφρατή κειριγέί μεζκούρεγέ μούβασελέτ έττικτέ ούζερλερινέ άτέζ έτίλιγιντέν, κεντίλερ τε άτέζ έτμεγέ μετζπούρ όλούπ, κειριγέ έχαλισιντέν 4 έρκεκ ίλε πέρ κατήν κατλ έττικλερι κίπ, σάϊρ 8 κίμσεγι γιαραλατλήρ.

— Ταχά κειζέν χαφτά 'Ερμενί Πατρικί

ίντιχάπ όλουνμής όλάν Χορέν έπίσκοπος 'Ασηκγιάν τζεναπλερι, 'Ιζνιμίδ μουτασαρρηφληγή ταχλιντέ Κερεμετ κειριγεσί έχαλισιντέν όλούπ, 50 γιασηντά τίρ. Μούμαϊλέιχ 'Αρμάζ μαναστηρηντά ταλίμ ού τερπιγέ όλουνμής, βέ 1872 τέ μεζκούρ μαναστηρήν πάς ραχίπ ταγίν όλουνμούς τίρ.

— 'Οκτώβριος 8 τέ Σουακιντέ όλάν άσακίρι Μησριγενίν πέρ κηση άσηλαρή ίστιχκίματ ίλε ζηρχληλαρήν άτεσί άληνά σέβκ έτμέκ ούμίτιίλε άσηλαρήν μεβκηνίν σόλ παραφρηνά τούσέν μαχαλή κέσφ ού μουαίγενέ έίλετιλέρ. Πού μούνασεπέττε σέτιπ πέρ γαβγά ζουχουρά κελτί κι, πουντά Μησριλερετέν 2 άτέμ κατλ όλουνούπ, 25 κίμσε γιαραλανμής τίρ. 'Ασηλαρήν νουφούστζα τελεφατή κούλλιγετλι όλτήγη μερβί ίτιγι κίπ, μουάχχερεν Χανδσάπ παραφρηνά τογρού τζεκιλικλερι μερβί τίρ.

— Γράν Δούκ Σέργιος ίλε Παυλοσήν 'Ιερουσαλημέ μούβασελετλερι ούζερινέ, μούσαριλείχούμανήν βαλιτελερι ναμηνά τικκιάρεν ίνσά όλουνάν κιλισενίν τακτίς άίνι βουκού πούλτού. Σεϊγιαχάτ προγραμηνά κώρε, άνλερ τούνκι κούν Πόρ Σαϊδέ γετισίπ, όρατά 'Απδούρραχμάν πασά ίλε Χηδιβίν σάϊρ μεμουρλαρή παραφρητάν ίστικπάλ όλουνατζακλάρ, βέ Χηδιβέ μαχσοús τενεζζούχ βαπορηνά ρακίπεν 'Ισμαίλιγεγέ κούουρούλετζεκέρ ίτι. Τούν άκσάμ μαχσοσί τέμιο γιολού καταρή ίλε Καχιρεγέ μούβασελέτ έτετζεκέρ ίτι. Γιακηνλαρτά Χηδιβίν χεμισρεσινίν βεφατή μούνασεπετίλε σεράί χαλκή ματέμ έτμεκτέ όλτήκλαρηνην, ρεσμί ζιγιαφετλερ μαχτούτ όλατζακλάρ τίρ.

— Αυστρια 'Ιμπερατωριτζασή 'Ελισάβεθ κησή κειτμεγέ τασμίμ έτίγι Κορφοστάν Γιάνγια βιλαγετι ταχλιντέ βακή Πρέβεζα νάμ μαχαλέ κελμις τίρ. Ζάτη Σαχανενίν έμρι ούζερινέ βιλαγετι μεζκούρετέ μετζζούτ άσακίρι σαχανέ κομαντάνη 'Αχμέδ 'Εγιούπ πασά μούσαριλείχγιή ίστικπάλ έτμέκ ούζρε πόγιούκ πέρ χειγέτι άσκεριγέ ίλε χαζήρ ίτι. 'Ιμπερατωριτζα ρεσμί καπούλτάν μαζούρ τουτουλμασηνή ρετζά έίλεμεσί ίλε περαπέρ 'Αχμέδ 'Εγιούπ πασά ίλε χειγέτι έρκιανή χουζουρηνά καπούλ έίλετι.

— Γιουνανιστάν Κραλιτζασή ίλε γενί τογμούς μαχτούμηνη χαμίλ όλάν βαπόρ Γιουνανιστανά κειμέκ ούζρε Πεντζσένπέ κούνου Πόγάζ ίτζιντέν κειτζιγι σηρατά καραγól βαπόρη Χούμαγιουνή παραφρητάν σελαμλανμής τίρ.

— Ριθαγετέ ναζάρεν, Γιαφατάν 'Ιερουσαλημέ κατάρ ίνσά όλουνατζάκ τέμιο γιολού ίτζούν ίρατέί Σενιγέ σατήρ όλμούς τίρ.

ΑΚΤΖΕΛΕΡΙΝ ΦΙΓΙΑΤΗ

'Οκτώβριος 8/20, 1888

'Εσχάμη Ούμουμί 16. 28.

Ρούμελι Τιμούρ Γιολή σεχιμλερι 47. 75.

Τασφιγέτ Τούγιούν κειμεσί 11. 10.

'Ιστικράζη Ταχίλι 38.

ΑΚΤΖΕ ΦΙΓΙΑΤΗ. Λιρά 'Οσμανί 100 γρουσταν

Μετζιτιγιέ 108 16 Πόλ 92 —

Μεταλίχ 103 — Ναπολεών 87 32

Πεσλίχ 103 20 Κομιτζα 61 20

'Αληλήχ 103 20 Λίρα 'Ιγγλιζ 110 28

Μανέτ κειμεί 8. 50.

ΙΣΤΑΝΠΟΛΑΑ

ΜΑΤΠΑΑΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΑΝ

Φιλδζανδζήλάρ Γιουκούσού — 'Αμερικάν Χάν.

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΔΙΝΙΤΕ ΒΕ ΙΛΜΙΤΕ ΒΕ ΠΕΓΙΤΙΤΕ ΒΕ ΣΙΓΙΑΣΙΤΕ ΔΑΤΙΡ ΤΑΖΕΤΑ ΔΗΡ

ΑΖΙΑ Δ'.

ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΟΚΤΩΒΡΙΟΣ 27, 1888

ΝΟΥΜ. 43

ΜΕΒΑΔΔΗ ΜΟΥΝΔΕΡΙΑΖΕ

Σαχίφ

«Ταρίκ πέν ιμ»	337
Τάγ ούζεριντέ όλάν μούκλιαλεμέ	337
Κούνάχ νέ τιρ βέ νέρετι τιρ;	338
Άφρικατά ιτζκι άχ ου ίτασή	339
Άννάμ χούκματάρη Δόν Χάνχ	339
Άτζιπ μούτεχαρρίκ μακινάλλο	340
Όν γετιτέν σάλτ πiri κουρτουλτού	340
Μούτενεβδιγιέ	340
Μουχαρρεράτ	341
Σουουνάτη Σιγιασιγιέ	343
Άκτζελερίν Φιγιαττή	344

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ. Χέρ χαφτά τζουμά έρετσι κού-
νού νέρ όλουνούρ.

Μεμαλίκι σαχανέ βέ τιγιαρή έτζεσιγιέ ιτζούν σενα-
λιγι πέρ βέτζι παόν 14. Βέ αλή άιληγι ή σιμ Με-
τζιτιγιέ, βέ πέρ νούσχεσι 30 παρά τηρ. Ποσά ούτζρε-
τι πιζέ άιτ τιρ.

Γαζεταγιέ τέτζι ιτζούν ταχριράτ Ιστανπολλά Ά-
μερικάν Χανηνά Μρ. Χ. Σ. Πάρνημ Ισμινι, άπονέ
γιαζηλάκ, βέ ποσταγιέ άιτ μεβάττ ιτζούν μεκτούπ
βέ άκτζέ Μρ. Πιτέ κόντεριλμελίτιρ.

Άμερικάν Μισιονερλεσι Σιρκετι ταρφηντάν
Δ. Κ. ΓΡΙΝ, ΜΟΥΕΛΛΙΦ.
Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ—ΒΕΚΙΛΙ ΜΟΥΕΛΛΙΦ.

«ΤΑΡΙΚ ΠΕΝ ΙΜ»

Τινταρληγά άιτ όλάν χέρ σειτέ, γενι
τογούστάν τζανήν τζελαλέ κίρμεσινέ κατάρ
ταρίκ Χριστός τηρ. Χριστιάν όμρουντέ πέρ
τζόκ έσράρ, άνκλαγιαμάτηγημηζ πί χισάπ
σειλέρ, βέ ταρικί πίλμεγιορουμ τεγετζέκ πέρ
τζόκ γερλέρ βάρ τηρ. Ζικρ όλουάν έσρα-
ρήν βέ άνκλαγιαμάτηγημηζ σειλερίν βάσφ
ού ταριφι ιτζούν χάνάη μεσλεγίν ιχτιγιαρή
ταχά ζιγιατέ άκηλληγητή τηρ έλιμιζε όμ-
ρουν πέρ χαριτασηνή άλμάκ μη; κι ιχτι-
μάλεν άνήν μούτελαασή πιζι ταχά ζιγιατέ
μούσκιαλάτ τούσουρετζέκ, γιόκ ισέ πιζτέν
ταχά πόγιόυκ, ταχά κουββετλι βέ ταχά
άλιμ όλάν, βέ έλινι πιζέ βερερέκ, «Κέλ,
Ταρίκ Πέν ιμ,» τεγέν Ζατήν έλινι τουτμάκ
μη. Χακίκατεν γιόλ άσστερέν πέρ κλαγούζ
γιολού ταριφ έτέν πέρ κιταπά μδουρετζιζάχ
όλτηγηή κιπι, παλατέ ζικρ όλουάν ικιντζι
μεσλέκ πιντζισινά έζ χέρ τερετζέ φαίκ τιρ.
Χριστοσήν πιζιμ ιτζούν γιαπτηγηή τάμμ πού
τηρ. Ό πιζέ «Έλιμι τουτ, βέ άρχάμ ση-
ρά κέλ, ταρίκ πέν ιμ» τεμεκτέ τιρ.

Τεκιμλ τιγανετιμιζίν πέρ σαχσά ιτιματ

ούζερινέ τεμελλενμιζ όλμασή πόγιόυκ πέρ
σέι τεγίλ μι τιρ; Φάρζ έτελίμκι, άσλα πιλ-
μετιγιν πέρ σεχρτέ ικαμέτ έτμεκτέ όλάν
πέρ τούστου ζιγιαρέτ έτμεκ ούζρέ σιν τρέν
κετζενίν ζουλμετιντέ όλ σεχρέ γετισίρ; τζούμ-
λε έβλερ καπανμηζ, βέ σεχρίν ήσηκλαρή
σόνμούζ τιρ. Καρανληχτάν σκακλαρήν ισ-
μινι όκουγιάμαζσην, βέ κίρετζεγιν γερι σα-
νά ταριφ έτέ πιλετζέκ πέρ κίμσέ τάχι γιόκ
τηρ. Φιλ χακικέ πού τζεσαρετιπάχς πέρ χαλ
τεγίλ τιρ. Φάκατ έγερ σέν τούστηνήν σενίν
όλ κετζέ όραγιά γετισετζεγιντέν χαπερτάρ
όλτηγηνά, σενίν ιτζούν πέρ γέρ χαζηρλα-
μηζ, βέ σημεντηφέρ μεβκιφιντέ σενι πεκ-
λεμεκτέ ιτιγινέ, βέ μεβκιφέ γετισίτιγιν άν-
τέ τούστηνήν άνήν γιούζούνού κόρετζεγινέ
έμιν ισέν άσλα τελάζ έτμέζσιν. Κετζενίν
καρηνληχ όλμασή, γιολλαρή πίλμεμεν σε-
νι μούζταριπ κηλμαζλάρ, βέ τούστουν σενίν
ιτζούν ταρίκ όλτηγηντάν, πίλα ζαχμέτ βέ
έντισέ μαχάλη ικαμετινέ βασήλ όλατζάκ-
σην. Πόιλε πέρ χαλτέ πέρ τούστά ιτιματ βέ
ιστινάτ έτέ πιλμεκ γιολλαρή ταριφ έτέν πέρ
μεκτουπτάν, βέ σεχρίν μούκεμμελ πέρ χα-
ριτασηντάν νιχαγετσιζ τερετζετέ ούστουν τιρ.

Άλλάχ Κιτάπη Μουκαττεστέ πιζέ όμ-
ρουν βέ όλουμούν σηρρλαρηνή ταχά βα-
ζήχ πέρ σουρεττέ βάσφ έτέ πιλιρ ιτι πού
τζούμλε ιλε πουνλαρά ράγγμεν πιζ άνή γιαν-
λής άνκλαγιαράκ γιανλήζ πέρ μεσλέκ ιτ-
τιχάζ έτέ πιλιρ ιτικ. Φάκατ Χριστός πιζέ
«Ταρίκ πέν ιμ» τεμιζ όλτηγηντάν, Άνά κιά-
μιλεν ιτιματ έτέ πιλιριζ. Χριστός πιζιμ κεν-
τινι άνκλαγιαμάγιατζαγημηζ τερετζετέ ά-
τζαίπ όλτηγηντάν, βέ Άνήν μουχαππετινίν
ούζουνληγηνή, ένινι, γιούκσεκλιγινι βέ τε-
ρινλιγινι άνκλαμάκ ιτζούν όλάν τζεχτιμιζτέ
κεντι κεντιμιζι γάιπ έτετζεγμιζτέν, πιζι έ-
πετι όμρέ γέρ χαλτέ τελαλέτ έτέ πιλετζέκ
τεγιού Άνή πιζέ ταρίκ καπούλ έτέριζ.

ΤΑΓ ΟΥΖΕΡΙΝΤΕ ΟΛΑΝ ΜΟΥΚΙΑΛΕΜΕ

Βέ ιστέ ιχι άτέμ, γιάνι Μωυσής ιλε Ηλίας Ά-
νήν ιλε σόιλεσιρλέρ ιτι. Πουνλαρ τελελλ ιλε κόρου-
νούπ Ιερουσαληματέ βουκού πουλατζάκ ιντικαλή χα-
κηνητά σόιλέγιορλαρ ιτι. Λουκ. θ'. 30—31.

Τάγ ούζεριντέ βουκού πούλάν όλ άτζαίπ
σειρανήν, βέ άνήν έχέμμ πέρ κησημηνή τεσ-

κιλ έτέν πού μούκλιαλεμενίν έββελλερί ζάνν
όλουνηγηή ούζρέ Θαβώρ ταγηή ούζεριντέ
τεγίλ, άντζακ Καισαριαλή Φίλιππος για-
κηνηνά όλάν Άερμών ταγηή σιλσιλεσι ού-
ζεριντέ βουκού πουληγηή χέρ τζιχέτλε τα-
χά μούχτεμελ κόρουνμεκτέ τιρ.

Ίησοϋς, Ίπν ούλ ισανήν κεντι μελεκού-
τούντε κελετζεγινι, ιστέ πουρατά τευχά ταγ-
λάρ άρασηνητά τεπεττούλι σουρετ μούτζιζε-
σίιλε κεντι ούτζ μούντεχαπ σακίρτερινέ πε-
γιάν έιλετι. Ιστέ πουρατά ιχτιμάλεν ζιρ-
βεσινίν περράκ κάρ ιλε καπλή όλτηγηή έτζλ-
τέν «σίριον,» γιάνι ζιγιατάρ βέ τεπεσι πέν
γιούκσεκ όλτηγηντάν, Άερμών (γιούκσεκ
τεπελι) τεσιμιγέ όλουάν ταγτά Ίησοϋσήν
χεϊγετι τεπεττούλ έτερεκ έλπισεσι πεγιαζ
βέ παρλάκ όλτου, βέ γιούζού νούρ κίπι παρ-
λατή. Ζάνν όλουνηγηνά κόρε, Βααλήν
χημετλερι πουρατά ιτζρά όλουνούριτι, βέ
όλ φέβκ έλ άτέ όλάν τζελαλάτάν κελέν «Σεβ-
κούλού όγλούμ πού τηρ, άνή τινκλέγιν» σε-
τασή χέρ τζινς πατηλ ιπατετι χούκμ έιλετι.

Πού μούνασεπέελε Ίησοϋς ιλε κόρούσ-
μέκ ιτζούν Μωυσής βέ Ήλιασήν ιντιχάπ
έτιλμελερινίν σεπετινι άνκλαμάκ κολάι τηρ.
Άνλεριν πiri σεριατηή, όλ πiri ισέ πειγαμ-
περλεριν βεκιλι μακαμηνητά ιτι σόιλε κι πουν-
λαρήν ικισι ιτζούν τεκιμλ Άχτη Άτικ ταν-
ζιμινι κόστεριρλέρ τενιλε πιλιρ. Πουνλαρήν
πiri πιζι «Μεσιγέ κειριμέκ ιτζούν πιζιμ
μούεττιπιμιζ όλάν» σεριατηήν βεκιλι, όλ πiri
ισέ, «Άνήν χακηνηνά σεχατέτ έτμεκ»
μεμουριγετινι χαίζ όλάν τζούμλε πειγαμ-
περλεριν βεκιλι μακαμηνητά ιτι.

Ίσπου κονφερανσή τεσκιλ έτέν ζεβάτ
χακηνητά ζιγιατέ μαλούματ έτινμέκ πιζιμ
ιτζούν γάγετ χόζ πέρ σέι τιρ. Άνλεριν πiri
Ίπν Ούλλάχ ιτι πiri Ισραήλι Μησηρητάν
τζηχαράν βέ σεριατηήν βερεν Μωυσής ιτι
πiri «άτεσι πειγαμπερ» Ηλίας ιτι πiri μούν-
τεχαπ καβμηήν ρεσουλη Πέτρος, πiri όν ι-
κιλέρ ιτζιντέν πirinτζι σεχιτ όλάν Ιάκωβος,
πiri τάχι βαχι κόρέν, βέ σόν πειγαμπερ ό-
λάν Ιωάννης ιτι. Πού κονφεράνς ιτζούν χα-
κιλάτ όλαράκ χέμ τάχι πέν κούζέλ πέρ
ταρτζά «Πέρ ούζεριντέ τεσεκκούλ έτέν χιτζ
πέρ συνοδοστά πού κατάρ μουαζζάμ κίμσελέρ

πουλουνματη, βε χιτζ πρ μετζλις που κα-
ταρ μεσχορ δλματη» τενιμις τιρ.

Πρ αζ τα δλ μετζλιστε βουκου πουλαν
μουκιαλεμεγε πακαλημ. Ανλερ «Ιερουσα-
λημητε βουκου πουλατζακ ιντικαλη χακκη-
τα» σοιλεμεκτη ιτιλερ. Που ικι ατεμ βε ισαν
δλν Αλλαχ πρτεν ποιλε μεσελενιν ασλη-
να βαρτηλαρ. Βακητ κησα ιτι που ετζλ-
τεν ανλερ ισαν τεβαριχινι μερκεζι δλν
ματτετεν, κοκτε βε γερτε χερ κερσιν τικα-
τηνη ετζεπ ετεν μεσελετεν, γιανι Χριστο-
σην κδυναχκιαρλαρ ιτζουν βουκου πουλα-
τζακ δλουμουντεν παχς ετμεγε πασλατη-
λαρ. Ηλιασην τουνγιατα γιασατηγη βακητ
ανα που χουσουστα νελερ ιλαμ δλουνη-
γηνη πιλεμιζ, πελκι δ Χωρηδτε γιαληνηζ
πασηνα μαγαρατα πουλουνηγη βακητ Με-
σιανην ζουχορ ετετζεγι μουπαρεκ ουμιτ-
λερινε μαλικι ιτι. Φακατ Μωυσησιν ομρου-
τε ανη που μουκιαλεμεγε χαζηρλαγιαν πρ
τζοκ βακηλαρ βουκου πουλμηζ ιτι. Γιαναν
τζαληνην σειρανη, «Πεν βατζιπ ουλ βου-
τζουτ ιμ» τεγιου ισιμιζ δληγη σε, φησχ,
πογαζλανμηζ κουζου, περριγετεκι πακηρ γη-
λαν, βε ταχα σαίρ σειλερ Μωυσησε Χρισ-
τοση κστερμεκτη ιτιλερ. Αλλαχην καθ-
μηνα τεπλιγ ειλετιγι σεριατην εζουμλετε-
πι ου τεχνιματη ανη που σειραν βε που
μουκιαλεμε ιτζουν χαζηρλαμησλαρ ιτι. Ήπ-
ρανιλερ ρισαλεσι ταχι σεριατη «ελετζεκ
νμετλεριν κολλεσι» ατ ετμεμιζ μι τιρ;

Χριστοσην δλουμουνον που μετζλισε
πρ ματτε δλμαση εχεμμ τερλερι χαβι δ-
λαν πρ βακηα τηρ. Που βακηα πιζι ακ-
τεμιζε ζικρ ετιμιζ ουζρε, «Αχτη Ατικ
ιλαμηνην εζουμλεσιν Γολγοθα σταυρο-
σηνη ιμα ειλετιγινι ιχταρ ετερ. Δερρη ε-
πισκοποσηνη Ψαλμος ιτζουν πεκ κουζελ
πρ ταρτζα τετιγι αινη τερετζετε μουνασε-
πετ ουζρε τεκιμλ «Αχτη Ατικ ιτζουν ταχι
τενιλε πιλιρ, γιανι πουνλαρη αναχταρη
ατελινμιζ δλν ελτε τιρ.» Κουναχα γαρκ δλ-
μουζ δλανλαρη «Ατεμ ιντ Αλλαχ νασηλ
τεπρ δλουνηρ» τεγιου δλν φεργιατλαρη-
να «Αχτη Ιζετιτ «Ιησους Χριστος τουν-
γιαγια κδυναχκιαρλαρη χελας ετμεκ ιτζουν
χελτι» εζεβαπηνη βερμεκτη τιρ.

Ταχ ουζερνιτε δλν μουκιαλεμενιν σοζ-
λερι χερ νε καταρ πιζε μαλουμ τεγιλ ισε τε,
δλμουκιαλεμενιν ματτεσινι μαλουμ δλμαση
εζουμλε ατεμλερ ιτζουν βε πιν απεριν
πιζιμ ιτζουν εν εχεμμ δλν ματτε Χρισ-
τοσην δλουμου ματτεσι ιτιγινι τεφχιμ, ετ-
μεκτη τιρ. Που ικι ατεμλεριν δλ κησα μου-
λακατα «Πεν Ουλλαχ ιλε δλν μουκιαλε-
μελερι φεβκ ελ γαγε εχεμμ δλμαλη ιτι.
Τοσουμ: σενιν που ματτεγι ταχτη μουτα-
λαγια δλμαμαν μουκινι μι τιρ; Τεαγιου-
λερινι τεταρικιλε μετγουλ πουληναν πιν-

λερτζε ερκεκλερ βε κατηνλαρ βαρ τηρ κι,
χαγιατη χακιγιε πριτζικ βασητα δλν Ζατ
χακκηνα τουσουνεγε βακητλαρη δλμα-
τηγηνη πεγιαν ετμεκτη τιρλερ. Ταχα τζοκ
κιμσελερ ισε, ιχιμαλεν κετζμιστε δλη-
γηνηταν ταχα κερρελι καλαπαληκλαρ ισε,
κεντι κεντιλερινι πουτουν πουτουν κετζιτζι
δλν κειφ ου ζεβκε βερμιζ δλαρακ, δλου-
μουιλε χακικι σαατετε πρ γιολ ατζμηζ δ-
λαν Ζατη Τζελιλε πακαμαγ πρ φουσατ
πουλαμαμακα τηρλαρ. Που εζουμλε ιλε
πουταν ταχα εζελιλ πρ ματτε γιοκ τηρ.
Χριστος χακκηνα βε Ανην μουχαπιπετλε
τολου δλν ισι χακκηνα κορουσιμεκ Ανην-
λε ουλφετ ου ουσιγετε κερμενιν εν εμιν
γιολου τηρ. Ιησουσην ισιμιζ ζικρ ετμεκ Αν-
νη πιζε γιακην κερμεκ τιρ. Χριστος τα-
μα γιολ ουζερνιτε πιζε γιακην πουλου-
μακα δλουπ, κεντι χακκηνα σοιλετιμιζ-
τε τερ χαλ πιζε αρκατα δλουρ. Χριστιαν-
λαρ χερ νε βακητ Ανα βουκου πουλαν σε-
ιλερ χακκηνα σοιλερλερ ισε, Εμμαους με-
σελεσι δλ καταρ τεφα τεκερρουρ ετερ.

ΚΟΥΝΑΧ ΝΕ ΤΙΡ ΒΕ ΝΕΡΕΤΕ ΤΙΡ ;

(Μουελλφ παραφηταν)

«Εγερ ματτιγιουν που σουαλε κεντι καθλε-
ρινι ταπι νεπιτζεσινε πακαρακ πρ εζεβαπ
βερμεκ ισεσελερ, κουναχ τενιλεν πρ σει γιοκ
τηρ τερετζεκ τηρλερ. Βε κεντι μεπτελερινε σα-
τηκ καλαρακ, κουναχ γιουκουνον κεντι ουζε-
ρινιτε πουληνηγηνη χις ετεν, βε καπαχατ
βε μαχκουμιγετην κουρτουμακ ιτζουν φερ-
γιατ ετεν ατεμε, εζουμλεριν τεσπριντεν κου-
τουμακ ιτζουν πουγιου ετιρεν εζαχιλ γιαπα-
νι κηπι κεντι κεντινι πιχουτε σειλερλε κορ-
κουτηγιου ναζαρηιλε πακατζακλαρ. Τζουνι
ανλερ ματτιγετην αρ γιαληνηζ μανεβι πρ
ακλην μετζουτιγετινι ινικαρλε, «Ακ σαλτ
πειντεν ιπαρετ δλουπ, κουββει χαφζηε, τεσα-
βουρ βε χισσιγιατ πεινι ματτεσινι χουσουσι
σουρετλερτε τεσπρλενμεσινι νεπιτζελερι τιρ,
τερλερ. Εγερ πεινι ματτεσι χουσουσι πρ
ταραφα τογρου χαρεκετ ετερ ισε, παρμαγημηζ
ικι ταζ αρασηνα καληπ εζιλιτιγιντε αγρητηγη
κηπι, γιαχοτ τικσιντιριτζι πρ ιλατζ ιτζιγι-
μιζε μετεμιζ πουλαντηγη κηπι, πεινι ματ-
τεσινι δλ χαρακετι ταχι ιρατετιμιζ χαριζιν-
τε δλαρακ πιζε δβε χουσουλε κερριρ.

Ματτιγιουνην εκσερι κεντι μεπτελερινι ου-
μουμεν καπουλ δλουμασηνηταν νεσετ ετετζεκ
ταπι νεπιτζελερτεν ιτζιναπ ετερεκ, που σον
ατημη αλμακατα τερεττουτ ετμεκτη τηρλερ. Γινε
τε Φρανσηζ φειλεσοφ Χελθετιος κηπι ματτι-
γιουνταν παζηση ασλα εζικινμεγερεκ κεντι
καβλαρηνην σαμιλ δληγη εζουμλε χουσου-
σατη νεσρ ετιμιζ τηρλερ. Μεζκουρ φειλεσοφην
καβλιντζε αγλακι ιτικατ κειφ ου ζεβκ μου-
χαπιπετι, αγρη βε ατζη κορκουση ουζερνιτε μου-
εσασ τιρ. Πουνα ιλαβετεν μουμακλιεχ σοιλε
τεμιζ τιρ. «Εγι για κοτουγιου ιχιγιαρ ετμε-
τε πιζ αζατ τεγιλ ιζ. βε κεντι ασληνηα κη-
μιλεν εγι δλν πρ σει γιοκ τηρ. Πιζιμ γιακκ
για να γιακκ χακκηνα δλν τεσαβουρημηζ
ατετλερλε τεπιλ δλουρ.» Μετελα κορτουμη-

ζην εσγιασηνη εζαμακ, γιαχοτ ανην ηρζηηνα
τοκουμακ να γιακκ τηρ τεγιου τουσουνουρουζ.
πουνην πριτζικ σεπεπι ισε ποιλε τουσουνεμιν
σιμιτι ατετ δλουζ δλμαση τηρ. Φακατ δλα
πιλιρ κι πασκα πρ ασρα που σειλερ γιακκ
βε λαγιηκλη μουαμελελερ σαγιηλην.

Σαχιχ τιρ κι σιμιτικι χαλιμιζετ ακλ για-
ληνηζ εζεσετ βασητασηιλε ισερ. φακατ που-
ταν ακλην ταχι ματτε δληγη ασλα ιστινατζε
ετιλεμεζ. Αγιηλαρην βε κηση ουικου ιλε κε-
τζιρεν σαίρ χαϊθανλαρην παχαρ αϊλαρη κελ-
μεγετζεκ δλα, ασλα ουγιανμαγιατζακλαρη πε-
τιχι τιρ. Φακατ πουταν ανλερ ιτζουν χερ-
ρετ ιλε ομρουν αινη σει δληγη ισπατ ετιλε
πιλιρ μι; Τερλερ πρ τελ γιαχοτ ηλεκτρικ σε-
γιαλεσινι νακλ ετε πιλεν σαίρ πρ νεσνε δλ-
ματηκτζα τηλεγραφ ιλε χαπερλερ βε τηλεφων
ιλε σεσ νακλ ετιλεσινι μουκινισιζ δλμαση-
ταν ηλεκτρικ κουββετινι τεμιρ για σαίρ πρ
νεσνε ιτιγι ισπατ ετιλε πιλιρ μι; Κουναχ τε-
νιλεν πρ σει δλματηγη ιτιιασηνα αδαμη να-
σην χισσιγιατη μουχαλιφ κελμεκτη τιρ. Κοζ
ιλε ρενκλερι τεφρικ ετιμιζ κηπι, τερουμιζ-
τε ταχι χακκη βε να χακκη τεφρικ ετεν πρ
σει βαρ τηρ. Παζη ατεμλερ αγλακι τουγιου-
λαρηνη γαιπ ετετζεκ τερετζετε εζελαετε του-
τζαρ δλουσλαρ ισε, πουταν κδυναχην ατεμι
μετζουτιγετι ισπατ ετιλεμεζ, νιτεκιμ ρενκλε-
ρι τεφρικ ετμεκ καπιλιγετλερινι γαιπ ετιμιζ δ-
λανλαρην ρενκ κορεμεμελεριντεν ρενκ πουλου-
ματηγη ισπατ ετιλεμεζ.

Φακατ φαρζ ετελιμ κι κουναχην εσεφενκλιζ
πρ σει δληγη καπουλ δλουμηζ τηρ. κουναχ
νερετε τιρ; Ατεμ τεν βε εζανταν μουρεκεπε
πρ μαχλουκ τηρ. κουναχ που ικι ουσουρουν
χανκησηνα μαχσουζ τηρ; Χριστιαν ομρου βε
χριστιαν φεραγιζι χακκηνα δλν τεσαβου-
ρημηζ που σουαλα βερλετζεκ εζεβαπιαν αση-
λη τηρ.

Εσκι βακητλαρα γιασαγιαν πουπερεσ-
λερ κουναχ τεντε σακιν δλουρ ιτικατηνητα ιτι-
λερ. βε Παουλοσην εμβατην κηγιαμη χακκηνα
δλν σοζλερινι (Πραξ. ιζ. 32) Αθηναυιλεριν
ιστιχια ετμεσινι πρ σεπεπι ταχι ιστε που
ιτι. Ανλεριν κηγιαμετ ταλιματηνη ιστιχια ετ-
μελερι, σατετζε εζουρουμουζ εζεσετιν κημα-
ρηνην πρ αραγια κερριλεσινι μουκινισιζ δλ-
τηγη τουσουνεζεσιντεν ιλερι κελμεγιπ, αντζακ
κουναχην βε αγρη ου ατζηνην μεκιανη δλν
εζεσετιν ιχιγια δλουμασηνηταν εγι πρ σει με-
μουλ ετμετικλεριντεν ιτι. Βακητ μιρουριντε που
τεσαβουρ Χριστιαν κηιλεσινε ταχι κηρι. Ηκ
Χριστιαν ασπρληνητα Γνωστικου φηκαλαρη ισ-
μιιλε πρ τακμη γενι μεζχεπι φηκαλαρ ζου-
χορ ετιλερ. που φηκαλην μεπτελεριντεν πρ
σου ιτι. γιανι Ματτε επετι βε εζελι τιρ, βε
κοτουλουγιουν μενπα δλμακλε, Αλλαχα μου-
χαλιφ τιρ. Ανλερ ιστε που γιολ ιλε κου-
ναχη ασλινι μουκιλ μεσελεσινι χαλλ ετ-
μισλερ τεγιου τουσουνουρλερ ιτι. Ανλεριν ι-
τικατηνητα σερ Αλλαχ παραφηταν χακκ
δλουμηζ, γιαχοτ τουνγιαγια κερμεσινε Αλ-
λαχ παραφηταν μουσαατε ετιμιζ δλμα-
γηνη, αντζακ σερ ταχι Αλλαχ κηπι εζελι βε
επετι τιρ. Αλλαχ βε μελαικ γιαληνηζ ρουχ
δλητλαρηνηταν, κημιλεν αζιζ τηρλερ. ατεμ ι-
σε ρουχ βε τενην ιπαρετ δληγηνηταν, κημεν
εγι βε κημεν κοτου τιρ.

Γνωστικουλερ φηκαση γε νε καταρ αρε-

τικός τειγίου χούκι όλουντού ισέ τε, άνλεριν ταλιματηνή μαγιασή κατίμ κιλισετέ πακί καλ-τή· βέ πουνή νετιτζεσιντέν όλαρακ ριγιαζέτ ουσουλή πέν έγι πέρ σεί τίρ τεσαββουρή όρτα-για κελτί. Όρουτζ τουτμάκ, έβλενμεκτέν κερί τουρμάκ, τζεσετέ κόνά κόν ίσκεντζελέρ βερμεκ, τζηπλάκ κέζμεκ, σέρτ γιατακλαρτά γιατμάκ, ίναγέτ τζαρελερί ίτιπάρ όλουντήλάρ. Τζεσετέ τούσμέν κίπι κόζετιλίπ, άνή ίντζιτέν γιαχούτ άνά έζιγέτ βερέν χέρ σεί Άλλαχά μακπούλ τήρ τειγιού τούσούνούλτού. Πού φικρ χέρ νέ κατάρ έσκι ζεμανλερτέ όλτήγη κατάρ χούκι-φερμά τεγίλ ισέ τε, έλ άν κιλισετέ μεττζούτ τήρ. Ταχά γιακηνλαρτά Ήρλανδαλή Καθολικ πέρ παππας χακηνητά σούλε πέρ σεί όκουτή· πού άτεμέ πέρ Καθολικ παππασή σηφετίλε έβλενμεσί νεχί έτίλιτ έσέ τε, τζάκ τεφά άκ-σαμλαρή τάβετ όλουντήγη ζιγιαφετλερτέ όλ κατάρ ίτζκι ίτζερ ίτι κι, γιάληνης πάσηνά χαν-νεσινέ άδτίετ έτμεσί μούμκινσιζ όλούρ ίτι. Έ-γερ τζεσετέ μούτεαλλικ άρζουλαρή ίκναή κού-νάχ ισέ, πέρ άρζουγια πάσκά πέριντέν ζιγια-τέ μεϊτάν βερίλμεμελι τίρ.

Κούναχην τζεσετέ σακιν όλτήγη φικρί Κι-τάπη Μουκαττέσιν πάζη ίπαρελεριντέ τάχι τασ-τικ όλουνήρ κίπι κόρουνούρ. Παύλος Ρεσουλήν σου άτιτεκί σόζλερινέ άτση ναζάρ έτελίμ· «Πέν κεντίμ άκλ ίλε Άλλαχην σεριατηνά, βέ φάκατ τέν ίλε κούναχην κανουνηνά κουλληκ έτίγιουρου.» Ρωμ. ζ'. 25. «Τέν ρουχά καρσή, ρούχ τάχι· τενέ καρσή άρζού έτέρ· πουνλάρ τάχι· πέρ πέρινέ μουχαλίφ τίρ.» Γαλ. έ. 17. «Χριστοσήν όλάν κίμσελέρ πενί άνήν χεβεσ-λερί βέ σεχβετλερίλε σάλπ έτίλιέρ.» Γαλ. έ. 24. Πού σόν άγέτ ζεχατέτ ταλίμ έτέρ κίπι κόρουνούρ ισέ τε, έγερ άνή κούναχην τζεσετέ σακιν όλτήγη φαρζή ίλε τεφσίρ έτετζέκ όλούρ ίσεκ, όλ βακίτ πού άγέτ κιλισενίν καπούλ έτ-μεκ ίσσετιγιντέν ζιγιατέ σείλερ ταλίμ έτέρ, βέ άντέν γιάληνης ριγιαζετικιαρλάρ Χριστοστά γιασαρλάρ μανασή ίστιντάτζ όλουνήρ. Ρωμ. η'. 8τέ μεστουρ όλάν σου σόζ, γιάνι, «Τζισμανί όλανλάρ Άλλαχά μακπούλ όλάμαζ» σόζού τά-χι έβλενμής όλανλάρ, νεφίς τααμλάρ γε-γενλέρ, βέ όμρούν σάίρ έγι σείλερινί κόνενε-λεριν Άλλαχή χούσούτ έτέμεζ όλτήκλαρηνή τεφχιμ έτέρ κίπι κόρουνούρ. Πούλε πέρ άτέμ μούστακίμ, χαλίμ βέ μερχαμετλί όλά πιλέρ· φάκατ τζισμανί όλτήγηνητάν, πουνλάρ άσλα φαίτε έτμεζλέρ.

Έγερ πουρατά κουλλανηλάν «τζισμανί» κελμεσί πίζ ζάτ ίνσανήν φυσικοί τζεσετινί ί-μά έτμεκτέ ισέ, παλατεκί ίστιντάτζ τούρου τίρ· φάκατ πού λουγέτ τζεσετέ ίμά έτμέζ. Χριστός ίτζούν, «Κελάμ τέν όλτού» τενίμής ισέ τε, Χριστοσήν τούνγιατά πούληνηγή ζε-μάν ματίπ πέρ τέν άλμής όλμαγιηπ, σάλτ πέρ κόρουνούστέν ίπαρέτ ίτιγι ταλιματή νέ Ρούμ νέ τάχι Έρμενί κιλισεσί ταραφηνητάν κα-πούλ όλουνήρ τήρ. Χριστός πίζιμ κίπι πέρ τζεσετέ μακί ίτι, σούλε κι έγερ κούναχ τζε-σετέ σακιν όλσά ίτι, Χριστός κούναχσιζ όλ-μαγιατζακ ίτι. Πουντάν μάτα Χριστός κόρ σο-φού τεγίλ ίτι. Ταβέτ όλουντήγηνητά ζιγιαφετ-λερ έτίτερ ίτι. Βέ Χριστός ίλε βαπίς έτίτζί Ήωάννης άρασηντά όλάν φερκί πακαράκ Γε-χουδιλέρ, «Ίστέ πογαζηνά ταπί βέ μεϊχόρ πέρ άτέμ» τέτίλερ. Δαθιδ «Άλλαχην καλίπινέ μου-

βαφή πέρ άτέμ ίτι» πού τζούμλε ίλε ό πέρ χούκμτάρά μαχούς όλάν γανιμέτ βέ ταρατλε γιασατή, βέ πέρ κατζ ζεβτζελερί τε βάρ ίτι. Πίλα σούπχε Χριστοσήν τούνγιατά πούληνηγή βακίτ Γεχουδιλέρ άρασηντά έρξέν γιαχούτ ζεβ-τζεσι βεφάτ έτμής άτεμλέρ βάρ ίτι. Πού τζούμ-λε ίλε Χριστοσήν κεντί σακίρτελερί όλμάκ ούζ-ρέ ίντιχάπ έτίγι άτεμλεριν ίχτιμάλεν τζούμ-λεσι τάχι έβλενμής ίτιλέρ. (Α Κορ. έ. 9 ά μούρατζατ όλουνά). Α Τιμ. δ'. 4τέ Παύλος χουσουσι πέρ ταρτζά όλαρακ, κέβλενμεκτέν μέν, βέ τεσένκούρ ίλε ίστιμαλι ίτζούν Άλλα-χην χάλκ έτίγι τααμλαρτάν ίτζτινάπ έτμεγι τενπίχ έτενλερι» τακπίχ έίλεμής τίρ.

Πινάεν άλέίχ παλατέ ίστισχάτ ταρικίίλε ζικρ έίλετιγιμίζ τέν λουγετινίν φερκί πέρ μα-νασή όλμάκ κέρék τίρ. Γαλ. έ. 19—21 άγετ-λέρ πού φικρέ τακδιγέτ βερμεκτέ τίρλέρ. Μεζ-κούρ άγετλερτέ απενίν άμελλερί» άρασηντά τεγίλ γιάληνης ζινά βέ νά πακλήκ, άντζακ πουνλάρλε άτάβετ βέ νιζαλάρ βέ κηζκαντζ-λήκ» τάχι τατάτ έτίλιμής τίρ. Σού κατάρη βα-ζήχ τήρ κι, πουνλάρ τενίν τεγίλ, άντζακ φικ-ριν χισσιγιατή τήρλάρ. Άτάβεττε φυσικοί χίτζ πέρ σεί γιόκ ισέ τε, Παύλος ρεσουλ πουνή βέ έμσαλινί τενίν άμελλερί άτί έτμής τίρ. Ήμι-τέν λουγετί πουρατά ούμουμ πέρ μανατά ό-λαράκ ίνσανήν έτνά ταπιατηνή ίμά έτμεκτέ τίρ. Ροπίνηση τάχι κεντί Γιουνανίτζε λουγέτ κιαπαηνητά τέν λουγετινί «τούσμούζ, τακατή κεσιμής, φεσατά βαρμής, ζαίφλίκε μεμλου, βέ χατά ου κούναχά μεϊγιάλ» ίπαρελερίίλε ί-ζαχ έτμής τίρ.

(Μαπατή βάρ)

ΑΦΡΙΚΑΤΑ ΙΤΖΚΙ ΑΧΖ ΟΥ ΙΤΑΣΗ

Άτιτεκί πέντ, Άφρικατά ίτζκι φισουχηνηνή ό-νουνού άλμάκ ίτζούν Εύρώπη τεβλετλερινί μούτεσο-σίρ κηλαμάτζαλησημαλαρή παπηνητά Άμερικά Χρι-στιανλαρή ταραφηνητάν Λονδρατά τετζεμουό έτέν ού-μούμ μισιονερί μετζισινέ τακτίμ όλουνά άρζου-χαλτάν μούσταχρέτζ τίρ.

Ίσπου τιτζαρετιν τζεσαμέτ βέ βούσατή Χριστιάν κιλισεσινίν χέρ πέρ σούπεσινίν τικ-κατηνή τζέλι έσεε σεζά τήρ. Έρκιάρη ούμου-μιγέ πού πελιγενίν τέφ ού ρεφί ίτζούν Χρι-στοσήν κουλλαρηνά πακμακτά τήρ. Μεζχεπί όλ-μαγιαν γαζεταλάρ ισέ κιλισεγι ίτιφάκ ούζρε βέ κουββέτλε ίτλεμεσί βατζίπ όλάν πού ίστέ πέν σογούκ βέ ζαίφ όλτήγηνητάν τολαγιή χούκι έτμεκτέ τίρλέρ.

Πού τεχσετλί πελατάν Άφρικανήν σάικι χίτζ πέρ ταραφή άζάτ τεγίλ τίρ. 1883τέ Ήγγ-λιζλέρ Μησηρά κίρλετιτέν περού όρατά όλάν μεϊ-χανελεριν άτέτι άρταράκ σίμτι έββεκινίν πέρ κατζ μισλί όλμούζ τήρ. Χριστιάν Εύρωπανήν κετιρίπ τε τζέπρεν κεντίλερ έτάρχ έτίγι πε-λιγεγέ καρσή προτέστο έτμέκ ίτζούν Μησηρ Μουχαμμεδιλερί άλενί πόγιούκ μετζισιλέρ άκτ έίλεμής τίρλέρ. Κηδιδ χαζρετλερί τάχι ίτζκινίν σεπέπ όλτήγη φεναληκλάρ χακηνητά πεγιάνη έσέφ έίλεμής ισέ τε, τούβελι σαιρέ ίλε όλάν μουαχετελεριν πού χουσουστά κεντινί κουβ-βετσιζ πρκαμής όλτήγηνητάν πεγιάν έίλεμής τίρ.

Ίτζκι άχζ ου ίτασηνά νεζαρέτ έτμέκ ούζρε Ούμιδ Πουρνου Παρλαμεντί ταραφηνητάν ταγίν όλουνά πέρ κομιτέ γετμής γερλί ρείσεριν ρο-μην κεντί τεπαλαρηνή χαράπ έτμεκτέ ίτιγι-νέ σεχατέτ έίλετικλερινί, βέ άνλερτέν τζογου-

νήν ίτζκι τιτζαρετινί μεσρού πέρ χαλέ βάζ έ-τίπ, πού πελιγεγέ καρσή τουρμαλαρηνά ένκέλ όλάν καθανινίν φεσχι ίτζούν Χούκούμετε μού-ρατζατ έίλετικλερινί ίχπαρ έτμεκτέ τίρ. Γαρ-πί Άφρικά σαχλιντέ πούληνάν μισιονελερτέν, κέσφαρλαρτάν, χούκούμετ μεμουλαρηνητάν βέ γερλί πρενσελερτέν παλατέ ζικρ όλουναντάν ταχά ζιγιατέ κουββετλί ίστιταλάρ κελμεκτέ τίρ. Πού μεκτουπλαρτάν πάζηλαρη πέν μούσο-σίρ όλούπ, Μουχαμμεδιλέρ ταραφηνητάν γιαζήλ-μής ισέ τε, Χριστιάν κιλισεσί βασητασήίλε Χριστιάν χούκούμετλερε τακτίμ όλουνήρ τήρ.

Φάκατ ίσπου χικιαγενίν έν καρανλή φασ-λή Κόγγο βατισιντέν πάχς έτέν κήσμ τήρ. Ζάνν έτέρσιν ταχά τούν Χριστιανλάρ, βέ έχλι χάίρ, βέ πούτουν τούνγια, Άφρικανήν ίτζερί ταραφαρηνητά τεπίρι πεσαρέτ ίτζούν, χέμ τάχι κέρék Ήμι τεχαρριγιατ βέ τιτζαρέττζε ίσλερ ίτζούν γενί πέρ μεϊτάν άτζηλητηγηνητάν τολα-γιή μεσρούρ όλμακτά ίτιλέρ. Μιλέλι μούχτε-λιφετέν μούτεσεκίλ Ηερλιντέ ίνικάτ έτέν πό-γιούκ πέρ Κογγρετέ ίτιχάζ έτίλεν τεταπίριν σάνκι τζούμλεσι έν άλλί όλάν Χριστιάν μετε-νιγετινέ μούταπήκ ίτιλέρ, βέ τούβελι μουαζ-ζαμά χακικατ βέ ίνσανιγέτ ματλουπηνά ζι-γιατέ άσινά όλμουσλάρ κίπι κόρουνμεκτέ ίτι.

Φάκατ χαγιήρ κι όλ Κογγρετέ πέρ τε ίτζ-κι φαπρικατορλαρή βεκιλί πούληνημακτά ίτι. Βέ σόν τερετζέ μεκρούχ πέρ ταμακιαρλήκ ταχά ίνσανιγετλί όλάν τούίγουλαρά γαλίπ κελμέκλε, όν τόρτ τεβλετλερτέν όνου Κόγγο έγιαετινέ πίλα κόμρούκ ίτζκι ίτχαληνά ρεί βερίτιλέρ. Μούττεχίτέι Άμερικά, Ήγγιλτέρρα, Ήταλία βέ Ηελδζίκα τεβλετλερινίν βεκιλλερί ισέ ίσπου τερτιπέ καρσή ρεί βερερέκ, βεκιματέ έτίκλε-ρι τεβλετλερινί σανηή άρτηρημής τήρλάρ.

Πού μούτεαλαλάρ ναζάρη ίτιπαρά άληνηρ ισέ, πού ίζ ούμιτσιζ πέρ ίζ κίπι κόρουνμέζ. Μ. Β. Τ. Χορνάδει πόγιούκ μούνασεπέτ ούζρε όλαρακ πού χουσουστά σούλε τεμής τίρ. Ίτζκι-γέ πετέλ χουρμά, γιαγ, βέ κομελαστικ σα-τούν άλαράκ ζενκίν όλμάκ άρζουσηνητά πούλη-νάν τούτζετζάρ μη; γιόκ ισέ 388,000,000 Χριστιγιανλαρήίλε μεζκούρ κονφερανσά ίστιράκ έτέν Χριστιάν μιλλετλέρ μι ταχά κουββετλί τίρλέρ; Καθολικ κιλισεσινέ μενσουπ μισιονέρ σίρκετλεριντέν μάτα Άμερικανήν 65, Ήγγιλ-τερρανήν 71, Εύρωπανήν 57 χαριτζί μισιονέρ σίρκετλερί βάρ τήρ. Πουνλάρ Κόγγο έγιαετιν-τέ ίτζκι άχζ ου ίτασηνά καρσή τουράμαζλαρ μη; Κεντί κεντίλεριντέν πέρ σεί γιαπάμαζλαρ· φάκατ άνλεριν βεκιματέ έτίκλερί τζεμιγετλέρ πέρλικτέ άληνηρ ισέ, τεγίλ γιάληνης πού κα-τάρ, άντζακ πούτουν τούνγιαγιή σαρσατζάκ κατάρ πέρ κουββέτ ίζχάρ έτέ πιλίρλέρ.

ANNAM ΧΟΥΚΜΤΑΡΗ ΔΟΝ ΧΑΝΧ

Κετζέν κούζούν Χουοδέν Παρισίν Τά ν νάμ γαζετασηνά γιαζήλάν πέρ μεκτουπτά Άννα-μην κέντζ χούκμταρη βέ τάρζη χαγιατ ου μαι-σετί χουσουσηνητά σαγιάνη τικκάτ μαλούματ ίτά όλουνήρ τήρ. Άννάμ μεμλεκετι τακρίπεν όν ούτζ σενετέν περού άμελί σουρετέτ Φραν-σής μούλχακατηνητάν πέρ όλμούζ ισέ τε, ταί-ρεϊ χούκμταριτέ έλτζί πούλουνά Φρανσής Τζενεραλή μεμλεκετινί ούμούρη έτζνεπιγεσί ού-ζερινέ χούκούμετι μούτλακασή όλμασήίλε πε-ραπέρ, σουρέτι ζαχρετέ μεσαλίχι ταχιλιγεσι-

νέ πὲκ μούταχελὲ ἐτρέζ. Χένουζ πὲκ κέντζ ὀ-
 λάν σιμίτικὴ χούκμτάρ Δόν Χάνχ ναιμὴ ταχ-
 τητιὰ ταχτὰ τζούλους ἐτέλι ταχὰ οὐτς σενὲ
 ὄλμαμῆς τῆρ. Μούσαριλείχιν ἔχλι πείτι σάικι
 πούσ πούτουν κατήνλαρτάν ἰπάρετ τῆρ. Πού κα-
 τήνλαρ γιούζ ζεβτζετὲν ἰπάρετ τῆρ κι, τὸγμούζ
 ὀλτήκλαρῆ ρούτπὲ βὲ χαίσιγετὲ κόρὲ τὸκούζ
 σηνηφὰ μόννασέμ τῆρ. Ὅτουζ κατὴν μούσαρι-
 λείχιν χὰς ταίρεσινὶ μούχαφαζαγια μεμουρὲ
 ὀλτήκλαρῆ κίπὶ, πὲς τανὲ τε ταίμι σουρεττὲ
 ἀνήν σαχσηνήν μούχαφαζασηνὰ μεμουρὲ τῆρ-
 λέρ. Ἄνλεριν ἔν μουχίμυ βαζιφελεριντὲν πῆρὶ
 μούσαριλείχιν παρμακλαρῆ κατὰρ οὐζούν ὀλάν
 τηρνακλαρῆνὰ μούκαίγετ ὀλμάκ τῆρ. Τηρνακ-
 λαρῆν πού φέβκ ἐλ ἀτὲ οὐζουνληγῆ ρούτπὲ
 χούκμτάριγὲ πῆρ ὄλαμὲτ ὀλτήκτάν πᾶσκά, μού-
 τεαλλίμ πῆρ ζὰτ ὄλαμῆ καζιγεσινὶ τάχι ἰραὲ
 ἐτέρ. Χούκμτάρ κούντὲ οὐτς τεφὰ ταὰμ ἐτέρ.
 Χέρ ταὰμ χενῆιαμηντὰ σοφραγιὰ χέρ πῆρὶ αἰ-
 ρῆ πῆρ ἀστῆζ παραφηντάν πῆρὶ ριλιπὶ χαζηρ-
 λανμῆς 50 τούρλου ταὰμ κειριλίρ. Πῆρ τζάν
 τζαληνμασῆ οὐζερινὲ χέρ ἀστῆζ κεντὶ πῆρὶ ρι-
 γι τασμῆ πῆρ μαπείντζιγὲ, μαπείντζι ἀνήχα-
 τῆμα, χατῆμ ἀνή πῆρ κατῆνὰ βερῆρ κατῆν
 τάχι τίς τζόκερὲκ ἀνή χούκμτάρὰ τακτῆμ ἐ-
 τέρ. Χούκμτάρ σάικι πού ταμλαρτάν χιτς
 πῆρὶνὲ τὸκούμγαγιηπὶ πῆρὶντζ πῆρὶν ἰλὲ κε-
 τζινῆρ. Πού πῆρὶντζ ἀτζίπ σουρεττὲ πῆρὶν ὀ-
 λούπ, ἀνή χούκμτάρ σοφρασῆ ἰτζούν ζέρ οὐ
 τιμάρ ἐτρέκ βαζιφελίλε μόνκελλεφ ὀλάν χου-
 σουσι ἀσκερλέρ παραφηντάν τανὲ τανὲ ἀγιηρ-
 λανῆρ. Πού πῆρὶντζ γενὶ πῆρ τοπράκ κατὰ
 πῆρὶν ἰλῆρ, βὲ πού κατῆ πῆρ τεφὰ κουλαν-
 τῆκτάν τέρ χάλ σόγγρα κηραρλάρ. Μούσα-
 ριλείχιν κασῆκλαρῆ ἀλί ρούτπὲ ἀσχαπῆ ἀρα-
 σηντὰ ἰστιμάλ ὀλουανλάρ κίπὶ φιλ τῆρὶντὲν
 ὄλμαγιηπ, πᾶμπὸ ἀγατῆκτάν τῆρ κι χέρ κούν
 ταζελενῆρ. Χουζουρηγὰ καπούλ ἐτέτζεκ πῆρ κίμ-
 σὲ ὄλματῆκτῆν, μούσαριλείχ κούνουν κῆση
 ἀζαμηνῆ φερκί ταίρελερτὲν βὲ βιλαγετλεριν
 βαλιεριντὲν κελμῆς ὀλάν ἐβράκ βὲ ταχριπα-
 λαρῆ μούταλακὰ ἐτρέκλε κετζιρῆρ. Ζῆρα πού
 κεντῆν μούχαρριρινὶν πῆρὶν ἀνῆτζα Δόν Χάνχ
 ζαίφ πῆρ σεχβετπερέστ ὄλμαγιηπ, οὐμούρη τεβ-
 λετῆν τεσβιγεσὶ πᾶπῆντὰ Εὐρωπανῆν μεσρούτ
 χούκμτάρλαρηνῆν ἔκσεριντὲν ταχὰ ζιγιατὲ τζα-
 λῆτῆρ. Χιτς πῆρ μουχίμυ μασλαχὰτ ὄλμάκ κι
 κεντῆσινὲ ἀρζ ἐτίλμεσιν χιτς πῆρ μεσελὲ ζου-
 χούρ ἐτρέκ κι κεντὶ παραφηντάν χάλ οὐ φάσ
 ὀλουμιασην. Χέπ μεμουρῆν ἀλιγεγι μούσαρι-
 λείχ νάσπ οὐ ταγῆν ἐίλετῆρ μισιλλού, μούσα-
 ριλείχιν μούχρῆιλε μεμχούρ ὄλμαγια νιπέτεν
 πὲκ ἄζ ἐβράκ ρεσιμῆ βάρ τῆρ. Δόν Χάνχ
 φέβκ ἐλ ἀτὲ ζεκιὰ βὲ τεμῆζ ἐρπᾶπῆντάν ὀ-
 λούπ, κεντὶ μεβκῆνιν μούσκλατηνῆ πὲκ ἀλά
 φέχμ ἐτέν πῆρ ζὰτ τῆρ. Μούσαριλείχ ταχὰ κε-
 τζενλερτὲ Φρανσῆζ ἐλτζισινὲ μαχζούν πῆρ περ-
 τὲ ἰλὲ Ἄσιννιμ πού κατὰρ κούτζούκ ὄλμαγιηπ
 τα τᾶτζ οὐ ταχτῆμ σιμίτικῆν ταχὰ ζιγιατὲ
 ἐρῆν πῆρ χάλτὲ ὀλσὰ, ἰτζρασηνῆ ἀρζού ἐτί-
 γιμ πᾶζη χουσουσλάρ βάρ τῆρ» τεμῆζ τῆρ. Χέρ
 νὲ κατὰρ ἄβ ἐτρέκτὲν γάγετλε χούκμτάρ ἰσὲ
 τε, γακῆνλαρτὰ ἐτζεπὶ μεμουρλάρ ἰλὲ πῆρ-
 κῆρ πῆρ ἄβ τεφερούτζουνὲ κίμγεγὶ ρεττὲ ἐτρέ-
 σινὲ ἰτζάρεν κεντὶ μεμλεκετινὶν ἀχβαλῆ ζέβκ
 οὐ σεφὰ ἀραμασηνῆ γακῆσησῆζ κηλατζᾶκ
 μερτεπετὲ ὀλτήκῆν πῆρὶν ἐίλεμῆς τῆρ. Μού-
 σαριλείχιν ἰτζρά ἐτίγι γιᾶληνζ σῆρ οὐ τε-
 φερρούτζ χέρ κούν κεντὶ παγτζεσιντὲ κέζινμῆκ
 γιὰ ἀραπάγια πῆρ κεντὲν ἰπάρετ τῆρ.

ΑΤΖΙΠ ΜΟΥΤΕΧΑΡΡΙΚ ΜΑΚΙΝΑΛΑΡ

Ταρίχι Μιλαδῆν 400 σενὲ μούκαίτεμιντὲ
 γιασαμῆς ὀλάν Ταρεντημῆ Ἀρκαίτας οὐτζὰ
 πῆρ πῆρ κόγερτζιν γιαπμῆς τῆρ. Χακῆντὰ
 μεβσουκιγέτι μούτλακαγια ναιλ ὀλτήκῆν ἔν
 μόνκεμῆλ μούτεχαρρικ μακίνα Μ. Βοκάνσην
 παραφηντάν ἰτζρά ἐτίλιπ, 1738 ταριχιντὲ οὐ-
 μουμῆν ἐνζάρη τεμασῆσηνὰ βάζ ὀλουμῆς τῆρ.
 Πού μούτεχαρρικ μακίνα κεντὶ τούτακλαρηνῆ
 νεγὲ ταγιαγιηπ, τὰμμ πῆρ ἰνσανῆν ἐτίγι κίπὶ
 κεντὶ παρμακλαρῆλε νοταλάρ χασῆλ ἐτέν πῆρ
 νείζενὶ κόστεριγιόρ ἰτι. 1741 ταριχιντὲ Μ. Βο-
 κάνσην πῆρ ἐλίλιε τῆρ τζαλάν πᾶσκά πῆρ νεί-
 ζεν ἰτζάτ ἐίλετῆρ κίπὶ, ἀνι σενετὲ πῆρ ὀρτέκ
 γιαπῆτῆ. Ὅρτέκ πὲκ μεχαρετῆ πῆρ ἰτζάτ ἰτι.
 Πού ὀρτέκ τὰμμ πῆρ σᾶγ ὀρτέκ κατὰρ ταπῆ
 σουρεττὲ γιούζερ, σουγιὰ τάλάρ, γέρ, ἰτζέρ,
 γαγασῆιλε κανατλαρηνῆ τεμῆζετῆρ μισιλλού,
 ἔν ἀτζαίπὶ ὄλμακ οὐζρέ, μετετὲ πῆρ νεβ ἐτζ-
 ζατάν γιαπῆμῆς σου βασητασῆιλε κεντὶ τα-
 μῆν χάζμ ἐτρέγε μούκτετῆρ ἐτίλιρ ἰτι. Μ.
 Δρόζ παραφηντάν γιαπῆλάν μούτεχαρρικ πῆρ
 μακίνα πᾶζη πῆρὶν ἀτεμλεριν γιαπῆκλαρηνῆ
 τακῆτὲ ἐτέρ ἰτι. Πουντάν πῆρ κατς σενὲ
 μούκαίτεμ Μ. Φείδερ νάμ κίμσὲ πῆρ χεῖκὲλ
 ἰτζάτ ἐίλετῆ κι, κελὰμ βὲ ἰπαραλερὶ πὲκ ἀνί-
 λασηλῆρ πῆρ ταρτζὰ τελεφούζε μούκτετῆρ ἰτι
 ἰσὲ τε, χασῆλ ὀλάν τεσῆρ χὸς τεγῆλ ἰτι. Κέμ-
 βελον νάμ κίμσενὶν ἰτζάτ κερτῆσι ὀλάν σα-
 ράντζ ὀγιουντζῆση οὐζούν μούτῆτ ἔν ἀτζίπ
 μούτεχαρρικ μακίνα ἀτὲ ὀλουμῆς τῆρ. Πού
 μούτεχαρρικ μακίνα ταπῆ πῆρὶν κούκτὲ μιλ-
 λι ἐλπίσεγι λαπίς, βὲ σέκλτζε τζεκεμτζεγὲ
 πῆρ πᾶπῆν ἀρκασηντὰ ὀτουρμῆς
 πῆρ ἀτέμ χεῖγετιντὲ ἰτι. Ὅγιουν πᾶσλάμα-
 τῆν πού μαχῆρ ὀγιουντζῆσῆ σανῆκτῆ πῆρ κατς
 κὸζλέρ ἀτζῆ κι, πούγλάρ πῆρ τακῆμ μακαρὰ,
 τεκερλέκ, οὐστούβκ, γιάι, βὲ σαίρε μεῖτανὰ
 τζηκαρτῆ. Παρτζαλάρ οὐζούν πῆρ τζεκεμτζετὲν
 τζηκαρῆτῆκλαρῆ κίπὶ μούτεχαρρικ ἀτέμ κεν-
 τὶ κολουῆ ταγιαμασῆ ἰτζούν πῆρ γιασῆκ τᾶ-
 χι τζηκαρῆτῆ. Μούτεχαρρικ γιαπῆ ἀτέμ τε-
 κελλούμὲ γάιρι μούκτετῆρ ὀλτήκῆντάν, κεντὶ
 χασιμῆνιν μελικεσὶ τεχλικετὲ ὀλτήκῆντὰ πᾶσῆ
 ἰλὲ ἰκὶ ἰσάρετ, βὲ μελλῆ κὲς ὀλτήκῆντὰ οὐτς
 ἰσάρετ ἐτέρ ἰτι. Πού γιαπῆ ἀτέμ ὀγιουν ὀ-
 νατῆγῆ ὀγιουντζουλαρῆν ἔκσεριν οὐμαγὰ μού-
 βαφράκ ὀλτὸ ἰσὲ τε, μούαχχαρεν μεσχούρ πῆρ
 σατράντζ ὀγιουντζῆση ὀλάν Ρουσιαλῆ πῆρ σα-
 κᾶτ ἀτέμιν μούτζεσέμ τασβῆριν ταχῆντὲ
 κίζλενμῆς ὀλτήκῆν τεπεῖγιόυν ἐίλετῆ. Ριβαγετὲ
 νάζαρεν, πού Ρουσιαλῆ μεμλεκετιντὲ ὀλὸμ τζε-
 ζασηνὰ χούκμ ὀλουμῆς ὀλτήκῆντάν, πού μού-
 τεχαρρικ μούτζεσέμ τασβῆρ μερκομῆ Ρουσια-
 τῆν κατῆρμᾶκ μακσετίλε γιαπῆμῆς τῆρ. Πῆρ
 νᾶν ἀλέιχ μούαμῆλῆ ζιγιγεγῆν ἀτὲ ὀλτή-
 γῆ μερτεπετὲ σατράντζ ὀγιουντζῆση μούτεχαρ-
 ρικ πῆρ μακίνα τεγῆλ ἰτι ἰσὲ τε, παρτζαλαρῆν
 χαρακετιντὲ πῆρὶν μεχαρετ ἰπράζ ὀλουμῆς.

ΟΝ ΓΕΪΤΕΝ ΣΑΛΤ ΠΙΡΙ ΚΟΥΡΤΟΥΛΟΥ

1840 τὰ Μούτεχῆτῆ Ἀμερῆκα τζούμχου-
 ριγετὶ ριγιασετινὲ κετζμῆς ὀλάν Ἰζνεράλ Χέ-
 ρισην πού μεμουριγετὲ ναιμζὲτ ἰντιχᾶπ ὀλου-
 τῆγῆ σῆρατὰ κεντῆν ἰκράμεν πῆρ ζιγιαφὲτ κε-
 σιτὲ ὀλουμῆ, ἐσνάι ζιγιαφεττὲ μούσαφιλερ-
 τὲν πῆρὶ ἀλενὶ πῆρ ταρτζὰ Ἰζνεραλῆν σῆχ-
 χετινὲ πᾶτὲ νούζ ἐίλετῆ. Ἰζνεράλ τάχι

ἀνὰ μούκαπέλε ἐτέρεκ σου ἰτζῆ. Πᾶσκά πῆρ
 ἐφέντι τάχι Ἰζνεραλὰ πῆρ κατέχ τακτῆμ ἐ-
 τέρεκ, «Χατῆρ ἰτζούν σου πῆρ κατέχ σεραπῆ
 ἰτζ» τετῆ. Ἰζνεράλ μούμαίλεχτὲν κεμᾶλη
 νεζακέτλε κεντῆν μαζούρ τουτμασηνῆ τίλετῆ
 ἰσὲ τε, ὃ τέκρᾶρ ζὸρ ἐτίκτε, Ἰζνεράλ Χέρι-
 σην πουνὰ ταγιανάμαγιαρακ ἀγιαγὰ κακῆτῆ,
 βὲ κεμᾶλη βακάρ βὲ ἰχτιράμλε σῆιλε σῆιλετῆ.

Ἄφέντι, σεράπ ἰτζμὲκ ἰτζούν ὀλάν τεκῆ-
 φινὶ ἰκὶ τεφὰ ρεττὲ ἐτίμ, οὐμῆτ ἐτέμικι πού
 καταρῆ κίφαγετ ἐτέρ. Χέρ νὲ κατὰρ ζιγιατὲ
 ζὸρ ἐτεσενίττε πὲν ἀτζημὰ πῆρ ταμλὰ σεράπ
 ἄλμαγιατζαγῆμ. Πὲν τούνγια ἰσπερῆιλε μεσγούλ
 ὄλμαγὰ πᾶσλατῆγῆτᾶ, σεράπ ἰτζμεγετζεγιμε
 ταῖρ γεμῆν ἐτίμ, βὲ σιμίτιγετὲκ πού γεμῆνιμὶ πόζ-
 ματῆμ. Κολετζῆτε ἰκμᾶλη μούτῆτ ἐίλετιγιμῆζτε
 σηνηφῆμῆς 17 ἀζατάν ἰπάρετ ἰτι. Σῆμῆ τακ-
 σιμῆμῆζιν ὀλ πῆρ 16 ἀζαλαρῆ σεργὸς μεζαρ-
 λαρῆ τολτούρμῆς τηρλάρ — ἀνλεριν τζούμλεσι
 τάχι σεράπ ἰτζμὲκ καπῆχ ἀτέτινὲ κούρπᾶν
 κίτῆλερ. Πὲν σῆχχετῆμ, σαατέτι χάλμ βὲ
 σερβετῆμ ἰτζούν μεζκούρ καραρημὰ μιννετᾶρῆμ.

Χάλ πῆρὶν ἰκὲν ἀρῆκ σεράπ ἰτζμὲκ ἰτζούν
 πᾶνὰ ζὸρ ἐτετζέκμῆσιν;» Μούσαριλείχιν πού
 ἰφατεσινὶν χουζζάρ οὐζερῆντὲ ὀλάν τεσῆριν
 χαγιαλ ἐτρέκ πὲκ κολαί τῆρ.

ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΓΕ

ΛΟΝΔΡΑ ΤΟΥΤΟΥΝΟΥ. Τούτουν πῆρ ὀλάν
 τεσκῆν ἐτρέκ οὐζρέ Λονδράτὰ τεσεκκούλ ἐτρέκ
 ὀλάν πῆρ σῆρκετιν τεκῆκατῆ σιμίτικὴ γιακῆ
 οὐσουληνῆν φέβκ ἐλ ἀτὲ ἰσραφηνὰ ταῖρ γαρίπ
 πῆρ φῆρ ἰραγὲ ἐτέρ. Τούτουν τεσκῆν ἐτέν σῆρ-
 κετιν κετζενλερτὲ νεσρ ἐτίγι μούχτασῆρ πῆρ
 ραπορτῆ πουρατζῆκτᾶ τῆρτῆς ἐτέριζ. «Σεχῆν
 οὐζερῆν τζόκμῆς ὀλάν τούτουν πούλουτηνῆν
 ἀγῆρληγῆ ἔλλῆ τονελάτο σούλπ κούμῆρ, 250
 τονελάτο σουλου κάρπῆν ἰλὲ χαμῆζι φαχῆ
 ταχῆν ὀλουμῆκτᾶ τῆρ. Πῆρ φῆλ ἰτζρά ἐτίλεν
 τετζεπιελερτὲν, Λονδραληλαρῆν ἰνατῆ σεπετί-
 λε τελεφ ὀλάν κούμῆρὸν κῆμῆτῆ 2,257,500
 Ἰγγλῆζ λιρασῆ, γιάχοτ Λονδράτὰ κούμῆρ ἰ-
 τζούν σᾶρφ ὀλουμῆν μῆκτᾶρ μεπῆλαγῆν γιούζ-
 τὲ 42 σῆ ταχῆν ὀλουμῆκτᾶ τῆρ. Χιτς κίμ-
 σεγι κῆζῆρμαγιαρακ πᾶτζαλαρτᾶν τῆρσῆρ
 τζηκᾶν χεραρετιν κῆμῆτῆ ἰσὲ πού τῆρ. Κέ-
 ζαλικ πού ἰσράφ χέλε σοκακλαρῆν ἀσημασῆ,
 βὲ κούλου τὸκμῆκ ἰτζούν 43,000 Ἰγγλῆζ λι-
 ρασῆ μεσαρῆσὶ σῆιλε τούρσῆν, κούμῆρὸν ἀρα-
 πᾶ ἰλὲ ἐβὲ τασῆμᾶκ ἰτζούν 268,750 Ἰγγλῆζ
 λιρασῆ κίπὶ πῆρὶν μεπῆλαγῆν ναιφῆλε γε-
 ρὲ σᾶρφ ὀλουμῆσηνὰ σεπέπ ὀλουμῆ. Χέπῆσιν
 πῆρῆκτὲ ἀλαράκ, σενεβῆ τακῆρῆν ἰκὶ πού-
 τζούκ μιλῆν πῆρ μεπῆλαγ ναιφῆλε γερὲ σᾶρφ
 ὀλουμῆκτᾶ τῆρ. Πού μεπῆλαγ τούτουν ἰε γιούκ-
 λού χεβανῆν ἐσῆγιαγὰ βακῆ ὀλάν 2,000,000
 Ἰγγλῆζ λιραλῆκ ζαράρ ἰλαβὲ ὀλουμῆκτᾶ,
 Λονδρα ἐχαλῆσινὶν μόννασιπ τᾶρζ οὐ οὐσουλ-
 τὰ κούμῆρ γιακῆκ χουτουσηντᾶκ κουσουρτᾶν
 τζέμαν 4,500,000 Ἰγγλῆζ λιρασῆ ζαράρ ἐ-
 τῆκλερ τεπεῖγιόυν ἐτέρ. Σάικι χέπ πού ἰσράφ
 βὲ τούτουν, πᾶτζαλαρῆ, ὀτζακλαρῆ, φου-
 ρουλαρῆ, πῆρ σῆγῆ κῆζῆρμαγὰ μαχσούς ὀ-
 λάν τεμῆρλερ ἰνσὰ βὲ ἰμᾶλ ἐτρέκ χουσου-
 σῆντᾶ ἰσῆλῆ ὀλουμῆς οὐσούλ βὲ τεταπῆρ οὐ-
 μουμῆγ ἰταχῆζῆιλε πῆρ ταράφ ὀλὰ πῆρ.

ΣΙΑΜ. Ἀσιανῆν τζενοῦπὶ σᾶρκ παραφηντᾶ

βακή βέ ιττισά τζιχετίλε 1,200 μιλ τουληντά βέ 400 μιλ άρζηντά όλούπ, τακρίπεν τοκούζ μιλλιόν σεκενσι πούλουαν Σιάμ μεμλεκετινέ χίτζ πέρ βακητιά λαζήμ όλτήγη κατάρ μισιονερλέρ κόντερίλμεμις όλούπ, χουσουσι πέρ μανατά άλαράκ πός καλμής πέρ ταρλά τήρ. Μεσείχιλερίν (Πρεσβυτεριανοί) 1847 σενεσιντέν περού όρατά κούτζούκ πέρ κουββετλερί μεβτζούτ όλούπ, πέρ πέρλεριντέν 85 μιλ πούτη μεσαφετέ ίκί ρεσαλέτ μερκεζί βάρ τήρ. Σίμπι άνλερ τάχα ίλεριγέ βαρμάκ νιγετιντέ όλτήκλαρηντάν, πέρ κεντζζλερ κολετζί τεσσισινέ καράρ βερμισλέρ τίρ κι, πού μακσέτ ιτζούν ζάτεν 15,000 όλάρ τοπλανημής, βέ ούτζ χοτζά τεσβιν έτίλμής τίρ. Ριθαγετέ νάζάρεν, Χούκούμετ σουρέτι μαχσουσετέ Χριστιανληγά μούσαίτ όλούπ, μισιονερλερέ πέρ κόνε έξιγέτ βερίλμεμεσι παπηντά ρεσμι πέρ έμρ σούτούρ έίλεμις όλτήγηντάν, μισιονερλέρ χίτζ πέρ γερετέ μουκαθεμέτ για μουχαλεφετέ τούτζάρ έτίλμεμεκτέ τίρλερ. Λισανήν ταχσιλι ίκί σενεγέ μούχάτζ τήρ. Μεμλεκετιν ιτζερί παραφλαρηντά έτζνεπί πέρ κισε άντζακ ούτζ άι έμιν πέρ σουρετέ ιτζεράί σείγιαχάτ έτέ πιλτιγιντέν, ίκίμ τάχι μουχίμυ μανιελερτέν πέρ τίρ. Πού χουσουσάτ ταλιμ όλουμής γερελί ιστζίλερ μεϊτανά κεριμεγι τάχα μουχίμυ κηλάρ.

ΜΟΥΧΑΡΡΕΡΑΤ

ΑΜΕΡΙΚΑΤΑ ΓΙΑΖ ΜΕΚΤΕΠΛΕΡΙ

(12 ιντζί νούσχετέν πακηγιέ)

Άλελ ούμούμ έχαλί πείνιντέ Σατακούα χέρ σείτέν ζιγιατέ Γιαζ Μεκτεπί ίλε μαλούμ τίρ. 1874 σενεσινίν γιαζ μεβσιμιντέ Παζάρ Μεκτεπί χοτζαλαρηντάν μούρεττέπ ούφακ πέρ κονφεράνς ταιρελερινί άρτηραράκ, βέ έτραφά τάχι ταλλάρ άταράκ όλ κατάρ κέσπι τζεσαμέτ έτμής τίρ κι, έλ γέβμ «Γιάζ Τάρ έλ φούνονη» ίσμινέ ναιλ όλμούς τήρ. Άνήν ίφά έττιγι χητμέτ χέρ κέσπ μαλούμ όλτήγηντάν, χέμαν σόν πέρ κατζ σενέ ζαρφηντά μεμλεκετιν χέρ σεμτιντέ άιν. ίσμ. ίλε μούσεμμά 38 γιαζ μεκτεπί τεσεκκούλ έτμής τίρ.

Σατακούα Νού Γιόρκ έγιαλετινίν γάρπ κόςεσιντέ Ίρι κολούντέν όν μιλ κατάρ σάρκά τογρού 20 μιλ τουλή βέ 2—3 μιλ άρζή όλάν κούζελ πέρ κολούν ίσμι τίρ. Πού κολούν κεναρηντά 165 τόνούμ άραζιγι χαβι, χός μενζαρελί βέ λατιφ χαβαλή πέρ όρμάν βάρ τήρ. Όν πές σενέ άκτέμ χαλι βέ πεγιαπάν άραζι χούκμουντέ τουτουλάν ίσπου μαχάλ σίμπι έτραφά σιγετζλενμής, ίκί τζιχετέν μεσέ άγατζλαρή ίλε μουχάτ σοκακλαρά πόλουμούς, κιλισέ, χοτέλ, τερσχανέ, μούζε, βέ έμσαλι πινυλάρ ίλε κηπλανμής, 500 άχσάπ κουλίπε βέ 50 τζατίρ ίλε πενακλενμής, σόχρετσούάρ Σατακούα τίρ. Κόσέ πασλαρηντά βέ γιόλ κεναρλαρηντά μερκούζ τίρεκλερτέ μουκαίγέτ τεβαρίχ βέ βουκουάτ κατιμ Γιουνάν φειλοσοφλαρηνήν κέζιντικλερί άκαδημαλαρή ίχτάρ έτέρ ούικου σαακλαρηνή ούφακ βέ άλτζακ τζατίρλαρ άλτηντά κέτζιρέν ταλεπέ ίσέ. Σάρκ έχαλισίλε, άτέτ βέ μενζαρεσινί χαγιαλ έτίτιρ.

Σατακουαγια κελέν για μέσκ, για ζέβκ για τα χέμ μέσκ χέμ ζέβκ ιτζούν κελίρ. Πού ούτζ σηνήφ έχαλινίν τάχι άρζουσηή ίκνά έτέτζεκ τεταρικιάτ όρατά γανί βέ μούκεμμέλ τίρ.

Χάσσετεν μέσκ ού μούταλαά άρζουσηντά όλάν τακήμ ιτζούν πές άλτή φερκλι ταιρελερτερτίπ ού τατζιμ έτίλμής όλούπ, πουνλαρην σάλτ ίσμινί βερερέκ κέτζκεκτέν ζιγιατεσινέ πού σούτουλάρ μούσαατέ έτμέζ.

Γαϊρέϊ Ούλούμ· Έλσινεί κατιμέ βέ άχιρε, έτεπιάτ βέ ούλούμη ταπιγιέ σούπελεριντέ ταλεπεγέ άτι κολετζλερ κατάρ μούκεμμέλ πέρ τεσαββούρ βερέ πιλέν βέ χάττα ιττιχάζ έτίλεν τζετίτ ούσουλη ταλιμ σαγεσιντέ τζοκλαρηνά τάχι φαίχ όλάν πέρ μεκτέπ τίρ. Νιζαμί πέρ ταρτζά μεκτεπέ τεβám έτέμεγεν, για τα μουχαπερέ ταρικίλε μέσκ έτμεγέ χαλή μούσαατέ έτμεγεν, βέ για κησήν μούκιατεπέ, γιαζήν ίσέ μούκιαλερέ ταρικίλε όκουμάκ ίστεγέν, βέ για τα γεβμί χηζμετι ταιρεσιντέν χαριτζτέ γενί πέρ ίλμ κέσπ έτμεκ χεβειντέ πούληνάν χέρ σηνήφ για σίν σαχιπί, χοτζά για σάκίρτ, χέρ γιαζ άλτή χαφτά πού μεκτεπέτέν ίστιφατέ έτερελέρ.

Γαϊρέϊ Μουαλλιμούν· Άσρήν μεσχοúr μούτερρισελερί χακκηντά νουκλάρ τινλεμέκ, φερκλι μεκτεπελερτέ τουτουλάν τετρίς ούσουλλαρηνή σηνάμακ, ίλμι τετζριπελερ έτμεκ, βέ νίχαγετ γεκτικρινίν σάχσι τετζριπελεριντέν μούστεφιτέ όλμάκ μακσετίλε, μεκτέπ χοτζαλαρηντάν ίπαρέτ ούτζ χαφτά κατάρ άκτ έτίλεν πέρ κονφεράνς τήρ.

Ίσπου ταιρέ άτι μεκτέπ χοτζαλαρηνά νέ χηζμέτ ού μουαθενέτ έτίγιор ίσέ, Παζάρ Μεκτεπί Γαϊρεσι τάχι ρουχανί ταιρετέτζαλησάν χοτζαλαρά άιν. χηζμέτ ού μουαθενέτ έτμεκτέ τίρ.

Λάκιν Παζάρ μεκτεπελεριντέ ταλιμ έτίλεν Κιτάπη Μουκαίτες χέρ χατζετι τολτημαγά μούκτετίρ τεγιλ τίρ. Κιταπήν χέρ άγέτ βέ κελιμεσιντέ σάλτ βάζ άραγιήπ πούλάν ρουχπάν βέ χοτζά κούρουχί σου ιτζιντέ γιασατημημής ίντικατ άσρηνήν άτεσινέ ταγιανάμαγιор. Έγερ Κιτάπ κιτάπ ίσέ, άχερ τζούμλε κιτάπ κίπι άνή ταρίχ βέ έτεπιγιατ νοκταί νάζαρηντάν τάχι μούταλαά έτμεκ έλζέμ τίρ. Πού πέρ ίλμ τίρ. Πού ίλμ Σατακουανήν Κιτάπη Μουκαίτες Γαϊρεσιντέ ταλιμ όλουνούρ.

Πουνλαρτάν μάτα τερεννούμ έτμεκ, μουσική τζαλμάκ, ρεσσαμλήκ, νακκασλήκ, όίματζηλήκ, φωτογραφτζηλήκ, φέννι τερατίρ, βέ σαίρε ιτζούν χουσουσι ταιρελερ τάχι βάρ τήρ.

Βέ έν νίχαγέ Κραατπερβέρ Σιρκετινέ άίτ μαχφι βέ άλενί τζεμιγετλέρ βέ ζίνετλέρ βάρ τήρ.

Πούτουν γιαζ μεκτεπί, Μούλιος ίπτιτάλαρηντάν Λύγουσσόσην νίχαγετινέ κατάρ 8 χαφτά κατάρ τεβám έτίπ, χέρ ταιρέ βάκτ ού χαλήν μούνασεπετινέ κόςε πού μούττετιν φερκλι κησλαρηνά τεβλι έτίλμής τίρ. Πού κατάρ κησά πέρ μούττετ ζαρφηντά κέσπ έτίλεν μαλούματιήν μικταρηνή χαγιαλ έτμεκ, τετζριπεκιάρ όλμαγιαν πέρ ιτζούν πίλα μούμκίν τίρ. Σήρφ μέσκ άρζουσή ίλε πέρ άραγια κελμής όλούπ, τερστέν τερσέ βέ νουκτιάν νουκτά κόςουσαν κέντζ βέ ίχτιγάρ, έβλι βέ έρλέν, έρλέκ βέ κηρή γιούζλερτζε κισίτέν μούρεττέπ πέρ καλαπαληγά σάλτ κηρσμάκ ζαίφε τακάτ, βέ τζαχίλε χηζμέτ πάχζ έτέρ.

Σατακουανήν ίσπου ούλούμ ού φουνούν ταιρελεριντέν ίστιφατέ έτενλεριν άτέπλ σενέ πέ σενέ τεζαγιούτ έτμεκτέ τίρ. Μεκτεπέ ταλεπέσι,

κολέτζ μούτερρισελερί, κραατπερβέρ σιρκετι άζαση, τιτζαρέτ έρπαπή, ρουχπάν κούρουχί, φαμίλια σαχιπί, πέρ σός ίλε άλι, άτι βέ βασάτ χέρ σηνηφτάν όλάν γιούζλερτζε κηρσελερ άνήν πεγιαζ παίραγη άλτηντά πικικίπ έσλιχάι μανεθιγέ ίλε μούσελλάχ όλουρλάρ.

Λάκιν Σατακουαγιή ζιγιαρετ έτέν τζούμχουρήν κήσημ άζεμι όραγια μέσκ τεγιλ, ζέβκ ιτζούν κελίρ· βέ φίλ βακί όρατακί ζέβκ κελίπ κόρμεκλιγι τεγέρ.

Σατακουατά έχαλιγέ τακτιμ έτίλεν ζέβκ ίνσανήν χέμ καλπινέ χέμ άκλήνά τεσσίρ έτέν έίλεντζελερ τίρ. Πού σηρατά ίλκ φικρέ κελέν νούκ τζεμιγετλερί τίρ. Τίνι, άχλακί, ίλμι, πολιτικί βέ έμσαλι μεβάττ χακκηντά πάχζ έτμέκ ούζρε, πού γιαζ Σατακούα μινπερινέ τζηκάν έχλι κελάμ χατιπ βέ βαίτζλεριν άτέπλ 70 τέν έκσίκ τεγιλ ίτι. Πού καπιλτέν κούντέ άκαλλι ούτζ νούκ ίράτ έτίλπ, έκσερ τεφά ίσέ κούνούν σάικι χέρ σαατηντά τινκλεμεγι τεγέν πέρ χηζμέτ ιτζερά έτίλμ. Χαφτανήν κούνλερί ιτζιντέ έν άζ μεσγουλιγετι χαβι όλάν Παζάρ κούνούνούν προγραμηνή μισάλ χαλιντέ ζικρ έτελιμ. Σαπαχίν άλαφράννα σαάτ διντέ πέλικι πέρ τουά μετζισί όλούρ. 9 τά Άχτή Άτικτέν πέρ ζάτ για ματτέ χακκηντά μούζακερέ· 11 τέ Τάλμηζ για Φίλιππος Προύξ κίπι πέρ βάζ έτέρ· διλετέν σόγγρα 2 1/2 τά Παζάρ μεκτεπί· 4 τέ γιασά 25 τέν άσαγη όλάν κέντζ τακημηνά πέρ νασιχάτ· 5 τέ Κραατπερβέρ Σιρκετινίν ίπατέτ χηζμετι, 7 1/2 τά τερεννούμ χηζμετι βέ κησά νασιχατλάρ· 9 1/2 τά ούικου ταβετζίσι χαλιντέ ίλαχι μακαμλαρή τζαλάν τζάν σεσί. Πού τζεμιγετλερί άμμεγέ μούφιτ κηλμάκ ιτζούν καπιλι ιτζερά χέρ τζαρέ ίστιμάλ έτίλμής τίρ. Χιταπέτ άλεμιντέ καλέμ για λισανή ίλε σόχρετ κέσπ έτμής όλάν πέλιγ ζεβατήν χουζουρή σσίλε τουρσέν, ίνσανήν κόςζού βασητασίλε καλπινί, βέ καλπί βασητασίλε άκλήνη τεζέπ έτμεκλιγίν μούκεμμέλ βεσαίτι έλτέ έτίλμής τίρ. Χαγιαλτζή φενερί μαριφετίλε βερίλεν νουκλάρ πού καπιλτέν τίρ. Κιάσκι «Μουσαββέρ τερεννούμ ζίνετι» νετέν ίπαρέτ ίτιγινί καλέμ ίλε βάσφ έτμεκ μούμκίν όλα ίτι.

Φάκατ πού νούκ τζεμιγετλερί χέμ μέσκ χέμ ζέβκ μακσετίλε τερτίπ έτίλμής τίρ. Χαλις έίλεντζελεριν ίσέ ένβαί πέκ τζόκ τήρ. Κέτζελεμέκ, τελεφπούζ έτμεκ, βέ εζπέρ έτμεκ ιτζούν χουσουσι ρεκαπέτ ζίνετλερί βάρ τήρ. Φισένκ βέ άτέζ ίσλερί, «Καντίλ ζίνετι,» «Άθηναι μασαλελερί» Βενεδιγίν κατιμ τζελαληνή ίχτάρ έτέν μούνεββέρ τοναμά ζίνετι, βέ πού καπιλτέν άχερ έίλεντζελερ χίτζ έκσίκ όλμάζ. Για τζαληγή ζίνετλερινί, 300—350 χανεντετέν ίπαρέτ άζιμ πέρ πζούμχοúr μαριφετίλε βερίλεν τερεννούμ χηζμετλερινί, βέ ίνσανήν άκτές τουίγουλαρηνή πέρ τακικέ σού ζεμανί μενζαρελερτέν καλτήρηπ άχενκίν κανατλαρή ούζεριντέ σεμαγια ούτζουράν περράκ βέ σίριν, χός βέ λατιφ άβαζλαρή νάσιλ βάσφ έτελιμ;

Πουνλαρτάν μάτα τογρουτάν βούτζούτ ίλε άλακασή όλάν άχερ πέρ τακήμ έίλεντζελερ βάρ τίρ κι, όγιούν ταπίρ όλουμμάκ κερέκ τίρ. Γυμναστικ, κούρεκ τζεκεμέκ, γιούζμέκ, άβ έτμέκ, κόςμάκ βέ κόςτήμακ, Άμερικανήν μιλλι όγιουνη σαγιηλάν τόπ (Πέϊς πόλ) κρόκ, βέ νέ Τούρκτζετέ ίσμι νέ τε Τούρκιατά τζισι ό-

λάν άχέρ τζόκ όγιουλάρ ίρι για ούφάκ, τζόύμ-
λενίν έλινίν γετισετζεγι γερτέ χαζήρ τήρ.

Πού όγιούν βέ έιλεντζελερτέν ίστιφατέ έτ-
μέκ Σατακούα μεϊτανήν άγιάν πασάν χέρ
φερτίν χέμ πορτζή χέμ ίμτιγιαζή τήρ. Βακ-
τηνή σάλτ όιναμάκ ίλε κέτζερέν πύ κáιτ πύρι
μεκτεπίν νιζαματηνή ίχλάλ έτιμις όλμάζ. Έί-
νέρ παραφτάν, κούναχτάν κατζηνήρτζασηνα
ζεβκτέν κατζηναράκ σηχχέτ ού άφιγετινί ζα-
ραρτίτε κηλμάκ μερτεπεσιντέ μεσκινέ ταλάν
άχμακλάρ τάχι πούλουμάζ τεγιλ τήρ. Έχα-
λινίν έκσερι ίσε, πού ίκί ούτζλαρην πίπιστιγι
νοκατά τούρουρ. Βέ πού τακλή άζιμ πύρ
τζόύμχούρ τήρ. Χουσουσί πάζη νούτκ για ζιί-
νέτ χενχιαμλαρηντά 20—25 πίν κισί κατάρ
χαζήρ πούλουνηγή μουσαττάκ πύρ κείφιγέτ τήρ.

Έλπετ πού πόγιούκ τολάπ παρά ίλε τό-
νέρ. Άντζακ πύρ καλέμ ζικρ έτσέμ κίφαγέτ
έτέρ. Πού γιαζ σάλτ νούτκ έτενλερέ ούτζρετ
όλαράκ 5,000 Ίγγλιζ λιρασή κατάρ πύρ μεπύ-
λάγ τετιγέ έτίμις τήρ. Πού ρακάμ Τούρκια-
ληλαρή κορκουσα κέρék λάνιν Άμερικάτζα
5,000 λίρα τζούζι πύρ σέι τήρ. βέ χούσουσα
άλλί πύρ μακσέτ ίλε σάρφ έτίλεν πέζ πίν λι-
ρανήν χίτζ μανασή γιόκ τήρ. Τζόύνικ Σατα-
κούα παραγιή σαατέτε ταχβίλ έτέν νεβιτζάτ
πύρ μακινανήν ίσμί τήρ.

Σαατέτ μενπάλαρηντά πύρ πέλλισί ίκί ταί-
φέ πείνιντέ τζαρι όλάν ούνσι άλακαλάρ τήρ.
Άίνι μακσέτ ίλε πύρ άραγια κελμις όλμαλαρή
χουσουσή Σατακούα έχαλινίν πύρ φαμίλια ά-
ζαλαρή κίπύ γεκτικέρί ίλε σερπέσττζε ταθραν-
μαγά τεσθικ έτέρ. Ναζικ σέχρ πολιτικασηνήν
τεσαλλουτηντάν πάζη τσερετζέ άζατέι σέρ έτ-
μις όλαράκ, χέρ κέσ σερπέσττζε κίγέρ βέ κέ-
ζέρ, κοσάρ βέ κονουσουρ. Πού κούν μεθτζούτ
όλουπ, γιαρην φουρουνά άτηλάν ταρλανήν τζι-
τζεγι, βέ άνή κοπαρμάκ ίτζούν ούζανάν πε-
γιαζ παρμακλάρ, κηρηζή τουτακλαρήίλε ταλ-
γαλαρή τακπίλ έτέν γουραύπη σέμς βέ λατιφ
σιμαγιή πύρ άν κηζαρτάν τατλή τεπέσουμ,
πέρράκ γιαζ κέτζεσινίν νούρ κούραλερι, βέ
χαιρέτ ίλε άνλερι τεμασά έτέν παρλάκ κόςζέρ,
χεραρέτ περτεβλερι ίλε χαμιλέ όλάν βασι όρ-
μάν βέ πύρ νίγιαχην σηχρί άλτηντά χεγετζάν
ίλε χαρεκέτ έτέν κούτζετζεκ κάλπ πύρλικτέ
μέσκ ού μούταλα άτίλιρ.

Σατακουανήν χάλη χαζήρ ίστέ πόιλε ρου-
σέν τήρ. Άμερικατά ταλίμ ού περπιγεσίν ταμί-
μι βεσαϊτινίν έν πέλλιλεριντέν πύρι πού όλ-
τήγη τζόύμλε παραφηντάν καπούλ όλουνηζ
τήρ. βέ άίνι ούσουλή ταλίμ πάζη τατίλατ ί-
λε άχέρ μεμλεκετλερέ τάχι άζιμ περειατη
μουτζίπ όλατζαγηντά χίτζ σούπχέ γιόκ τήρ.

M. K. ΠΑΠΗΑΣΓΙΑΝ

Νιαγάρα

ΣΕΠΤΙΑΧΑΤ

8.

Πουντάν άκτεμκί πεντιμιζτέ Ζεϊτινλικ τα-
γηντάν Παλαιστίνη βέ Ίερουσαλημέ άτση νί-
γιαχ έτιμις όλτηγημηζιάν, σίμτι τάχι σεχρίν
έτραφηνή τζόύζιτζε κόςτέν κέτζεριπ, άνά του-
χούλ έτρεκ ούζρέ ίζ.

Τεπενίν τζενουπιντέ βακή Κέδρων βατισινέ
έντιγιμιζτέ, Άβεσσαλωμήν κεντισί κίπύ κού-
ζελ όλάν σανεμινί μούσαγετέ έτέριζ. Πού σα-
νέμ καίτεσιντέν 20 άγιάν γιόυκσεκ όλούπ, βέ

σατζακλαρηνάτεκ γεκπαρέ καγιατάν κεσιλερέκ
μούρεπιτά σεκλιντέ, τερουνί πόζ, βέ χέρ πύρ
ταραφή τóρτερ άμουτ βέ πεντζερελέρ ίλε μού-
ζεϊγέν, σατζακτάν γιοκαρησή μούτεββέρ, βέ
τεπεσι ίσε χουρμά άγατζή σεκλιντέ τήρ. Ά-
βεσσαλώμ ίταασήζ πύρ έβλάτ όλτηγηντάν,
κίτιπ κελέν Γεχουδιλέρ σανεμιν ίτζινί τασ-
λάρλε πολτηρηζή τήρλάρ.

Άβεσσαλωμήν άσηλ μεζαρή Ίορδανησίν ό-
τέ παραφηντά ίσε τε, πουνή πέρ χαγιατ ίκέν
γιαπτηρηζή ίτι. Β Βασ. ιή. 18. Έβλαττήν
ισλάχη χαλι χουσουσηντά πύ κáιτ όλούπ, τα-
λίμ ού περπιγέ ίντλεριντέ μανασήζ πύρ σέι
άττ όλουναν χέρ πύρ βαλιτέίν, Δαβιδ κίπύ
πύρ καχρεμάν πύρ όλσα, έντζαμηντά έβλα-
τηνήν έλιντέν πασή άτζήκ, γιαλήν άγιάν, άγ-
λαγιήπ σηζλαγιαράκ φεραρέ μετζέπουρ όλατζα-
γηνή πού σανέμ πίζε σούκούτ πύρ ταρτζά ίχ-
πάρ έτίγιερ.

Άβεσσαλωμήν σανεμινίν τζιχέτι τζενου-
πηντά, 50 άτήμ κατάρ ότετέ Άραπλαρήν ΑΊ-
θάνη Φαραών» τεσμιγέ έττικλερι γεκπαρέ κα-
γιατάν γιαπηληζή πύρ μαγαρά βάρ τήρ. Πού
μαγαραγια τζενούπ παραφηντά βακή κούτζού-
τζεκ πύρ καπουτάν κίριλιπ, ίλεριτέ γαρπά τογ-
ρου Κέδρων βατισινί σέιρ έτέν ίκί τικελί πύρ
είδάν βάρ τήρ. Γεχουδιλεριν έφκιαρηντζα πού-
ρασή Έσδρασή μεζαρή ίμις. Φάκατ πίζτζε
Ίωσαφάτ ίσμίίλε μαλόμ όλάν πού μαχαλέ
Ίουδαία μελιγι Ίωσαφατήν μεζαρή τήρ τεμέκ
ταχά τογρού τήρ.

Μαγαρανήν τζενούπ παραφηντά ταστάν κε-
σιλιμις βέ τεπεσι έχρέμ σεκλιντέ όλάν 22 ά-
γιάν γιόυκσεκλιγιντέ τικέρ πύρ σανέμ βάρ τήρ.
Πού τάχι πέιτ ούρ Ραππήν χαβλουσηντά ρέτζιμ
όλουναν (Α Χρον. κδ. 20—21) Ζαχαρίας ίπ-
νι Βαραχιανήν τούρπεσι τεγιού Γεχουδιλέρ τα-
ραφηντάν μουκαττέσ πύρ μαχάλ κίπύ κόςετι-
λίρ. Ίστέ Ματθαϊός κγ. 29 άγετιν τεφσιρί.

Άίν σίττι Μεργέμ νάμ πουνάρ Ίω-
σαφάτ βατισινίν (Κέδρων) γάρπ τζιχετιντέ Ό-
φήλ τεπεσι έτεγιντέ βακή όλούπ, 17 πασα-
μάκ ένιλιτικτέν σύγγρα τούζ πύρ είδανά, βέ
πάτεχου 15 πασαμάκ τάχι ένιλερέκ σουγιά
γετισίλιρ πύρ μαχάλ τήρ. Πού σου Όφήλ τε-
πεσινίν άλτηντάν τζενούπ παραφά άναράκ
άσαγητά βακή χαβουζλαρά τόκούλούπ, όρα-
τάν τα «Μελικλέρ παγτζεσινέ κίτέρ. Πού σου-
γιούν Μωριανήν παγηνητάκ σου μαχζενλε-
ριντέν, βέ για τα Σιών ταγή τερουνιντέ βακή
σου γιοληντάν κελμσι ίχτιμαλτάν παιτ τεγιλ
τήρ. Σου χέρ κούν καλκάρ ένέρ. Πύρ σαπάχ
σουγιούν καλκμασηντά Φελλαχλάρ «Σιδά σί-
φα» τεγιού παγηραράκ άζιμ πύρ τελάσλε γηι-
καντήκλαρηνή μούσαγετέ έττιμ ίσε τε, κούνέζ
πατήγη ζεμαντά πύλ άκς σου κιάμιλεν έν-
μις βέ σάικι κουρουμηζή ίτι.

Ίωάννης πέσιντζί παπτά βάσφ όλουναν χα-
βούζ πού όλσα κέρék. Μεζκούρ παπτά ζικρ ό-
λουναν είδαντάν ούτζού έλ άν μεθτζούτ όλ-
τήγη κίπύ, κατιμιτέ πουρασή σεχρίν πύρ κη-
μη ίτιγι Νεεμ. β'. 14 τέ κóρουλόρ. Βηθεσά
χαβουζή ίτζούν Έλ-Άκσά τζαμιϊνίν τζιχέτι
σίμαλιγεσιντέ πύρ τζουκούρ κóστεριλλο ίσε τε,
πέκ ίχτιμαλ τήρ κί, πού τζουκούρ τζαμιϊν έτ-
ραφηντά όλάν χεντέκ τήρ.

Ριθαγετέ ναζάρεν, «Τζεπέλ ούλ χελάκ,
Σολουμωνήν έτζενπύ ίλαχλαρά όρατά μούρτε-
φααλάρ πινά έτμεσι μούνασεπέτιλε πού ίσμ-
λε γιατ όλουνηζή τήρ. Β Βασ. κγ. 13.

Πού πούτχανελερτέν πύρι τεπενίν έτεγιντέ
βακή Σιλωάμ νάμ καριγενίν έλ άν σιμά-
λεν ίπτισαληντά πούληνημακτά τήρ. Πού πινά
καγιατάν καζημηζή, βέ Κέδρων τερεσι παρα-
φηντάν πύρ καπουσή όλούπ, τερουνιντέ ίσε κα-
φελί πεντζερελέρ, βέ τερουνιντέ μεζπάχ πού-
ληνάν ότατζηκλάρ πούλουνούπ, ταθανή τάχι
κεμέρ σεκλιντέ τήρ. Ίστέ πένι πέσεριν όυρού-
νού βέ τεβαριχινί λεκετάρ έτέν πύρ έσέρ.

Σιλωάμ χαβουζή, Δούροφιάν βατισινίν, για-
νι Μωρία βέ Σιών ταγλαρή άρασηνά τούσέν
βατινίν τζενουπύ ούτζουντά βέ Όφήλιν έτε-
γιντέ όλούπ, σουγινηή Άίν Σίττι Μεργέμ πού-
ναρηντάν άχζ έτέρ. Μεζκούρ χαβουζήν βακή
ίλε χισαρήν ταχλιντέ όλτηγή Β Χρον. κζ. 3
τέν άσικιάρ όλούπ, σίμτι ίσε γιαρηνί μιλ κα-
τάρ χαριτζέτε καμηζή τήρ. Κόρ τογούπ πού
χαβουζτά γηηικανμασήίλε κός νουρηνά μαλικ
όλάν κóρουν χικγιαγεσι Ίωάν. τόκουζηντζή
παπτά κούζελτζε βάσφ όλουνηζή τήρ. Σίμτι
τάχι Φελλαχ καρηλαρή τζαμασθηλαρηνή πού-
ρατά γηηικαρλάρ.

Μελικλέρ παγτζεσι μεζκούρ χαβου-
ζήν σαρκηντά βέ βατινίν τούζ όλάν γεριντέ
βακή όλούπ, ζικρι σεπκάτ έτέν χαβουζλαρτάν
σουλανήρ. Πύρ ταπί Σολουμών βέ χαλεφλερινίν
έγιαμηντά πού μαχάλ σιμτικιντέν κούλλιγεν
φεκλί όλούπ, σίμτι ίσε Φελλαχλάρ μεζκούρ
παγτζεγε σεπζε έκίγιουλαρ. Παγτζέ ίλε χα-
βούζ μεγιανεσιντέ πούληνάν άσάρη άτικέ Ίερ.
γθ'. 4 βέ Λουκ. ιγ'. 4 άγετλεριν σαχιρτερι
τιρλέρ.

Πύρι Έγιούπ (Ίωθήν κουγιουσή) μελικ-
λέρ παγτζεσινίν τζενουπηντά βέ Κέδρων βέ
Δούροπιόν βέ Έννόμ όγλου τερελερινίν πύρ-
λεστίγι γερτέ βακή όλούπ, τζεσίμ τασλαρτάν
γιαπηληζή 125 άγιάν τερινλιγιντέ όλάν πύρ
κουγιού τήρ.

Ίουδαία βέ Βενιαμίν χουτούτηντά ζικρ όλου-
νάν «Έν-ρωγήλ» πουναρή πού όλτηγηή Ίσα.
ιέ. 7 βέ 18. 16τάν άνκλασηλητήγη κίπύ, Δαβι-
δίν Άβεσσαλωμητάν φεραρηντά Ίωνάθαν βέ Ά-
χιμασσην τάχι πουρατά τούρτηκλαρή Β Βασ.
ιζ'. 17 τέ άσικιάρ τήρ. Φάκατ όλ τερετέν γαρ-
πά τογρού Βενιαμίν ταγλαρή άλτηνά τζερε-
γιάν έτέν πού τατλή σουγινην νερετέν κελίπ
νερεγε κίτιγινί πύλμετιγιμιζ μισιλλου, σίμτι-
κί ίσμινί νέ βακήτ βέ νέ χάλ ού κείφιγετλέρ
ταχτηντά άλτηγηνή πύλμεγιζ.

Βαβυλών έσαρετι χενχιαμηντά Ίερεμιάς χεί-
κελιν νάρη μουκαττέσινί πουρατά κίζλεγιπ,
έσαρεττέν άβίτελερινέτεκ τάχι πουρατά κίζλί
καμηζή ίσε τε, Νεσεμιάς πού σουτάν κóτουρούπ,
μουχαράκ ότουναρηνά σερπτικτέν σύγγρα σέμς
λεμάν έτίγιιντέ ότουναρ τουτουσουπ νάρη κα-
τίμ κέσφ όλουνηζή τεγιού 2 Μακκαβαιοιλιλέρ
ά. 19—22 τέ μουχαρρέρ, βέ τζοκλαρτάν κα-
πούλ όλουνηζή τήρ.

Τεθαμύγιαγάν γιαγμουραρτά σουγιή τουγι-
γιάν έτίγιιντέ, μεζκούρ κουγιουνήν σουγιή πέ-
ρεκέτ βέ γανιμετέ τελακέτ τήρ τεγερék, άνήν
έτραφηντά άζιμ σένλικλέρ ίτζερά όλουνηζ ίμις.
Πίζτζε πού έσράρ νεβιντέν πύρ σέι όλμαγιπ,
άντζακ σίττετλί γιαγμούρ μούνασεπέτιλε κέ-
λέν σου κουγιουτά τούράμαγιαρακ, μούτζεζέ
γιόλλου τήσαρη τουγιγιάν έτμεκέτ τήρ.

(Μαπατή βάρ)

ΤΟΡΟΣ Π. ΧΝΚΙΑΝ

ΣΟΓΟΡΝΑΤΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

Ρημλ' Οκτώβριος 15, βέ 'Αλαφρ. 'Οκτώβρ. 27, 1888

**ΑΛΜΑΝΙΑ ΙΜΠΕΡΑΤΩΡΗΝΗΝ ΣΕΪΓΙΑΧΑΤΗ-
ΝΗΝ ΧΙΤΑΜΗ**

Ίμπερατώρ Βίλχελμ πουντιάν πέρ αϊ μουκαττέμ πέρ τακίμ σεΐγιαχατλάρ ιτζρά έτμεκ ούζρε Ποτσαμτάν χαρακέτ έτμίσ, βέ μεζκούρ σεΐγιαχατλάρη κεμάλη μουβαφφακιέτλε πιάσά τζηκαρμής όλαράκ, Παζάρ κούνού σαπάχλαγινη γίνε Ποτσαμά μουβασελέτ έίλεμίσ τπρ. Κετζέν χαφτά Σαλή κούνού σαπάχλαγινη Κράλ Χουμπέρτο Ίμπερατώρ Βίλχελμ, Ίμπερατωρην πιαρτερί Πρένς Χένρυ βέ Ίταλία Κράλ χανεταννην κιαφφεί Πρενσερί Ναπολιγέ μούτεβέτζτζιχεν χαρακέτλε, όίλετέν ικι σαάτ σόγγρα μαχάλη μεζκούρε μούβασελέτ έίλετιλέρ. Ναπολιτέ καλαπαλή όλ τερετζέ τζόκ ιτί κι, Ίμπερατώρ ιλέ Κράλ βέ σάϊρ άζανην ρακίπ όλτηκλάρη καταρην μουβασελετιντέν 3 σαάτ έββέλ χεπ τούκκιάν βέ μαγαζαλάρ καπανήπ ισλέρ τατίλ έτίλιτί. Ριβαγετέ ναζάρεν, σοκακλαρτά, έβλερίν ταμλαρή ιλέ σαχισίνλεριντέ 500,000 νοφους τοπλανμής όλτηγή χαλτέ, χέρ παραφτά πινλέρτζε Ίταλία βέ Άλμάν παϊρακλαρή ρούζκιαρτά τεμεββούτζ έτμεκτέ ιτί. Τεμίο γιολού καταρηντάν τησάρη τζηκμασή ούζερινέ μεμουρίν βέ άγιάνη μεμλεκέτ Ίμπερατωρά τακίμ όλουντού, βέ Ίμπερατώρ ιλέ Κράλ Χουμπερτογιή χμιλ όλάν άραπά ζαχίρ όλουρ όλμάζ, χαλκήν ιζχάρ έττιγι μεσερρέτ βέ μαχζουζιγέτ νόυμαγισλερί νά καπίλι ταρίφ ιτί. Σεράϊ κραλιγέ μουβασελέτ έτίκίτεν σόγγρα, χαλκήν άλκησλαρηνά τζεβάπεν Ίμπερατώρ ιλέ Κράλ σαχισίνε τζηκλήπ, άσαγιηακί σηκή ιζτιχαμη, σελαμλαμά βέ άλκησλαρηνά ιπράζη μαχζουζιγέτ ζημνηντά πέρ κατζ τακικέ όρατά έίλεντιλέρ.

Έρτεσί σαπάχ Ίμπερατώρ βέ Κράλ βέ σαϊρλέρ χουσουσί τρέν ιλέ σεχρίν τζιγέτι τζενοπιγεσιντέ βακί Καστέλλαρ νάμ μαχάλε βαρήπ, «Κράλ Χουμπέρτο» νάμ ζηρχληνήν σουγιά έντιριλιγινί τεματά έίλετιλέρ. Πάτεχου «Σαβόα» νάμ Κραλά μαχσους βαπορά άζιμέτλε όρατά όίλε ταμηνή έτίλιέρ. Σόγγρα κούνούν πέλλι πόγιούκ βακηασηνή τεσκίλ έτέν παχρί μανοβραλαρή μούσαχετέ έτμεκ ούζρε, μεζκούρ βαπόρ ιλέ πέρ άζ ότεγέ ταχρίκι τζάρχη άζιμέτ έτίλιέρ. Όν άλτή τορπέδο σανταλλαρή ιλεριτέ, 19 ταχά πόγιούκ βαπορλάρ τα πέρ άζ κεριτέ χαρακέτ έτμεκτέ ιτίλιέρ. Άνλερ ικι χάττ ούζρε χαρακέτλε, πάτεχου άβτέτ έτίλιέρ, βέ χέρ πέρ ζηρχλή Ίμπερατώρ ιλέ Κραλήν πουλνητήγή βαπορην γιανηνιάν κιετζέρκεν σελάμ τοπλαρή άττήλαρ, βέ σερέν τπρεκλερί παχριγέ άσκερλερίλε τονατήμής ιτί. Μανοβρανήν ιτζρά όλουντήγή πούτουν όυτζ σαάτ χενκίμμηνιτά Ίμπερατώρ ιλέ Κράλ πουλουντήκλαρή βαπορην κούρδουσού ούζεριντέ τούρτουλάρ. Πού έσνατέ Ίμπερατώρ Κράλ ιλέ μεζκούρ τοναμηανήν πάζε κοπτανή Άντωνά κεντινίν ταχσίν ού τακίρινί πεγιάν έίλετί. Άκσάμλαγινη Ναπολιγέ άβτέτ έίλετικλεριντέ κεντιλερί ικράμεν ρεσιμί πέρ ζιγιαφέτ κσιτέ όλουντέ, βέ φεράσά κόν χεράπ όλμούς Ποκαπίλι σεχρίν ζιγιαφέτ έίλετικτέν σόγγρα, Ρωμαγιέ άβτέτ έτίλιέρ. Όλ άκσάμ κατήμ Ρωμανήν χαρπίλερί κενθίρ έτίλιτί, βέ χασήλ ό-

λάν τεεσίρ χακκηνιτά Άλμανία Ίμπερατωρηνήν ζιγιαρετί έσνασηνιτά άρζ έτίλεν έν χός μενζαρελερτέν πέρ τεγιού πεγιάνη έφκιάρ έτίλιτί. Ίζούμα κούνού όίλετέν 3 σαάτ σόγγρα, Ίμπερατώρ Ρωματάν χαρακέτλε Ποτσαμά βασήλ όλούντζαγια κατάρ πέρ τούζιγε γιολτζουλήκ έίλετί.

Ίταλιατά Άλμανία Ίμπερατωρηνά ούμουμήν ιπράζ έίλετιγι χούσνι καπούλ μεμουλ όλουντήγή ούζρε, μούσαριλεϊχίν Αυστριατά ναίλ όλτηγή χούσνι καπούλτάν ζιγιατέ ιτί. Αυστρια φερκίλ τζίνς ού μιλλετλερτέν μούτεσεκίλ πέρ Ίμπερατωρλήκ τήρ κι, άνλερτέν πάζησηνην Άλμανία ιλέ όλάν ιτιφακά χούσνι τεβετζτζούχλερί όλματήγη χαλτέ, Ίταλιατά πέρ τζινστέν όλάν πέρ μιλλέτ βάρ τπρ. Πουντιάν πιάσά, Αυστρια ιλέ Άλμανία άρασηνιτά ταγά 22 σενέ μουκαττέμ πέρ μουχαρεπέ βουκού πουλμής όλτηγή χαλτέ, μουχαρεπέϊ μεζκούρετέ Άλμανία ιλέ Ίταλία τεβλετί μούτεφικ ιτίλιέρ. Βέ λάκιν Αυστριαληλάρ παραφηνητάν μούσαφιρπερβερλικτέ πέρ κόνε κουσουρ όλμαγιηπ, ικι παϊταχτιτά τάχι Ίμπερατωρην ναίλ όλτηγή χούσνι καπούλ ιτιφάκη σελεσενίν καθι όλούπ γιακήν βακηκλαρτά ιχλάλ όλούνμαγιατζαγη ιχτιμαλιγετινί ιραγέ ού ισπάτ έίλεμεκτέ τπρ.

Πάπα ιλέ Ίμπερατώρ άρασηνιτά τζερεγιάν έτέν μούσαχεπέτε ταίρ μούτεπαγιν χαπερλέρ βούρουτ έίλεμίσ τπρ. «Στένδαρδ» γαζετασηνήν Ρώμα μουχπρινίν ιστιχηπαρηνά ναζάρεν, Χούκούμετι Τζισμανιγέ μεσελεσί τάχτη μούπαχεσεγέ άληνμαμασνηα Παπανήν χεϊγέτι βούκελασή παραφηνητάν άκτέμτζε καράρ βερίμλις ισετέ, πού καράρ Παπαγιά χαπέρ βερίμμετιγιντέν, μούσαριλεϊχ Ίμπερατωρά μεσελεγι άτζηπ, χούκούμετι τζισμανιγεσί κεντισινέ ιατέ όλουνατζάκ όλουρ ισε, άμάλη χαϊριγέ ιτζερασνηά όλάν κουβθετί γάγετλε τεζαγιούτ έτετζεγι τελαίλινι ιράτ έίλεμίσ τπρ. Ίμπερατώρ λακρητηγιή σάϊρ μεσελελερέ τζεβιρμεγέ τζαλησμής ισετέ, μουβαφράκ όλάματήγηνην, χασμέτλι Πάπα χαζρετλερινέ, Ίταλία Κραληνήν μούσαφιρί σηφετίλε ματτέϊ μεζκούρετέν πάχς έτέμεγετζεγινί ζικρ ού πεγιάν έίλεμίσ τπρ. «Τάϊμς» γαζετασηνήν ιστιχηπαρηνά ναζάρεν, Ίμπερατώρ παραφηνητάν πιάτε νουζέ όλουντήγή σηρατά Ρωμανήν Ίταλιανήν παϊταχτιή τεγιού ταηλημασή Καθολικ όλεμιντέ χεγετζάνη άζιμ χασήλ έίλεμίσ τπρ.

ΦΡΑΝΣΑΝΗΝ ΤΑΪΙΑ ΛΑΪΧΑΣΗ

Κετζέν χαφτά Μ. Φλοκενίν κανούνη έσασινίν τατίλι χουσουσηνιτά κεντι πλανηή πεγιάν έίλετιγινί ιχπάρ έίλεμίσ ιτίκ. Φρανσής μεπουσάν μετζλισί κιετζέν χαφτανήν παζάρ έρτεσί κούνού τετζεμμού έτίπ, πάζη μεσαλίχι έββελιγεσιν τεσβιγεσιντέν σόγγρα, Μ. Φλόκε κούρσι χιταπέτε τζηκλήπ κεντι λαϊχασηνή οκουτού. Μούσαριλεϊχ πεγιάν έίλετί κι, Ίζούμχοριγετιν χασιμλερινέ κεντι κεντιλερινί τατίλατ λαϊχασηνήν μούρεββιτζλερί σηφετίλε κούστερμέκλε, άδάμη νασή άλτατμαλαρηνά μεϊτέν βερίμμεμίσ ιτί. Ίζούμχορι φροκαλαρην τζούμλεσι τάχι τατίλατην λαζιμετέν όλτηγή χουσουσηνιτά μούτεφικ τπλερί σου κατάρ βάρ κι πού φροκαλαρτάν πάζητη σηφίικί βακην μεζκούρ λαϊχανήν άρζ όλουμασηνά γάιρ μού-

σαίτ ιτιγι έφκιαρηνιτά τηρλάρ. Μούσαριλεϊχ τατίλ λαϊχασηνή Ίζούμχοριγετιν χασιμλερινέ ιταάτ έτμεκ ιτζούν τεγιλ, φάκατ μεβίικί ικτιταρά κιετζιγι ζεμάν έτμίσ όλτηγή βατηνή ιφά έτμεκ ιτζούν μεϊτανά τζηκαρμής τπρ.

Μ. Φλοκενίν λαϊχασηνήν σαγιάνη έχεμμιγέτι μαχσουσε όλάν τζιχετλερί άτιτεκίλερ τπρ.

(1) Άζασηνήν ούτζτε πέρ χέρ ικι σενετέ πέρ γενιτέν ιντιχάπ όλουνημάκ ούζρε τογρουτάν τογρουγιά ούμουμήν ρεγι ιλέ ιντιχάπ όλουνημής πέρ μεπουσάν μετζλισί κι, πού χαλτέ Ρεϊσι τζούμχορ μεπουσάν μετζλισινί ταγηημάκ γιάχού τατίλ έτμεκ χάκκ ού σελαχιγετιντέν μαχρούμ όλατζάκ τπρ.

(2) Σίν βέ έβσάφ βέ τασριχάτη σαϊρέτζε ταχτιτάτ ιλέ τολαγιητάν ούμουμήν ρεγιίλε ιντιχάπ όλουνημής πέρ άγιάν μετζλισί. Μετζλισί μεζκούρ πούττζεγε τεγιλ, φάκατ νιζαμάτ βέ καθανίιν ούζερινέ ιτζεράϊ νοφουζά χάκκ ού σελαχιγετι χαιζ όλούπ, χέρ ικι σενετέ πέρ μετζλισί μεπουσάν άζασηνήν ιντιχάπ ζημνηνιτά άζασηνήν ούτζτε πέρ γενιτέν ιντιχάπ όλουνατζάκ τπρ.

(3) Χεϊγέτι βούκελά Ρεϊσι τζούμχορ παραφηνητάν ικι σενέ μούττέτλε ταγίν όλουνατζάκ, βέ μούττέτι μεζκούρε χιταμηνιτά Ρεϊσι τζούμχορ παραφηνητάν τενοπί έίλιγι χαλτέ, γίνε νάσπ ού ταγίν όλουνημάκ σελαχιγετινί χαιζ όλατζακλάρ τπρ. Χεϊγέτι βούκελά μετζλισί μεπουσανά μεσουλ όλατζάκ ισετέ, σίμτι άτέτ όλτηγή ούζρε, χέρ νέ ζεμάν μετζλισί μεζκούρε άρζ έίλετικλερί λαϊχαλαρτάν πέρ ρεττέ όλουνούρσα τεγιλ, φάκατ ρέσμεν ιτιματσηζλήκ πεγιάν όλουντήκτα ιστιφαγιά μετζπούρ όλατζάκ τπρ.

(4) Άγιάν βέ μεπουσάν μετζλισερί παραφηνητάν ιντιχάπ όλουνημής πέρ σουράϊ τεβλέτ. Σουράϊ τεβλέτ καθανίιν τεταρικ βέ τάχτη μούπαχεσεγέ άλμασηνιτά χεϊγέτι βούκελά ιλέ ιστιφασεγέ χάκκ ού σελαχιγετι χαιζ όλατζάκ τπρ.

Τατίλ λαϊχασηνήν τεφτίς ού μουαϊγενέ όλουνημάκ ούζρε κομιτελερέ χεβαλέ όλουνημασηνά ταίρ όλάν τεκλιφ έκσεριγέτι άρά ιλέ καπούλ όλουντήγή κίπ, κομιτενίν όν πίζ κούν ζαρφηνητά κεντι ίσινί πιτιρμεσί παπηνητά πέρ καράρ βερίμμεσινέ ταίρ όλάν τεκλιφ τάχι ρεττέ όλουνητού. «Στένδαρδ» γαζετασή Μ. Φλοκενίν κεντι μεσλεκινί ζάνν όλουντήγηνητάν ταγά άλά σουρετιτέ τεπριγεγέ μουβαφράκ όλτηγηνή τεσλίμ ού ιτιράφ έτμεκλε περαπέρ, μούσαριλεϊχίν προγραμηνήν χιτζ πέρ κημηνην καπούλ όλουνημαγιατζαγηνα, βέ νετιτζεσινιτέ κεντισινίμι γιόχσα Τζενεράλ Πουλανζενίν μι έμέλ ού μακσετινί τερβίτζ έίλεγετζεγινέ σούπιχέ έτμεκτέ τπρ. «Τάϊμς» Μ. Φλοκενίν μουχάτ όλτηγή μούσκιλατη ιτιράφ έίλεμεκλε περαπέρ τατίλ λαϊχασή μεσελεσινί χιτζ μεϊτανά τζηκαρμαγιαρακ ιταρέϊ ούμουρ έτέμετιγινε τεεσσούφ έτμεκτέ τπρ. Γαζεταϊ μεζκούρην ζανηνήτζα τατίλατ λαϊχασή άιλάρτζα βέ πέλλι άσλα μεπουσάν μετζλισινέ άρζ όλουνημαγιατζακ τπρ. Φρανσανήν μούτεπέρ γαζεταλαρηνήν κιαφφει τατίλ λαϊχασηνήν ιστιχαζηνά ταίρ όλάν τετπέρ τακπύχ έίλεμεκτέ τπλερ. «Ρεπούπλικ Φρανσέζ» νάμ γαζετατά πέρ μουχαρρίρ πέρ βέτζιχι ζπρ ιταρέϊ κελάρ έτμεκτέ τπρ. «Πάξ Βεκίλ ιλέ μεμουρνετ ρεφικλερί έγί τζούμχοριλέρ ισελέρ τε, νέ γιαντηκλαρηνή πύλμεκ-

τε τριπλό. Πιλλσελέρ κεντιλερίν χιγιανετί — τζι-
ναγέτι σενιελερί μετζλίσι μεπούσανά μαχσούς
κιαφφεί μούτζαζαττάν ταχά άγίηρ πίο τζε-
ζαγιά μούσταχάκκ όλουρ ίτι.» «Λιπερτέ»
νάμ γαζέτα, «Μετζλίσι μεπούσανή μεζκούρ
τετπίρ ταχσίν έτετζεγί πίο γάιρι μούχ-
τεμέλ όλτήγη κιπί, άγιάν μετζλίσινιν τάχι
άσλα καπούλ έτμεγετζεγί ούμουμίν τάχτη
ταστήκηντά τήρ» τεγιού ίταρέι κελάμ έτίγιор.
«Δέπα» γαζετασή, «Πού λαίχά άκλή σελιμ
λισαηνητά χιγιανέτ βέ τζιννέτ ταπίρ όλουνάν
σεί τιο,» τετίγι κιπί, κανούνη έσασί χακκηνητά
τάχι πού μουαμελέ α'Ανή σφερέφ ού ίτιπαρτάν
τούσούρουπ, τούσμενέ τεσλιμ έίλεμιζ τιο. Τζούμ-
χουριγετίν χασιμλερινίν καζαντήκλαρή χέπ
γαλεπελέρ ίτζιντέ, πού γαλεπέ έν παρλάκ ό-
λανή τήρ,» τεγιού πεγιάνη έφικάρ έτίγιор.
«Τάν» γαζετασή τέγιор κι, «Πού τατίλ λαί-
χασή Πουλανζιστλερτέν πάσκά χίτζ κιμσεγί
χούσνυτέ έτμετιγι κιπί, Πουλανζιστλερί τάχι
Τζούμχουριγετέ ζαράρ ίράς έίλετιγι σεπεπίτέν
χούσνυτέ έτμεκτέ τιο.»

Ούμουμίν τακπιχινέ τούτζάρ όλτήκτάν σόγγ-
ρα, λαίχάι μεζκούρενίν μουβαφφάκ όλμαγια-
τζαγη κόρουμεκτέ τιο. Τατίλ λαίχασηνήν ί-
χαλέ όλουνηγή κομιτέ σάιρ τετπίρλερέ κου-
λάκ βερμεκτέ τιο κι, πουνλαρήν τζούμλεσι τά-
χι Μ. Φλοκενικιντέν ταχά πόγιούκ τεπετ-
τούλατά μούσαίτ τιο. Ρέτσι τζούμχούρ Μ.
Καρνώ πού λαίχαιγιά μουχαλίφ όλτήγη μα-
λούμ ίτιγί κιπί, ριβαγετέ ναζάρεν, κελετζέκ
ιντιχαπτάν έββελ Φλόκε καπινεσινίν μεδκήί
ικτιπαρτάν τούσμεσινί άρζού έτμεκτέ τιο.

ΧΑΡΙΑΖΙΓΕ

Όκτώβριος 18 έ μούσατήφ πεντζσενπέ κού-
νού μερχούμ 'Αλμανία 'Ιμπερατωρή Φρειδερι-
κοσχή γέθμι βελατέτι όλμασή μούνασεπετίιλε
Περλίν σαντζακλαρή γιάρη άτζηλμή, βέ κρα-
λι θέατρο καπαλή ίτι. Γέθμι μεζκούρτέ σέχρ
τζεμακατή παραφηνητάν πίο χείγέτι μεπούσε
'Ιμπερατωρίτζα Φρειδερικί ζιγιαρέτλε μούσα-
ριλειχαιγιά σέχρ τζεμαατηνήν 'Ιμπερατωρήν
νακηνά τιζιάρεφ ούμούρη ναφιεγέ σάρφ έτ-
μέκ ούζρέ γιάρημ μιλλιόν μάρκ ταχσίς έίλε-
τιγινί ίχπάρ έίλεμιζ τιο. Πού μεπλάγην τεμά-
μεν νέ μακσέτ ίτζούν κουλλανηλατζαγη κείφι-
γετί μούσαριλειχά 'Ιμπερατωριτζανήν ρεγινέ
χεθαλέ όλουνηγέ τήρ. Κέζαλικ χείγέτι μεζ-
κούρε μούσαριλειχαιγιά σέχρ τζεμαατηνήν έ-
χαλιγέ γάγετλε σεβόλουδύ όλάν νετζίπ βέ άλι
τζεναπ Χούκματηρήν ρεσινί κελετζέκ νέσλ ού
ζούρριγετλερτέ μουχαφαζά έτμεκ ούζρέ πίο χεί-
κέλ ρέκζ έτμεγε ίτιπαρκα ήρά ίλε καράρ βερ-
μιζ όλτήκλαρηνή πεγιάν έίλετιλέρ.

— Κετζέν χαφτά Φρανσανήν Καλαί νάμ
σέχριν λιμανηντά σουλου γάζ χουμουλελι
πίο βαπορτά πίο πατλαγιήζ βουκού πούλ-
τού. Βαπορήν χουμουλεσι ποσατήλμή, βέ
λομπάρ άγίκλαρή καπανμήζ όλτήγηνητάν,
ζάνν όλουνούγιор κι πατλαγιήζ πίο μακι-
νατζηνήν έλιντέ άτζήκ πίο ήσήκ όλαράκ ίτζι-
νέ σουλου γαζτάν νεσέτ έτέν χαβά γαζή τοπ-
λανμηζ όλάν τενεκέ χαβουζκλαρήν γιανηνά κίτ-
μεσι, βέ χαβά γαζηνήν άτέζ άλμασηνητάν ίλε-
ρι κελμιζ τιο. Σατεμέ σέχριν χέρ παραφηνητά
χίσις όλουνηγέ τήρ. Πεντζερελέρ κρηλητή, χα-
βά γαζή λαμπάλαρή σόντύ, ίσκελετέν γιάρημ

μίλ μεσαφετέ πούλουαν γανελερτέ άτεμλέρ
τόσμεγε σεριλτίλερ, πόγιούκ τεμίρ παρτζαλα-
ρή ούζακλαρά άτηλή. Χάιλη τονελάτο άγρη-
ληγηνητά όλάν πίο τεμίρ παρτζαση πίν γιαρ-
τά μεσαφεγέ άτηλή. Ζάνν όλουνηγηνητά κόρε,
άντζακ τότε κιμσε κάτλ όλουνηγέ τήρ. Καπ-
τάν ίλε ζεβτζεσι βέ σάιρ πίο κατήν καμαρατά
πούλουνηκλαρηνητάν, πίο κόνε ζααραά τούτζάρ
όλματή.

— 'Αλ έτ τεβάμ ούφάκ βακκηλάρ βουκού
πούλμακτά τήρ κι, Φράνσα ίλε 'Αλμανία ά-
ρασηνητά μεβτζούτ όλάν χισσιγιατή χουσουμε-
κιαρανεγί πεγιάν έτμεκτέ τιο. Χάβρ σέχριν-
τεκί 'Αλμάν κονσολοσηνήν άρμασή κετζέν Τζού-
μά κετζεσι κοπαρηληγέ τήρ. Χούκούμετ με-
μουρλαρή κονσολοσά πεγιάνη τεεσσούφλε ταχ-
κικατά πασλαγιατζακλαρηνή βάτ έίλεμιζ τιο-
λέρ. Δρεζδοντά έπινγέι άσκεριγεγέ κιρμεγε
τζαλησμάκτά όλτήκλαρηνά σούπχε έτίλεν ίκί
Φρανσήζ μεμουρλαρή, Σαξονία πάζ βεικινίν
έμρι ούζερινέ πολλε μεμουρλαρή παραφηνητάν
τάρτ όλουνηγέ τήρ.

ΔΑΧΙΑΖΙΓΕ

'Ερμενί Πατρικι τζετιτί ρούτπετλού 'Αση-
γιάν έφέντι χαζετλερινίν πατρικλικ μεμου-
ριγετινί ταστήκ έτέν ίρατέι Πατίσαχ. παζάρ
έρτεσι σατήρ όλουπ, Δζεβδέτ πατά παραφη-
νητάν Πατρικχανεγέ τεπλίγ όλουνηγέ τήρ. Πατ-
ρική τζετιτέ κεντινί πατρικλικ μεμουριγετινίν
ταστήκ όλουνηγή πιά τηλεγράφ πιλτιριλ-
μιζ τιο. Μούσαριλειχί Τέρι σαατέτε κειρι-
μέκ ούζρέ, ρουχπιντάν βέ μούτεπεράνη έχαλι-
τέν μούρεκκέπ 'Ερμενί χείγέτι μεπούσεσι πεντζ-
σενπέ κούνού σέχριμζιτέν 'Αρμασά μούτεβέτζ-
τζιχεν σήμενηφέρ ίλε χαρακέτ έίλεμισλέρ τιο.
Μούμαίλειχίν παζάρ έρτεσι όύλεν βακκή σέχ-
ριμζε μούθασελετί μεμούλ όλουνηκτά, βέ
μουνητάν πίο ρέσμι καπούλ ίτζούν τεταρι-
κιάτ κόρούλμεκτέ τιο.

— «Μονυτάρ 'Οριεντάλ» γαζετασηνήν πε-
γιανηνά ναζάρεν, τζιτζέκ ίλλετι σέχριμζίν
Φερί κού κησηνητά κεμάλη σιτέετλε χούκ-
μούνού ίτζρά έτμεκτέ τιο. 'Ιλλέτι μεζκούρεγί
όραγιά μουχατζιρλέρ κειριμισλέρ τιο. Τζιτζέκ
ίλλετιντέν βεφάτ έτενλεριν τζοκληγή έχαλιγί
χάφθ ού τεχσέετλε τολτούρμακτά τήρ.

— «Φάρ δ'Αλεξανδρί» γαζετασή τέγιор
κι, άσακίρι Μησιγέ 4,000 έφράτη άσκερι-
γενίν ζάμμ ού ίλαθεσι πλανή κεμάλη σι-
τέετλε μούζακερέ έτίλιπ, μάχη χαλήν χιτα-
μηνητάν έββελ 2,000 άσκερίν τζέμ βέ χα-
ζήρ έτίλιμεσι παπηνητά ζάτεν τενηπιάτη λα-
ζήμ έτά όλουνηγέ τήρ. 'Ανλέρ κεμάλη σού-
ράτλε τζέμ έτίλιμεκτέ, βέ έκσερι χούτούτ πο-
γιουντάκι άσακίρι μούσταχφζηνίν ταχίμ βέ
τακβιεσι ίτζούν μαχάλη μεζκούρε κόντεριλ-
μεκτέ τιολέρ. 'Ασηλάρ όρτούσηνητάν φιαρ έ-
τένλεριν ίφατεσινέ ναζάρεν, κετζέν χαφτά βου-
κουνηή ζιχρ έίλετιγιμιζ μουχαρεπέτε άσηλαρ-
τάν 30—40 κισί τελέρ, βέ 150 κισί μετζ-
ρούχ όλμούζ τήρ. Σόν χαπερλερέ ναζάρεν, ά-
σηλάρ μετερισλερινίν άρασηνητάν κουρσούν γιαγ-
τήραράκ πόγιούκ φααλιγέτ ίπράζ έτμεκτέ τιο-
λέρ.

— Παϊτάχτη σαλτανάτη Σενιγέ κουρπιντέ
χαβά κετζέν τζούμα έρτεσι κούνού άπανσηζ
τεπετέτούλ έτίπ, όλ βακκητητάν πέρου άτετα κήζ

χαβασή κατάρ σογούκ όλμούζ τήρ. 'Εδόνε τζι-
βαρηνητά κάρ νούζούλ έίλετιγινέ, βέ Καλλιπολις
ίλε σάιρ μαχάλλερετέ σιτέετλι σογούκ χούκμ.
σούρμεκτέ όλτήγηνά ταίρ χαπερλέρ βιρούπ
έτμεκτέ τιο. Καρά τενηζτέ σιτέετλι φουρτού-
να ζουχούρ έίλεγιπ, πάξη βαπορλαρή καζαζε-
τέ έίλετιγί χαλτέ, σαίρλερί Πιογάζ ίτζινέ άβ-
τέτε μετζπούρ έίλεμιζ τιο. Πίο 'Υγγλιζ καπ-
τάν 40 σενετέν πέρου χητμέτι μεζκούρετέ πού-
λουνηγή χαλτέ, πού μισιλλού σιτέετλι πίο
φουρτουναγιά τεσατούφ έίλεμεμιζ τιο.

— Πρένς Φέρδινανδ 'Οκτώβριος 16 τά πε-
ραπεριντζε βαλιτεσι πούλουνηγή χαλτέ, Σο-
φιαγιά άβτέτ έίλεμιζ τιο. Μούσαριλειχί ίλε
μούσαριλειχαιγί ίσικιπάλ ίτζούν Βουλγαριστάν
βούκελά βέ μεμουρίνι μιλικιγέ βέ άσκεριγεσι
σήμενηφέρ μεδκηφιντέ χαζήρ πούλουνηγέτάρ
τήρ. «Τάίμς» γαζετασηνήν ίστιχηπαρηνά ναζά-
ρεν, 'Υγγιλέρρα, Αύστρία βέ 'Ιταλία τεβλετ-
λερινίν διπλωμασι μεμουρλαρηνήν Πρένς ίλε
όλάν μούνασεπατλαρηνητά πάξη τατίλ ίτζρά έ-
τιλετζέκ τιο. 'Ανλέρ μούσαριλειχί ρέσμεν
Πρένς σηρετίιλε τανήμαγιατζακλαρ ίσέ τε, άρ-
τηκ άντέν ούζακ τούρμαγιηπ, σεραγιά ταβετ-
λερί καπούλ έίλεγετζεκλέρ τιο. «Στένδαρδ» πού
ριβαγετί τεκζίπλε τέγιор κι, Μακεδονία μεσε-
λεσιντέν τολαγιή Βιεννατά Βουλγαρλαρά πού-
ρουτέτ, βέ Γιουναριστανά ταχά ζιγιατέ χισ-
σιγιατή τεβετζτζούχικαρενέ ίζχάρ όλουνηκτά
τήρ. Πρένς 'Οκτώβριος 27 τέ Σοφρανιγενίν τε-
τζεμμού έτμεσινέ ταίρ πίο έμρι ίμζαλαμηζ
τήρ.

— Σελανί γιολού ούζεριντέ βακκή Κόπρού-
λούτέν Σερφιόζεγε κατάρ ίνσά έτίλετζέκ, βέ Μα-
ναστηρήν ίτζιντέν κετζετζέκ όλάν τεμίρ γιολού
χαττηγή κέσφ ού μουαίγενέ έτμεκ ούζρέ Μα-
ναστηρά κόντεριλέν κομισιόν κεντί ίσινί πιτιριπ
'Ιστανπούλά άβτέτ έίλεμιζ τιο.

Κράλ Γεώργιος χαζετλερινίν τατζλαν-
μασηνήν 25ιντζί σενέι τεβριγεσινίν άλένεν ίτζ-
ρασή ίτζούν, 'Αθηναίτε πόγιούκ χαζορληκλάρ
κόρούλμεκτέ τιο. Μεζκούρ ζιινετέ μαχσούζ όλάν
ρεσμεριν ίτζρασή κελετζέκ σαλή κούνού πασ-
λαγιατζάκ τήρ.

— Δόκτωρ Μακενηνήν νέσρ έτίγι κιτάπ
'Αλμανιατά ζάπτι ού μούσατερέ όλουνηγέ τήρ.

— Πελγραδών ρεσμι γαζετασή, Μητροπολις
ταραφηνητάν Κραλίτζα Ναθαλιανήν τατλικινέ
ταίρ βεριλέν καραση νέσρ έίλεμιζ τιο. Πού κα-
ράρ μουκαττέμεσιντέ μεμλεκετινί χαιρή ίτζούν
τατλικ καρκαναμεσινίν νέσρ όλουνηκτά πα-
πηνητά Κραλήν Μητροπολιτε κόντεριγί ρετζα-
ναμέ τέρετζ έτίλιμιζ τιο. Πουχόανη βούκελά
βουκού πούλμηζ τήρ. Ριβαγετέ ναζάρεν, γενί
πίο καπινέ τεσκιλι ίτζούν Τζενεράλ Πρώτιζ
ταβέτ όλουνατζάκ τήρ.

ΑΚΤΖΕΛΕΡΙΝ ΦΙΓΙΑΤΗ

Όκτώβριος 15/27, 1888

- 'Εσχάμη Ούμουμ 17.
- Ρούμελι Τιμούρ Γιολή σέχριμλερί 48. 75.
- Τασφιγί Τόγγιόν καίμεσι 11. 20.
- 'Ισικράζη Ταχίλι 37. 5.

ΑΚΤΖΕ ΦΙΓΙΑΤΗ, Λιράί 'Οσμάνί 100 γρουσέτάν

Μετζιτιγιέ	108 16	Πόλ	91 20
Μεταλίχ	103 10	Ναπολεών	88 —
Πεσλίχ	103 25	Κριμτζα	51 20
'Αλτηλήχ	103 25	Λίρα 'Υγγλιζ	110 35

Μανίτ καίμέ 8. 55.

ΙΣΤΑΝΗΟΛΑΑ

ΜΑΤΗΑΑΪ Α. Χ. ΠΟΓΓΑΛΖΙΑΝ

Φιλδζανδζηλάρ Γιουκούσού — 'Αμερικάν Χάν.